

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## Cudesch civil svizzer

dals 10 da december 1907 (versiun dal 1. da schaner 2023)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, sa basond sin l'art. 64 da la Constituziun federala<sup>1,2</sup>, suenter avair gi invista d'ina missiva dal Cussegl federal dals 28 da matg 1904<sup>3</sup>, concluda:*

### Introducziun

#### Art. 1

A. Applicaziun dal dretg

<sup>1</sup> La lescha vegn applitgada per tut las dumondas giuridicas, a las qualas il text u l'interpretaziun d'ina da sias disposiziuns po sa referir.

<sup>2</sup> Sche la lescha na cuntegna betg ina disposiziun legala, duai la dretgira<sup>4</sup> decider tenor il dretg da disa e – nua che er in tal manca – tenor la regla ch'ella fixass sco legislatura.

<sup>3</sup> El suonda en quest connex la scienza giuridica e la giurisprudenza approvada.

#### Art. 2

B. Cuntegn dal dretg civil  
I. Agir en buna fai

<sup>1</sup> Mintgin sto agir en buna fai faschond valair ses dretgs ed ademplind sias obligaziuns.

<sup>2</sup> L'abus evident d'in dretg na vegn betg protegì da la lescha.

AS 24 233, 27 207 e BS 2 3

<sup>1</sup> [BS 1 3]. Questa disposiziun corresponda a l'art. 122 da la Cst. dals 18 d'avr. 1999 (SR 101).

<sup>2</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBI 1999 2829).

<sup>3</sup> BBI 1904 IV 1, 1907 VI 367

<sup>4</sup> Noziun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

**Art. 3**

- II. Buna fai
- <sup>1</sup> Sche la lescha fa dependent l'effect giuridic da la buna fai d'ina persuna, vegen quella presumada.
- <sup>2</sup> Tgi che n'avess betg pudì agir en buna fai, sch'el fìss stà attent en la dimensiun che las circumstanzas permettevan, n'ha betg il dretg da sa referir a la buna fai.

**Art. 4**

- III. Apprezziar da la dretgira<sup>5</sup>
- La dretgira sto decider tenor dretg e giustia, sche la lescha la permetta da giuditgar tenor ses apprezzar u la prescriba da tegnair quint da las circumstanzas u da motivs relevants.

**Art. 5**

- C. Dretg federal e dretg chantunal
- I. Dretg civil chantunal ed isanza locala
- <sup>1</sup> Ils chantuns èn autorisads da decretar u d'abolir disposiziuns dal dretg civil, uschenavant ch'il dretg federal resalva quai al dretg chantunal.
- <sup>2</sup> Nua che la lescha renviescha a la pratica u a l'isanza locala, vala il dretg chantunal vertent sco expressiun da quellas, uschè ditg ch'ina pratica divergenta n'è betg cumprovada.

**Art. 6**

- II. Dretg public dals chantuns
- <sup>1</sup> Il dretg civil federal na limitescha betg las cumpetenzas dals chantuns concernent lur dretg public.
- <sup>2</sup> Entaifer ils limits da lur suveranità pon ils chantuns restrenscher u scumandar il traffic cun tschertas spezias da chaussas u declerar nunvalaivels ils acts giuridics che sa refereschan a talas chaussas.

**Art. 7**

- D. Disposiziuns generalas dal Dretg d'obligaziuns
- Las disposiziuns generalas dal Dretg d'obligaziuns<sup>6</sup> davart la conclusiun, davart l'adempliment e davart l'aboliziun da contracts vegnan er applitgadas per autras relaziuns da dretg civil.

**Art. 8**

- E. Cumprova
- I. Chargia da cumprova
- Nua che la lescha na dispona betg autramain, sto mintgin che vul deducir ses dretgs d'in fatg pretendì, cumprovar l'existenza da quel.

<sup>5</sup> Noziun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

<sup>6</sup> SR 220

**Art. 9**

II. Cumprova  
cun documents  
publics

<sup>1</sup> Registers e documents publics cumprovan cumplainamain ils fatgs ch'els attestan, uschè ditg che l'incorrectadad da lur cuntegn n'è betg cumprovada.

<sup>2</sup> Questa cumprova n'è betg liada vi d'ina furma speziala.

**Art. 10<sup>7</sup>****Emprima part: Il dretg da personas****Emprim titel: Las personas natiralas****Emprim chapitel: Il dretg da la personalitad****Art. 11**

A. Personalitad  
en general

<sup>1</sup> Mintgin è capabel da giudair dretgs.

I. Giudiment dals  
dretgs civils

<sup>2</sup> Per consequenza han tut ils umans – entaifer ils limits fixads da la lescha – la medema abilitad d'avair dretgs ed obligaziuns.

**Art. 12**

II. Abilitad  
d'agir

Tgi ch'è abel d'agir, po acquistar dretgs ed obligaziuns tras l'agen agir.

1. Cuntegn

**Art. 13<sup>8</sup>**

2. Premissas

Tut las personas maiorennas ch'èn ablas da giuditgar han l'abilitad d'agir.

a. En general

**Art. 14<sup>9</sup>**

b. Maiorennitad

Tgi che ha cumplenì 18 onns è maioren.

**Art. 15<sup>10</sup>**

c. ...

<sup>7</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

<sup>8</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>9</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>10</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 7 d'oct. 1994, cun effect dapi il 1. da schan. 1996 (AS 1995 1126; BBI 1993 II 1169).

- Art. 16**<sup>11</sup>
- d. Abilitad da giuditgar
- Abel da giuditgar en il senn da questa lescha è mintga persuna che n'è betg privada da l'abilitad d'agir raschunaivlamain, perquai ch'ella è anc fitg giuvna u perquai ch'ella ha in impediment spiertal, in disturbi psichic u sa chatta en in stadi d'aivradad u en stadis sumegliants.
- Art. 17**<sup>12</sup>
- III. Inabilitad d'agir
1. En general
- Inablas d'agir èn persunas inablas da giuditgar, persunas minorennas e persunas sut curatella cumplexsiva.
- Art. 18**
2. Mancanza da giuditgar
- Tgi che n'è betg abel da giuditgar na po betg – cun resalva da las excepziuns legalas – chaschunar in effect giuridic tras l'agen agir.
- Art. 19**
3. Persunas ablas da giuditgar, ma inablas d'agir
- a. Princip<sup>13</sup>
- <sup>1</sup> Persunas ablas da giuditgar, ma inablas d'agir pon surpigliar obligaziuns u renunziar a dretgs mo cun il consentiment da lur represchentant legal.<sup>14</sup>
- <sup>2</sup> Senza quest consentiment pon ellas cuntanscher avantatgs gratuits sco er reglar affars pitschens da la vita da mintgadi.<sup>15</sup>
- <sup>3</sup> Ellas èn responsablas per donns che resultan tras acts illegals.
- Art. 19a**<sup>16</sup>
- b. Consentiment dal represchentant legal
- <sup>1</sup> Sche la lescha na dispona betg autramain, po il represchentant legal dar gia ordavant ses consentiment expressiv u taciturn u approvar posteruramain l'affar.
- <sup>11</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBì **2006** 7001).
- <sup>12</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBì **2006** 7001).
- <sup>13</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBì **2006** 7001).
- <sup>14</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBì **2006** 7001).
- <sup>15</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBì **2006** 7001).
- <sup>16</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBì **2006** 7001).

<sup>2</sup> L’altra partida vegn deliberada da sia obligaziun, sche l’approvaziun na vegn betg fatga entaifer in termin adequat ch’ella fixescha sezza u ch’ella lascha fixar da la dretgira.

### Art. 19<sup>b</sup><sup>17</sup>

c. Mancanza dal consentiment

<sup>1</sup> Sch’il represchentant legal n’approvescha betg l’affar, po mintga partida pretender enavos las prestaziuns furnidas. La persuna inabla d’agir sto dentant star buna mo per quella part da la prestaziun, da la quala ella ha gi in profit, da la quala ella è anc enritgida cur che la restituziun vegn pretendida u da la quala ella è s’alienada cun malart.

<sup>2</sup> Sche la persuna inabla d’agir ha dà da crair a l’altra partida ch’ella saja abla d’agir, è ella responsabla per il donn ch’ella ha chaschunà a la partida manada en errur.

### Art. 19<sup>c</sup><sup>18</sup>

4. Dretgs persunals inalienabels

<sup>1</sup> Persunas ablas da giuditgar, ma inablas d’agir exerciteschan en moda autonoma lur dretgs persunals inalienabels; resalvads restan cas, nua che la lescha prevesa il consentiment dal represchentant legal.

<sup>2</sup> En num da las persunas inablas da giuditgar agescha il represchentant legal, nun ch’in dretg saja collià uschè stretgamain cun la personalitad che mintga represchentanza è esclusa.

### Art. 19<sup>d</sup><sup>19</sup>

III<sup>bis</sup>. Restricziun da l’abilitad d’agir

L’abilitad d’agir po vegnir restrenschida tras ina mesira da la protecziun da creschids.

### Art. 20

IV.<sup>20</sup> Parentella e quinanza

1. Parentella

<sup>1</sup> Il grad da la parentella<sup>21</sup> vegn fixà tenor il dumber da las generaziuns.

<sup>2</sup> Duas persunas èn parentadas en lingia directa, sch’ina descenda da l’altra, ed en lingia laterala, sch’ellas descendan d’in genitur cuminaivel, dentant betg l’ina da l’altra.

17 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

18 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

19 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

20 Versiun da la marginala tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d’avr. 1973 (AS **1972** 2819, **1973** 92; BBl **1971** I 1200).

21 Versiun da quest pled tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d’avr. 1973 (AS **1972** 2819; BBl **1971** I 1200).

**Art. 21<sup>22</sup>**

2. Quinanza

<sup>1</sup> Tgi ch'è parentà cun ina persuna, stat en la medema lingia ed en il medem grad da quinanza cun il consort da quella u cun il partenari registrà da quella.

<sup>2</sup> La quinanza na finescha betg cun la schliaziun da la lètg u dal partenadi registrà ch'è la basa da la quinanza.

**Art. 22**

V. Lieu d'origin e domicil

<sup>1</sup> Il dretg da burgais determescha il lieu d'origin d'ina persuna.

1. Lieu d'origin

<sup>2</sup> Il dretg public determescha il dretg da burgais.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna ha il dretg da burgais en plirs lieus, è ses lieu d'origin il lieu, nua ch'ella ha actualmain ses domicil u nua ch'ella ha gì ses ultim domicil; manca in tal domicil è quai il lieu, nua ch'ella u ses predavants han acquistà lur ultim dretg da burgais.

**Art. 23**2. Domicil  
a. Noziun

<sup>1</sup> Il domicil d'ina persuna sa chatta là, nua ch'ella sa trategna cun l'intenziun da restar permanentamain; la dimora per intents da scolaziun u il piazzament d'ina persuna en in institut d'educaziun u da tgira, en in ospital u en ina praschun na constituescha en sasez betg in domicil.<sup>23</sup>

<sup>2</sup> Nagin na po avair ses domicil a medem temp a plirs lieus.

<sup>3</sup> Questa disposiziun na vala betg per il domicil da fatschenta.

**Art. 24**

b. Midada da domicil u da dimora

<sup>1</sup> Mintga persuna mantegna ses domicil uschè ditg ch'ella n'ha betg acquistà in auter.

<sup>2</sup> Il lieu da dimora d'ina persuna vala sco ses domicil, sch'i n'è betg pussaivel da cumprovar l'existenza d'in anteriur domicil u sch'ella ha bandunà ses domicil a l'exteriur senza fundar in nov domicil en Svizra.

<sup>22</sup> Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta da la Lescha da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

- Art. 25<sup>24</sup>**
- c. Domicil da persunas minorennas<sup>25</sup>
- 1 Sco domicil da l'uffant sut tgira geniturala<sup>26</sup> vala il domicil dals geniturs u, sch' ils geniturs n'han betg in domicil cuminaivel, il domicil dal genitur che ha la tgira geniturala; en ils ulteriurs cas vala il lieu da dimora da l'uffant sco ses domicil.
- 2 Uffants sut avugà han lur domicil a la sedia da l'autorità per la protecziun d'uffants.<sup>27</sup>
- Art. 26<sup>28</sup>**
- d. Domicil da persunas maiorennas sut curatella cumplexsiva
- Persunas maiorennas sut curatella cumplexsiva han lur domicil a la sedia da l'autorità per la protecziun da creschids.
- Art. 27**
- B. Protecziun da la personalità
- I. Cunter obligaziuns excessivas<sup>29</sup>
- 1 Nagin na po renunziar ni dal tuttafatg ni parzialmain a ses dretgs civils ed a sia abilitad d'agir.
- 2 Nagin na po alienar sia libertad u sa restrenscher en il diever da quella en in grad che violescha il dretg u la moralà.
- Art. 28<sup>30</sup>**
- II. Cunter violaziuns
1. Princip
- 1 Tgi che vegn violà illegalmain en sia personalità, po – per sa proteger – appellar a la dretgira cunter mintgin che sa participescha a la violaziun.
- 2 Ina violaziun è illegala, sch' ella n'è betg giustificada tras il consentiment da la persuna violada, tras in interess privat u public predominant u tenor la lescha.
- Art. 28a<sup>31</sup>**
2. Plant
- a. En general<sup>32</sup>
- 1 L'accusader po dumandar la dretgira:
1. da scumandar ina violaziun smanatschanta;
- 24 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBI 1979 II 1191).
- 25 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).
- 26 Noziun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1). Questa midada è resguardada en l'entir decret.
- 29 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBI 1982 II 636).
- 32 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 2006 (protecziun da la personalità cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fan. 2007 (AS 2007 137; BBI 2005 6871 6897).

2. d'eliminar ina violaziun existenta;
3. da constatar ch'ina violaziun è vegnida fatga illegalmain, sche quella disturba vinavant.

<sup>2</sup> En spezial po el pretender che la rectificaziun u che la sentenza vegnian communitgadas a terzas persunas u publitgadas.

<sup>3</sup> Resalvads restan ils plants per pretender ina indemnizaziun dal donn ed ina bunificaziun sco er per pajar ora in gudogn tenor las disposiziuns davart la gestiun senza mandat.

### Art. 28b<sup>33</sup>

b. Violenza, smanatschas u persecuziuns

<sup>1</sup> Per la protecziun cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns po la persuna che porta plant dumandar la dretgira da scumandar a la persuna che violescha, en spezial:

1. da s'approximar u da sa trategnair en in tschert conturn da sia abitaziun;
2. da sa trategnair en tscherts lieus, en spezial en tschertas vias, sin tschertas plazzas u en tscherts quartiers;
3. da la contactar, en spezial per telefon, en scrit u sin via electronica, ubain da la mulestar en in'otra moda e maniera.

<sup>2</sup> Sche la persuna che porta plant viva en in'abitaziun ensemen cun la persuna che violescha, po ella ultra da quai dumandar la dretgira da metter per in tschert temp davant porta la persuna che violescha. Per motivs relevants po quest termin vegnir prolungà ina giada.

<sup>3</sup> La dretgira po, uschenavant che quai para giustifitgabel tenor las circumstanzas:

1. adossar a la persuna che violescha ina indemnizaziun adequata a favur da la persuna che porta plant per l'utilizaziun exclusiva da l'abitaziun; u
2. transferir ils dretgs e las obligaziuns che resultan dal contract da locaziun cun il consentiment dal locatur mo a la persuna che porta plant.

<sup>29</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBI 1982 II 636).

<sup>30</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBI 1982 II 636).

<sup>31</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBI 1982 II 636).

<sup>32</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 2006 (protecziun da la personalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fan. 2007 (AS 2007 137; BBI 2005 6871 6897).

<sup>33</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983 (AS 1984 778; BBI 1982 II 636), versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 2006 (protecziun da la personalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fan. 2007 (AS 2007 137; BBI 2005 6871 6897).



<sup>3bis</sup> El communitgescha sia decisiun a las autoritads cumpetentas per la proteziun d'uffants e da creschids ed al post chantunal cumpetent tenor l'alinea 4 sco er ad ulteriuras autoritads ed a terzas persunas, sche quai para necessari per ademplir lur incumbensas u per proteger la persuna che porta plant u sche quai serva ad exequir la decisiun.<sup>34</sup>

<sup>4</sup> Ils chantuns determineschan – en cas da crisa – in post che po disponer immediatamain che la persuna che violescha vegnia messa davant porta da l'abitaziun cuminaivla e reglan la procedura.

### Art. 28c<sup>35</sup>

c. Surveglianza  
electronica

<sup>1</sup> La dretgira che ordinescha in scumond tenor la disposiziun davart violenza, smanatschas u persecuziuns sco er la dretgira d'execuziun pon ordinar – sin dumonda da la persuna che porta plant – l'applicaziun d'in indriz electronic ch'è collià fixamain cun la persuna che violescha e che permetta d'eruir e da registrar cuntinuadamain ses lieu da dimora.

<sup>2</sup> La mesira po vegnir ordinada per maximalmain 6 mais. Ella po vegnir prolungada mintgamai per maximalmain 6 mais. Preventivamain po la mesira vegnir ordinada per maximalmain 6 mais.

<sup>3</sup> Ils chantuns designeschan in post ch'è cumpetent per l'execuziun da la mesira e reglan la procedura d'execuziun. Els procuran che las datas registradas davart las persunas pertutgadas vegnian duvradas mo per exequir il scumond e vegnian stizzadas il pli tard 12 mais suenter la terminaziun da la mesira.

<sup>4</sup> Per la persuna che porta plant na dastgan resultar nagins custs tras l'execuziun da la mesira. Ils custs da la mesira pon vegnir adossads a la persuna survegliada.

### Art. 28d–28f<sup>36</sup>

3. ...

<sup>34</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la proteziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS 2019 2273; BBI 2017 7307).

<sup>35</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983 (AS 1984 778; BBI 1982 II 636). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la proteziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2019 2273; BBI 2017 7307).

<sup>36</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983 (AS 1984 778; BBI 1982 II 636). Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

**Art. 28<sup>g37</sup>**

4. Dretg  
da replica  
a. Princip<sup>38</sup>

<sup>1</sup> Tgi che vegn pertutgà directamain en sia personalitad tras preschentaziuns dals fatgs en meds da communicaziun che cumparan periodìcamain, en spezial en la pressa, al radio u en la televisiun, ha il dretg da far ina replica.

<sup>2</sup> Nagin dretg da far ina replica exista, sch'igl è vegnì rapportà tenor la vardad davart tractativas publicas d'ina autoritad e sche la persuna pertutgada ha fatg part da las tractativas.

**Art. 28<sup>h39</sup>**

b. Furma  
e cuntegn

<sup>1</sup> La replica duai esser concisa e sa restrenscher sin l'object da la preschentaziun contestada.

<sup>2</sup> La replica po vegnir refusada, sch'ella è evidentamain incorrecta u sch'ella violescha il dretg u la morala.

**Art. 28<sup>i40</sup>**

c. Procedura

<sup>1</sup> La persuna pertutgada sto trametter la replica a l'interpresa responsabla dal med da communicaziun entaifer 20 dis sunter avair prenda enconuschientscha da la preschentaziun dals fatgs contestada, dentant fin il pli tard 3 mais sunter la derasaziun da questa preschentaziun.

<sup>2</sup> L'interpresa communitgescha immediatamain a la persuna pertutgada, cur ch'ella publitescha la replica u per tge motivs ch'ella refusa quella.

**Art. 28<sup>k41</sup>**

d. Publicaziun

<sup>1</sup> La replica sto vegnir communitgada uschè baud sco pussaivel e però uschia ch'ella cuntanscha il medem circul da personas sco la preschentaziun dals fatgs contestada.

<sup>2</sup> La replica sto vegnir segnada sco tala; l'interpresa dal med da communicaziun responsabla dastga mo agiuntar la decleraziun, nua ch'ella inditgescha ch'ella mantegna sia versiun dals fatgs u sin tge funtaunas ch'ella sa basia.

<sup>3</sup> La publicaziun da la replica vegn fatga gratuitamain.

<sup>37</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBl 1982 II 636).

<sup>38</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 2006 (protecziun da la personalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fan. 2007 (AS 2007 137; BBl 2005 6871 6897).

<sup>39</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBl 1982 II 636).

<sup>40</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBl 1982 II 636).

<sup>41</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBl 1982 II 636).

**Art. 28**<sup>42</sup>

c. Appellaziun  
a la dretgira

1 Sche l'interpresa dal med da comunicaziun responsabla impedescha l'execuziun dal dretg da far ina replica, sch'ella refusa da publitgar la replica u sch'ella na publitgescha betg en moda correcta la replica, po la persuna pertutgada appellar a la dretgira.

2 ...<sup>43</sup>

3 e 4 ...<sup>44</sup>

**Art. 29**

III. Dretg  
dal num  
1. Protecziun  
dal num

1 Sch'i vegn contestà ad ina persuna da purtar ses num, po ella purtar plant per laschar fixar ses dretg.

2 Sch'ina persuna vegn pregiuditgada tras quai ch'ina autra persuna usurpescha ses num, po ella purtar plant per tralascar quai sco er – en cas da culpa – per survegnir ina indemnisaziun e – sch'il gener da la pregiudicaziun giustifitgescha quai – per survegnir ina summa da daners sco satisfacziun.

**Art. 30**

2. Midada  
dal num  
a. En general<sup>45</sup>

1 La regenza dal chantun da domicil po permetter ad ina persuna da midar il num, sch'i existan motivs respectabels.<sup>46</sup>

2 ...<sup>47</sup>

3 Tgi che vegn violà tras ina midada dal num po – entaifer 1 onn sunter avair prendì enconuschientscha da tala – contestar quella davant dretgira.

**Art. 30a**<sup>48</sup>

b. En cas da mort  
d'in consort

Sch'in consort mora, po l'auter consort, che ha midà ses num a chaschun da la maridaglia, declerar da tut temp al funcziunari dal stadi civil ch'el veglia puspè purtar ses num da nubil.

42 Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 1983, en vigur dapi il 1. da fan. 1985 (AS 1984 778; BBI 1982 II 636).

43 Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chausas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBI 1999 2829).

44 Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

45 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBI 2009 7573 7581).

46 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBI 2009 7573 7581).

47 Aboli tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBI 2009 7573 7581).

48 Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBI 2009 7573 7581).

**Art. 30b<sup>49</sup>**

IV. Areguard  
la schlattaina

<sup>1</sup> Mintga persuna che ha la ferma persvasiun interna da betg appartegnair a la schlattaina inscrite en il register dal stadi civil po declerar envers il funcziunari dal stadi civil ch'ella veglia laschar midar l'inscripziun.

<sup>2</sup> La persuna che fa la decleraziun po laschar inscriver in u plirs novs prenums en il register dal stadi civil.

<sup>3</sup> La decleraziun n'ha naginas consequenzas per las relaziuns dal dretg da famiglia.

<sup>4</sup> Il consentiment dal represchentant legal è necessari, sche:

1. la persuna che fa la decleraziun n'ha anc betg cumpleni 16 onns;
2. la persuna che fa la decleraziun stat sut curatella cumplessiva; u
3. l'autorità per la protecziun da creschids ha ordinà quai.

**Art. 31**

C. Cumenzament  
e fin da la persunalitad  
I. Naschienscha  
e mort

<sup>1</sup> La personalitad cumenza cun la naschienscha accumulada da l'uffant vivent e finescha cun la mort.

<sup>2</sup> Avant la naschienscha è l'uffant capabel da giudair dretgs cun la resalva ch'el naschia viv.

**Art. 32**

II. Cumprova  
1. Chargia  
da cumprova

<sup>1</sup> Tgi che pretenda – per far diever d'in dretg – ch'ina persuna vivia u ch'ella saja morta ubain ch'ella era en vita in tschert mument u ch'ella haja survivi in'otra persuna, sto cumprovar quai.

<sup>2</sup> Sche pliras persunas èn mortas, senza ch'ins po cumprovar ch'ina persuna haja survivi l'otra, vegni presuma ch'ellas sajan mortas il medem mument.

**Art. 33**

2. Meds da  
cumprova  
a. En general

<sup>1</sup> La cumprova per la naschienscha u per la mort d'ina persuna vegn prestada cun ils documents dal stadi civil.

<sup>2</sup> Sch'i mancan tals u sche quels ch'èn avant maun n'èn betg corrects, po la cumprova vegnir prestada en in'otra moda e maniera.

<sup>49</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (midada da la schlattaina en il register dal stadi civil), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 668; BBI 2020 799).

**Art. 34**b. Indizis  
da mort

La mort d'ina persuna po – er sche nagin n'ha vis la bara – vegnir re-guardada sco cumprovada, sch'ina persuna è sparida sut circumstanzas che laschan parair sia mort sco segira.

**Art. 35**III. Decleraziun  
da spariziun  
1. En general

1 Sch'ina persuna è probablamain morta, essend sparida en grond privel da mort u essend absenta daditg senza messadi, po la dretgira – sin dumonda da quellas persunas che fan valair dretgs da la mort da la persuna sparida – declerar la persuna sco sparida.

2 ...<sup>50</sup>**Art. 36**

2. Procedura

1 La dumonda po vegnir fatga suenter la scadenza d'almain 1 onn dapi che la persuna è sparida en privel da mort u da 5 onns suenter l'ultim messadi.

2 Cun in appel uffizial ed adequat envida la dretgira tuts che pon far indicaziuns davart la persuna sparida u absenta da s'annunziar entaifer in tshert termin fixà.

3 Quest termin sto vegnir fixà ad almain 1 onn dapi l'emprima publicaziun.

**Art. 37**3. Scadenza  
da la dumonda

La dumonda scada, sche la persuna ch'era sparida u absenta s'annunzia entaifer il termin, sch'i vegnan fatgas indicaziuns davart ella ubain sch'i vegn cumprovada la data da sia mort.

**Art. 38**

4. Effect

1 Sch'i n'entran naginas annunzias entaifer il termin fixà, vegn la persuna ch'era sparida u absenta declerada sco sparida ed i pon vegnir fatgs valair ils dretgs che vegnan deducids da sia mort, sco sche la mort fiss cumprovada.

2 L'effect da la decleraziun da spariziun cumenza il mument che la persuna è sparida en privel da mort u il mument da l'ultim messadi.

3 Cun la decleraziun da spariziun vegn schliada la lètg.<sup>51</sup>

<sup>50</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chaussas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBI 1999 2829).

<sup>51</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigor dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

## Segund chapitel:<sup>52</sup> La documentaziun dal stadi civil d'ina persuna

### Art. 39<sup>53</sup>

A. Register  
I. En general

1 Il stadi civil vegn documentà en in register electronic (register dal stadi civil).

2 Tar il stadi civil d'ina persuna tutgan oravant tut:

1. ils fatgs da stadi civil sco la naschientscha, la maridaglia, la documentaziun d'in partenadi registrà, la mort;
2. la situaziun giuridica persunala e famigliara sco la maiorennitad, la derivanza, la lètg, il partenadi registrà;
3. ils nums;
4. ils dretgs da burgais chantunals e communal;
5. la naziunalitad.

### Art. 40

II. Obligaziun  
d'annunzia<sup>54</sup>

1 Il Cussegl federal fixescha las persunas e las autoritads ch'èn obligadas d'annunziar las infurmaziuns necessarias per documentar il stadi civil d'ina persuna.

2 El po prevair che cuntravenziuns cunter l'obligaziun d'annunzia vegnan chastiad cun ina multa.

3 ...<sup>55</sup>

### Art. 41

III. Cumprova  
d'indicaziun  
nundispitaivlas

1 Sch'i ston vegnir cumprovadas indicaziuns davart il stadi civil tras documents, po l'autorità chantunala da surveglianza autorisar la cumprova tras la consegna d'ina decleraziun dal funcziunari dal stadi civil, uschenavant ch'igl è – sunter stentas suffizientas – nunpussaivel u insupportabel da procurar per ils documents ed uschenavant che las indicaziuns n'èn betg dispitaivlas.

2 Il funcziunari dal stadi civil renda attenta la persuna che dat la decleraziun a sia obligaziun da dir la vardad ed a las consequenzas penalas d'ina decleraziun faussa.

<sup>52</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

<sup>53</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 15 da dec. 2017 (documentaziun publica dal stadi civil e register funsil), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4017; BBl 2014 3551).

<sup>54</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (administraziun electronica dal register dal stadi civil), en vigur dapi il 1. da fan. 2004 (AS 2004 2911; BBl 2001 1639).

<sup>55</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (administraziun electronica dal register dal stadi civil), cun effect dapi il 1. da fan. 2004 (AS 2004 2911; BBl 2001 1639).

**Art. 42**

IV. Repassada  
1. Tras la  
dretgira

1 Tgi che cumprova in interess personal ch'è degn da vegnir protegi, po dumandar la dretgira da registrar indicaziuns dispaivlas davart il stadi civil, da curreger u d'annullar ina registraziun. La dretgira taidla las autoritads chantunalas da surveglianza pertutgadas e las trametta la sentenza.

2 Las autoritads chantunalas da surveglianza han er il dretg da purtar plant.

**Art. 43**

2. Tras las  
autoritads dal  
stadi civil

Las autoritads dal stadi civil rectificgeschan d'uffizi sbagls che sa basan evidentamain sin ina svista u sin in'error.

**Art. 43a<sup>56</sup>**

V. Protecziun da  
datas e commu-  
nicaziun da datas

1 En il sector da la documentaziun publica dal stadi civil procura il Cussegl federal per la protecziun da la personalitad e dals dretgs fundamentals da quellas persunas, da las qualas vegnan elavuradas las datas.

2 El regla la comunicaziun da las datas a persunas privatas che pon cumprovar in interess direct ch'è degn da vegnir protegi.

3 El numna las autoritads ordaifer il sector dal stadi civil, a las qualas vegnan communitgadas regularmain u sin dumonda las datas ch'èn necessarias per ademplir lur incumbensas legalas. Resalvadas restan las prescripziuns davart la comunicaziun tenor ina lescha chantunala.

<sup>3bis</sup> Las autoritads dal stadi civil èn obligadas da denunziar a l'autoridad competenta tut ils malfatgs ch'ellas constateschan tar lur activitad uffiziala.<sup>57</sup>

4 A las datas ch'èn necessarias per controllar l'identitad d'ina persuna han – en la procedura d'invista – access:

1. las autoritads emettentas tenor la Lescha federala dals 22 da zercladur 2001<sup>58</sup> davart ils documents d'identitad dals burgais svizzers;

<sup>56</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (administraziun electronica dal register dal stadi civil), en vigor dapi il 1. da fan. 2004 (AS 2004 2911; BBl 2001 1639).

<sup>57</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigor dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBl 2011 2185).

<sup>58</sup> SR 143.1

- 2.<sup>59</sup> il post federal ch'è cumpetent per l'administraziun dal sistem informatisà da retschertga da la polizia tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>60</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia federala ed ils posts da filtrar dals corps chantunals e municipals da polizia ch'èn affliads al sistem da retschertga;
3. il post federal ch'è cumpetent per l'administraziun dal register penal informatisà tenor l'artitgel 359<sup>61</sup> dal Cudesch penal svizzer;
4. il post federal<sup>62</sup> ch'è cumpetent per far retschertgas da personas sparidas;
- 5.<sup>63</sup> il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun per scuvrir a temp e per impedir smanatschas per la segirezza interna u externa tenor l'artitgel 6 alinea 1 litera a da la Lescha federala dals 25 da settember 2015<sup>64</sup> davart il servetsch d'infurmaziun;
- 6.<sup>65</sup> las autoritads ch'èn cumpetentas per administrar ils registers chantunals e communalas d'abitants tenor la Lescha dals 23 da zercladur 2006<sup>66</sup> davart l'armonisaziun dals registers;
- 7.<sup>67</sup> il post federal ch'è cumpetent per administrar il register central da las personas assicuradas tenor l'artitgel 71 alinea 4 litera a da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>68</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents;
- 8.<sup>69</sup> il posts federalas ch'èn cumpetents per administrar il register dals Svizzers a l'exteriur tenor l'artitgel 4 alinea 1 da la Lescha federala dals 24 da mars 2000<sup>70</sup> davart l'elavuraziun da datas personalas en il Departament federal d'affars exteriurs.

59 Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta 1 da la LF dals 13 da zer. 2008 davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, en vigur dapi ils 5 da dec. 2008 (AS **2008** 4989; BBl **2006** 5061).

60 SR **361**

61 Ussa: art. 365.

62 Actualmain l'Uffizi federal da polizia.

63 Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta da la LF dals 25 da sett. 2015 davart il servetsch d'infurmaziun, en vigur dapi il 1. da sett. 2017 (AS **2017** 4095; BBl **2014** 2105).

64 SR **121**

65 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 15 da dec. 2017 (documentaziun publica dal stadi civil e register funsil), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2018** 4017; BBl **2014** 3551).

66 SR **431.02**

67 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 15 da dec. 2017 (documentaziun publica dal stadi civil e register funsil), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2018** 4017; BBl **2014** 3551).

68 SR **831.10**

69 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 15 da dec. 2017 (documentaziun publica dal stadi civil e register funsil), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2018** 4017; BBl **2014** 3551).

70 SR **235.2**



**Art. 44**

B. Organisaziun  
I. Autoritads dal  
stadi civil

<sup>1</sup> Ils funcziunaris dal stadi civil adempleschan en spezial las suandantas incumbensas:

I. Funcziunaris  
dal stadi civil

1. manar ils registers;
2. scriver las comunicaziuns ed emetter ils extracts;
3. realisar la procedura da preparaziun per la maridaglia e celebrar la maridaglia;
4. retschaiver decleraziuns davart il stadi civil.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po excepziunalmain incaricar in represchentant da la Svizra a l'exteriur cun incumbensas dal stadi civil.

**Art. 45**

2. Autoritads da  
survegianza

<sup>1</sup> Mintga chantun nominescha l'autoridad da survegianza.

<sup>2</sup> Questa autoridad ha spezialmain las suandantas incumbensas:

1. survegliar ils uffizis dal stadi civil;
2. sustegnair e cussegliair ils uffizis dal stadi civil;
3. collavurar tar la gestiun dals registers e tar la procedura da preparaziun per la maridaglia;
4. decretar disposiziuns davart la renconuschientscha e davart l'inscripziun da fatgs da stadi civil che han gi lieu a l'exteriur sco er da decisiuns a l'exteriur che pertutgan il stadi civil;
5. procurar per la scolaziun e per la furnaziun supplementara da persunas che lavuran en il sector dal stadi civil.

<sup>3</sup> La Confederaziun ha la survegianza suprema. Ella po inoltrar meds legals chantunals cunter disposiziuns dals funcziunaris dal stadi civil sco er cunter quellas da las autoritads da survegianza.<sup>71</sup>

**Art. 45a<sup>72</sup>**

Ia. Sistem  
d'infurmaziun  
central da  
persunas

<sup>1</sup> La Confederaziun maina e sviluppa in sistem d'infurmaziun central da persunas per l'administraziun dal register dal stadi civil.

<sup>2</sup> Ella surpiglia ils custs da gestiun e da svilup.

<sup>3</sup> Ils chantuns pajan a la Confederaziun ina taxa annuala per duvrar il sistem per intents dals fatgs dal stadi civil.

<sup>71</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (administraziun electronica dal register dal stadi civil), en vigur dapi il 1. da fan. 2004 (AS 2004 2911; BBI 2001 1639).

<sup>72</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (administraziun electronica dal register dal stadi civil) (AS 2004 2911; BBI 2001 1639). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 15 da dec. 2017, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4017; BBI 2014 3551).

<sup>4</sup> La Confederaziun includa ils chantuns en il svilup dal sistem. Ella als perscha sustegn professiunal per duvrar il sistem.

<sup>5</sup> En cooperaziun cun ils chantuns regla il Cussegl federal:

1. ils detagls da l'inclusiun dals chantuns en il svilup dal sistem;
2. l'autezza da la taxa dals chantuns per duvrar il sistem;
3. ils dretgs d'access da las autoritads dal stadi civil e dals ulteriurs posts che han in dretg d'access;
4. la collavuraziun operaziunala tranter la Confederaziun ed ils chantuns;
5. las mesiras tecnicas ed organisatoricas ch'èn necessarias per garantir la protecziun e la segirezza da las datas;
6. l'archivaziun da las datas.

<sup>6</sup> La Confederaziun po prevair ch'ils custs da prestaziuns per terzas persunas ordaifer ils fatgs dal stadi civil vegnian mess a quint a questas terzas persunas.

#### Art. 46

II. Respon-  
sablada

<sup>1</sup> Tgi che vegn violà illegalmain tras las persunas che lavuran en il sector dal stadi civil e che exequeschan lur activitad uffiziala, ha il dretg da survegnir ina indemnisaziun dal donn ed – en cas che la grevizza da la violaziun giustifitgescha quai – ina bunificaziun

<sup>2</sup> Star bun sto il chantun; el po prender regress sin las persunas che han chaschunà la violaziun intenziunadamain u per greva negligentscha.

<sup>3</sup> Per las persunas che vegnan engaschadas da la Confederaziun vegn applitgada la Lescha da responsablada dals 14 da mars 1958<sup>73</sup>.

#### Art. 47

III. Mesiras  
disciplinaras

<sup>1</sup> Las persunas che lavuran tar ils uffizis dal stadi civil e che violeschan sapientivamain u per negligentscha l'obligaziun d'uffizi, vegnan chastadas da l'autorità da surveglianza cun mesiras disciplinaras.

<sup>2</sup> La mesira disciplinara cumpiglia ina reprimanda, ina multa fin 1 000 francs u – en cas grevs – ina destituziun da l'uffizi.

<sup>3</sup> La persecuziun penala resta resalvada.

#### Art. 48

C. Disposiziuns  
executivas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

I. Dretg federal

<sup>2</sup> El regla cunzunt:

<sup>73</sup> SR 170.32

1. ils registers che ston vegnir manads e las indicaziuns che ston vegnir inscrites;
2. il diever dal numer da la AVS<sup>74</sup> tenor l'artigel 50c da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>75</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents per barattar en furma electronica las datas tranter ils registers uffizials da persunas;
3. l'administraziun dal register;
4. la sorveglianza.<sup>76</sup>

<sup>3</sup> Per garantir in'execuziun fidada e professiunala po il Cussegl federal decretar pretensiuns minimalas a la scolaziun ed a la furnaziun supplementara da las persunas che lavuran en il sector dal stadi civil sco er al grad d'occupaziun dals funcziunaris dal stadi civil.

<sup>4</sup> El fixescha las taxas che ston vegnir incassadas en il sector dal stadi civil.

<sup>5</sup> El determinescha las premissas, tenor las qualas igl è admiss, sin via electronica, da:

1. annunziar cas dal stadi civil;
2. far decleraziuns davart il stadi civil;
3. trametter communicaziuns ed extracts dal register.<sup>77</sup>

#### Art. 49

II. Dretg  
chantunal

<sup>1</sup> Ils chantuns fixeschan ils circuls dal stadi civil.

<sup>2</sup> Els decreteschan las disposiziuns executivas necessarias en il rom dal dretg federal.

<sup>3</sup> Las prescripziuns chantunalas – cun excepziun da quellas davart la salarisaziun da las persunas che lavuran en il sector dal stadi civil – ston vegnir approvadas da la Confederaziun per esser valaivlas.

#### Art. 50 e 51

*Aboli*

<sup>74</sup> Expressiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 18 da dec. 2020 (diever sistematic dal numer da la AVS tras las autoritads), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2021** 758; BBI **2019** 7359). Questa midada è vegnida fatga en las disposiziuns numnadas en la AS. SR **831.10**

<sup>75</sup> SR **831.10**

<sup>76</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 23 da zer. 2006 davart l'armonisaziun dals registers, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2006** 4165; BBI **2006** 427).

<sup>77</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (administraziun electronica dal register dal stadi civil), en vigur dapi il 1. da fan. 2004 (AS **2004** 2911; BBI **2001** 1639).

## Segund titel: Las personas giuridicas

### Emprim chapitel: Disposiziuns generalas

#### Art. 52

- A. Personalitad
- <sup>1</sup> Las cumanzas da personas ch'èn organisadas corporativamain sco er ils instituts che han in intent spezial ed ils instituts autonomis acquistan la personalitad giuridica tras l'inscripziun en il register da commerzi.
- <sup>2</sup> Dispensads da l'inscripziun èn las corporaziuns ed ils instituts da dretg public sco er las uniuns che n'han betg finamiras economicas.<sup>78</sup>
- <sup>3</sup> Cumanzas da personas ed instituts cun intents immorals u illegals na pon betg acquistar la personalitad giuridica.

#### Art. 53

- B. Giudiment dals dretgs civils
- Las personas giuridicas èn ablas da giudair tut ils dretgs e d'ademplier tut las obligaziuns che na dependan betg obligatoricamain da las qualitats natirals da l'uman, sco la schlattaina, la vegliadetgna u la parentella.

#### Art. 54

- C. Abilitad d'agir
- I. Premissa
- Las personas giuridicas èn ablas d'agir, uschespert ch'i èn vegnids nominads ils organs che la lescha u ch'ils statuts pretendan per quest intent.

#### Art. 55

- II. Moda
- <sup>1</sup> Ils organs han l'incumbensa d'exprimer la voluntad da la persuna giuridica.
- <sup>2</sup> Els obligheschan la persuna giuridica tant tras la conclusiun d'acts giuridics sco er tras lur ulteriur cumportament.
- <sup>3</sup> Las personas che ageschan èn ultra da quai responsablas persunalmain per lur falliments.

<sup>78</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 12 da dec. 2014 davart la realisaziun da las recumandaziuns dal «Groupe d'action financière», revedidas l'onn 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 1389; BBl 2014 605).

**Art. 56**<sup>79</sup>

D. Sedia La sedia da la persuna giuridica sa chatta al lieu da sia administraziun, nun ch'ils statuts fixeschian insatge auter.

**Art. 57**

E. Dissoluziun  
I. Utilisaziun  
da la facultad

<sup>1</sup> Sch'ina persuna giuridica vegn dissolvida, croda sia facultad a la communitad (Confederaziun, chantun, vischnanca), a la quala ella ha appartegni tenor ses intent, nun che la lescha, ils statuts, il document da fundaziun u ils organs cumpetents hajan fixà insatge auter.

<sup>2</sup> La facultad sto vegnir utilisada uschenavant sco pussaivel tenor l'intent da fin ussa.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna giuridica vegn dissolvida, perquai ch'ella ha finamiras immoralas u illegalas, croda sia facultad a la communitad, er sch'igl è vegnì fixà insatge auter.<sup>80</sup>

**Art. 58**

II. Liquidaziun

La facultad da las personas giuridicas vegn liquidada tenor las prescripziuns che valan per las associaziuns.

**Art. 59**

F. Resalva dal  
dretg public  
sco er dal dretg  
da societads e  
d'associaziuns

<sup>1</sup> Per las corporaziuns e per ils instituts da dretg public e da character ecclesiastic resta resalvà il dretg public da la Confederaziun e dals chantuns.

<sup>2</sup> Cuminanzas da personas che han ina finamira economica èn suttamessas a las disposiziuns davart las societads e davart las associaziuns.

<sup>3</sup> Associaziuns da pastgira cuminaivla e corporaziuns sumegliantas restan suttamessas a las disposiziuns dal dretg chantunal.

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4791; BBl **2002** 3148, **2004** 3969).

<sup>80</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191).

## Segund chapitel: Las uniuns

### Art. 60

A. Fundaziun  
I. Organizaziun  
corporativa

<sup>1</sup> Uniuns che sa deditgeschan ad ina incumbensa politica, religiosa, scientifica, artistica, da beneficenza u da divertiment ubain ad in'otra incumbensa betg economica acquistan la personalitad, uschespert che la voluntad d'exister sco corporaziun resulta da lur statuts.

<sup>2</sup> Ils statuts ston esser redigids en scrit e cuntegnair las disposiziuns necessarias davart l'intent, davart ils meds finanzials e davart l'organizaziun da l'uniun.

### Art. 61

II. Inscrizziun  
en il register  
da commerzi<sup>81</sup>

<sup>1</sup> Cur ch'ils statuts èn approvads e cur che la suprastanza è nominada, è l'uniun autorisada da sa laschar inscriver en il register da commerzi.

<sup>2</sup> L'inscripziun è obligatorica, sche l'uniun:

1. maina in manaschi en moda commerciala per cuntanscher ses intent;
2. è suttamesa a l'obligaziun da laschar reveder ils quints;
- 3.<sup>82</sup> rimna u reparta directamain u indirectamain, principalmain valurs da facultad a l'exteriur, ch'èn destinadas per intents caritativs, religios, culturals, educativs u socials.<sup>83</sup>

<sup>2bis</sup> Il Cussegl federal relascha las prescripziuns executivas davart l'obligaziun da s'inscriver en il register da commerzi.<sup>84</sup>

<sup>2ter</sup> El po excluder las uniuns tenor l'alinea 2 cifra 3 da l'obligaziun da s'inscriver en spezial, sch'ellas èn expostas, pervia da l'autezza, da la derivanza, da la destinaziun u da l'intent d'utilisaziun da las valurs da facultad rimnadas u repartidas, ad ina pitschna ristga da vegnir abusadas per la lavada da daners u per la finanziaziun da terrorissem.<sup>85</sup>

3 ...<sup>86</sup>

<sup>81</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4791; BBI 2002 3148, 2004 3969).

<sup>82</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta 1 da la LF dals 19 da mars 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 656, 2022 551; BBI 2019 5451).

<sup>83</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns dal dretg d'acziun, d'associaziun, dal register da commerzi e da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4791; BBI 2002 3148, 2004 3969).

<sup>84</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta 1 da la LF dals 19 da mars 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 656, 2022 551; BBI 2019 5451).

<sup>85</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta 1 da la LF dals 19 da mars 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 656, 2022 551; BBI 2019 5451).

<sup>86</sup> Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020 (dretg d'acziun), cun effect dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2020 4005; 2022 109; BBI 2017 399).

**Art. 61a**<sup>87</sup>

IIa. Glista dals commembers

1 Las uniuns ch'èn obligadas da s'inscriver en il register da commerzi, ston manar ina glista dals commembers cun lur prenum e num u cun lur firma sco er cun lur adressa.

2 Las uniuns ston manar la glista uschia, ch'igl è pussaivel d'acceder da tut temp a tala en Svizra.

3 Las uniuns tegnan en salv las indicaziuns davart mintga commember sco er eventuals documents durant 5 onns, suenter ch'il commember è vegni stritgà da la glista.

**Art. 62**

III. Uniuns senza personalitad

Las uniuns che na pon betg acquistar u che n'han betg anc acquistà la personalitad vegnan tractadas sco las societads simplas.

**Art. 63**

IV. Relaziun tranter statuts e lescha

1 Sch'ils statuts na cuntengnan naginas prescripziuns davart l'organisa-ziun e davart la relaziun da l'uniun tar ses commembers, vegnan appli-gadas las disposiziuns qua sutvart.

2 Ils statuts na pon betg midar disposiziuns che ston vegnir applitgadas tenor la lescha.

**Art. 64**B. Organisa-ziun  
I. Radunanza generala  
1. Impurtanza e convocaziun

1 La radunanza generala è l'organ suprem da l'uniun.

2 Ella vegn convocada da la suprastanza.

3 La convocaziun vegn fatga tenor las prescripziuns dals statuts ed ultra da quai tenor la lescha, sch'in tschintgavel dals commembers pretenda quai.

**Art. 65**

2. Cumpetenzza

1 La radunanza generala decida davart la recepziun e davart l'exclusiun da commembers, elegia la suprastanza e concluda tut las chaussas che n'èn betg vegnidas surdadas ad auters organs da l'uniun.

2 Ella surveglia l'activitad dals organs ed als po revocar da tut temp, senza pregiuditgar lur dretgs che sa basan sin contracts existents.

3 Il dretg da revocaziun exista tenor la lescha, sch'in motiv relevant giu-stifitgescha la revocaziun.

<sup>87</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta 1 da la LF dals 19 da mars 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 656, 2022 551; BBl 2019 5451).

**Art. 66**

3. Conclus da l'uniun  
a. Furma

<sup>1</sup> Ils conclus da l'uniun vegnan prendids da la radunanza generala.

<sup>2</sup> Sche tut ils commembers dattan lur consentiment en scrit ad ina proposta, ha quai la medema vigur sco in conclus da la radunanza generala.

**Art. 67**

b. Dretg da votar  
e maioritad

<sup>1</sup> En la radunanza generala han tut ils commembers il medem dretg da votar.

<sup>2</sup> Ils conclus da l'uniun vegnan prendids cun la maioritad da las vuschs dals commembers preschents.

<sup>3</sup> Davart chaussas che n'èn betg vegnidas annunziadas ordavant tenor l'urden dastgi vegnir concludi mo, sch'ils statuts permettan expressivamain quai.

**Art. 68**

c. Exclusion dal  
dretg da votar

Mintga commember è exclus dal dretg da votar tenor la lescha, sche l'uniun concluda davart in act giuridic u davart ina dispita giuridica tranter el, ses consort u in parent en lingia directa d'ina vart e l'uniun da l'autra vart.

**Art. 69**

II. Suprastanza  
1. Dretgs ed  
obligaziuns  
en general<sup>88</sup>

<sup>1</sup> La suprastanza ha il dretg e l'obligaziun da manar ils affars da l'uniun e da la represchentar tenor las cumpetenzas concedidas tras ils statuts.

<sup>2</sup> Las uniuns ch'èn obligadas da s'inscriver en il register da commerzi, ston pudair vegnir represchentadas d'ina persuna che ha ses domicil en Svizra. Questa persuna sto avair access a la glista dals commembers.<sup>89</sup>

<sup>88</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4791; BBl 2002 3148, 2004 3969).

<sup>89</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta 1 da la LF dals 19 da mars 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 656, 2022 551; BBl 2019 5451).



**Art. 69a**<sup>90</sup>

2. Contabilitad La suprastanza maina ils cudeschs da fatschenta da l'uniun. Las prescripziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>91</sup> davart la contabilitad commerziala e davart il rendaint valan tenor il senn.

**Art. 69b**<sup>92</sup>

III. Post  
da revisiun

<sup>1</sup> L'uniun sto laschar far in post da revisiun ina controlla ordinaria da sia contabilitad, sche duas da las suandantas grondezzas vegnan surpassadas durant 2 onns da gestiun consecutivs:

1. summa da bilantscha da 10 milliuns francs;
2. retgav da la svieuta da 20 milliuns francs;
3. 50 plazzas a temp cumplain en la media annuala.

<sup>2</sup> L'uniun sto laschar far in post da revisiun ina controlla limitada da sia contabilitad, sche quai vegn pretendi d'in commember da l'uniun ch'è suttamess ad ina responsabladad persunala u ch'è obligà da far pajaments supplementars.

<sup>3</sup> Las prescripziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>93</sup> davart il post da revisiun da societads anonimas èn applitgablhas correspondentamain.

<sup>4</sup> En ils ulteriurs cas èn ils statuts e la radunanza generala<sup>94</sup> libers da reglar la revisiun.

**Art. 69c**<sup>95</sup>

IV. Mancanzas  
en l'organisaziun

<sup>1</sup> Sch'ina uniun n'ha betg tut ils organs prescrits u la glista dals commembers tenor l'artitgel 61a u sche l'uniun n'ha betg pli in domicil legal a sia sedia, po in commember u in creditor dumandar il derschader da prender las mesiras necessarias.<sup>96</sup>

<sup>90</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas); AS **2007** 4791; BBI **2002** 3148, **2004** 3969). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 23 da dec. 2011 (dretg da rendaint), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 6679; BBI **2008** 1589).

<sup>91</sup> SR **220**

<sup>92</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4791; BBI **2002** 3148, **2004** 3969).

<sup>93</sup> SR **220**

<sup>94</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'AF (art. 58 al. 1 LParl; SR **171.10**).

<sup>95</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4791; BBI **2002** 3148, **2004** 3969).

<sup>96</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta 1 da la LF dals 19 da mars 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS **2021** 656, **2022** 551; BBI **2019** 5451).

<sup>2</sup> La dretgira po en spezial fixar a l'uniun in termin per restabilir il stadi legal e – sche necessari – nominar in curatur.

<sup>3</sup> L'uniun surpiglia ils custs da questas mesiras. La dretgira po obligar l'uniun da pajar ina provisiun a las persunas nominadas.

<sup>4</sup> En cas da motivs relevants po l'uniun pretender da la dretgira ch'ella revocheschia persunas ch'ella ha nominà.

### Art. 69<sup>d97</sup>

Bbis, Insolvenza  
smanatschanta e  
surdebitaziun

Per las uniuns ch'èn obligadas da sa laschar inscriber en il register da commerzi, èn las disposiziuns dal dretg d'accias davart l'insolvenza smanatschanta e davart la surdebitaziun sco er davart la revalitaziun da bains immobiliars e da participaziuns applitgables analogamain.

### Art. 70

C. Commem-  
branza  
I. Entrada  
ed extrada

<sup>1</sup> Novs commembers pon entrar da tut temp en l'uniun.

<sup>2</sup> L'extrada è admissibla tenor la lescha, sch'ella vegn annunziada 6 mais avant la fin da l'onn chalendar u – sch'igl è prevista ina perioda administrativa – 6 mais avant la fin da quella.

<sup>3</sup> La commembranza na po betg vegnir alienada u ertada.

### Art. 71<sup>98</sup>

II. Contribuziuns

Contribuziuns pon vegnir pretendidas dals commembers, sch'ils statuts prevesan quai.

### Art. 72

III. Exclusiun

<sup>1</sup> Ils statuts pon fixar ils motivs per excluder in commember; els pon permetter l'exclusiun er senza inditgar ils motivs.

<sup>2</sup> En quests cas na po l'exclusiun betg vegnir contestada davant la dretgira pervia dals motivs d'exclusiun.

<sup>3</sup> Sch'ils statuts na cuntengnan naginas disposiziuns en quest regard, dastga in commember vegnir exclus mo tras in conclus da l'uniun e per motivs relevants.

<sup>97</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020 (dretg d'accias), en vigor dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2020 4005; 2022 109; BBl 2017 399).

<sup>98</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da dec. 2004 (fixaziun da las contribuziuns dals commembers d'uniuns), en vigor dapi il 1. da zer. 2005 (AS 2005 2117; BBl 2004 4835 4843).

- Art. 73**
- IV. Effects  
da l'extrada  
e da l'exclusiun
- 1 Commembers ch'extreschan u che vegnan exclus n'han nagin dretg da la facultad da l'uniun.
- 2 Els ston pajar lur contribuziun per il temp ch'els èn stads commembers.
- Art. 74**
- V. Protecziun  
da l'intent  
da l'uniun
- Nagin commember na po vegnir sfurzà d'acceptar ina midada da l'intent da l'uniun.
- Art. 75**
- VI. Protecziun  
dals dretgs dals  
commembers
- Mintga commember che n'ha betg approvà conclus che violeschan la lescha u ils statuts po – tenor la lescha ed entaifer 1 mais suenter ch'el ha survegnì enconuschientscha da tals – contestar quels davant dretgira.
- Art. 75a<sup>99</sup>**
- Cbis. Respon-  
sablada
- Per las obligaziuns da l'uniun stat buna la facultad da l'uniun. Ella stat buna exclusivamain, nun ch'ils statuts fixeschian insatge auter.
- Art. 76**
- D. Dissoluziun  
I. Modas
- L'uniun po concluder da tut temp da sa dissolver.
1. Conclus  
da l'uniun
- Art. 77**
2. Tenor  
la lescha
- L'uniun vegn dissolvida tenor la lescha, sch'ella è insolventa u sche la suprastanza na po betg pli vegnir nominada tenor ils statuts.
- Art. 78**
3. Tras sentenza
- L'uniun vegn dissolvida tras la dretgira sin basa d'in plant da l'autorità cumpetenta u d'ina persuna participada, sche l'intent da l'uniun è immoral u illegal.
- Art. 79**
- II. Extineziun  
da l'inscripziun  
en il register
- Sche l'uniun è inscrista en il register da commerzi, ha la suprastanza u la dretgira da communitgar la dissoluziun al manader dal register, per che quel extingua l'inscripziun.

<sup>99</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da dec. 2004 (fixaziun da las contribuziuns dals commembers d'unions), en vigur dapi il 1. da zer. 2005 (AS **2005** 2117; BBl **2004** 4835 4843).

## Terz chapitel: Las fundaziuns

### Art. 80

- A. Constituziun  
I. En general Per constituir ina fundaziun sto ina facultad vegnir deditgada ad in intent spezial.

### Art. 81

- II. Furma <sup>1</sup> La fundaziun vegn constituida tras in document public u tras ina disposiziun per causa da mort.<sup>100</sup>  
<sup>2</sup> L'inscripziun en il register da commerzi ha lieu sin basa dal document da fundaziun ed – en cas da basegn – sin ordinaziun da l'autorità da surveglianza, inditgond ils commembers da l'administraziun.  
<sup>3</sup> L'autorità che avra la disposiziun per causa da mort, communitgescha a l'administratur dal register da commerzi la constituziun da la fundaziun.<sup>101</sup>

### Art. 82

- III. Contestaziun Ina fundaziun po vegnir contestada dals ertavels u dals crediturs dal fundatur da medema maniera sco ina donaziun.

### Art. 83<sup>102</sup>

- B. Organisaziun  
I. En general Ils organs da la fundaziun e la moda da l'administraziun vegnan determinads tras il document da fundaziun.

### Art. 83a<sup>103</sup>

- II. Contabilitad L'organ suprem da la fundaziun maina ils cudeschs da fatschenta da la fundaziun. Las prescripziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>104</sup> davart la contabilitad commerziala e davart il rendaint valan tenor il senn.

<sup>100</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191).

<sup>101</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191).

<sup>102</sup> Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziun, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4791; BBl **2002** 3148, **2004** 3969).

<sup>103</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns; AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191). Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 23 da dec. 2011 (dretg da rendaint), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 6679; BBl **2008** 1589).

<sup>104</sup> SR **220**

**Art. 83b**<sup>105</sup>

III. Post  
da revisiun  
1. Obligaziun  
da revisiun e  
dretg applitgabel

<sup>1</sup> L'organ suprem da la fundaziun designescha in post da revisiun.

<sup>2</sup> L'autorità da surveglianza po deliberar ina fundaziun da l'obligaziun da designar in post da revisiun. Il Cussegl federal fixescha las premissas per la deliberaziun.

<sup>3</sup> Sch'i n'existan naginas prescripziuns spezialas per las fundaziuns, èn applitgabelas correspondentamain las prescripziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>106</sup> davart il post da revisiun da societads anonimas.

<sup>4</sup> Sche la fundaziun è obligada da far ina revisiun limitada, po ella pre-tender da l'autorità da surveglianza ina revisiun ordinaria, sche quai è necessari per giuditgar en moda fidada la situaziun da facultad e da rendita da la fundaziun.

**Art. 83c**<sup>107</sup>

2. Relaziun tar  
l'autorità da  
surveglianza

Il post da revisiun transmita a l'autorità da surveglianza ina copia dal rapport da revisiun sco er da tut las comunicaziuns relevantas ch'èn vegnidas adressadas a la fundaziun.

**Art. 83d**<sup>108</sup>

IV. Mancanzas  
en l'organisaziun

<sup>1</sup> Sche l'organisaziun previsa n'è betg suffizienta, sche la fundaziun n'ha betg tut ils organs prescrits, sche la cumposiziun d'in da quests organs na correspunda betg a las prescripziuns u sche la fundaziun n'ha betg pli in domicil legal a sia sedia, sto l'autorità da surveglianza prender las mesiras necessarias. En spezial po ella:<sup>109</sup>

1. fixar a la fundaziun in termin per restabilir il stadi legal; u
2. nominar l'organ mancant u in curatur.

<sup>2</sup> Sche la fundaziun na po betg vegnir organisada tenor ses intent, sto l'autorità da surveglianza attribuir la facultad ad in'otra fundaziun che ha in intent uschè sumegliant sco pussaivel.

<sup>105</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns; AS **2005** 4545; BBI **2003** 8153 8191). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4791; BBI **2002** 3148, **2004** 3969).

<sup>106</sup> SR **220**

<sup>107</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4791; BBI **2002** 3148, **2004** 3969).

<sup>108</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4791; BBI **2002** 3148, **2004** 3969).

<sup>109</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 17 da mars 2017 (dretg dal register da commerzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS **2020** 957; BBI **2015** 3617).

<sup>3</sup> La fundaziun surpiglia ils custs da questas mesiras. L'autorità da surveglianza po obligar la fundaziun da pajar ina provisiun a las persunas nominadas.

<sup>4</sup> En cas da motivs relevants po la fundaziun pretender da l'autorità da surveglianza ch'ella revocheschia persunas ch'ella ha nominà.

#### Art. 84

C. Surveglianza

<sup>1</sup> Las fundaziuns èn suttamessas a la surveglianza da quella communitad (Confederaziun, chantun, vischnanca), a la quala ellas appartegnan tenor lur intent.

<sup>1bis</sup> Ils chantuns pon suttametter las fundaziuns, per las qualas lur vischnancas èn cumpetentas, a l'autorità da surveglianza chantunala.<sup>110</sup>

<sup>2</sup> L'autorità da surveglianza ha da procurar che la facultad da la fundaziun vegnia duvrada tenor ses intents.

#### Art. 84a<sup>111</sup>

C<sup>bis</sup>, Insolvenza smanatschanta e surdebitaziun

<sup>1</sup> Sch'i smanatscha l'insolvenza u la surdebitaziun, sto l'organ suprem da la fundaziun immediatamain infurmar l'autorità da surveglianza.

<sup>2</sup> Sch'il post da revisiun constatescha che la fundaziun è insolventa u surdebitada, infurmescha el l'autorità da surveglianza.

<sup>3</sup> L'autorità da surveglianza cumonda a l'organ suprem da la fundaziun da prender las mesiras necessarias. Sche quel n'agescha betg, prenda l'autorità da surveglianza las mesiras necessarias u infurmescha il derschader.

<sup>4</sup> Las disposiziuns dal dretg d'acziun davart l'eruida da la surdebitaziun sco er davart la revalitaziun da bains immobigliars e da participaziuns èn applitgables analogamain.

<sup>110</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigor dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 4545; BBl 2003 8153 8191).

<sup>111</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns) (AS 2005 4545; BBl 2003 8153 8191). Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020 (dretg d'acziun), en vigor dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2020 4005; 2022 109; BBl 2017 399).

**Art. 84b**<sup>112</sup>

Cter, Revelaziun  
da las indem-  
nisaziuns

L'organ suprem da la fundaziun sto cunitgar a l'autorità da surveglianza separadamain l'import total da las indemnizaziuns ch'èn vegnidas pajadas directamain u indirectamain ad el ed a l'eventuala direzziun, quai en il senn da l'artitel 734a alinea 2 dal Dretg d'obligaziuns<sup>113</sup>.

**Art. 85**<sup>114</sup>

D. Trans-  
furmaziun  
I. Midada da  
l'organisaziun

Sin dumonda da l'autorità da surveglianza e sunter avair tadlà l'organ suprem da la fundaziun po l'autorità federala u chantunala cumpetenta midar l'organisaziun da la fundaziun, sche quai è urgentamain necessari per conservar la facultad u per mantegnair l'intent da la fundaziun.

**Art. 86**

II. Midada  
da l'intent  
I. Sin dumonda  
da l'autorità  
da surveglianza  
u da l'organ  
suprem da la  
fundaziun<sup>115</sup>

<sup>1</sup> Sin dumonda da l'autorità da surveglianza u da l'organ suprem da la fundaziun po l'autorità federala u chantunala cumpetenta midar l'intent da la fundaziun, sche ses intent oriund na survegni in caracter u in effect tut different, uschia che la fundaziun ha correspunda apparentamain betg pli a la voluntad dal fundatur.<sup>116</sup>

<sup>2</sup> Sut las medemas premissas pon vegnir abolidas u midadas grevezzas u cundiziuns, sche quellas restrenschan l'intent da la fundaziun.

**Art. 86a**<sup>117</sup>

2. Sin dumonda  
dal fundatur u  
sin basa da sia  
disposiziun per  
causa da mort

<sup>1</sup> L'autorità federala u chantunala cumpetenta mida l'intent d'ina fundaziun sin dumonda dal fundatur u sin basa da sia disposiziun per causa da mort, sch'ina midada d'intent è resalvada en il document da fundaziun e sch'i è passads almain 10 onns dapi che la fundaziun è vegnida constituida u dapi ch'il fundatur ha dumandà l'ultima midada.

<sup>112</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns) (AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191). Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020 (dretg d'acziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS **2020** 4005; **2022** 109; BBl **2017** 399).

<sup>113</sup> SR **220**

<sup>114</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191).

<sup>115</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191).

<sup>116</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191).

<sup>117</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 4545; BBl **2003** 8153 8191).

<sup>2</sup> Sche la fundaziun ha in intent public u d'utilitad publica tenor l'artigel 56 litera g da la Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>118</sup> davart la taglia federala directa, sto il nov intent medemamain esser public u d'utilitad publica.

<sup>3</sup> Il dretg da midar l'intent da la fundaziun na po betg vegnir ertà u transferì. Sch'il fundatur è ina persuna giuridica, extingua quest dretg il pli tard 20 onns suenter che la fundaziun è vegnida constituida.

<sup>4</sup> Sche pliras persunas han constitui la fundaziun, pon ellas dumandar mo cuminaivlamain da midar l'intent da la fundaziun.

<sup>5</sup> L'autorità che avra la disposiziun per causa da mort, communitgescha a l'autorità da surveglianza cumpetenta l'ordinaziun da midar l'intent da la fundaziun.

### Art. 86b<sup>119</sup>

III. Midadas minimalas dal document da fundaziun

Suenter avair tadlà l'organ suprem da la fundaziun po l'autorità da surveglianza far midadas minimalas vi dal document da fundaziun, sche quai para dad esser inditgà per motivs objectivamain giustifitgads e sch'i na vegnan violads nagins dretgs da terzas persunas.

### Art. 87

E. Fundaziuns da famiglia e fundaziuns ecclesiasticas

<sup>1</sup> Cun resalva dal dretg public n'èn las fundaziuns da famiglia e las fundaziuns ecclesiasticas betg suttamessas a l'autorità da surveglianza.

<sup>1bis</sup> Ellas èn deliberadas da l'obligaziun da designar in post da revisiun.<sup>120</sup>

<sup>2</sup> Davart dispitas da dretg privat decida la dretgira.

### Art. 88<sup>121</sup>

F. Dissoluziun ed extincziun en il register  
I. Dissoluziun tras l'autorità cumpetenta

<sup>1</sup> L'autorità federala u chantunala cumpetenta dissolva la fundaziun sin dumonda u d'uffizi, sche:

1. l'intent da la fundaziun è daventà nuncuntanschibel e la fundaziun na po betg vegnir mantegnida tras ina midada dal document da fundaziun; u
2. l'intent da la fundaziun è daventà illegal u immoral.

<sup>118</sup> SR 642.11

<sup>119</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 4545; BBI 2003 8153 8191).

<sup>120</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 4545; BBI 2003 8153 8191).

<sup>121</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 4545; BBI 2003 8153 8191).



<sup>2</sup> Fundaziuns da famiglia e fundaziuns ecclesiasticas vegnan dissolvidas da la dretgira.

### Art. 89<sup>122</sup>

II. Dretg da far propostas da purtar plant, extincziun en il register

<sup>1</sup> Il dretg da proponer u da purtar plant sin dissoluziun da la fundaziun ha mintga persuna che ha in interess.

<sup>2</sup> La dissoluziun sto vegnir annunziata al manader dal register, per che quel extingua l'inscripziun.

### Art. 89a<sup>123</sup>

G. Fundaziuns per il provediment dal personal<sup>124</sup>

<sup>1</sup> Per instituziuns da provediment per il personal, ch'èn vegnidas constituidas en furma da fundaziuns tenor l'artitgel 331 dal Dretg d'obligaziuns<sup>125</sup>, valan ultra da quai las suandantas disposiziuns.<sup>126</sup>

<sup>2</sup> Ils organs da la fundaziun han da dar als beneficiaris las infurmaziuns necessarias davart l'organisaziun, davart l'activitad e davart la situaziun finanziaria da la fundaziun.

<sup>3</sup> Sch'ils lavurants pajan contribuziuns a la fundaziun, ston els pudair sa participar a l'administraziun almain en la dimensiun da questas contribuziuns; sche pussaivel han ils lavurants d'eleger lur represchentanza or dal ravugl dal personal dal patrun.<sup>127</sup>

<sup>4</sup> ...<sup>128</sup>

<sup>5</sup> Ils beneficiaris pon pretender davant la dretgira da survegnir las prestaziuns da la fundaziun, sch'els han pajà contribuziuns a la fundaziun u sch'els han il dretg da survegnir prestaziuns tenor las disposiziuns da la fundaziun.

<sup>6</sup> Per fundaziuns per il provediment dal personal, ch'èn activas sin il champ dal provediment per vegls, survivents ed invaliditad e ch'èn suttamessas a la Lescha dals 17 da december 1993<sup>129</sup> davart la libra circulaziun (LFLP), valan ultra da quai las suandantas disposiziuns da

<sup>122</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'oct. 2004 (dretg da fundaziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 4545; BBl 2003 8153 8191).

<sup>123</sup> Integrà tras la cifra II da la LF dals 21 da mars 1958, en vigur dapi il 1. da fan. 1958 (AS 1958 379; BBl 1956 II 825). Fin a l'entrada en vigur da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants) il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725); art. 89<sup>bis</sup>.

<sup>124</sup> Versiun tenor la cifra II art. 2 cifra 2 da la LF dals 25 da zer. 1971, en vigur dapi il 1. da schan. 1972 (AS 1971 1465; BBl 1967 II 241).

<sup>125</sup> SR 220

<sup>126</sup> Versiun tenor la cifra II art. 2 cifra 2 da la LF dals 25 da zer. 1971, en vigur dapi il 1. da schan. 1972 (AS 1971 1465; BBl 1967 II 241).

<sup>127</sup> Versiun tenor la cifra II art. 2 cifra 2 da la LF dals 25 da zer. 1971, en vigur dapi il 1. da schan. 1972 (AS 1971 1465; BBl 1967 II 241).

<sup>128</sup> Aboli tras la cifra III da la LF dals 21 da zer. 1996, cun effect dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1996 3067; BBl 1996 I 564 580).

<sup>129</sup> SR 831.42

la Lescha federala dals 25 da zercladur 1982<sup>130</sup> davart il provediment professional per vegls, survivents ed invaliditad (LPP) davart:<sup>131</sup>

- 1.<sup>132</sup> la definiziun ed ils princips dal provediment professional sco er dal salari assicurabel u da las entradas assicurablas (art. 1. 33a e 33b);
- 2.<sup>133</sup> l'attribuziun da las persunas a la AVS (art. 5 al. 1);
3. ils beneficiaris da prestaziuns per survivents (art. 20a);
- 3a.<sup>134</sup> l'adattaziun da la renta d'invaliditad suenter la cumpensaziun dal provediment professional (art. 24 al. 5);
- 3b.<sup>135</sup> la cuntinuaziun provisorica da l'assicuranza ed il mantegniment dal dretg da prestaziuns en cas che la renta da l'assicuranza d'invaliditad vegn reducida u abolida (art. 26a);
- 4a.<sup>136</sup> il consentiment en cas d'ina cumpensaziun en chapital (art. 37a);
- 4b.<sup>137</sup> las mesiras en cas che l'obligaziun da mantegniment vegn negligida (art. 40);
- 4.<sup>138</sup> l'adattaziun da las prestaziuns reglamentaras al svilup dals pretschs (art. 36 al. 2-4);
5. la surannaziun da dretgs e la conservaziun da documents da provediment (art. 41);
- 5a.<sup>139</sup> l'utilisaziun, l'elavuraziun e la comunicaziun dal numer da la AVS (art. 48 al. 4, art. 85a lit. f ed art. 86a al. 2 lit. bbis);
6. la responsabladad (art. 52);

<sup>130</sup> SR **831.40**

<sup>131</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (fundaziuns per il provediment dal personal), en vigur dapi il 1. d'avr. 2016 (AS **2016** 935; BBl **2014** 6143 6649).

<sup>132</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (mesiras per facilitar a lavurants pli vegls la participaziun al martgà da lavur), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 4427; BBl **2007** 5669).

<sup>133</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (fundaziuns per il provediment dal personal), en vigur dapi il 1. d'avr. 2016 (AS **2016** 935; BBl **2014** 6143 6649).

<sup>134</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2011 (6. revisiun da la AI, emprim pachet da mesiras) (AS **2011** 5659; BBl **2010** 1817). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professional en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBl **2013** 4887).

<sup>135</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professional en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBl **2013** 4887).

<sup>136</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professional en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBl **2013** 4887).

<sup>137</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2015** 4299, **2020** 5; BBl **2014** 529).

<sup>138</sup> Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS **2004** 4635; BBl **2003** 6399).

<sup>139</sup> Integrà tras la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 23 da zer. 2006 (nov numer d'assicuranza da la AVS), en vigur dapi il 1. da dec. 2007 (AS **2007** 5259; BBl **2006** 501).

- 7.<sup>140</sup> l'admissiun e las incumbensas dals organs da controlla (art. 52a–52e);
- 8.<sup>141</sup> l'integritad e la loialtad da las personas responsablas, ils acts giuridics cun personas da confidenza ed ils conflicts d'interess (art. 51b, 51c e 53a);
9. la liquidaziun parziala u totala (art. 53b–53d);
- 10.<sup>142</sup> l'annullaziun da contracts (art. 53e e 53f);
11. il fond da garanzia (art. 56 al. 1 lit. c ed al. 2–5, art. 56a, 57 e 59);
- 12.<sup>143</sup> la surveglianza e la surveglianza suprema (art. 61–62a e 64–64c);
- 13.<sup>144</sup> ...
- 14.<sup>145</sup> la segirezza finanziaria (art. 65 al. 1, 3 e 4, art. 66 al. 4, art. 67 ed art. 72a–72g);
15. la trasparenza (art. 65a);
16. las reservas (art. 65b);
17. ils contracts d'assicuranza tranter las instituziuns da provediment e las instituziuns d'assicuranza (art. 68 al. 3 e 4);
- 18.<sup>146</sup> l'administraziun da la facultad (art. 71) e l'obligaziun da votar sco acziunaria (art. 71a e 71b);
19. la giurisdicziun (art 73 e 74);
20. las disposiziuns penalas (art. 75–79);
21. il sa cumprar en (art. 79b);
22. il salari assicurabel e las entradas assicurablas (art. 79c);

<sup>140</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da mars 2010 (refurma structurala da la LPP), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 3393; BBI 2007 5669).

<sup>141</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da mars 2010 (refurma structurala da la LPP), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 3393; BBI 2007 5669).

<sup>142</sup> Versiun tenor la cifra II da la LF dals 20 da dec. 2006 (midada da l'instituziun da provediment), en vigur dapi il 1. da matg 2007 (AS 2007 1803; BBI 2005 5941 5953).

<sup>143</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 19 da mars 2010 (refurma structurala da la LPP), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 3393; BBI 2007 5669).

<sup>144</sup> Aboli tras la cifra II 1 da la LF dals 19 da mars 2010 (refurma structurala da la LPP), cun effect dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 3393; BBI 2007 5669).

<sup>145</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 17 da dec. 2010 (finanziaziun da las instituziuns da provediment da corporaziuns da dretg public), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 3385; BBI 2008 8411).

<sup>146</sup> Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020 (dretg d'accias), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2020 4005; 2022 109; BBI 2017 399).

23. l'infurmaziun da las personas assicuradas (art. 86b).<sup>147</sup>

<sup>7</sup> Per fundaziuns per il provediment dal personal, ch'èn activas sin il champ dal provediment per vegls, survivents ed invaliditad, ma che n'èn betg sutmessas a la LFLP, sco ils uschenumnads fonds da provediment da patruns cun prestaziuns a discreziun u las fundaziuns da finanziaziun, valan mo las suandantas disposiziuns da la LPP:

1. l'attribuziun da las personas a la AVS (art. 5 al. 1);
2. l'utilisaziun, l'elavuraziun e la comunicaziun dal numer da la AVS (art. 48 al. 4, art. 85a lit. f ed art. 86a al. 2 lit. b<sup>bis</sup>);
3. la responsabladad (art. 52);
4. l'admissiun e las incumbensas dal post da revisiun (art. 52a, 52b e 52c al. 1 lit. a–d e g, 2 e 3);
5. l'integritad e la loialtad da las personas responsablas, ils acts giuridics cun personas da confidenza ed ils conflicts d'interess (art. 51b, 51c e 53a);
6. la liquidaziun totala (art. 53c);
7. la surveglianza e la surveglianza suprema (art. 61–62a e 64–64b);
8. la giurisdicziun (art 73 e 74);
9. las disposiziuns penalas (art. 75–79);
10. il tractament fiscal (art. 80, 81 al. 1 ed 83).<sup>148</sup>

<sup>8</sup> Per las fundaziuns per il provediment dal personal tenor l'alineia 7 valan plinavant las suandantas disposiziuns:

1. ellas administreschan lur facultad en ina moda che garantescha per segirezza, per in retgav sufficient sin las investiziuns e per ils meds liquids necessaris per ademplir lur incumbensas;
2. davart la liquidaziun parziala da fonds da provediment da patruns cun prestaziuns a discreziun dispona l'autoritad da surveglianza sin dumonda dal cussegl da fundaziun;
3. ellas tegnan quint, tenor il senn, dals princips dal tractament egal e da l'adequatezza.<sup>149</sup>

<sup>147</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 25 da zer. 1982 davart il provediment professional per vegls, survivents ed invaliditad (AS 1983 797; BBl 1976 I 149). Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 3 d'oct. 2003 (1. revisiun da la LPP), cifras 6, 7, 10–12, 14 (cun excepziun da l'art. 66 al. 4), 15, 17–20 e 23 en vigor dapi il 1. d'avr. 2004, cifras 3–5, 8, 9, 13, 14 (art. 66 al. 4) e 16 en vigor dapi il 1. da schan. 2005, cifras 1, 21 e 22 en vigor dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2004 1677; BBl 2000 2637).

<sup>148</sup> Integrà tras la cifra 1 da la LF dals 25 da sett. 2015 (fundaziuns per il provediment dal personal), en vigor dapi il 1. d'avr. 2016 (AS 2016 935; BBl 2014 6143 6649).

<sup>149</sup> Integrà tras la cifra 1 da la LF dals 25 da sett. 2015 (fundaziuns per il provediment dal personal), en vigor dapi il 1. d'avr. 2016 (AS 2016 935; BBl 2014 6143 6649).

## Segund titel<sup>bis</sup>:<sup>150 151</sup> Las facultads collectadas

### Art. 89b

A. Administra-  
ziun mancanta

<sup>1</sup> Sch'i n'è betg vegnì procurà per l'administraziun u per utilisaziun da la facultad collectada tar ina collecta publica per intents d'utilitad publica, ordinescha l'autorità cumpetenta las mesiras necessarias.

<sup>2</sup> Ella po nominar in curatur per la facultad collectada u attribuir la facultad ad in'uniun u ad ina fundaziun che ha in intent uschè sumegliant sco pussaivel.

<sup>3</sup> Per il curatur èn applitgables tenor il senn las prescripziuns davart las curatellas en la protecziun da creschids.

### Art. 89c

B. Cumpetenz

<sup>1</sup> Cumpetent è il chantun, en il qual la gronda part da la facultad collectada è vegnida administrada.

<sup>2</sup> Sch'il chantun na dispona betg autramain, è cumpetenta l'autorità che surveglia las fundaziuns.

## Segunda part: Il dretg da famiglia

### Emprima partiziun: Il dretg matrimonial

#### Terz titel:<sup>152</sup> La maridaglia

#### Emprim chapitel: Il spusalizi

### Art. 90

A. Empermischun da lètg

<sup>1</sup> Il spusalizi vegn fundà cun l'empermischun da lètg.

<sup>2</sup> Persunas minorennas na pon betg s'obligar cun l'empermischun da lètg senza che lur represchentanza legala dettia il consentiment.<sup>153</sup>

<sup>3</sup> Il spusalizi na dat betg il dretg da purtar plant vers in spus che na vul betg maridar.

<sup>150</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'AF (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

<sup>151</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>152</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

<sup>153</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

**Art. 91**

B. Schliaziun  
dal spusalizi  
I. Regals

<sup>1</sup> En cas ch'il spusalizi vegn schlià pon ils spus pretender ch'ils regals, ch'els han fatg in a l'auter, vegnian restituids cun excepziun dals regals occasionalis normals, nun ch'il spusalizi vegnia schlià tras la mort.

<sup>2</sup> Sch'ils regals n'èn betg pli avant maun, sa drizza la restituziun tenor las disposiziuns davart l'enritgiment nungiustifitgà.

**Art. 92**<sup>154</sup>

II. Contribuziun

Sch'ina da las spusas u in dals spus ha fatg spesas en buna fai en vista a la maridaglia, po ella u el – en cas ch'il spusalizi vegn schlià – pretender da l'autra spusa u da l'auter spus ina indemnizaziun adequata, sche quai na para betg dad esser malgist en vista a tut las circumstanzas.

**Art. 93**

III. Surannaziun

Las pretensiuns che resultan dal spusalizi suranneschan 1 onn suenter la schliaziun.

**Segund chapitel: Las premissas per la lètg****Art. 94**<sup>155</sup>

A. Abilitad  
da maridar

Pudair maridar pon duas personas che han cumplenì il 18avel onn da vegliadetgna e ch'èn ablas da giuditgar.

**Art. 95**

B. Impediments  
per la lètg  
I. Parentella<sup>156</sup>

<sup>1</sup> La maridaglia tranter parents en lingia directa sco er tranter fragliuns u mezs fragliuns è scumandada, e quai independentamain dal fatg sch'els èn parents in cun l'auter tras derivanza u tras adopziun.<sup>157</sup>

<sup>2</sup> L'adopziun n'annulescha betg l'impediment per la lètg da la parentella tranter l'uffant adoptà e sia descendenza d'ina vart e tranter sia famiglia natirala da l'autra vart.

<sup>154</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>155</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>156</sup> Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta da la Lescha da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

<sup>157</sup> Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta da la Lescha da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

**Art. 96**<sup>158</sup>

II. Lètg  
precedenta u  
partenadi registrà  
precedent

Tgi che vul maridar sto cumprovar che la lètg precedenta u il partenadi registrà precedent ch'è vegni constitui cun ina terza persuna saja vegni declerà sco nunvalaivel u saja vegni schlià.

**Terz chapitel: Publicaziun e celebraziun da la maridaglia****Art. 97**

A. Principis

<sup>1</sup> La lètg vegn concludida davant il funcziunari dal stadi civil sunter la procedura da preparaziun.

<sup>2</sup> Ils spus pon maridar en il circol dal stadi civil da lur tscherna.

<sup>3</sup> Ina maridaglia religiusa na dastga betg vegnir fatga avant la maridaglia civila.

**Art. 97a**<sup>159</sup>

Abis. Guntgida  
dal dretg da  
persunas estras

<sup>1</sup> Il funcziunari dal stadi civil n'entra betg en la dumonda, sch'ina da las spusas u in dals spus na vul evidentamain betg fundar ina communitad da vita, mabain vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras.

<sup>2</sup> Il funcziunari dal stadi civil taidla las spusas ed ils spus e po procurar per infurmaziuns tar autras autoritads u tar terzas persunas.

**Art. 98**

B. Procedura  
da preparaziun  
I. Dumonda

<sup>1</sup> Las spusas ed ils spus fan la dumonda per manar tras la procedura da preparaziun tar l'uffizi dal stadi civil dal lieu da domicil d'ina da las spusas u d'in dals spus.<sup>160</sup>

<sup>2</sup> Els ston cumparair persunalmain. Sch'els cumprovan che quai na po evidentamain betg vegnir pretendi dad els, vegni permess da realisar la procedura da preparaziun en scrit.

<sup>3</sup> Els ston cumprovar lur persunalias cun documents e ston declerar persunalmain tar l'uffizi dal stadi civil ch'els adempleschian las premissas per la lètg; els preschentan ils consentiments necessaris.

<sup>158</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>159</sup> Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 davart las persunas estras (AS 2007 5437; BBl 2002 3709). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>160</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>4</sup> Spus che n'èn betg burgais svizzers ston cumprovar durant la procedura da preparaziun che lur dimora en Svizra saja legala.<sup>161</sup>

### Art. 99

II. Realisaziun e terminaziun da la procedura da preparaziun

<sup>1</sup> L'uffizi dal stadi civil examinescha, sche:

1. la dumonda è vegnida inoltrada tenor l'urden;
2. l'identitad dals spus constat;
- 3.<sup>162</sup> las premissas per la lètg èn ademplidas, en spezial sch'i n'existan naginas circumstanzas, tenor las qualas la dumonda na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals spus.

<sup>2</sup> Sche questas pretensiuns èn ademplidas, communitgescha el als spus la terminaziun da la procedura da preparaziun sco er il termin legal per la maridaglia.<sup>163</sup>

<sup>3</sup> En enelegientscha cun ils spus fixescha el il termin da la maridaglia en il rom da las prescripziuns chantunalas u emetta sin dumonda in'autorisaziun per maridar en in auter circol dal stadi civil.

<sup>4</sup> L'uffizi dal stadi civil communitgescha a l'autoritad cumpetenta l'identitad da spus che n'han betg cumprovà che lur dimora en Svizra saja legala.<sup>164</sup>

### Art. 100<sup>165</sup>

III. Termins

La maridaglia po avair lieu entaifer 3 mais suentar che la terminaziun da la procedura da preparaziun è vegnida communitgada.

### Art. 101

C. Maridaglia  
I. Lieu

<sup>1</sup> La maridaglia vegn celebrada en il local da maridaglia dal circol dal stadi civil ch'ils spus han tscherni.

<sup>2</sup> Sche la procedura da preparaziun è vegnida fatga en in auter circol dal stadi civil, ston ils spus preschentar in'autorisaziun da maridaglia.

<sup>3</sup> Sch'ils spus cumprovan ch'i na po evidentamain betg vegnir pretendi dad els da sa render en il local da maridaglia, po la maridaglia vegnir celebrada en in auter lieu.

<sup>161</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 12 da zer. 2009 (impedir lètgs en cas da dimora illegala), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3057; BBl 2008 2467 2481).

<sup>162</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBl 2011 2185).

<sup>163</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2019 3813; BBl 2017 6769).

<sup>164</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 12 da zer. 2009 (impedir lètgs en cas da dimora illegala), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3057; BBl 2008 2467 2481).

<sup>165</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2019 3813; BBl 2017 6769).



**Art. 102**

- II. Furma
- 1 La maridaglia vegn celebrada publicamain ed en preschientscha da duas perditgas maiorennas ed ablas da giuditgar.<sup>166</sup>
  - 2 Il funcziunari dal stadi civil dumonda separadamain las spusas ed ils spus, sch'ellas ed els veglian s'unir tras il liom da la lètg.<sup>167</sup>
  - 3 Sch'ils spus dattan ina resposta affirmativa, declera il funcziunari dal stadi civil che la lètg saja concludida en virtid dal consentiment vicendaivel.

**Art. 103**

- D. Disposiziuns executivas
- Il Cussegl federal ed – en il rom da lur cumpetenzas – ils chantuns decreteschan las disposiziuns executivas necessarias.

**Quart chapitel: La nunvalaivladad da la lètg****Art. 104**

- A. Princip
- La lètg ch'è vegnida concludida davant il funcziunari dal stadi civil po mo vegnir declerada sco nunvalaivla per in dals motivs ch'èn numnads en quest chapitel.

**Art. 105**

- B. Nunvalaivladad illimitada
- I. Motivs
- In motiv da nunvalaivladad è avant maun, sche:
- 1.<sup>168</sup> in dals consorts è gia maridà u viva en in partenadi registrà cun ina terza persuna il mument da la celebrazion da la maridaglia e la lètg precedenta u il partenadi registrà precedent n'è betg vegni schlià;
  2. in dals consorts n'è betg abel da giuditgar il mument da la celebrazion da la maridaglia ed el n'ha dapi lura betg pli recu-perà l'abilitad da giuditgar;
  - 3.<sup>169</sup> la maridaglia è scumandada pervia da parentella tranter consorts;

<sup>166</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteczion da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>167</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>168</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>169</sup> Versiun tenor la cifra 8 da l'aggiunta da la Lescha da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

4.<sup>170</sup> in dals consorts na vul betg fundar ina communad da vita, mabain vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras.

5.<sup>171</sup> in dals consorts n'ha betg concludi la lètgh da libra voluntad;

6.<sup>172</sup> in dals consorts è minorenn, nun che la cuntinuaziun da la lètgh correspundia als interess predominants da quest consort.

### Art. 106

II. Plant

<sup>1</sup> Il plant sto vegnir purtà d'uffizi da l'autorità chantunala cumpetenta al lieu da domicil dals consorts; ultra da quai po mintgin purtar plant che ha in interess londervi. Uschenavant che quai è cumpatibel cun lur incumbensas, annunzian las autoritads federalas e chantunalas a l'autorità ch'è cumpetenta per il plant, sch'ellas han motivs da supponer ch'igl existia in motiv da nunvalaivladad.<sup>173</sup>

<sup>2</sup> Suenter la schliaziun da la lètgh na vegn sia nunvalaivladad betg pli persequitada d'uffizi; dentant po mintgin che ha in interess londervi pretender la decleraziun da nunvalaivladad.

<sup>3</sup> Quest plant po vegnir inoltrà da tut temp.

### Art. 107

C. Nunvalaivladad limitada  
I. Motivs

In consort po pretender che la lètgh vegnia declerada sco nunvalaivla, sch'el:

1. n'è betg stà abel da giuditgar il mument da la celebraziun da la maridaglia per in motiv temporar;
2. ha consenti per sbagl a la maridaglia, saja quai ch'el n'ha insumma betg vuli la lètgh sco tala u ch'el n'ha betg vuli la maridaglia cun la persuna respectiva;
3. ha concludi la lètgh, perquai ch'el è vegni engianà intenziunadamain davart qualitads personalas essenzialas da l'autra persuna;
- 4.<sup>174</sup> ...

<sup>170</sup> Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5437; BBI 2002 3709).

<sup>171</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

<sup>172</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

<sup>173</sup> Integrà l'ultima frasa tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

<sup>174</sup> Aboli tras la cifra I 3 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, cun effect dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

**Art. 108**

II. Plant

<sup>1</sup> Il plant da nunvalaivladad sto vegnir inoltrà entaifer 6 mais dapi ch'il motiv da nunvalaivladad è vegni enconuscent u dapi che l'influenza da la smanatscha è crudada davent, en mintga cas dentant avant la scadenza da 5 onns dapi la celebraziun da la maridaglia.

<sup>2</sup> Il dretg da purtar plant na vegn betg transferi als ertavels; in ertavel po dentant cuntinuar cun il plant ch'è gia vegni inoltrà.

**Art. 109**

D. Consequenzas da la sentenza

<sup>1</sup> Ina lètg daventa nunvalaivla pir suenter che la dretgira ha pronunzià la decleraziun da nunvalaivladad; fin che questa sentenza n'è betg pronunziada, ha la lètg – cun excepziun da las pretensiuns dal dretg d'ierta ch'il consort survivent perda en mintga cas – tut ils effects d'ina lètg valaivla.

<sup>2</sup> Per las consequenzas da la decleraziun da nunvalaivladad giudiziala per ils consorts e per ils uffants valan tenor il senn las disposiziuns davart il divorzi.

<sup>3</sup> La presumziun da paternitad dal consort scada, sche la lètg è vegnida declerada sco nunvalaivla, perquai ch'ella era vegnida serrada per guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras.<sup>175</sup>

**Art. 110**<sup>176</sup>

## **Quart titel:**<sup>177</sup> **Il divorzi e la separaziun da la lètg** **Emprim chapitel: Las premissas per il divorzi**

**Art. 111**<sup>178</sup>A. Divorzi sin dumonda cuminaivla  
I. Cunvegna cumpletta

<sup>1</sup> Sch'ils consorts dumondan cuminaivlamain il divorzi e sch'els inolteschan ina cunvegna cumpletta davart las consequenzas dal divorzi, inclusiv ils mussaments necessaris e lur propostas cuminaivlas concernent ils uffants, als taidla la dretgira separadamain ed ensemen. L'audiziun po cumpigliar pliras sesidas.

<sup>175</sup> Integrà tras la cifra II 4 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 davart las persunas estras, en vigor dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5437; BBI 2002 3709).

<sup>176</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

<sup>177</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigor dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>178</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2009 (temp da reflexiun en la procedura da divorzi sin dumonda cuminaivla), en vigor dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 281; BBI 2008 1959 1975).

<sup>2</sup> Sche la dretgira è sa persvadida ch'els hajan inoltrà la dumonda da divorzi e fatg ina cunvegna da libra voluntad e sunter madira reflexiun e che la cunvegna cun lur propostas concernent ils uffants possia vegnir approvada, pronunzia la dretgira il divorzi.

### Art. 112

II. Cunvegna parziala

<sup>1</sup> Ils consorts pon dumandar cuminaivlamain il divorzi e declerar ch'els laschian giuditgar la dretgira las consequenzas dal divorzi, tar las qualas els n'èn betg perina.

<sup>2</sup> La dretgira als taidla – sco tar la cunvegna cumpletta – davart la dumonda da divorzi, davart las consequenzas dal divorzi, tar las qualas els èn perina, sco er davart la decleraziun da laschar giuditgar la dretgira las ulteriuras consequenzas.

<sup>3</sup> ...<sup>179</sup>

### Art. 113<sup>180</sup>

### Art. 114<sup>181</sup>

B. Divorzi sin basa d'in plant d'in consort  
I. Suenter avair vivi separadamain

In consort po dumandar il divorzi, sch'ils consorts han vivi – al cumenzament da la litispendenza dal plant u tar la midada al divorzi sin basa d'in plant – dapi almain 2 onns separadamain.

### Art. 115<sup>182</sup>

II. Insupportabladad

Avant la scadenza dal termin da 2 onns po in consort dumandar il divorzi, sche la cuntinuaziun da la lètg è insupportabla per el per motivs gravants che na pon betg vegnir attribuids ad el.

### Art. 116<sup>183</sup>

<sup>179</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

<sup>180</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

<sup>181</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da dec. 2003 (termin da separaziun en il dretg da divorzi), en vigur dapi il 1. da zer. 2004 (AS 2004 2161; BBI 2003 3927 5825).

<sup>182</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da dec. 2003 (termin da separaziun en il dretg da divorzi), en vigur dapi il 1. da zer. 2004 (AS 2004 2161; BBI 2003 3927 5825).

<sup>183</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

## Segund chapitel: La separaziun da la lètg

### Art. 117

A. Premissas e procedura

<sup>1</sup> Ils consorts pon dumandar la separaziun sut las medemas premissas sco il divorzi.

<sup>2</sup> ...<sup>184</sup>

<sup>3</sup> Il dretg da dumandar il divorzi na vegn betg tangà tras la sentenza da separaziun.

### Art. 118

B. Consequenzas da la separaziun

<sup>1</sup> Tras la separaziun cumenza tenor la lescha la separaziun dals bains.

<sup>2</sup> Dal rest vegnan applitgadas tenor il senn las disposiziuns davart la protecziun da la cuminanza conjugala.

## Terz chapitel: Las consequenzas dal divorzi

### Art. 119<sup>185</sup>

A. Num

Il consort che ha midà ses num a chaschun da la maridaglia salva quest num suenter il divorzi; el po dentant declerar da tut temp al funcziunari dal stadi civil ch'el veglia puspè purtar ses num da nubil.

### Art. 120

B. Dretg dals bains matrimonials e dretg d'ierta

<sup>1</sup> Per la liquidaziun dals bains matrimonials valan las disposiziuns davart il dretg dals bains matrimonials.

<sup>2</sup> Consorts divorziads n'han nagin dretg d'ierta legal in visavi l'auter.<sup>186</sup>

<sup>3</sup> Cun reserva d'ina ordinaziun divergenta na pon consorts far valair nagins dretgs or da disposiziuns per causa da mort:

1. suenter il divorzi;
2. suenter la mort d'in consort durant ina procedura da divorzi che effectuescha, ch'il consort survivent perda il dretg sin la part obligatorica.<sup>187</sup>

<sup>184</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBI **2006** 7221).

<sup>185</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 2569; BBI **2009** 7573 7581).

<sup>186</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS **2021** 312; BBI **2018** 5813).

<sup>187</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS **2021** 312; BBI **2018** 5813).

**Art. 121**

C. Abitaziun  
da la famiglia

<sup>1</sup> Sch'in consort è dependent da l'abitaziun da la famiglia pervia dals uffants u per auters motivs relevants, po la dretgira attribuir ad el sulet ils dretgs e las obligaziuns che resultan tras il contract da locaziun, sche quai po vegnir pretendì raschunaivlamain da l'auter consort.

<sup>2</sup> Il consort che n'è betg pli locatari stat bun solidaricamain per il tschains da locaziun, fin il mument che la relaziun da locaziun finescha u po vegnir terminada tenor contract u tenor lescha, maximalmain dentant durant 2 onns; sch'el vegn cità davant dretgira per pajar il tschains da locaziun, po el scuntrar l'import pajà cun las contribuziuns da mantegniment ch'el debitescha a l'auter consort, e quai en ratas en l'autezza dal tschains da locaziun mensil.

<sup>3</sup> Sche l'abitaziun da la famiglia appartegna ad in consort, po la dretgira conceder a l'auter consort – sut las medemas cundiziuns – in dretg d'abitar per ina durada limitada e cunter ina indemnisaziun adequata u tegnend quint da las contribuziuns da mantegniment. Sche novs fatgs relevants pretendan quai, sto il dretg d'abitar vegnir restrenschì u aboli.

**Art. 122**<sup>188</sup>

D. Provediment  
professional  
I. Princip

Las pretensiuns dal provediment professional ch'èn vegnidas acquistadas durant la lètg fin al mument da l'introducziun da la procedura da divorzi, vegnan cumpensadas tar il divorzi.

**Art. 123**<sup>189</sup>

II. Cumpensaziun en cas da prestaziuns d'extrada

<sup>1</sup> Las prestaziuns d'extrada acquistadas, inclusiv ils dabuns da libra circulaziun e las retratgas anticipadas per proprietad d'abitar, vegnan partidas mez a mez.

<sup>2</sup> L'alinea 1 n'è betg applitgabel per pajaments unics da bains propriis tenor lescha.

<sup>3</sup> Las prestaziuns d'extrada ch'èn da parter vegnan calculadas tenor ils artitgels 15–17 e 22a u 22b da la Lescha dals 17 da december 1993<sup>190</sup> davart la libra circulaziun.

<sup>188</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professional en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BB1 **2013** 4887).

<sup>189</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professional en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BB1 **2013** 4887).

<sup>190</sup> SR **831.42**

**Art. 124**<sup>191</sup>

III. Cumpensaziun en cas da rentas d'invaliditad avant la vegliadetgna reglamentarica da renta

<sup>1</sup> Sch'in consort retira il mument da l'introducziun da la procedura da divorzi ina renta d'invaliditad avant la vegliadetgna reglamentarica da renta, vala la summa ch'el survegniss tenor l'artitgel 2 alinea 1<sup>ter</sup> da la Lescha dals 17 da december 1993<sup>192</sup> davart la libra circulaziun suenter l'aboliziun da la renta d'invaliditad, sco prestaziun d'extrada.

<sup>2</sup> Las disposiziuns davart la cumpensaziun en cas da prestaziuns d'extrada valan tenor il senn.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla en tge cas che la summa tenor l'alinea 1 na po betg vegnir utilisada per la cumpensaziun pervia d'ina reducziun da la renta d'invaliditad causa surindemisaziun.

**Art. 124a**<sup>193</sup>

IV. Cumpensaziun en cas da rentas d'invaliditad suenter la vegliadetgna reglamentarica da renta ed en cas da rentas da vegliadetgna

<sup>1</sup> Sch'in consort retira il mument da l'introducziun da la procedura da divorzi ina renta d'invaliditad suenter la vegliadetgna reglamentarica da renta u ina renta da vegliadetgna, decida la dretgira tenor apprezzar davart la partiziun da la renta. En quest connex resguarda ella en spezial la durada da la lètg ed ils basegns da provediment da tuts dus consorts.

<sup>2</sup> La part da la renta che vegn attribuida al consort creditor vegn convertida en ina renta per vita duranta. Quella al vegn pajada da l'instituziun da provediment dal consort debitor u transferida en ses provediment.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla:

1. la conversiun tecnica d'assicuranza da la part da la renta en ina renta per vita duranta;
2. il proceder en cas nua che la prestaziun da vegliadetgna è suspendida u nua che la renta d'invaliditad è reducida causa surindemisaziun.

**Art. 124b**<sup>194</sup>

V. Excepziuns

<sup>1</sup> En ina cunvegna davart las consequenzas dal divorzi pon ils consorts divergiar da la partiziun mez a mez u desister da la cumpensaziun dal provediment professiunal, sch'in provediment adequat da vegliadetgna e d'invaliditad resta garanti.

<sup>191</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professiunal en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBI **2013** 4887).

<sup>192</sup> SR **831.42**

<sup>193</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professiunal en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBI **2013** 4887).

<sup>194</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professiunal en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBI **2013** 4887).

<sup>2</sup> La dretgira conceda al consort creditur main che la mesadad da la prestaziun d'extrada u refusa dal tuttafatg la partiziun, sch'i èn avant maun motivs relevants. In motiv relevant è en spezial avant maun, sche la partiziun mez a mez fiss malgista:

1. pervia da la liquidaziun dals bains matrimonials u pervia da las relaziuns economicas sunter il divorzi;
2. pervia dals basegns da provediment, en spezial resguardond la differenza da vegliadetgna tranter ils consorts.

<sup>3</sup> La dretgira po conceder al consort creditur dapli che la mesadad da la prestaziun d'extrada, sche quel ha quità dals uffants cuminaivels sunter il divorzi e sch'il consort debitor dispona er vinavant d'in provediment adequat da vegliadetgna e d'invaliditad.

#### **Art. 124c**<sup>195</sup>

VI. Scuntrada da pretensiuns reciprocas

<sup>1</sup> Pretensiuns reciprocas dals consorts sin prestaziuns d'extrada u sin parts da rentas vegnan scuntradas. Las pretensiuns sin rentas vegnan scuntradas avant che la part da la renta concedida al consort creditur vegn convertida en ina renta per vita duranta.

<sup>2</sup> Las prestaziuns d'extrada pon vegnir scuntradas cun parts da rentas mo, sch'ils consorts e las instituziuns da provediment professiunal dattan lur consentiment.

#### **Art. 124d**<sup>196</sup>

VII. Insupportabladad

Sch'ina consideraziun dals basegns da provediment da tuts dus consorts mussa ch'ina cumpensaziun or dals meds dal provediment professiunal n'è betg supportabla, debitescha il consort debitor al consort creditur ina cumpensaziun en chapital.

#### **Art. 124e**<sup>197</sup>

VIII. Nunpus-saivladad

<sup>1</sup> Sch'ina cumpensaziun or dals meds dal provediment professiunal n'è betg pussaivla, debitescha il consort debitor al consort creditur ina indemnisaziun adequata en furma d'ina cumpensaziun en chapital u d'ina renta.

<sup>195</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professiunal en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBl **2013** 4887).

<sup>196</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professiunal en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBl **2013** 4887).

<sup>197</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professiunal en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBl **2013** 4887).



<sup>2</sup> Ina sentenza svizra po vegnir midada sin dumonda dal consort debitor, sche pretensiuns da provediment existentas a l'exteriur vegnan cumpensadas tras ina indemnizaziun adequata tenor l'alinea 1 e sche questas pretensiuns da provediment vegnan lura partidas tras ina decisiun estra lianta per il debitor ester dal provediment.

### Art. 125

E. Mantegniment  
sunter il divorzi  
I. Premissas

<sup>1</sup> Sch'i na po betg vegnir pretendi d'in consort ch'el surpiglia sez l'agen mantegniment dui, inclusiv in provediment adequat per la vegliadetgna, al sto l'auter consort pajar ina contribuziun adequata.

<sup>2</sup> Per decider, sch'ina contribuziun sto vegnir pajada, e – sche quai è il cas – per fixar l'import e la durada, ston vegnir resguardads en spezial ils suandants puncts:

1. la repartiziun da las incumbensas durant la lètg;
2. la durada da la lètg;
3. il nivel da vita dals consorts durant la lètg;
4. la vegliadetgna e la sanadad dals consorts;
5. las entradas e la facultad dals consorts;
6. la dimensiun e la durada da la tgira che sto anc vegnir purschida als uffants;
7. la scolaziun professiunala e las perspectivas da gudogn dals consorts sco er ils custs probabels per l'integraziun professiunala da la persuna sustegnida;
8. las aspectativas da l'assicuranza federala per vegls e survivents e dal provediment professiunal u d'in auter provediment privat u statal, inclusiv ils resultats previsibels da la partiziun da las prestaziuns d'extrada.

<sup>3</sup> Excepziunalmain po ina contribuziun vegnir refusada u reducida, sch'ella fiss evidentamain malgista, en spezial perquai che la persuna sustegnida:

1. ha violà grevamain sia obligaziun da contribuir al mantegniment da la famiglia;
2. ha chaschunà da levsenn sia basegnusadad;
3. ha commess in act chastiabel grev cunter il debitor u cunter ina persuna che stat datiers a quel;

**Art. 126**

II. Modalitads da la contribuziun da mantegniment

<sup>1</sup> La dretgira determinescha la contribuziun da mantegniment en furma d'ina renta e fixescha il termin, a partir dal qual la contribuziun sto vegnir pajada.

<sup>2</sup> Sche circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai, po vegnir fixada er ina indemnisaziun empè d'ina renta.

<sup>3</sup> La dretgira po colliar tschertas cundiziuns cun la contribuziun da mantegniment.

**Art. 127**

III. Renta

1. Disposiziuns spezialas

En la cunvegna pon ils consorts disponer che la renta fixada là na possa betg vegnir midada u possa vegnir midada mo per part.

**Art. 128**

2. Adattaziun a la chareschia

La dretgira po ordinar che la contribuziun da mantegniment s'augmentia u sa reduceschia automaticamain en cas da tschertas midadas dals custs da viver.

**Art. 129**

3. Midada tras sentenza

<sup>1</sup> Sche las relaziuns sa midan considerablamain u permanentamain, po la renta vegnir reducida, abolida u suspendida per in tschert temp; ina meglieraziun da las relaziuns da la persuna sustegnida sto vegnir resguardada mo, sch'ina renta che cuvra il mantegniment dui ha pudì vegnir fixada en la sentenza da divorzi.

<sup>2</sup> La persuna sustegnida po pretender per l'avegnir che la renta vegnia adattada a la chareschia, sche las entradas dal debitur èn creschidas en moda imprevisa suenter il divorzi.

<sup>3</sup> Entaifer 5 onns dapi il divorzi po la persuna sustegnida pretender ch'i vegnia fixada ina renta u che quella vegnia auzada, sch'igl è vegni menziunà en la sentenza ch'i na saja betg stà pussaivel da fixar ina renta che basta per cuvrir il mantegniment dui, ma sche la situaziun economica dal debitur è sa meglierada en il fratemp.

**Art. 130**

4. Extincziun tras lescha

<sup>1</sup> L'obligaziun da mantegniment extingua tras la mort da la persuna sustegnida u dal debitur.

<sup>2</sup> Cun resalva d'ina outra cunvegna extingua ella er, sche la persuna sustegnida marida puspè.

**Art. 131**<sup>198</sup>

IV. Execuziun  
1. Agid  
d'incasso

<sup>1</sup> Sch' il debitor n' ademplescha betg l' obligaziun da mantegniment, guida in post spezialisà designà dal dretg chantunal adequatamain e per regla gratuitamain il debitor, che dumonda quai, tar l'execuziun da la contribuziun da mantegniment.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las prestaziuns da l'agid d'incasso.

**Art. 131a**<sup>199</sup>

2. Pajaments  
anticipads

<sup>1</sup> Al dretg public resti resalvà da reglar il pajament d'anticipaziuns, sch' il debitor n' ademplescha betg sia obligaziun da mantegniment.

<sup>2</sup> Sche la cuminanza publica procura per il mantegniment da la persuna sustegnida, van las contribuziuns da mantegniment cun tut ils dretgs a la cuminanza publica.

**Art. 132**

3. Avis als  
debiturs e  
garanzia<sup>200</sup>

<sup>1</sup> Sch' il debitor trascha d' ademplir l' obligaziun da mantegniment, po la dretgira avisar ses debiturs da prestar ils pajaments dal tutfatg u per part a la persuna sustegnida.

<sup>2</sup> Sch' il debitor trascha persistentamain d' ademplir sia obligaziun da mantegniment u sch' i po vegnir supponì ch' el prendia mesiras per fugir u ch' el sfarlettia u laschia svanir sia facultad, al po la dretgira obligar da prestar ina garanzia adequata per las contribuziuns da mantegniment futuras.

**Art. 133**<sup>201</sup>

F. Uffants  
I. Dretgs ed  
obligaziuns  
dals geniturs

<sup>1</sup> La dretgira regla ils dretgs e las obligaziuns dals geniturs tenor las disposiziuns davart ils effects da la relaziun da figlianza. En spezial regla ella:

1. la tgira geniturala;
2. la surveglianza da l'uffant;
3. las relaziuns personalas (art. 273) u la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant; e
4. la contribuziun da mantegniment.

<sup>198</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>199</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>200</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>201</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>2</sup> La dretgira tegna quint da tut las circumstanzas ch'èn relevantas per il bainstar da l'uffant. Ella resguarda ina proposta cuminaivla dals geniturs ed uschenavant sco pussaivel l'opiniun da l'uffant.

<sup>3</sup> Ella po fixar la contribuziun da mantegniment uschia, ch'ella sto vegnir pajada er suenter che l'uffant ha cuntanschì la maiorenitad.

### Art. 134

II. Midada da las relaziuns

<sup>1</sup> Sin giavisch d'in genitur, da l'uffant u da l'autorità per la protecziun d'uffants sto la repartiziun da la tgira genituriala vegnir reglada da nov, sche midadas essenzialas da las relaziuns pretendan quai per il bainstar da l'uffant.

<sup>2</sup> Las premissas per midar ils ulteriurs dretgs e las ulteriuras obligaziuns dals geniturs sa drizzan tenor las disposiziuns davart ils effects da la relaziun da figlialanza.<sup>202</sup>

<sup>3</sup> Sch'ils geniturs èn d'accord, è l'autorità per la protecziun d'uffants cumpetenta per reglar da nov la tgira genituriala e la surveglianza da l'uffant sco er per approvar in contract da mantegniment. En ils ulteriurs cas decida la dretgira ch'è cumpetenta per midar la sentenza da divorzi.<sup>203</sup>

<sup>4</sup> Sche la dretgira ha da decider davart la midada da la tgira genituriala, da la surveglianza da l'uffant u da la contribuziun da mantegniment per l'uffant minore, regla ella sche necessari er da nov las relaziuns persunalas u la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant; en ils auters cas decida l'autorità per la protecziun d'uffants davart la midada da las relaziuns persunalas u davart la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant.<sup>204</sup>

### Art. 135–149<sup>205</sup>

### Art. 150–158

*Aboli*

<sup>202</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>203</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>204</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>205</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

**Tschintgavel titel:<sup>206</sup> Ils effects generals da la lètg****Art. 159**

A. Cuminanza  
conjugala;  
dretgs ed obli-  
gaziuns dals  
consorts

- <sup>1</sup> La celebraziun da la maridaglia fundescha la cuminanza conjugala.
- <sup>2</sup> Ils consorts s'obligheschan da cooperar en armonia al bainstar da la cuminanza e d'avair quità cuminaivlamain dals uffants.
- <sup>3</sup> Els duain esser fidaivels ed assister in a l'auter.

**Art. 160<sup>207</sup>**

B. Num

- <sup>1</sup> Mintga consort salva ses num.
- <sup>2</sup> Las spusas ed ils spus pon dentant declerar al funcziunari dal stadi civil ch'ellas u els veglian purtar in da lur nums da nubil sco num da famiglia cuminaivel.<sup>208</sup>
- <sup>3</sup> Sche las spusas ed ils spus salvan lur num, fixeschan ellas u els, tgenin da lur nums da nubil ch'ils uffants duain purtar. En cas motivads po il funcziunari dal stadi civil liberar las spusas ed ils spus da questa obligaziun.<sup>209</sup>

**Art. 161<sup>210</sup>**

C. Dretg  
da burgais

Mintga consort salva ses dretg da burgais chantunal e communal.

**Art. 162**

D. Abitaziun  
conjugala

Ils consorts fixeschan cuminaivlamain l'abitaziun conjugala.

**Art. 163**

E. Mantegniment  
da la famiglia  
I. En general

- <sup>1</sup> Ils consorts procuran cuminaivlamain, mintgin tenor sias forzas, per il mantegniment adequat da la famiglia.
- <sup>2</sup> Els sa convegnan davart la contribuziun che mintgin duai prestar, numnadamain tras pajaments en daners, cun far il tegnairchasa, cun tgirar ils uffants u tras l'agid en la professiun u en l'interpresa da l'auter.

<sup>206</sup> Versiun dal tschintgavel titel tenor la cifra I 1 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191). Guardar er ils art. 8–8b dal titel final qua sutvart.

<sup>207</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBl 2009 7573 7581).

<sup>208</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>209</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>210</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBl 2009 7573 7581).

<sup>3</sup> Faschond quai resguardan els ils basegns da la cuminanza conjugala e lur circumstanzas personalas.

#### Art. 164

II. Import a libra disposiziun

<sup>1</sup> Il consort che fa il tegnairchasa, che tgira ils uffants ubain che gida l'auter en la professiun u en l'interpresa ha il dretg da survegnir da l'auter in import regular ed adequat a libra disposiziun.

<sup>2</sup> Tar la fixaziun da quest import ston vegnir resguardadas las atgnas entradas dal consort che ha il dretg da survegnir quest import ed in provediment plain responsabladad per la famiglia, per la professiun u per l'interpresa.

#### Art. 165

III. Contribuziuns extraordinarias d'in consort

<sup>1</sup> Sch'in consort ha collavurà en la professiun u en l'interpresa da l'auter considerablmain dapli che quai che sia contribuziun al mantegniment da la famiglia pretenda, ha el persuerter il dretg da survegnir ina indemnizaziun adequata.

<sup>2</sup> Quai vala er, sch'in consort ha prestà or da sias entradas u or da sia facultad vi dal mantegniment da la famiglia considerablmain dapli che quai ch'el era obligà da far.

<sup>3</sup> In consort na po dentant betg pretender ina indemnizaziun, sch'el ha prestà sia contribuziun extraordinaria sin basa d'in contract da lavur, d'in contract d'emprest u d'in contract da societad ubain d'ina altra relaziun giuridica.

#### Art. 166

F. Represchentan-  
za da la cuminanza  
conjugala

<sup>1</sup> Durant la vita cuminaivla represchenta mintga consort la cuminanza conjugala per ils basegns currentes da la famiglia.

<sup>2</sup> Per ils auters basegns da la famiglia po in consort represchentar la cuminanza conjugala mo:

1. sch'el è vegni autorisà latiers da l'auter consort u da la dretgira;
2. sche l'interess da la cuminanza conjugala na tolerescha nagina suspensiun da l'affar e l'auter consort na po betg dar ses consentiment pervia da malsogna, pervia d'absenza u per motivs sumegliants.

<sup>3</sup> Mintga consort s'oblighescha personalmain tras ses acts ed el obli-ghescha solidaricamain er l'auter consort, uschenavant che ses acts na surpissan betg l'autorisaziun da represchentan-za en moda vesai-va per terzas persunas.

**Art. 167**

G. Professiun ed interpresa dals consorts

Tar la tscherna e tar l'execuziun da sia professiun u da sia interpresa prenda mintga consort resguard da l'auter e dal bainstar da la cuminanza conjugala.

**Art. 168**

H. Acts giuridics dals consorts  
I. En general

Mintga consort po concluder acts giuridics cun l'auter u cun terzas persunas, sche la lescha na dispona betg autramain.

**Art. 169**

II. Abitaziun da la famiglia

<sup>1</sup> Senza il consentiment expressiv da l'auter consort na po in consort ni disdir in contract da locaziun ni vender la chasa u l'abitaziun da la famiglia ni restrenscher ils dretgs vi da quella tras auters acts giuridics.

<sup>2</sup> Sch'il consort na po betg cuntanscher quest consentiment u sche quel al vegn refusà senza in motiv plausibel, po el appellar a la dretgira.

**Art. 170**

J. Obligaziun da dar infurmaziuns

<sup>1</sup> Mintga consort po pretender da l'auter infurmaziuns davart sias entradas, davart sia facultad e davart ses debits.

<sup>2</sup> Sin dumonda po la dretgira obligar l'auter consort u terzas persunas da dar las infurmaziuns necessarias e da preschentar ils documents necessaris.

<sup>3</sup> Resalvà resta il secret professiunal dals advocats, dals notars, dals medis, dals spirituals e da lur persunas auxiliaras.

**Art. 171**

K. Protecziun da la cuminanza conjugala  
I. Posts da cussegliaziun

Ils chantuns procuran ch'ils consorts possian sa drizzar cuminaivlamain u individualmain ad in post da cussegliaziun per dumondas da lètg e da famiglia en cas da difficultads en la lètg.

**Art. 172**

II. Mesiras giudizialas  
I. En general

<sup>1</sup> Sch'in consort n'ademplescha betg sias obligaziuns vers la famiglia u sch'ils consorts n'èn betg perina en ina chausa ch'è relevanta per la cuminanza conjugala, pon els appellar cuminaivlamain u individualmain a la dretgira per ina intermediaziun.

<sup>2</sup> La dretgira admonescha ils consorts d'ademplier lur obligaziuns ed emprova d'als reconciliar; cun lur consentiment po ella consultar experts u recumandar als consorts da sa drizzar ad in post da cussegliaziun per dumondas da lètg e da famiglia.

<sup>3</sup> Sin giavisch d'in consort prenda la dretgira las mesiras ch'èn previsas da la lescha, sche quai è necessari. La disposiziun davart la protecziun da la persunalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns è applitgabla tenor il senn.<sup>211</sup>

### Art. 173

2. Durant la vita cuminaivla  
a. Prestaziuns en daners

<sup>1</sup> Sin dumonda d'in consort fixescha la dretgira las prestaziuns en daners per il mantegniment da la famiglia.

<sup>2</sup> Medemamain sin dumonda d'in consort fixescha ella l'import per quel consort che fa il tegnairchasa, che tgira ils uffants ubain che gida l'auter en la professiun u en l'interpresa.

<sup>3</sup> Questas contribuziuns pon vegnir pretendidas per il futur e per l'onn avant l'inoltraziun da la dumonda.

### Art. 174

b. Retratga da l'autorisaziun da represchentanza

<sup>1</sup> Sch'in consort surpassa sia autorisaziun per la represchentanza da la cuminanza conjugala u sch'el sa mussa dad esser inabel da l'exequir, po la dretgira – sin dumonda da l'auter consort – retrair ad el dal tuttafatg u per part l'autorisaziun da represchentanza.

<sup>2</sup> Il consort che fa la dumonda dastga communitgar la retratga a terzas persunas mo cun in avis persunal.

<sup>3</sup> Vers terzas persunas da buna fai vala la retratga mo, sche quella è vegnida publitgada sin ordinaziun da la dretgira.

### Art. 175

3. Schliaziun da la chasada cuminaivla  
a. Motivs

In consort ha il dretg da schliar la chasada cuminaivla per uschè ditg che sia persunalitad, sia segirezza economica u il bainstar da la famiglia è periclità seriusamain tras la convivenza.

### Art. 176

b. Regulaziun da la vita separada

<sup>1</sup> Sche la schliaziun da la chasada cuminaivla è giustifitgada, sto la dretgira sin dumonda d'in consort:

1.<sup>212</sup> fixar las contribuziuns da mantegniment als uffants e la contribuziun da mantegniment al consort;

<sup>211</sup> Integrà la segunda frasa tras la cifra I da la LF dals 23 da zer. 2006 (protecziun da la persunalitad cunter violenza, cunter smanatschas u cunter persecuziuns), en vigur dapi il 1. da fan. 2007 (AS 2007 137; BBl 2005 6871 6897).

<sup>212</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).



2. reglar l'utilisaziun da l'abitaziun e da la rauba da chasa;
3. ordinar la separaziun dals bains, sche las circumstanzas giustifitgeschan quai.

<sup>2</sup> Questa dumonda po in consort er far, sche la convivenza è nunpusaivla, en spezial perquai che l'auter la refusa senza motivs.

<sup>3</sup> Sch'ils consorts han uffants minorens, prenda la dretgira las mesiras necessarias tenor las disposiziuns davart ils effects da la relaziun da figlialanza.<sup>213</sup>

#### Art. 176a<sup>214</sup>

4. Execuziun  
a. Agid d'incasso  
e pajaments  
anticipads

Las disposiziuns davart l'agid d'incasso e davart ils pajaments anticipads en cas da divorzi ed en cas dals effects da la relaziun da figlialanza èn applitgables.

#### Art. 177

b. Avis als  
debiturs<sup>215</sup>

Sch'in consort n'ademplescha betg sia obligaziun da mantegniment vers la famiglia, po la dretgira ordinar a ses debiturs da prestar dal tuttafatg u per part lur pajaments a l'auter consort.

#### Art. 178

5. Restricziuns  
da l'autorisaziun  
da disponer

<sup>1</sup> Uschenavant ch'igl è necessari per segirar la basa economica da la famiglia u per ademplir in'obligaziun da facultad or da la cuminanza conjugala, po la dretgira – sin dumonda d'in consort – far depender dal consentiment da quest consort l'autorisaziun da disponer da tschertas valurs da facultad.

<sup>2</sup> La dretgira prenda las mesiras segirantas adattadas.

<sup>3</sup> Sch'ella scumonda ad in consort da disponer d'in bain immobiljar, lascha ella inscriver quai d'uffizi en il register funsil.

<sup>213</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBI **2006** 7001).

<sup>214</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2015** 4299; BBI **2014** 529).

<sup>215</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2015** 4299; BBI **2014** 529).

**Art. 179**<sup>216</sup>6. Midada da las relaziuns<sup>217</sup>

<sup>1</sup> Sin dumonda d'in consort adatta la dretgira las mesiras, sche las relaziuns sa midan, u abolescha las mesiras, sche lur motivs èn crudads davent. Las disposiziuns davart la midada da las relaziuns en cas da divorzi valan tenor il senn.<sup>218</sup>

<sup>2</sup> Sch'ils consorts cumenzan danovamain a viver ensemen, crodan davent las mesiras ch'èn vegnidas ordinadas per la vita separada, cun excepziun da la separaziun dals bains e da las mesiras per la protecziun dals uffants.

**Art. 180**<sup>219</sup>**Sisavel titel:**<sup>220</sup>**Il dretg dals bains matrimonials dals consorts****Emprim chapitel: Prescripziuns generalas****Art. 181**

A. Urden ordinari dals bains

Ils consorts èn suttaless a las prescripziuns davart la participaziun als acquisti, sch'els na fixeschan betg insatge auter cun in contract matrimonial u nun ch'els sajan suttaless a l'urden extraordinari dals bains.

**Art. 182**B. Contract matrimonial  
I. Cuntegn dal contract

<sup>1</sup> In contract matrimonial po vegnir fatg avant u suenter la maridaglia.

<sup>2</sup> Las spusas, ils spus u ils consorts pon tscherner, annullar u midar lur urden dals bains mo entaifer ils limits da la lescha.<sup>221</sup>

**Art. 183**

II. Abilitad da far in contract

<sup>1</sup> Tgi che vul far in contract matrimonial, sto esser abel da giuditgar.

<sup>216</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

<sup>217</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

<sup>218</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

<sup>219</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chausas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBl 1999 2829).

<sup>220</sup> Versiun dal sisavel titel tenor la cifra I 1 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191). Guardar er ils art. 9–11a dal titel final qua sutvart.

<sup>221</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètq per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

<sup>2</sup> Personas minorennas sco er personas maiorennas sut ina curatella che cumpiglia la conclusiun d'in contract matrimonial, dovrà il consentiment da lur represchentant legal.<sup>222</sup>

### Art. 184

III. Furma  
dal contract

Il contract matrimonial sto vegnir documentà publicamain e vegnir sutscrit da las personas contrahentas sco er eventualmain da la represchentanza legala.

### Art. 185

C. Urden  
extraordinari  
dals bains  
I. Sin dumonda  
d'in consort  
1. Ordinaziun

<sup>1</sup> La separaziun dals bains vegn ordinada da la dretgira sin dumonda d'in consort, sch'in motiv relevant è avant maun.

<sup>2</sup> In motiv relevant è avant maun en spezial:

1. sche l'auter consort è surdebità u sche sia part dals bains cuminaivels vegn impegnada;
2. sche l'auter consort periclitescha ils interess dal petent u da la cuminanza;
3. sche l'auter consort refusa en moda nungiustifigada l'approvaziun necessaria per ina disposiziun davart ils bains cuminaivels;
4. sche l'auter consort refusa da dar al petent infurmaziuns davart sias entradas, davart sia facultad e davart ses debits u davart ils bains cuminaivels.
5. sche l'auter consort n'è permanentamain betg abel da giuditgar.

<sup>3</sup> Sch'in consort n'è permanentamain betg abel da giuditgar, po ses represchentant legal pretender er per quest motiv d'ordinar la separaziun dals bains.

### Art. 186<sup>223</sup>

2. ...

### Art. 187

3. Aboliziun

<sup>1</sup> Cun in contract matrimonial pon ils consorts decider da tut temp da reprendre l'anteriur urden dals bains u da fixar in auter.

<sup>222</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

<sup>223</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS **2000** 2355; BBl **1999** 2829).

<sup>2</sup> Sch'ìl motiv per la separaziun dals bains è crudà davent, po la dretgira ordinar – sin dumonda d'in consort – che l'anteriu urden dals bains vegnia restabili.

### Art. 188

II. En cas  
da concurs e  
d'impegnaziun  
1. Concurs

Consorts che han ina cuminanza dals bains vegnan sutta mess tenor la lescha a la separaziun dals bains, sch'i vegn declerà il concurs dad in dad els.

### Art. 189

2. Impegnaziun  
a. Ordinaziun

Sch'in consort che viva en cuminanza dals bains è vegnì stumà pervia d'ina agen debit e sche sia part dals bains cuminaivels è vegnida impegnada, po l'autorità da surveglianza en fatgs da scussiu pretendèr da la dretgira d'ordinar la separaziun dals bains.

### Art. 190

b. Dumonda<sup>224</sup>

<sup>1</sup> La dumonda sa drizza cunter tuts dus consorts.

<sup>2</sup> ...<sup>225</sup>

### Art. 191

3. Aboliziu

<sup>1</sup> Sch'ìls crediturs èn cuntentads, po la dretgira ordinar – sin dumonda d'in consort – che l'anteriu stadi dals bains vegnia restabili.

<sup>2</sup> Cun in contract matrimonial pon ils consorts fixar la participaziun als acquists.

### Art. 192

III. Liquidaziun  
dals bains matri-  
monials

En cas d'ina separaziun dals bains valan per la liquidaziun dals bains matrimonials las disposiziuns da l'urden vertent dals bains, sche la lescha na dispona betg autramain.

### Art. 193

D. Protecziun  
dals crediturs

<sup>1</sup> Cun stabilir e cun midar l'urden dals bains u cun liquidar ils bains matrimonials tranter ils consorts na dastgan ils crediturs d'in consort u da la cuminanza conjugala betg vegnir restrenschiads en lur dretg da vegnir indemnisads or da la facultad dal consort u da la cuminanza conjugala.

<sup>224</sup> Versiu tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBl 1999 2829).

<sup>225</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chaussas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBl 1999 2829).

<sup>2</sup> Sch'ina tala facultad è passada en proprietad d'in consort, ha quel da pajar ils debits. El po però sa deliberar da questa obligaziun, sch'el cumprova che la facultad obtegnida na basta betg per pajar quests debits.

**Art. 194<sup>226</sup>**

E. ...

**Art. 195**

F. Administra-  
ziun da la facultad d'in consort tras l'auter

<sup>1</sup> Sch'in consort ha confidà expressivamain u taciturnamain l'administraziun da sia facultad a l'auter, valan las disposiziuns davart il mandat, uschenavant ch'els n'han fixà insatge auter.

<sup>2</sup> Las disposiziuns davart il pajament dals debits tranter consorts restan resalvadas.

**Art. 195a**

G. Inventari

<sup>1</sup> Mintga consort po pretender da tut temp da l'auter ch'el coopereschia ad inventarisar tras in document public lur valurs da facultad.

<sup>2</sup> In tal inventari vegn considerà sco correct, sch'el è vegni fatg entaifer 1 onn suenter che las valurs da facultad èn vegnidas appurtadas en la lètg.

**Segund chapitel:  
L'urden ordinari dals bains da la participaziun als acquists**

**Art. 196**

A. Relaziuns  
da proprietad  
I. Cumposiziun

L'urden dals bains da la participaziun als acquists cumpiglia l'acquist ed ils bains propis da mintga consort.

**Art. 197**

II. Acquists

<sup>1</sup> Acquists èn valurs da facultad ch'in consort acquista cunter pajament durant la durada da l'urden dals bains.

<sup>2</sup> L'acquist d'in consort cumpiglia en spezial:

1. il gudogn tras sia lavur;
2. las prestaziuns d'instituziuns da provediment per il persunal, d'assicuranzas socialas e d'instituziuns dal provediment social;
3. las indemnisaziuns pervia da l'incapacitad da lavurar;

<sup>226</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chaussas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBI 1999 2829).

4. ils retgavs da ses bains propriis;
5. ils bains acquistads en substituziun dals acquist.

### Art. 198

III. Bains propriis  
1. Tenor lescha

Bains propriis èn tenor la lescha:

1. ils objects che servan ad in consort exclusivamain per il diever persunal;
2. las valurs da facultad che appartegnan ad in consort al cumenzament da l'urden dals bains u ch'el survegn pli tard tras ierta u en in'otra moda gratuita;
3. pretensiuns da satisfacziun morala;
4. ils bains acquistads en substituziun da bains propriis.

### Art. 199

2. Tenor contract matrimonial

<sup>1</sup> Tras contract matrimonial pon ils consorts declerar sco bains propriis valurs da facultad acquistadas ch'èn destinadas per exequir ina professiun u per manar ina interpresa.

<sup>2</sup> Tras contract matrimonial pon ils consorts ultra da quai fixar ch'ils retgavs dals bains propriis na furman betg ina part da l'acquist.

### Art. 200

IV. Cumprova

<sup>1</sup> Tgi che pretenda ch'ina tscherta valur da facultad saja la proprietad d'in u da l'auter consort, sto cumprovar quai.

<sup>2</sup> Sche quai na po betg vegnir cumprovà, vegn presumà che la valur da facultad saja en cumproprietad da tuts dus consorts.

<sup>3</sup> Tut la facultad d'in consort vala sco acquist fin ch'igl è cumprovà il cuntrari.

### Art. 201

B. Administraziun, giudida e disposiziun

<sup>1</sup> Mintga consort administrescha e giauda ses acquist e ses bains propriis e dispona da quels entaifer ils limits da la lescha.

<sup>2</sup> Sch'ina valur da facultad è proprietad da tuts dus consorts, na po in consort betg disponer da sia part senza il consentiment da l'auter, nun ch'els sajan sa convegnids autramain.

### Art. 202

C. Responsabladad vers terzas persunas

Mintga consort stat bun per ses debits cun sia entira facultad.

**Art. 203**

D. Debits tranter consorts

<sup>1</sup> L'urden dals bains n'ha nagina influenza sin il termin da pajament dals debits tranter consorts.

<sup>2</sup> Sch'il pajament da debits en daners u sche la restituziun da chaussas debitadas chaschuna al consort debitor grondas difficultads che pericliteschan la cuminanza conjugala, po el pretender ch'i al vegnian concedids termins da pajament; sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, sto vegnir prestada ina garanzia.

**Art. 204**

E. Schliaziun da l'urden dals bains e liquidaziun  
I. Mument da la schliaziun

<sup>1</sup> L'urden dals bains vegn schlià cun la mort d'in dals consorts u cun la cuvegna d'in auter urden dals bains.

<sup>2</sup> En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètq u d'ina ordinaziun giudiziala da la separaziun dals bains cuminza la schliaziun dals bains retroactivamain il di che la dumonda è vegnida inoltrada.

**Art. 205**

II. Prender enavos valurs da facultad e regulaziun dals debits  
1. En general

<sup>1</sup> Mintga consort prenda enavos sias valurs da facultad che sa chattan en possess da l'auter consort.

<sup>2</sup> Sch'ina valor da facultad sa chatta en cumpropietad e sch'in consort cumprova in interess predominant, po el pretender ultra da las autras mesiras legalas, che questa valor da facultad vegnia attribuida cumplainamain ad el cunter indemniziun da l'auter consort.

<sup>3</sup> Ils consorts reglan lur debits vicendaivels.

**Art. 206**

2. Part da la plivalur dal consort

<sup>1</sup> Sch'in consort ha gidà ad acquistar, a meglierar u a mantegnair objects da facultad da l'auter senza cuntraprestaziun correspudenta e sch'igl exista ina plivalur il mument da la liquidaziun, corresponda sia pretensiun a la part da sia contribuziun ed ella vegn calculada tenor la valor actuala dals objects da facultad; sch'i resulta percuenter ina valor reducida, corresponda la pretensiun a la contribuziun prestada.

<sup>2</sup> Sch'in da quests objects da facultad è vegnì vendì avant, vegn la pretensiun calculada tenor il retgav ch'è vegnì cuntanschì tar la vendita ed ella sto vegnir pajada immediatamain.

<sup>3</sup> Cun ina cuvegna en scrit pon ils consorts excluder u midar la part da la plivalur.

**Art. 207**

III. Calculaziun  
da l'avanzament  
da mintga  
consort

1. Liquidaziun  
da l'acquist  
e dals bains  
proprios

<sup>1</sup> L'acquist ed ils bains proprios da mintga consort vegnan liquidads tenor lur stadi il mument che l'urden dals bains vegn schlià.

<sup>2</sup> La prestaziun da chapital ch'in consort ha survegnì d'ina instituziun da provediment u pervia d'incapacitad da lavurar, vegn attribuida als bains proprios e quai per l'import da la valor chapitalisada da la renta che tutgass al consort tar la schliaziun da l'urden dals bains.

**Art. 208**

2. Attribuziun  
als acquists

<sup>1</sup> Als acquists vegnan attribuidas:

1. las donaziuns gratuitas ch'in consort ha fatg durant ils ultims 5 onns avant la schliaziun da l'urden dals bains senza il consentiment da l'auter consort, cun excepziun dals regals occasionals usitads;
2. alienaziuns da facultad ch'in consort ha fatg durant la durada da l'urden dals bains per sminuir la part da l'auter consort.

<sup>2</sup> ...<sup>227</sup>

**Art. 209**

3. Cumpensaziuns  
tranter  
acquist e bains  
proprios

<sup>1</sup> Sch'i èn vegnids pajads debits da l'acquist or dals bains proprios u debits dals bains proprios or da l'acquist d'in consort, exista ina pretensiun d'indemnisaziun en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials.

<sup>2</sup> In debit engrevgescha la massa da facultad, cun la quala el stat en in connex real, en cas da dubi engrevgescha el però l'acquist.

<sup>3</sup> Sche meds finansials dad ina massa da facultad han gidà ad acquistar, a meglierar u a mantegnair objects da facultad da l'autra e sch'i resulta da quai ina plivalur u ina valor reducida, correspunda la pretensiun d'indemnisaziun a la part da la contribuziun ed ella vegn calculada tenor la valor dals objects da facultad il mument da la liquidaziun u da l'alienaziun.

**Art. 210**

4. Avanzament

<sup>1</sup> L'avanzament è quai che resta da la valor totala da l'acquist, inclusiv las valurs da facultad e las cumpensaziuns quintadas latiers, suenter la deducziun dals debits che engrevgeschan l'acquist.

<sup>2</sup> In deficit na vegn betg resguardà.

<sup>227</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).



**Art. 211**

IV. Taxaziun  
1. Valur  
commerziala

En cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials ston ils objects da facultad vegnir taxads per lur valur commerziala.

**Art. 212**

2. Valur  
da rendita  
a. En general

<sup>1</sup> In manaschi agricul ch'in consort administrescha persunalmain vinvant sco proprietari u per il qual il consort survivent u in descendent pretenda motivadamain ch'el vegnia attribuì dal tutfatg ad el, sto vegnir taxà per la valur da rendita tar la calculaziun da la part da la plivalur e da la pretensiun da participaziun.

<sup>2</sup> Il proprietari dal manaschi agricul u ses ertavels pon far valair envers l'auter consort sco part da la plivalur u sco pretensiun da participaziun mo l'import ch'els han survegni, cur ch'il manaschi agricul è vegni mess a quint per la valur commerziala.

<sup>3</sup> Las disposiziuns dal dretg d'ierta davart la valitaziun e davart la part dals cunertavels vi dal gudogn valan tenor il senn.

**Art. 213**

b. Circumstanzas  
spezialas

<sup>1</sup> La valur imputabla po vegnir augmentada adequatamain, sche circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai.

<sup>2</sup> Sco circumstanzas spezialas valan en spezial ils basegns da manteniment dal consort survivent, il pretsch da cumpra dal manaschi agricul inclusiv las investiziuns u las relaziuns da facultad dal consort che posseda il manaschi agricul.

**Art. 214**

3. Mument  
decisiv

<sup>1</sup> Il mument da la liquidaziun è il mument decisiv per la valur da l'acquist avant maun tar la schliaziun da l'urden dals bains.

<sup>2</sup> Per valurs da facultad che vegnan attribuidas a l'acquist è decisiv il mument ch'ellas èn vegnidas alienadas.

**Art. 215**

V. Participaziun  
a l'avanzament  
1. Tenor lescha

<sup>1</sup> Mintga consort u ses ertavels han il dretg da survegnir la mesadad da l'avanzament da l'auter.

<sup>2</sup> Las pretensiuns vegnan scuntradas.

**Art. 216**

2. Tenor contract  
a. En general

<sup>1</sup> Tras contract matrimonial po vegnir fixada in'otra participaziun a l'avanzament.

<sup>2</sup> La participaziun a l'avanzament attribui, che surpasa la mesadad da tal, na vegn betg resguardada en la calculaziun da las parts obligatorias dal consort survivent u dal partenari registrà, dals uffants cuminaivels u da lur descendents.<sup>228</sup>

<sup>3</sup> Ina tala convegna na dastga betg pregiuditgar ils dretgs sin la part obligatoria dals uffants na cuminaivels e da lur descendents.<sup>229</sup>

### Art. 217

b. En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètq u d'ina separaziun giudiziala dals bains

<sup>1</sup> En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètq u d'ina ordinaziun giudiziala da la separaziun dals bains valan convegns davart la midada da la participaziun legala a l'avanzament mo, sch'il contract matrimonial prevesa quai expressivamain.

<sup>2</sup> Quai vala er en cas d'ina schliaziun da la lètq tras mort, sch'igl è pendenta ina procedura da divorzi che effectuescha, ch'il consort survivent perda il dretg sin la part obligatoria.<sup>230</sup>

### Art. 218

VI. Pajament da la pretensiun da participaziun e da la part da la plivalur  
1. Suspensiu dal pajament

<sup>1</sup> Sch'il consort debitor vegn en grondas difficultads da stuair pajar immediatamain la pretensiun da participaziun e da la part da la plivalur, po el pretender ch'i al vegnian concedids termins da pajament.

<sup>2</sup> Las pretensiuns da participaziun e la part da la plivalur ston vegnir tschainsidas a partir da la finiziun da la liquidaziun, nun che las partidas fixeschan insatge auter, ed ellas ston esser garantidas, sche las circumstanzas giustifiteschan quai.

### Art. 219

2. Abitaziun e rauba da chasa

<sup>1</sup> Per ch'il consort survivent possia mantegnair sia moda da viver da fin ussa, al vegn concedì sin sia dumonda in dretg da giudida u in dretg d'abitar vi da la chasa u vi da l'abitaziun, nua ch'ils consorts han vivi e che appartegneva al consort mort, e quai cun l'imputaziun sin sia pretensiun da participaziun; resalvada resta in'otra convegna en il contract matrimonial.

<sup>2</sup> Sut las medemas premissas po el pretender che la rauba da chasa al vegnia attribuida sco proprietad.

<sup>228</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>229</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>230</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>3</sup> Nua che las circumstanzas giustifitgeschan quai, po vegnir concedida – sin dumonda dal consort survivent u dals auters ertavels legals dal defunct – la proprietad da la chasa u da l’abitaziun empè da la giudida u dal dretg d’abitar.

<sup>4</sup> Il consort survivent na po betg far valair ses dretgs vi da localitads, nua ch’il defunct ha exequi ina professiun u nua ch’el ha manà ina interpresa e ch’in da ses descendents dovra per cuntinuar cun la professiun u cun l’interpresa dal defunct; las prescripziuns dal dretg d’ierta puril restan resalvadas.

### Art. 220

3. Plant cunter  
terzas personas

<sup>1</sup> Sche la facultad dal consort debitor u sche sia ierta na cuvra betg la pretensiun da participaziun en cas d’ina liquidaziun dals bains matrimonials, pon il consort creditor u ses ertavels pretender da terzas personas favurizadas da restituir las donaziuns imputablas a l’acquist, e quai fin a l’autezza da l’import mancant.

<sup>2</sup> Il dretg da purtar plant scada 1 onn sunter ch’il consort u ses ertavels han survegni enconuschientscha da la violaziun da lur dretgs, en mintga cas dentant 10 onns sunter la schliaziun da l’urden dals bains.

<sup>3</sup> Dal rest valan las disposiziuns davart il plant da reducziun dal dretg d’ierta tenor il senn.<sup>231</sup>

## Terz chapitel: La cuminanza dals bains

### Art. 221

A. Relaziuns  
da proprietad  
I. Cumposiziun

L’urden dals bains da la cuminanza dals bains cumpiglia ils bains cuminaivels ed ils bains propris da mintga consort.

### Art. 222

II. Bains  
cuminaivels  
1. Cuminanza  
generala

<sup>1</sup> La cuminanza dals bains generala reunescha la facultad e las entradas dals consorts ad ina suletta facultad, cun excepziun dals objects che appartegnan tenor la lescha als bains propris.

<sup>2</sup> Ils bains cuminaivels appartegnan nundivididamain a tuts dus consorts.

<sup>3</sup> Nagin dals consorts na po disponer da sia part dals bains cuminaivels.

<sup>231</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l’agiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenzaa en chassas civilas, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBI 1999 2829).

**Art. 223**

2. Cuminanza  
limitada dals  
bains

a. Cuminanza  
d'acquist

<sup>1</sup> Tras contract matrimonial pon ils consorts limitar la cuminanza sin l'acquist.

<sup>2</sup> Ils retgavs dals bains proprijs vegnan assignads als bains cuminaivels.

**Art. 224**

b. Atras  
cuminanzas  
dals bains

<sup>1</sup> Tras contract matrimonial pon ils consorts excluder da la cuminanza tschertas valurs da facultad u tscherts geners da valurs da facultad, sco bains immobigliars, l'acquist tras la lavur d'in consort u valurs da facultad, cun las qualas quel pratitgescha ina professiun u maina ina interpresa.

<sup>2</sup> Ils retgavs da questas valurs da facultad na vegnan betg assignads als bains cuminaivels, sch'i n'è betg fixà insatge auter.

**Art. 225**

III. Bains proprijs

<sup>1</sup> Bains proprijs sa constitueschan tras contract matrimonial, tras donaziuns da terzas persunas u tenor la lescha.

<sup>2</sup> Tenor la lescha cumpiglian ils bains proprijs da mintga consort ils objects che servan ad in consort exclusivamain per il diever persunal, sco er las pretensiuns da satisfaziun morala.

<sup>3</sup> Quai ch'in consort po pretender sco part obligatorica d'ierta na pon ses parents betg al consegnar sco bains proprijs, sch'il contract matrimonial prevesa che questas valurs da facultad sajan bains cuminaivels.

**Art. 226**

IV. Cumprova

Tut las valurs da facultad valan sco bains cuminaivels, uschè ditg ch'i n'è betg cumprovà ch'els èn bains proprijs d'in consort.

**Art. 227**

B. Administra-  
ziun e disposi-  
ziun

I. Bains  
cuminaivels

1. Administra-  
ziun ordinaria

<sup>1</sup> Ils consorts administreschan ils bains cuminaivels en l'interess da la cuminanza conjugala.

<sup>2</sup> En ils limits da l'administraziun ordinaria po mintga consort obligar la cuminanza e disponer dals bains cuminaivels.

**Art. 228**

2. Administra-  
ziun extra-  
ordinaria

<sup>1</sup> Cun excepziun da l'administraziun ordinaria pon ils consorts obligar la cuminanza e disponer dals bains cuminaivels mo cuminaivlamain u l'in mo cun il consentiment da l'auter.

<sup>2</sup> Terzas persunas dastgan premetter quest consentiment, uschenavant ch'ellas na san betg u na duain betg savair ch'el manca.

<sup>3</sup> Las disposiziuns davart la represchentanza da la cuminanza conjugala restan resalvadas.

### Art. 229

3. Professiun  
u interpresa da  
la cuminanza

Sch'in dals consorts pratitgescha sulet ina professiun u maina sulet ina interpresa cun il consentiment da l'auter e cun meds finanzials dals bains cuminaivels, po el ademplir tut ils acts giuridics ch'èn colliads cun questas activitads.

### Art. 230

4. Refusa  
ed acceptaziun  
dad iertas

<sup>1</sup> Senza il consentiment da l'auter na po in consort ni refusar ina ierta che vegniss assegnada als bains cuminaivels ni acceptar ina ierta surchargiada cun debits.

<sup>2</sup> Sch'il consort na po betg cuntanscher quest consentiment u sche quel al vegn refusà senza in motiv plausibel, po el appellar a la dretgira.<sup>232</sup>

### Art. 231

5. Responsabla-  
dad e custs  
administrativs

<sup>1</sup> Per acziuns che pertutgan ils bains cuminaivels è mintga consort responsabel tar la schliaziun da l'urden dals bains a medema moda sco in mandatari.

<sup>2</sup> Ils custs da l'administraziun van a quint dals bains cuminaivels.

### Art. 232

II. Bains proprijs

<sup>1</sup> Mintga consort administrescha ses bains proprijs e dispona da quels entaifer ils limits da la lescha.

<sup>2</sup> Sch'ils retgavs vegnan assignads als bains proprijs, han quels da surpigliar ils custs da l'administraziun.

### Art. 233

C. Responsabla-  
dad vers terzas  
persunas  
I. Debits  
integrals

Mintga consort stat bun cun ses bains proprijs e cun ils bains cuminaivels:

1. per debits ch'el ha fatg exequind sia cumpetenzza da represchentar la cuminanza conjugala u d'administrar ils bains cuminaivels;
2. per debits ch'el ha fatg exequind ina professiun u ina interpresa, uschenavant che meds finanzials dals bains cuminaivels vegnan duvrads per quai u sch'ils retgavs da quest engaschi vegnan assignads als bains cuminaivels;

<sup>232</sup> Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

3. per debits, per ils quals er l'auter consort ha da star bun persuainmain;
4. per debits, tar ils quals ils consorts han concludì cun la terza persuna ch'il debitor stettia bun ultra cun ses bains propriis er cun ils bains cuminaivels.

### Art. 234

II. Agens debits

<sup>1</sup> Per tut ils auters debits stat in consort mo bun cun ses bains propriis e cun la mesadad da la valur dals bains cuminaivels.

<sup>2</sup> Resalvadas restan las pretensiuns pervia d'enritgiment da la cumianza.

### Art. 235

D. Debits tranter consorts

<sup>1</sup> L'urden dals bains n'ha nagina influenza sin il termin da pajament dals debits tranter consorts.

<sup>2</sup> Sch'il pajament da debits en daners u sche la restituziun da chassas debitadas chaschuna al consort debitor grondas difficultads che periclitesschan la cumianza conjugala, po el pretender ch'i al vegnian concedids termins da pajament; sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, sto vegnir prestada ina garanzia.

### Art. 236

E. Schliaziun da l'urden dals bains e liquidaziun  
I. Mument da la schliaziun

<sup>1</sup> L'urden dals bains vegn schlià cun la mort d'in dals consorts, cun la curvegna d'in auter urden dals bains u cun la decleraziun dal concurs d'in dals consorts.

<sup>2</sup> En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètq u d'ina ordinaziun giudiziala da la separaziun dals bains cumenza la schliaziun dals bains retroactivamain il di che la dumonda è vegnida inoltrada.

<sup>3</sup> Per la cumposiziun dals bains cuminaivels e dals bains propriis è decisiv il mument da la schliaziun da l'urden dals bains.

### Art. 237

II. Attribuziun als bains propriis

La prestaziun da chapital ch'in consort ha survegni d'ina instituziun da provediment u pervia d'incapacitad da lavurar e ch'è daventada bain cuminaivel, vegn attribuida als bains propriis e quai per l'import da la valur chapitalisada da la renta che tutgass al consort tar la schliaziun da l'urden dals bains.

**Art. 238**

III. Cumpensaziuns tranter baints cuminaivels e baints propriis

1 En cas d'ina liquidaziun dals baints matrimonials existan tranter ils baints cuminaivels ed ils baints propriis da mintga consort pretensiuns da cumpensaziun, sche debits ch'engrevgeschan la massa da facultad èn vegnids pajads cun meds finanzials da l'otra facultad.

2 In debit engrevgescha la massa da facultad, cun la quala el stat en connex, en cas da dubi engrevgescha el però ils baints cuminaivels.

**Art. 239**

IV. Part da la plivalur

Sch'ils baints propriis d'in consort u sch'ils baints cuminaivels han gidà ad acquistar, a megliarar u a mantegnair in object da facultad d'ina outra massa da facultad, valan tenor il senn las disposiziuns davart la part da la plivalur tar la participaziun als acquists.

**Art. 240**

V. Determinaziun da la valur

Il mument da la liquidaziun è il mument decisiv per la valur dals baints cuminaivels avant maun tar la schliaziun da l'urden dals baints.

**Art. 241**

VI. Partiziun

1. En cas da mort u en cas da cunvegna d'in auter urden dals baints

1 Sche la cuminanza dals baints vegn schliada tras la mort d'in dals consorts u tras la cunvegna d'in auter urden dals baints, han mintga consort u ses ertavels il dretg da survegnir la mesadad dals baints cuminaivels.

2 Tras contract matrimonial po vegnir fixada in'otra partiziun.

3 Talas cunvegna na dastgan betg pregiuditgar ils dretgs a la part obligatorica dals descendents.

4 Cun resalva d'ina disposiziun divergenta en il contract matrimonial na valan las cunvegna davart in'otra partiziun en cas da mortori betg, sch'igl'è pendentia ina procedura da divorzi che effectuescha, ch'il consort survivent perda il dretg sin la part obligatorica.<sup>233</sup>

**Art. 242**

2. En ils auters cas

1 En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lèt u per cas che la separaziun legala u giudiziala dals baints va en vigur, prenda mintga consort enavos dals baints cuminaivels quai che fiss stà ses baints propriis en l'urden dals baints da la participaziun als acquists.

2 Il rest dal baints cuminaivels survegnan ils consorts mintgamai per la mesadad.

<sup>233</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>3</sup> Cunvegna concernent la midada da la partiziun legala valan mo, sch'il contract matrimonial prevesa quai expressivamain.

### Art. 243

VII. Realisaziun  
da la partiziun  
1. Bains propriis

Sche la cuminanza dals bains vegn schliada tras la mort d'in consort, po il consort survivent pretender ch'ils bains, che fissan stads ses bains propriis en l'urden dals bains da la participaziun als acquisti, al vegnian attribuids cun als quintar tar sia part.

### Art. 244

2. Abitaziun e  
rauba da chasa

<sup>1</sup> Sche la chasa u sche l'abitaziun, nua ch'ils consorts han vivì, u sche objects da la rauba da chasa appartegnan als bains cuminaivels, po il consort survivent pretender che quests bains al vegnian attribuids cun als quintar tar sia part.

<sup>2</sup> Nua che las circumstanzas giustifitgeschan quai, po vegnir concedida – sin dumonda dal consort survivent u dals auters ertavels legals dal defunct – la giudida u il dretg d'abitar empè da la proprietad.

<sup>3</sup> Sche la cuminanza dals bains na vegn betg schliada tras la mort, po mintga consort far questas dumondas, sch'el cumprova d'avair in interess predominant.

### Art. 245

3. Autras valurs  
da facultad

Sch'in consort cumprova d'avair in interess predominant, po el pretender che er autras valurs da facultad al vegnian attribuidas cun las quintar tar sia part.

### Art. 246

4. Autras  
prescripziuns  
da partiziun

Dal rest valan las disposiziuns davart la partiziun da cumpropietad e la realisaziun da la partiziun d'ierta tenor il senn.

## Quart chapitel: La separaziun dals bains

### Art. 247

A. Administra-  
ziun, giudida  
e disposiziun  
I. En general

Mintga consort administrescha e giada sia facultad e dispona da quella entaifer ils limits da la lescha.

### Art. 248

II. Cumprova

<sup>1</sup> Tgi che pretenda ch'ina tscherta valor da facultad saja la proprietad d'in u da l'auter consort, sto cumprovar quai.



<sup>2</sup> Sche quai na po betg vegnir cumprovà, vegn presumà che la valur da facultad saja en cumpropietad da tuts dus consorts.

### Art. 249

B. Responsabladad vers terzas persunas

Mintga consort stat bun per ses debits cun sia entira facultad.

### Art. 250

C. Debits tranter consorts

<sup>1</sup> L'urden dals bains n'ha nagina influenza sin il termin da pajament dals debits tranter consorts.

<sup>2</sup> Sch'il pajament da debits en daners u sche la restituziun da chaussas debitadas chaschuna al consort debitor grondas difficultads che periclitescan la cuminanza conjugala, po el pretender ch'i al vegnian concedids termins da pajament; sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, sto vegnir prestada ina garanzia.

### Art. 251

D. Attribuziun en cas da cumpropietad

Sch'ina valur da facultad sa chatta en cumpropietad e sch'in consort cumprova in interess predominant, po el pretender – en cas da la schliaziun da l'urden dals bains – ultra da las autras mesiras legalas, che questa valur da facultad al vegnia attribuida cumplainamain cunter indemnizaziun da l'auter consort.

## Segunda partiziun: La parentella

### Settavel titel: Davart il stabilir la relaziun da figlialanza<sup>234</sup>

#### Emprim chapitel: Disposiziuns generalas<sup>235</sup>

### Art. 252<sup>236</sup>

A. Cumenzament da la relaziun da figlialanza en general

<sup>1</sup> La relaziun da figlialanza tranter la mamma e l'uffant vegn stabilida cun la naschienscha.

<sup>2</sup> Tranter l'uffant e l'auter genitur vegn ella fundada sin fundament da la lètg da la mamma u, sche quai è previs da la lescha, constatada tras renconuschientscha ubain tras il derschader.<sup>237</sup>

<sup>3</sup> Ultra da quai vegn la relaziun da figlialanza stabilida tras l'adopziun.

<sup>234</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>235</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>236</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>237</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBI 2019 8595; 2020 1273).

**Art. 253**<sup>238</sup>

B. ...

**Art. 254**<sup>239</sup>**Segund chapitel:  
La genituralitad dal consort u da la consorta**<sup>240</sup>**Art. 255**<sup>241</sup>A. Presumziun  
I. Genituralitad  
dal consort<sup>242</sup>

<sup>1</sup> Sch'in uffant è naschi durant la lètg, vala il consort sco bab da l'uffant.

<sup>2</sup> Sch'il consort mora, vala el sco bab da l'uffant, sche l'uffant nascha entaifer 300 dis suenter sia mort u – en cas ch'el nascha pli tard – sch'el è vegni schendrà cumproadamain avant la mort dal consort.

<sup>3</sup> Sch'il consort vegn declerà sco spari, vala el sco bab, sche l'uffant è naschi entaifer 300 dis suenter il termin dal privel da mort u da l'ultima novitad.

**Art. 255a**<sup>243</sup>II. Genituralitad  
da la consorta

<sup>1</sup> Sche la mamma è maridada cun ina dunna il mument che l'uffant nascha e sche l'uffant è vegni schendrà tras ina donaziun da sperma tenor las disposiziun da la Lescha dals 18 da december 1998<sup>244</sup> davart la medischina da reproducziun, vala la consorta da la mamma sco l'auter genitur.

<sup>2</sup> Sche la consorta da la mamma mora u sch'ella vegn declerada sco sparida, vala ella sco genitur, sche l'inseminaziun è vegnida fatga avant sia mort u avant ch'ella era en privel da mort u avant l'ultim messadi.

<sup>238</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chaussas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS **2000** 2355; BBI **1999** 2829).

<sup>239</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBI **2006** 7221).

<sup>240</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS **2021** 747; BBI **2019** 8595; **2020** 1273).

<sup>241</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS **1999** 1118; BBI **1996** I 1).

<sup>242</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS **2021** 747; BBI **2019** 8595; **2020** 1273).

<sup>243</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS **2021** 747; BBI **2019** 8595; **2020** 1273).

<sup>244</sup> SR **810.11**

**Art. 256**<sup>245</sup>

B. Contestaziun  
da la geniturali-  
tad dal consort  
I. Dretg da purtar  
plant<sup>246</sup>

<sup>1</sup> La presumziun da paternitad po vegnir contestada davant dretgira:

1. dal consort;

2.<sup>247</sup> da l'uffant, sche la chasada cuminaivla dals consorts ha chalà d'exister durant il temp da sia minorennitad.

<sup>2</sup> Il plant dal consort sa drizza cunter l'uffant e cunter la mamma, il plant da l'uffant cunter il consort e cunter la mamma.

<sup>3</sup> Il consort na po betg purtar plant, sch'el ha consentì a la schendrada tras in terz. Per il dretg da contestar da l'uffant resta resalvada la Lescha dals 18 da december 1998<sup>248</sup> davart la medischina da reproducziun.<sup>249</sup>

**Art. 256a**<sup>250</sup>

II. Motiv  
dal plant  
I. Schendrada  
durant la lètg

<sup>1</sup> Sch'in uffant è vegnì schendrà durant la lètg, ha l'accusader da cumprovar ch'il consort n'è betg il bab.

<sup>2</sup> Sche l'uffant è naschì il pli baud 180 dis suenter la maridaglia ed il pli tard 300 dis suenter la schliaziun da la lètg tras mort, vegnì presumà ch'el saja vegnì schendrà durant la lètg.<sup>251</sup>

**Art. 256b**<sup>252</sup>

2. Schendrada  
avant la lètg u  
durant la schlia-  
ziun da la chasa-  
da cuminaivla

<sup>1</sup> Sch'in uffant è vegnì schendrà avant la maridaglia u sch'el è vegnì schendrà durant in temp che la chasada cuminaivla era schliada, na sto la contestaziun betg vegnir motivada pli lunsch.

<sup>2</sup> La paternitad dal consort vegn dentant er presumada en quest cas, sch'i vegn fatg valair vardaivlamain ch'el haja gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun.

<sup>245</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>246</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBI 2019 8595; 2020 1273).

<sup>247</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>248</sup> SR 810.11

<sup>249</sup> Versiun tenor la cifra 39 da la LF dals 18 da dec. 1998 davart la medischina da reproducziun, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 3055; BBI 1996 III 205).

<sup>250</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>251</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>252</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

**Art. 256**<sup>253</sup>

III. Termin per purtar plant

<sup>1</sup> Il consort sto inoltrar il plant entaifer 1 onn dapi ch'el ha survegni enconuschientscha da la naschientscha e dal fatg, ch'el n'è betg il bab u ch'in terz ha gi' relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun, en mintga cas dentant avant la scadenza da 5 onns dapi la naschientscha.

<sup>2</sup> Il plant da l'uffant sto vegnir inoltrà il pli tard 1 onn suenter ch'el ha cuntanschì la maiorennitad.<sup>254</sup>

<sup>3</sup> Sche quest termin è scadi, vegn admissa ina contestaziun, sch'i pon vegnir fatgs valair motifs relevants per il retard.

**Art. 257**<sup>255</sup>

C. Coincidenza da duas presumziuns

<sup>1</sup> Sch'in uffant è naschì avant ch'i èn passads 300 dis dapi la schliaziun da la lètg tras mort e sche la mamma ha entant maridà da nov, vala il segund consort sco bab da l'uffant.<sup>256</sup>

<sup>2</sup> Sche questa presumziun vegn eliminada, vala l'emprim consort sco bab da l'uffant.

**Art. 258**<sup>257</sup>

D. Plant dals geniturs

<sup>1</sup> Sch'il consort è mort u sch'el è daventà inabel da giuditgar avant la scadenza dal termin per purtar plant, po il plant da contestaziun vegnir inoltrà da ses bab u da sia mamma.

<sup>2</sup> Las disposiziuns davart la contestaziun tras il consort vegnan applicadas correspudentamain.

<sup>3</sup> Il termin per purtar plant dad 1 onn cumenza il pli baud cun l'enconuschientscha da la mort u da l'inabilitad da giuditgar dal consort.

<sup>253</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>254</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>255</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>256</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

<sup>257</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

E. Maridaglia  
dals geniturs

### Art. 259<sup>258</sup>

<sup>1</sup> Sch' ils geniturs maridan in l'auter, vegnan las disposiziuns davart l'uffant ch'è naschè durant la lètg applitgadas correspundentamain per l'uffant ch'è naschè avant la lètg, uschespert che la paternitad dal consort è constatada tras ina renconuschientscha u tras ina sentenza.

<sup>2</sup> La renconuschientscha po vegnir contestada:

1. da la mamma;
- 2.<sup>259</sup> da l'uffant, u suenter sia mort dals descendents, sche la chasada cuminaivla dals consorts ha chalà d'exister durant il temp da sia minorennitad u sche la renconuschientscha è vegnida pronunziada pir suenter ch'el ha cumplenì ses 12avel onn da vegliadetgna;
3. da la vischnanca d'origin u da domicil dal consort;
4. dal consort.

<sup>3</sup> Las prescripziuns davart la contestaziun da la renconuschientscha vegnan applitgadas correspundentamain.

## Terz chapitel: Renconuschientscha e sentenza da paternitad<sup>260</sup>

### Art. 260<sup>261</sup>

A. Renconu-  
schientscha  
I. Cundiziuns  
e furma

<sup>1</sup> Sche la relaziun da figlialanza exista mo cun la mamma, po il bab renconuscher l'uffant.

<sup>2</sup> Sch'il renconuschider è minorenn, sch'el stat sut curatella complessiva u sche l'autoritad per la protecciun da creschids ha pronunzià in'ordinaziun correspudenta, sto ses represchentant legal dar il consentiment.<sup>262</sup>

<sup>3</sup> La renconuschientscha vegn fatga tras ina decleraziun davant il funcziunari dal stadi civil u tras testament u, sch'igl è pendent in plant per constatar la paternitad, davant dretgira.

<sup>258</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>259</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>260</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>261</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>262</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

**Art. 260a**<sup>263</sup>

## II. Contestaziun

## 1. Dretg da purtar plant

<sup>1</sup> Mintgin che ha in interess po contestar la reconuschientscha davant dretgira, en spezial la mamma, l'uffant e suenter sia mort ses descendants sco er la vischnanca d'origin u da domicil dal reconuschider.

<sup>2</sup> Il reconuschider po purtar quest plant mo, sch'el ha reconuschi l'uffant sut influenza d'ina smanatscha d'in privel grond ed imminent per la vita, per la sanadad, per l'onur u per la facultad da sasez u d'ina persuna che stat datiers ad el u sch'el era en errur concernent sia paternitad.

<sup>3</sup> Il plant sa drizza cunter il reconuschider e cunter l'uffant, uschenavant che quels na portan betg sezs il plant.

**Art. 260b**<sup>264</sup>

## 2. Motiv dal plant

<sup>1</sup> L'accusader ha da cumprovar ch'il reconuschider n'è betg il bab da l'uffant.

<sup>2</sup> La mamma e l'uffant han da prestar questa cumprova mo, sch'il reconuschider fa valair vardaivlamain ch'el haja gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun.

**Art. 260c**<sup>265</sup>

## 3. Termin per purtar plant

<sup>1</sup> Il plant sto vegnir inoltrà entaifer 1 onn dapi che l'accusader ha survegni enconuschientscha da la reconuschientscha e dal fatg ch'il reconuschider n'è betg il bab u ch'in terz ha gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun u dapi ch'el ha scuvri l'errur u dapi che la smanatscha è crudada davent, en mintga cas dentant avant la scadenza da 5 onns dapi la reconuschientscha.

<sup>2</sup> Il plant da l'uffant po vegnir inoltrà en mintga cas fin ch'igl è passà 1 onn suenter che l'uffant ha cuntanschi la maiorenitad.<sup>266</sup>

<sup>3</sup> Sche quest termin è scadi, vegn admissa ina contestaziun, sch'i pon vegnir fatgs valair motifs relevants per il retard.

<sup>263</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>264</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>265</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>266</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

- Art. 261**<sup>267</sup>
- B. Plant da paternitad  
I. Dretg da purtar plant
- <sup>1</sup> Tant la mamma sco er l'uffant pon purtar plant per laschar constatar la relaziun da figlialanza tranter l'uffant ed il bab.
- <sup>2</sup> Il plant sa drizza cunter il bab u, sche quel è mort – en questa successiun – cunter ses descendents, cunter ses geniturs u cunter ses fragliuns u, sche tals mancan, cunter l'autorità cumpetenta da ses ultim domicil.
- <sup>3</sup> Sch'il bab è mort, communitgescha la dretgira a sia consorta ch'il plant saja vegni inoltrà, per ch'ella possia defender ses interess.
- Art. 262**<sup>268</sup>
- II. Presumziun
- <sup>1</sup> Sche l'accusà ha gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant tranter il 300avel ed il 180avel di avant la naschienscha da l'uffant, vegn presumada sia paternitad.
- <sup>2</sup> Questa presumziun vala er, sche l'uffant è vegni schendrà avant il 300avel u suenter il 180avel di avant la naschienscha e sche l'accusà ha gi relaziuns sexualas cun la mamma da l'uffant il temp da la concepziun.
- <sup>3</sup> La presumziun croda davent, sche l'accusà cumprova che sia paternitad saja esclusa u main probabla che quella d'in terz.
- Art. 263**<sup>269</sup>
- III. Termin per purtar plant
- <sup>1</sup> Il plant po vegnir purtà avant u suenter la naschienscha da l'uffant, dentant il pli tard:
1. da la mamma entaifer 1 onn dapi la naschienscha;
  - 2.<sup>270</sup> da l'uffant entaifer 1 onn suenter ch'el ha cuntanschi la maiorenitad.
- <sup>2</sup> Sch'igl exista gia ina relaziun da figlialanza cun in auter um, po il plant vegnir purtà en mintga cas entaifer 1 onn dapi il di che questa relaziun è vegnida schliada.
- <sup>3</sup> Cur che quest termin è scadi, vegn admess in plant, sch'i pon vegnir fatgs valair motifs relevants per il retard.
- <sup>267</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).
- <sup>268</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).
- <sup>269</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).
- <sup>270</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

## Quart chapitel<sup>271</sup>: L'adopziun

### Art. 264<sup>272</sup>

A. Adopziun da  
persunas minore  
nnas  
I. Premissas  
generalas

<sup>1</sup> In uffant minore dastga vegnir adoptà, sche las persunas che vulan adoptar l'uffant han procurà durant almain 1 onn per la tgira e per l'educaziun da quest uffant e sch'igl è da spetgar tenor tuttas circumstanzas che la stabilisaziun d'ina relaziun da figlialanza servia al bainstar da l'uffant, senza pregiuditgar en moda nunraschunaivla ils interess d'auters uffants da questas persunas.

<sup>2</sup> In'adopziun è mo pussaivla, sche las persunas che vulan adoptar l'uffant pon – sin fundament da lur vegliadetgna e da lur relaziuns personalas – previsiblmain procurar per l'uffant fin a sia maiorenitad.

### Art. 264a<sup>273</sup>

II. Adopziun  
cuminaiivla

<sup>1</sup> Consorts dastgan adoptar cuminaivlmain in uffant, sch'els mainan dapi almain 3 onns ina chasada cuminaivla e sch'els han tuts dus almain 28 onns.

<sup>2</sup> Divergenzas da la vegliadetgna minimala èn pussaivlas, sche quai è necessari per mantegnair il bainstar da l'uffant. Ils consorts ston motivar la divergenza.

### Art. 264b<sup>274</sup>

III. Adopziun  
tras ina persuna  
suletta

<sup>1</sup> Ina persuna che n'è betg maridada e che na viva betg en in partenadi registrà dastga adoptar suletta in uffant, sch'ella ha almain 28 onns.

<sup>2</sup> Ina persuna maridada che ha almain 28 onns dastga adoptar suletta in uffant, sch'il consort è permanentmain inabel da giuditgar u sch'el è absent dapi passa 2 onns cun dimora nunenconuscenta u sche la lètg è separada giudizialmain dapi passa 3 onns.

<sup>3</sup> Ina persuna che viva en in partenadi registrà e che ha almain 28 onns dastga adoptar suletta in uffant, sche ses partenari registrà è permanentmain inabel da giuditgar u sch'el è absent dapi passa 2 onns cun dimora nunenconuscenta.

<sup>4</sup> Divergenzas da la vegliadetgna minimala èn pussaivlas, sche quai è necessari per mantegnair il bainstar da l'uffant. La persuna che vul adoptar in uffant sto motivar la divergenza.

<sup>271</sup> Oriundamain terz chapitel.

<sup>272</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>273</sup> Integrà tras la cifra I I da la LF dals 30 da zer. 1972 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>274</sup> Integrà tras la cifra I I da la LF dals 30 da zer. 1972 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).



**Art. 264<sup>c275</sup>**IV. Adopziun  
dal figliaster

1 Ina persuna dastga adoptar l'uffant:

1. dal consort;
2. dal partenari registrà;
3. da la persuna, cun la quala ella maina facticamain ina communitad da vita.

2 Il pèr sto manar dapi almain 3 onns ina chasada cuminaivla.

3 Persunas che mainan facticamain ina communitad da vita ina cun l'otra na dastgan betg esser maridadas e betg esser liadas tras in partenadi registrà.

**Art. 264<sup>d276</sup>**V. Differenza  
da vegliadetgna

1 La differenza da vegliadetgna tranter l'uffant e las persunas che vulan adoptar l'uffant na dastga betg esser pli pitschna che 16 onns e betg pli gronda che 45 onns.

2 Divergenzas da questas vegliadetgnas èn pussaivlas, sche quai è necessari per mantegnair il bainstar da l'uffant. Las persunas che vulan adoptar l'uffant ston motivar la divergenza.

**Art. 265<sup>277</sup>**VI. Consentiment  
da l'uffant  
e da l'autorità  
per la protecziun  
d'uffants

1 Sche l'uffant è abel da giuditgar, dovra l'adopziun ses consentiment.

2 Sch'el è sut avugà u sut curatella, è l'adopziun mo pussaivla cun il consentiment da l'autorità per la protecziun d'uffants, e quai er, sche l'uffant è abel da giuditgar.

**Art. 265<sup>a278</sup>**VII. Consentiment  
dals  
geniturs<sup>279</sup>  
1. Furma

1 L'adopziun dovra il consentiment dal bab e da la mamma da l'uffant.

2 Il consentiment sto vegnir dà a bucca u en scrit a l'autorità per la protecziun d'uffants al lieu da domicil u da dimora dals geniturs u da l'uffant e sto vegnir remartgà en il protocol.

275 Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

276 Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

277 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

278 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBl 1971 I 1200).

279 Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

<sup>3</sup> Il consentiment è valaivel, er sche las personas che vulan adoptar l'uffant n'èn betg numnadas u betg anc fixadas.<sup>280</sup>

**Art. 265b**<sup>281</sup>

2. Termin

<sup>1</sup> Il consentiment na dastga betg vegnir dà avant ch'i èn passadas 6 emnas dapi la naschientscha da l'uffant.

<sup>2</sup> El po vegnir revocà entaifer 6 emnas dapi ch'el è vegnì pronunzià.

<sup>3</sup> Sch'il consentiment vegn renovà suenter ina revocaziun, è el definitiv.

**Art. 265c**<sup>282</sup>

3. Desister dal consentiment  
a. Premissas

Dal consentiment d'in genitur poi vegnir desistì, sch'el è nunenconuschent, sch'el è absent pli ditg cun dimora nunenconuschenta u sch'el è permanentamain inabel da giuditgar.

**Art. 265d**<sup>283</sup>

b. Decisiun

<sup>1</sup> Sche l'uffant vegn confidà – en vista ad in'adopziun posteriura – a personas che vulan adoptar l'uffant e sch'il consentiment d'in genitur manca, decida l'autorità per la protecziun d'uffants al lieu da domicil da l'uffant, sin dumonda da la persuna incaricada cun l'avugadia u cun la curatella, d'in post d'intermediaziun u da las personas che vulan adoptar l'uffant, e per regla avant che l'uffant vegn confidà, sch'i po vegnir desistì da quest consentiment.<sup>284</sup>

<sup>2</sup> En ils auters cas stoi vegnir decidi en chausa a chaschun da l'adopziun.

<sup>3</sup> ...<sup>285</sup>

<sup>280</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>281</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200).

<sup>282</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>283</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200).

<sup>284</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>285</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

**Art. 266**<sup>286</sup>

B. Adopziun  
da persunas  
maiorenas

<sup>1</sup> Ina persuna maiorena dastga vegnir adoptada:

1. sch'ella ha permanentain basegn d'agid per motivs corporals, spiertsals u psichics e las persunas che la vulan adoptar l'han tgirada durant almain 1 onn;
2. sche las persunas che la vulan adoptar l'han tgirada ed educada durant sia minorennitad durant almain 1 onn; u
3. sch'i existan auters motivs relevants e sch'ella ha vivì durant almain 1 onn en ina chasada ensemen cun las persunas che la vulan adoptar.

<sup>2</sup> Dal rest èn applitgables las disposiziuns davart l'adopziun da persunas minorennas tenor il senn, cun excepziun da la disposiziun davart il consentiment dals geniturs.

**Art. 267**<sup>287</sup>

C. Effects  
I. En general

<sup>1</sup> L'uffant adoptiv survegn la posiziun giuridica d'in uffant da las persunas adoptantas.

<sup>2</sup> La relaziun da figlialanza vertenta s'extingua.

<sup>3</sup> La relaziun da figlialanza na s'extingua betg tar il genitur che:

1. è maridà cun la persuna adoptanta;
2. viva en in partenadi registrà cun la persuna adoptanta;
3. che maina facticamain ina communitad da vita cun la persuna adoptanta.

**Art. 267a**<sup>288</sup>

II. Num

<sup>1</sup> Tar l'adopziun cuminaivla e tar l'adopziun tras ina persuna suletta poi vegnir dà in nov prenum a l'uffant minoren, sch'i existan motivs respectabels. Avant vegn l'uffant tadlà persunalmain en moda adattada da l'autoritàd cumpetenta u d'ina terza persuna incumbensada, premiss che sia vegliadetgna u auters motivs impurtants na s'opponian betg a quai. Sche l'uffant ha almain 12 onns, dovra la midada ses consentiment.

<sup>2</sup> Il num da l'uffant sa drizza tenor las disposiziuns davart ils effects da la relaziun da figlialanza. Quels valan tenor il senn, sche l'uffant vegn

<sup>286</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

<sup>287</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

<sup>288</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972 (AS 1972 2819; BBl 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

adoptà da la partenaria registrada da sia mamma u dal partenari registrà da ses bab.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna maiorenna vegn adoptada, po l'autorità cumpetenta la permetter da salvar vinavant ses num vertent, sch'i existan motivs respectabels.

<sup>4</sup> La midada dal num d'ina persuna maiorenna che vegn adoptada n'ha nagins effects sin il num da persunas, il qual deriva dal num vertent da la persuna che vegn adoptada, nun ch'ellas dettian lur consentiment explicit ad ina midada dal num.

### Art. 267b<sup>289</sup>

III. Dretg da burgais

Il dretg da burgais da l'uffant minorenn sa drizza tenor las disposiziuns davart ils effects da la relaziun da figlialanza.

### Art. 268<sup>290</sup>

D. Procedura I. En general

<sup>1</sup> L'adopziun vegn pronunziada da l'autorità chantunala cumpetenta al lieu da domicil dals geniturs adoptivs.

<sup>2</sup> Las premissas da l'adopziun ston esser ademplidas gia il mument che la dumonda vegn inoltrada.<sup>291</sup>

<sup>3</sup> Cur che la dumonda d'adopziun è inoltrada, na vegn l'adopziun betg impedida tras la mort u tras l'inabilitad da giuditgar da la persunas adoptantas, uschenavant che las autras premissas èn vinavant ademplidas.<sup>292</sup>

<sup>4</sup> Sche l'uffant vegn maioren sunter che la dumonda è vegnida inoltrada, restan applitgabladas las disposiziuns davart l'adopziun da persunas minorennas, sche las premissas correspudentas eran ademplidas avant.<sup>293</sup>

<sup>5</sup> La decisiun d'adopziun cuntogna tut las indicaziuns necessarias per inscriber il prenum, il num ed il dretg da burgais da la persuna adoptada en il register dal stadi civil.<sup>294</sup>

<sup>289</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>290</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200).

<sup>291</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>292</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>293</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>294</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

**Art. 268<sup>a</sup>**<sup>295</sup>

II. Examinaziun 1 L'adopziun dastga vegnir pronunziada pir suenter che tuttas circumstanzas essenzialas èn vegnidas examinadas cumplettamain, sche necessari suenter la consultaziun d'experts.

2 L'examinaziun sto sclerir en spezial la personalitad e la sanadad da las persunas che vulan adoptar l'uffant e da l'uffant, lur relaziun vicendaivla, la qualificaziun per l'educaziun, la situaziun economica, ils motivs e las relaziuns famigliaras da las persunas che vulan adoptar l'uffant sco er il svilup da la relaziun da tgira.<sup>296</sup>

3 ...<sup>297</sup>

**Art. 268<sup>a</sup>bis**<sup>298</sup>

III. Audiziun da l'uffant 1 L'uffant vegn tadlà persunalmain en moda adattada da l'autorità chantunala cumpetenta per la procedura d'adopziun u d'ina terza persuna incumbensada, premiss che sia vegliadetgna u auters motivs impurtants na s'opponian betg a quai.

2 L'audiziun sto vegnir protocollada.

3 L'uffant ch'è abel da giuditgar po far recurs cunter la refusa da l'audiziun.

**Art. 268<sup>a</sup>ter**<sup>299</sup>

IV. Represchentanza da l'uffant 1 L'autorità chantunala cumpetenta per la procedura d'adopziun ordinescha sche necessari la represchentanza da l'uffant e designescha sco represchentanza ina persuna che ha experienscha en dumondas da provediment e da dretg.

2 Sche l'uffant ch'è abel da giuditgar fa la dumonda d'ina represchentanza, sto quella vegnir ordinada.

3 L'uffant ch'è abel da giuditgar po far recurs cunter la nunordinaziun da la represchentanza.

<sup>295</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBl 1971 I 1200).

<sup>296</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

<sup>297</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

<sup>298</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

<sup>299</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

**Art. 268a**<sup>quater 300</sup>

V. Consideraziun da l'opiniun da confamgliars

<sup>1</sup> Sche las persunas che vulan adoptar in uffant han descendents, sto vegnir considerata lur opiniun davart l'adopziun.

<sup>2</sup> Avant l'adopziun d'ina persuna maiorena sto vegnir considerata supplementarmain l'opiniun:

1. dal consort u dal partenari registrà da la persuna che vegn adoptada;
2. dals geniturs biologics da la persuna che vegn adoptada; e
3. dals descendents da la persuna che vegn adoptada, premess che sia vegliadetgna u auters motivs impurtants na s'opponian betg a quai.

<sup>3</sup> La decisiun d'adopziun sto sche pussaivel vegnir communitgada a questas persunas.

**Art. 268b**<sup>301</sup>

Dbis, Secret d'adopziun

<sup>1</sup> L'uffant adoptiv ed ils geniturs adoptivs han il dretg sin l'observaziun dal secret d'adopziun.

<sup>2</sup> Infurmaziuns che permettian d'identifitgar l'uffant minore u ses geniturs adoptivs dastgan vegnir communitgadas als geniturs biologics mo, sche l'uffant è abel da giuditgar e sch'ils geniturs adoptivs sco er l'uffant han dà lur consentiment a questa comunicaziun.

<sup>3</sup> Infurmaziuns che permettian d'identifitgar l'uffant maioren dastgan vegnir communitgadas als geniturs biologics sco er a lur descendents directs, sche l'uffant ha dà ses consentiment a questa comunicaziun.

**Art. 268c**<sup>302</sup>

Dter, Infurmaziun davart l'adopziun, davart ils geniturs biologics e davart lur descendents

<sup>1</sup> Ils geniturs adoptivs ston infurmar l'uffant davart il fatg ch'el è vegni adoptà, tegnend quint da sia vegliadetgna e da sia madirezza.

<sup>2</sup> L'uffant minore ha il dretg da vegnir infurmà davart ses geniturs biologics, uschenavant che las infurmaziuns na permettian betg da trair conclusiuns a lur identitad. Infurmaziuns che permettian d'identifitgar ils geniturs survegn el mo, sch'el po cumprovar in interess degn da vegnir protegi.

<sup>300</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>301</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da zer. 1972 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>302</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas (AS 2002 3988; BBI 1999 5795). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>3</sup> L'uffant maioren po pretender da tut temp che las persunalias da ses geniturs biologics ed ulteriuras infurmaziuns davart tals al vegnian communitgadas. Ultra da quai po el pretender infurmaziuns davart descendents directs da ses geniturs biologics, sch'ils descendents èn maiorens ed han dà lur consentiment a questa comunicaziun.

#### Art. 268d<sup>303</sup>

Dquater. Post d'infurmaziun chantunal e servetschs da retschertga

<sup>1</sup> Las infurmaziuns davart ils geniturs biologics, davart lur descendents directs sco er davart l'uffant vegnan communitgadas da l'autorità chantunala cumpetenta per la procedura d'adopziun.

<sup>2</sup> L'autorità infurmescha la persuna pertutgada ch'ella haja survegni ina dumonda d'infurmaziun e dumonda – en cas da basegn – sch'ella è d'accord d'avair contact cun la persuna petenta. Ella po delegar questas incumbensas ad in servetsch da retschertga spezialisà.

<sup>3</sup> Sche la persuna che ha survegni la dumonda d'infurmaziun refusa il contact personal, infurmescha l'autorità u il servetsch da retschertga incaricà la persuna petenta en chausa e la renda attent als dretgs persunals da la persuna che ha survegni la dumonda d'infurmaziun.

<sup>4</sup> Ils chantuns designeschan in post che cusseglia sin giavisch ils geniturs biologics, lur descendents directs sco er l'uffant.

#### Art. 268e<sup>304</sup>

Dquinques. Relaziuns persunalas cun ils geniturs biologics

<sup>1</sup> Ils geniturs adoptivs ed ils geniturs biologics pon concluder ch'i vegnia concedi als geniturs biologics in dretg da mantegnair relaziuns persunalas adequatas cun l'uffant minore. Questa cunvegna sco er sia midada ston vegnir suttamessas a l'approvaziun da l'autorità per la protecciun d'uffants al domicil da l'uffant. Avant la decisiun vegn l'uffant tadlà persunalmain en moda adattada da l'autorità per la protecciun d'uffants u d'ina terza persuna incumbensada, premess che sia vegliadetgna u auters motifs impurtants na s'opponian betg a quai. Sche l'uffant è abel da giuditgar, dovra la cunvegna ses consentiment.

<sup>2</sup> Sch'il bainstar da l'uffant è periclità u sch'i dat differenzas areguard la realisaziun da la cunvegna, decida l'autorità per la protecciun d'uffants.

<sup>3</sup> L'uffant po refusar da tut temp il contact cun ils geniturs biologics. Cunter sia voluntad na dastgan ils geniturs adoptivs er furnir naginas infurmaziuns als geniturs biologics.

<sup>303</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

<sup>304</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

**Art. 269**<sup>305</sup>

E. Contestaziun  
I. Motivs  
1. Mancanza dal  
consentiment

<sup>1</sup> Sch'ìl consentiment n'è betg vegnì dumandà senza motivs legals, pon las persunas ch'èn autorisadas da dar il consentiment contestar l'adopziun tar la dretgira, uschenavant ch'ìl bainstar da l'uffant na vegn betg pregiuditgà seriusamain tras quai.

<sup>2</sup> Ils geniturs n'han dentant betg il dretg da purtar quest plant, sch'els pon recurrer cunter la decisiun tar il Tribunal federal.

**Art. 269a**<sup>306</sup>

2. Autras  
mancanzas

<sup>1</sup> Sch'ì sa mussan autras mancanzas gravantas concernent l'adopziun, po mintgin che ha in interess contestar l'adopziun, en spezial er la vischnanca d'origin u da domicil.

<sup>2</sup> La contestaziun è dentant esclusa, sche la mancanza è vegnida eliminada en il fratemp u sch'ella pertutga exclusivamain prescripziuns da procedura.

**Art. 269b**<sup>307</sup>

II. Termin per  
portar plant

Il plant sto vegnir purtà entaifer 6 mais dapi ch'ìl motiv da contestaziun è vegnì scuvrì ed en mintga cas entaifer 2 onns dapi l'adopziun.

**Art. 269c**<sup>308</sup>

F. Intermedia-  
ziun d'uffants  
adoptivs

<sup>1</sup> La Confederaziun surveglia l'intermediaziun d'uffants adoptivs.

<sup>2</sup> Tgi che exequescha questa intermediaziun professionalmain u en connex cun sia professiun, dovra ina permissiun; l'intermediaziun tras l'autorità per la protecziun d'uffants resta resalvada.<sup>309</sup>

<sup>3</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas e regla – en connex cun il scleriment concernent las premissas per la permissiun ed en connex cun la surveglianza – la cooperaziun da las autoritads chantunals ch'èn competentas per plazzar uffants cun l'intent d'ina adopziun posteriura.

<sup>305</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BB1 1971 I 1200).

<sup>306</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BB1 1971 I 1200).

<sup>307</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BB1 1971 I 1200).

<sup>308</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972 (AS 1972 2819; BB1 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas, en vigur dapi il 1. da schan. 2003 (AS 2002 3988; BB1 1999 5795).

<sup>309</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BB1 2006 7001).



4 ...<sup>310</sup>**Otgavel titel: Ils effects da la relaziun da figlialanza<sup>311</sup>****Emprim chapitel:  
La cuminanza dals geniturs e dals uffants<sup>312</sup>****Art. 270<sup>313</sup>**A. Num  
I. Uffant  
da geniturs  
maridads

<sup>1</sup> Sch'ils geniturs èn maridads in cun l'auter e portan differents nums, survegn l'uffant quel da lur nums da nubil, ch'els han fixà a chascun da la maridaglia sco num da lur uffants cuminaivels.

<sup>2</sup> Entaifer 1 onn dapi la naschientscha da l'emprim uffant pon ils geniturs pretender che l'uffant portia il num da nubil da l'auter genitur.

<sup>3</sup> Sch'ils geniturs portan in num da famiglia cuminaivel, survegn l'uffant quest num.

**Art. 270a<sup>314</sup>**II. Uffant da  
geniturs betg  
maridads

<sup>1</sup> Sch'in genitur ha la tgira genituriala, survegn l'uffant il num da nubil da quest genitur. Sch'ils geniturs han cuminaivlamain la tgira genituriala, decidan els, tgenin da lur nums da nubil che lur uffants duain purtar.

<sup>2</sup> Sche la tgira genituriala cuminaivla vegn instituida suenter la naschientscha da l'emprim uffant, pon ils geniturs declerar envers il funcziunari dal stadi civil entaifer 1 onn dapi questa instituziun, che l'uffant portia il num da nubil da l'auter genitur. Questa decleraziun vala per tut ils uffants cuminaivels, independentamain da l'attribuziun da la tgira genituriala.

<sup>3</sup> Sche ni in ni l'auter genitur n'ha la tgira genituriala, survegn l'uffant il num da nubil da la mamma.

<sup>4</sup> Midadas tar l'attribuziun da la tgira genituriala n'han naginas consequenzas sin il num. Resalvadas restan las disposiziuns davart la midada dal num.

<sup>310</sup> Aboli tras la cifra 15 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il TAF, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2197; BBI **2001** 4202).

<sup>311</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS **1977** 237; BBI **1974** II 1).

<sup>312</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS **1977** 237; BBI **1974** II 1).

<sup>313</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 2569; BBI **2009** 7573 7581).

<sup>314</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais; AS **2012** 2569; BBI **2009** 7573 7581). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS **2014** 357; BBI **2011** 9077).

- Art. 270<sup>b</sup>**<sup>315</sup>  
 III. Consentiment da l'uffant  
 Sche l'uffant ha cumplenì 12 onns, po ses num vegnir midà mo cun ses consentiment.
- Art. 271**<sup>316</sup>  
 B. Dretg da burgais  
 1 L'uffant survegn il dretg da burgais chantunal e communal da quel genitur, dal qual el porta il num.  
 2 Sche l'uffant acquista durant sia minorennitad il num da l'auter genitur, survegn el il dretg da burgais chantunal e communal da quest genitur e perda ses dretg da burgais vertent.
- Art. 272**<sup>317</sup>  
 C. Obligaziuns vicendaivlas  
 Ils geniturs ed ils uffants debiteschan vicendaivlamain tut agid, tut resguard e tut respect ch'è necessari per il bainstar da la cuminanza.
- Art. 273**<sup>318</sup>  
 D. Relaziuns persunalas  
 I. Geniturs ed uffants  
 1. Princip  
 1 Ils geniturs che n'han betg la pussanza u la tgira genituriala, e l'uffant minorenn han vicendaivlamain il dretg da mantegnair ina relaziun persunala adequata.<sup>319</sup>  
 2 L'autorità per la protecziun d'uffants po admonir ils geniturs, ils geniturs da tgira u l'uffant e dar instrucziun ad els, sch'il pratitgar u il nunpratitgar la relaziun persunala ha consequenzas negativas per l'uffant ubain sch'ina admoniziun u ina instrucziun s'impona per auters motivs.  
 3 Il bab u la mamma pon pretender ch'il dretg da mantegnair ina relaziun persunala vegnia reglà.
- <sup>315</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBl 2009 7573 7581).
- <sup>316</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBl 2009 7573 7581).
- <sup>317</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).
- <sup>318</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).
- <sup>319</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

**Art. 274**<sup>320</sup>

## 2. Limits

<sup>1</sup> Il bab e la mamma han da tralaschar tut quai che donnegescha la relaziun da l'uffant cun l'auter genitur u che renda pli difficila l'incumbensa da l'educatur.<sup>321</sup>

<sup>2</sup> Sch'il bainstar da l'uffant vegn donnegià tras la relaziun persunala, sch'ils geniturs pratitgeschan quella relaziun violond lur obligaziuns, sch'els n'èn betg s'occupads seriusamain da l'uffant u sche auters motifs relevants èn avant maun, als po il dretg da mantegnair ina relaziun persunala vegnir refusà u retratg.

<sup>3</sup> Sch'ils geniturs han consenti a l'adopziun u sch'i po vegnir desisti da lur consentiment, extingua lur dretg da mantegnair ina relaziun persunala, uschespert che l'uffant è piazzà cun l'intent d'ina adopziun posteruara.

**Art. 274a**<sup>322</sup>

## II. Terzas persunas

<sup>1</sup> Sche circumstanzas extraordinarias èn avant maun, po il dretg da mantegnair ina relaziun persunala er vegnir concedi ad autras persunas, en spezial a parents, uschenavant che quai serva al bainstar da l'uffant.

<sup>2</sup> Ils limits dal dretg da visita, fixads per ils geniturs, valan tenor il senn.

**Art. 275**<sup>323</sup>

## III. Competenza

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun d'uffants dal lieu da domicil da l'uffant è competenta per ordinar mesiras concernent las relaziuns persunalas; la medema competenza ha l'autorità per la protecziun d'uffants dal lieu da dimora da l'uffant, sche l'emprima autorità ha prendi u prenda mesiras per la protecziun da l'uffant.

<sup>2</sup> Sche la dretgira regla la tgira genituriala, la sorveglianza dals uffants u la contribuziun da mantegniment tenor las disposiziuns davart il divorzi e davart la protecziun da la cuminanza conjugala, regla ella er las relaziuns persunalas.<sup>324</sup>

<sup>3</sup> Sch'i n'existan anc naginas ordinaziuns davart il dretg dal bab u da la mamma concernent il mantegniment d'ina relaziun persunala, na po quella betg vegnir pratigada cunter la voluntad da la persuna che ha il dretg da la pussanza u da la tgira genituriala.

<sup>320</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>321</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>322</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>323</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>324</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

**Art. 275a**<sup>325</sup>

E. Infurmaziun  
e scleriment

<sup>1</sup> Geniturs che n'han betg la tgira geniturala duain vegnir infurmads davart eveniments speziels en la vita da l'uffant e duain vegnir tadlads avant decisiuns ch'èn relevantas per il svilup da l'uffant.

<sup>2</sup> Da medema maniera sco il titular da la tgira geniturala pon els dumandar infurmaziuns davart il stadi e davart il svilup da l'uffant tar terzas personas che contribueschan lur part vi da la tgira da l'uffant sco en spezial personas d'instrucziun e medis.

<sup>3</sup> Las disposiziuns davart ils limits da las relaziuns personalas e davart la competenza valan tenor il senn.

## Segund chapitel: L'obligaziun da mantegniment dals geniturs

<sup>326</sup>
**Art. 276**<sup>327</sup>

A. En general  
I. Object e  
dimension

<sup>328</sup>

<sup>1</sup> Il mantegniment consista da tgira, d'educaziun e da pajament en daners.<sup>329</sup>

<sup>2</sup> Ils geniturs procuran cuminaivlamain, mintga genitur tenor sias forzas, per in mantegniment dui da l'uffant e surpiglian en spezial ils custs da la tgira, da l'educaziun, da la scolaziun e da las mesiras da protecziun da l'uffant.<sup>330</sup>

<sup>3</sup> Ils geniturs èn deliberads da l'obligaziun da mantegniment, uschena- vant ch'ins po pretender da l'uffant ch'el paja ses mantegniment ord l'acquist tras sia lavur u cun auters meds finanziaus.

**Art. 276a**<sup>331</sup>

II. Precedenza  
da l'obligaziun  
da mantegniment  
envers in uffant  
minoren

<sup>1</sup> L'obligaziun da mantegniment envers l'uffant minorena ha la pre- cedenza envers las autras obligaziuns da mantegniment dal dretg da famiglia.

<sup>325</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

<sup>326</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>327</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>328</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>329</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>330</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>331</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>2</sup> En cas motivads po la dretgira divergiar da questa regla, en spezial per evitar in dischavantatg per l'uffant maioren che ha il dretg da mantegniment.

**Art. 277**<sup>332</sup>

B. Durada <sup>1</sup> L'obligaziun da mantegniment dals geniturs dura fin a la maiorennitad da l'uffant.<sup>333</sup>

<sup>2</sup> Sch'el n'ha alura betg anc ina scolaziun adequata, han ils geniturs, uschenavant che quai po vegnir pretendi dad els tenor tuttas circumstanzas, da procurar er vinavant per ses mantegniment, fin ch'ina tala scolaziun po vegnir concludida en moda regulara.<sup>334</sup>

**Art. 278**<sup>335</sup>

C. Geniturs maridads <sup>1</sup> Durant la lètq portan ils geniturs ils custs dal mantegniment tenor las disposiziuns dal dretg matrimonial.

<sup>2</sup> Mintga consort è obligà da sustegnair l'auter en moda adequata tar l'ademplant da las obligaziuns da mantegniment vers uffants ch'èn naschids avant la maridadgia.

**Art. 279**<sup>336</sup>

D. Plant  
I. Dretg da purtar plant<sup>337</sup> <sup>1</sup> L'uffant po purtar plant cunter il bab u cunter la mamma ubain cunter tuts dus per pretender dad els il mantegniment per il futur e per l'onn che preceda l'inoltraziun dal plant.

<sup>2-3</sup> ...<sup>338</sup>

**Art. 280–284**<sup>339</sup>

II. e III. ...

<sup>332</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>333</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>334</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 7 d'oct. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1996 (AS 1995 1126; BBI 1993 I 1169).

<sup>335</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>336</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>337</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBI 1999 2829).

<sup>338</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenza en chaussas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBI 1999 2829).

<sup>339</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

**Art. 285**<sup>340</sup>

IV. Fixaziun da  
la contribuziun  
da mantegniment  
1. Contribuziun  
dals geniturs

<sup>1</sup> La contribuziun da mantegniment duai correspunder als basegns da l'uffant sco er a la situaziun sociala ed a la capacitat finanziaria dals geniturs; en quest connex ston vegnir resguardadas la facultad e las entradas da l'uffant.

<sup>2</sup> La contribuziun da mantegniment serva er a garantir la tgira da l'uffant tras ils geniturs u tras terzas persunas.

<sup>3</sup> Ella sto vegnir pajada ordavant. La dretgira fixescha ils termins da pajament.

**Art. 285a**<sup>341</sup>

2. Autras  
prestaziuns  
destinadas al  
mantegniment  
da l'uffant

<sup>1</sup> Supplements da famiglia che vegnan pajads al genitur che ha l'obligaziun da mantegniment, ston vegnir pajads supplementarmain a la contribuziun da mantegniment.

<sup>2</sup> Rentas d'assicuranza sociala e prestaziuns sumegliantas destinadas al mantegniment da l'uffant, che tutgan al genitur che ha l'obligaziun da mantegniment, ston vegnir pajadas supplementarmain a la contribuziun da mantegniment, nun che la dretgira decidia autramain.

<sup>3</sup> Sch'il genitur che ha l'obligaziun da mantegniment survegn pli tard – pervia da vegliadetgna u pervia d'invaliditad – rentas d'assicuranza sociala u prestaziuns sumegliantas destinadas al mantegniment da l'uffant, che remplazzan las entradas da gudogn, ha el da pajar quests imports a l'uffant; la contribuziun da mantegniment vertenta vegn reducida tenor lescha en la dimensiun da questas novas prestaziuns.

**Art. 286**<sup>342</sup>

V. Midada da  
las relaziuns  
1. En general<sup>343</sup>

<sup>1</sup> La dretgira po ordinar che la contribuziun da mantegniment vegnia senz'auter augmentada u reducida en cas da tshertas midadas dals basegns da l'uffant u da la capacitat finanziaria dals geniturs u dals custs da viver.

<sup>2</sup> En cas che las relaziuns sa midan considerablmain fixescha la dretgira danovamain ina contribuziun da mantegniment sin proposta d'in genitur u da l'uffant ubain annullescha quella.

<sup>340</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>341</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>342</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>343</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>3</sup> En cas da basegns spezialis imprevis da l'uffant po la dretgira obligar ils geniturs da pajar ina contribuziun speziala.<sup>344</sup>

#### Art. 286a<sup>345</sup>

2. Cas da mancanza

<sup>1</sup> Sch'igl è vegni constatà en in contract da mantegniment approvà u en ina decisiun ch'i n'è betg stà pussaivel da fixar ina contribuziun da mantegniment che avess permess da cuvrir il mantegniment adequat da l'uffant e sche las relaziuns dal genitur che ha l'obligaziun da mantegniment èn sa meglieradas extraordinariamain dapi lura, ha l'uffant il dretg da far pajar quest genitur ils imports che mancavan per cuvrir il mantegniment dui durant ils ultims 5 onns che la contribuziun da mantegniment vegniva debitada.

<sup>2</sup> La pretensiun sto vegnir fatga valair entaifer 1 onn dapi l'enconuschientscha da la meglieraziun extraordinaria.

<sup>3</sup> Questa pretensiun va cun tut ses dretgs sin l'auter genitur u sin la communitad, uschenavant che quest genitur u la communitad ha surpiglià la part mancanta dal mantegniment dui.

#### Art. 287<sup>346</sup>

E. Contracts davart l'obligaziun da mantegniment  
I. Prestaziuns periodicas

<sup>1</sup> Contracts da mantegniment daventan obligants per l'uffant pir cun l'approvaziun tras l'autorità per la protecziun d'uffants.

<sup>2</sup> Contribuziuns da mantegniment fixadas tras contract pon vegnir midadas, uschenavant che quai n'è betg vegni exclus cun l'approvaziun tras l'autorità per la protecziun d'uffants.

<sup>3</sup> Sch'il contract vegn fatg en ina procedura giudiziala, è la dretgira cumpetenta per l'approvaziun.

#### Art. 287a<sup>347</sup>

II. Cuntegn dal contract da mantegniment

Sch'i vegnan fixadas contribuziuns da mantegniment en il contract da mantegniment, stoi vegnir inditgà:

- a. tge entradas e tge facultad da mintga genitur che vegnan resguardadas per la calculaziun;
- b. tge import ch'è destinà a mintga uffant;

<sup>344</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigor dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>345</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigor dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>346</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigor dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>347</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigor dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

- c. tge import che manca per cuvrir il mantegniment dui da mintga uffant;
- d. sche ed en tge dimensiun che las contribuziuns da mantegniment vegnan adattadas a las midadas dals custs da viver.

**Art. 288**<sup>348</sup>

III. Indemnisaziun en daners<sup>349</sup>

<sup>1</sup> Sche l'interess da l'uffant giustifitgescha quai, po vegnir fixada ina indemnisaziun en daners per il mantegniment da l'uffant.

<sup>2</sup> La cunvegna daventa pir obliganta per l'uffant:

- 1. sch'ella è vegnida approvada da l'autorità per la protecziun d'uffants u – en cas ch'ella è vegnida concludida en ina procedura giudiziala – da la dretgira, e
- 2. sche l'indemnisaziun en daners è vegnida pajada a l'uffizi designà.

**Art. 289**<sup>350</sup>

F. Adempliment  
I. Creditur

<sup>1</sup> Il dretg sin contribuziuns da mantegniment tutga a l'uffant e vegn adempli – uschedit che l'uffant è minorenn – cun il pajament al represchentant legal da l'uffant u al titular da la tgira genituriala, nun che la dretgira decidia autramain.<sup>351</sup>

<sup>2</sup> Sche la cuminanza publica procura però per il mantegniment da l'uffant, van las contribuziuns da mantegniment cun tuts dretgs a la cuminanza publica.

**Art. 290**<sup>352</sup>

II. Execuziun  
1. Agid  
d'incasso

<sup>1</sup> Sch'il bab u la mamma n'ademplescha betg l'obligaziun da mantegniment, gida in post spezialisà designà dal dretg chantunal adequatamain e gratuitamain l'uffant, che dumonda quai, tar l'execuziun da la pretensiun da mantegniment.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las prestaziuns da l'agid d'incasso.

<sup>348</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>349</sup> Oriundamain cifra II.

<sup>350</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>351</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>352</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).



- Art. 291**<sup>353</sup>
2. Avis als debiturs Sch' ils geniturs tralaschan il quità per l'uffant, po la dretgira avisar lur debiturs da prestar ils pajaments dal tuttafatg u per part al representant legal da l'uffant.
- Art. 292**<sup>354</sup>
- III. Garanzia Sch' ils geniturs tralaschan persistentamain d'ademplir lur obligaziun da mantegniment u sch'i po vegnir supponì ch'els prendian mesiras per fugir u ch'els sfarlattian u laschian svanir lur facultad, als po la dretgira obligar da prestar ina garanzia adequata per las contribuziuns da mantegniment futuras.
- Art. 293**<sup>355</sup>
- G. Dretg public
- <sup>1</sup> Il dretg public fixescha, cun resalva da l'obligaziun da sustegn dals parents, tgi che ha da purtar ils custs dal mantegniment, sche ni ils geniturs ni l'uffant n'èn en cas da surpigliar quels.
- <sup>2</sup> Il dretg public regla ultra da quai il pajament anticipà per il mantegniment da l'uffant, sch' ils geniturs n'adempleschan betg lur obligaziun da mantegniment.
- Art. 294**<sup>356</sup>
- H. Geniturs da tgira
- <sup>1</sup> Ils geniturs da tgira han il dretg da survegnir ina indemnizaziun adequata sco daners da tgira, uschenavant ch'i n'è betg vegnì fixà insatge auter u sche quai na resulta betg cleramain tras las circumstanzas.
- <sup>2</sup> Ina tgira gratuita po vegnir supponida, sch'i sa tracta d'uffants da proxims parents u d'uffants ch'èn vegnids plazzads cun l'intent d'ina adopziun posteriura.
- Art. 295**<sup>357</sup>
- J. Dretgs da la mamma betg maridada
- <sup>1</sup> La mamma po purtar plant cunter il bab u cunter ses ertavels fin il pli tard 1 onn suenter la naschienscha sin indemnizaziun:<sup>358</sup>
1. dals custs da la pagliola;
- <sup>353</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).
- <sup>354</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).
- <sup>355</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).
- <sup>356</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).
- <sup>357</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).
- <sup>358</sup> Versiun tenor la cifra II 3 da l'agiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

2. dals custs da mantegniment per almain 4 emnas avant ed almain 8 emnas suenter la naschientscha;
3. d'autras expensas ch'èn daventadas necessarias pervia da la gravidanza u pervia da la pagliola, inclus l'emprima dotaziun da l'uffant.

<sup>2</sup> Er sche la gravidanza va a fin prematuramain, po la dretgira – per motivs da giustia – decider che questas indemniziuns vegnian restituidas per part u dal tuttafatg.

<sup>3</sup> Prestaziuns da terzas persunas, sin las qualas la mamma ha il dretg tenor lescha u tenor contract, ston vegnir messas a quint, uschenavant che las circumstanzas giustifitgeschan quai.

### Terz chapitel: La tgira geniturala<sup>359</sup>

#### Art. 296<sup>360</sup>

A. Principis

<sup>1</sup> La tgira geniturala serva al bainstar da l'uffant.

<sup>2</sup> Uschè ditg ch'ils uffants èn minorens, èn els suttamess a la tgira geniturala cuminaivla dal bab e da la mamma.

<sup>3</sup> Geniturs minorens sco er geniturs sut curatella cumplessiva n'han nagina tgira geniturala. Cur ch'ils geniturs daventan maiorens, survegnan els la tgira geniturala. Sche la curatella cumplessiva vegn abolida, decida l'autorità per la protecziun d'uffants davart l'attribuziun da la tgira geniturala resguardond il bainstar da l'uffant.

#### Art. 297<sup>361</sup>

Abis, Mort  
d'in genitur

<sup>1</sup> Sch'ils geniturs han cuminaivlamain la tgira geniturala e sch'in genitur mora, ha il genitur survivent la tgira geniturala.

<sup>2</sup> Sch'il genitur che aveva la tgira geniturala esclusiva mora, attribuescha l'autorità per la protecziun d'uffants la tgira geniturala al genitur survivent u nominescha in avugà per l'uffant, tut tenor quai ch'è adattà meglier per mantegnair il bainstar da l'uffant.

<sup>359</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1). Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>360</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>361</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

Ater. Divorzi  
ed autras  
proceduras  
matrimonialas

### Art. 298<sup>362</sup>

<sup>1</sup> En ina procedura da divorzi u en ina procedura per la protecziun da la lètg attribuescha la dretgira la tgira geniturala exclusiva ad in genitur, sche quai è necessari per mantegnair il bainstar da l'uffant.

<sup>2</sup> Ella po er sa restrenscher a reglar la surveglianza da l'uffant, las relaziuns persunalas u la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant, sch'i na dat naginas schanzas ch'ils geniturs chattian ina cunvegna en quest regard.

<sup>2bis</sup> Per la decisiun davart la surveglianza da l'uffant, davart las relaziuns persunalas u davart la participaziun da mintga genitur a la tgira resguarda ella il dretg da l'uffant d'avair relaziuns persunalas regularas cun tuts dus geniturs.<sup>363</sup>

<sup>2ter</sup> En cas d'ina tgira geniturala cuminaivla examinescha el la pussaivladad d'ina tgira alternanta en il senn dal bainstar da l'uffant, sch'in genitur u l'uffant pretenda quai.<sup>364</sup>

<sup>3</sup> El supplitgescha l'autoridad per la protecziun d'uffants da nominar in avugà per l'uffant, sche ni la mamma ni il bab na vegn en dumonda per surpigliar la tgira geniturala.

Aquater. Renconuschientscha e sentenza da paternitad  
I. Decleraziun cuminaivla dals geniturs

### Art. 298a<sup>365</sup>

<sup>1</sup> Sch'ils geniturs n'èn betg maridads in cun l'auter ed il bab renconuscha l'uffant u sche la relaziun da figlialanza vegn constatada tras ina sentenza e la tgira geniturala cuminaivla na vegn betg gia disponida il mument da la sentenza, vegn la tgira geniturala cuminaivla instituida sin basa d'ina decleraziun cuminaivla.

<sup>2</sup> En la decleraziun conferman ils geniturs:

1. ch'els sajan pronts da surpigliar cuminaivlamain la responsabladad per l'uffant; e
2. ch'els hajan chattà ina cunvegna davart la surveglianza da l'uffant e davart las relaziuns persunalas u davart la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant sco er davart la contribuziun da mantegniment per l'uffant.

<sup>3</sup> Ensemen cun la decisiun davart la tgira geniturala regla l'autoridad per la protecziun d'uffants ils ulteriurs puncts dispitaivels.

<sup>362</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>363</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>364</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>365</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>4</sup> Sch' ils geniturs fan la decleraziun ensemen cun la renconuschientscha, surdattan els quella a l'uffizi dal stadi civil. Ina decleraziun posteriura ston els inoltrar a l'autorità per la protecziun d'uffants al domicil da l'uffant.

<sup>5</sup> Fin che la decleraziun è avant maun, ha la mamma la tgira geniturala exclusiva.

### Art. 298b<sup>366</sup>

II. Decisiun da l'autorità per la protecziun d'uffants

<sup>1</sup> Sch'in genitur refusa da far la decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla, po l'auter genitur appellar a l'autorità per la protecziun d'uffants al domicil da l'uffant.

<sup>2</sup> L'autorità per la protecziun d'uffants dispona la tgira geniturala cuminaivla, nun ch'il bainstar da l'uffant pretendia che la mamma haja vinavant la tgira geniturala exclusiva u che la tgira geniturala exclusiva vegnia attribuida al bab.

<sup>3</sup> Ensemen cun la decisiun davart la tgira geniturala regla l'autorità per la protecziun d'uffants ils ulteriurs puncts dispaivels. Resolvà resta il plant sin prestaziun dal mantegniment davart la dretgira cumpetenta; en quest cas decida la dretgira er davart la tgira geniturala sco er davart las ulteriuras dumondas concernent ils uffants.<sup>367</sup>

<sup>3bis</sup> Per la decisiun davart la surveglianza da l'uffant, davart las relaziuns persunalas u davart la participaziun da mintga genitur a la tgira resguarda l'autorità per la protecziun d'uffants il dretg da l'uffant d'avair relaziuns persunalas regularas cun tuts dus geniturs.<sup>368</sup>

<sup>3ter</sup> En cas d'ina tgira geniturala cuminaivla examinescha ella la pussaivladad d'ina tgira alternanta en il senn dal bainstar da l'uffant, sch'in genitur u l'uffant pretenda quai.<sup>369</sup>

<sup>4</sup> Sche la mamma è minorena u sch'ella stat sut curatella cumplexsiva, attribuescha l'autorità per la protecziun d'uffants la tgira geniturala al bab u numna in avugà per l'uffant, tut tenor quai ch'è adattà meglier per mantegnair il bainstar da l'uffant.

<sup>366</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>367</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>368</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>369</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

**Art. 298<sup>c370</sup>**  
 III. Plant da paternitad  
 Sche la dretgira approvescha in plant da paternitad, dispona ella la tgira genituralia cuminaivla, nun ch'il bainstar da l'uffant pretendia che la mamma haja vinavant la tgira genituralia esclusiva u che la tgira genituralia esclusiva vegnia attribuida al bab.

**Art. 298<sup>d371</sup>**  
 IV. Midada da las relaziuns  
<sup>1</sup> Sin giavisch d'in genitur u da l'uffant u d'uffizi regla l'autoritad per la protecziun d'uffants da nov l'attribuziun da la tgira genituralia, sche quai è necessari pervia da midadas essenzialas da las relaziuns per mantegnair il bainstar da l'uffant.

<sup>2</sup> Ella po sa restrenscher a reglar la surveglianza da l'uffant, las relaziuns persunalas u la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant.

<sup>3</sup> Resalvà resta il plant sin midada da la contribuziun da mantegniment davant la dretgira competent; en quest cas regla la dretgira en cas da basegn da nov la tgira genituralia sco er las ulteriuras dumondas concernent ils uffants.<sup>372</sup>

**Art. 298<sup>e373</sup>**  
 Aquinques,  
 Midada da las relaziuns suenter l'adopziun da figliasters en communitads da vita facticas  
 Sch'ina persuna ha adoptà l'uffant da la persuna, cun la quala ella maina facticamain ina communitad da vita, e sch'i resulta ina midada essenziala da las relaziuns, è applitgabla tenor il senn la disposiziun davart la midada da las relaziuns en cas da reconuschientscha e da sentenza da paternitad.

**Art. 299<sup>374</sup>**  
 Asexies,  
 Madrastra u padrastra<sup>375</sup>  
 Mintga consort ha da gidar e da represchentar l'auter en moda adequata tar l'execuziun da la tgira genituralia vers ils uffants da l'auter, sche las circumstanzas pretendan quai.

<sup>370</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituralia), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>371</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituralia), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>372</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBI 2014 529).

<sup>373</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>374</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>375</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

**Art. 300**<sup>376</sup>

Asepties, Geniturs  
da tgira<sup>377</sup>

<sup>1</sup> Sch'in uffant vegn confidà a terzas persunas per la tgira, represchentan ellas, cun resalva d'ordinaziuns divergentas, ils geniturs concernent l'execuziun da la tgira genituralia, uschenavant che quai è inditgà per ademplir correctamain lur incumbensa.

<sup>2</sup> Ils geniturs da tgira duain vegnir consultads avant che prender decisiuns relevantas.

**Art. 301**<sup>378</sup>

B. Cuntegn  
I. En general

<sup>1</sup> Ils geniturs èn responsabels per la tgira e per l'educaziun en vista al bainstar da l'uffant e prendan las decisiuns necessarias cun resalva da l'abiltad d'agir da l'uffant sez.

<sup>lbis</sup> Il genitur che assista l'uffant po decider sulet, sche:

1. i sa tracta d'affars quotidiani u urgents;
2. l'auter genitur n'è betg cuntanschibel cun meds raschunaveils.<sup>379</sup>

<sup>2</sup> L'uffant sto obedir als geniturs; ils geniturs concedan a l'uffant tenor sia madrezza la libertad correspondententa per furmar sia vita, ed en fatgs relevantas resguardan els sia opiniun tant sco pussaivel.

<sup>3</sup> L'uffant na dastga betg bandunar la cuminanza famigliara senza il consentiment dals geniturs; l'uffant na dastga er betg vegnir preni davent als geniturs senza in motiv legitim.

<sup>4</sup> Ils geniturs dattan il prenum a l'uffant.

**Art. 301a**<sup>380</sup>

II. Determinaziun dal lieu da dimora

<sup>1</sup> La tgira genituralia includa il dretg da determinar il lieu da dimora da l'uffant.

<sup>2</sup> Sch'ils geniturs han cuminaivlamain la tgira genituralia e sch'in genitur vul midar il lieu da dimora da l'uffant, dovra quai il consentiment da l'auter genitur ubain ina decisiun da la dretgira u da l'autoridad per la protecziun d'uffants, sche:

- a. il nov lieu da dimora è a l'exteriur; u

<sup>376</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>377</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>378</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>379</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituralia), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>380</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituralia), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

- b. la midada dal lieu da dimora ha consequenzas considerablas sin l'execuziun da la tgira geniturala tras l'auter genitur e sin las relaziuns persunalas.

<sup>3</sup> Sch'in genitur ha la tgira geniturala esclusiva e vul midar il lieu da dimora da l'uffant, sto el infurmar a temp l'auter genitur.

<sup>4</sup> La medema obligaziun d'infurmaziun ha il genitur che vul midar ses agen domicil.

<sup>5</sup> Sche necessari e mantegnend il bainstar da l'uffant sa convegnan ils geniturs davart in'adattaziun da la regulaziun da la tgira geniturala, da la surveglianza da l'uffant, da las relaziuns persunalas e da la participaziun da mintga genitur a la tgira da l'uffant. Sch'els na chattan nagina convegna, decida la dretgira u l'autoritat per la protecziun d'uffants.

### Art. 302<sup>381</sup>

III. Educaziun<sup>382</sup> <sup>1</sup> Ils geniturs han d'educar l'uffant tenor lur relaziuns sco er da promover e da proteger ses svilup corporal, spiertal e moral.

<sup>2</sup> Els han da procurar per l'uffant, particularmain er per l'uffant cun impediments corporals u spiertals, ina scolaziun generala e professiunala adequata, che correspunda uschenavant sco pussaivel a sias abilitads ed a sias preferenzas.

<sup>3</sup> Per quest intent duain els collavurar en moda adattada cun la scola e – nua che las circumstanzas pretendan quai – cun las instituziuns publicas e d'utilitad publica da l'agid per la giuventetgna.

### Art. 303<sup>383</sup>

IV. Educaziun religiusa<sup>384</sup> <sup>1</sup> Ils geniturs decidan davart l'educaziun religiusa da l'uffant.

<sup>2</sup> In contract che limitescha questa cumpetenzza è nunvalaivel.

<sup>3</sup> L'uffant che ha cumpleni il 16avel onn da vegliadetgna ha il dretg da decider sez davart sia confessiun.

<sup>381</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>382</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

<sup>383</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>384</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

**Art. 304**<sup>385</sup>

V. Repre-  
schentanza  
1. Vers terzas  
persunas  
a. En general<sup>386</sup>

<sup>1</sup> Tenor la lescha represchentan ils geniturs l'uffant vers terzas persunas entaifer ils limits da lur tgira geniturala.<sup>387</sup>

<sup>2</sup> Sche tuts dus geniturs èn titulars da la tgira geniturala, dastgan terzas persunas da buna fai premetter che mintga genitur ageschia en enclegientscha cun l'auter.<sup>388</sup>

<sup>3</sup> Represchentond l'uffant na dastgan ils geniturs surpigliar naginas cauziuns, constituir naginas fundaziuns e far naginas donaziuns, cun excepziun dals regals occasionalis usitads.<sup>389</sup>

**Art. 305**<sup>390</sup>

b. Posiziun  
giuridica  
da l'uffant<sup>391</sup>

<sup>1</sup> L'uffant ch'è abel da giuditgar e ch'è suttamess a la tgira geniturala po surpigliar dretgs ed obligaziuns ed exercitar dretgs persunals inalienabels tras agens acts en il rom dal dretg da persunas.<sup>392</sup>

<sup>2</sup> La facultad da l'uffants stat buna per sias obligaziuns, senza resguardar ils dretgs dals geniturs sin questa facultad.

**Art. 306**<sup>393</sup>

2. Entaifer  
la cuminanza  
famigliara

<sup>1</sup> Sch'els èn abels da giuditgar, pon uffants sut tgira geniturala agir – cun il consentiment dals geniturs – per la cuminanza famigliara; en quest cas n'obligheschan els betg sasezs, mabain ils geniturs.<sup>394</sup>

<sup>385</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigor dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>386</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigor dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

<sup>387</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigor dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

<sup>388</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigor dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

<sup>389</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigor dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>390</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigor dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>391</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigor dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>392</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigor dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>393</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigor dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>394</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigor dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).



<sup>2</sup> Sch'ils geniturs èn impedids d'agir u sch'els han en in affar interess che s'opponan a quels da l'uffant, nominescha l'autoridad per la protecziun d'uffants in procuratur u regla sezza quest affar.<sup>395</sup>

<sup>3</sup> En cas d'ina collisiun d'interess croda la cumpetenzza dals geniturs en l'affar correspondent tenor la lescha.<sup>396</sup>

### Art. 307<sup>397</sup>

C. Protecziun  
dals uffants  
I. Mesiras  
adattadas

<sup>1</sup> Sch'il bainstar da l'uffant è periclità e sch'ils geniturs na procuran betg sezs per remadura u sch'els n'èn betg en cas da far quai, prenda l'autoridad per la protecziun d'uffants las mesiras necessarias per la protecziun da l'uffant.

<sup>2</sup> L'autoridad per la protecziun d'uffants è obligada da far quai er per uffants ch'èn confidads a geniturs da tgira u che vivan uschiglio insanua ordaifer la cuminanza famigliara dals geniturs.

<sup>3</sup> Ella po admonir en spezial ils geniturs, ils geniturs da tgira u l'uffant ed als dar tschertas instrucziuns per la tgira, per l'educaziun u per la scolaziun e designar ina persuna u in post adattà che ha il dretg da prender invista e da survegnir infurmaziuns.

### Art. 308<sup>398</sup>

II. Curatella<sup>399</sup>

<sup>1</sup> Sche las relaziuns pretendan quai, numna l'autoridad per la protecziun d'uffants in procuratur per l'uffant che sustegna ils geniturs cun pled e fatg en lur tgira per l'uffant.

<sup>2</sup> Ella po surdar al procuratur cumpetenzas spezialas, cunzunt da represchentar l'uffant per laschar constatar la paternidad, per far valair ses dretgs da mantegniment ed auters dretgs e da survegliar las relaziuns personalas.<sup>400</sup>

<sup>3</sup> La tgira geniturala po vegnir limitada correspondentamain.

<sup>395</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>396</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>397</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>398</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>399</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

<sup>400</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

**Art. 309**<sup>401</sup>**Art. 310**<sup>402</sup>

III. Aboliziun dal dretg da decider davart il lieu da dimora<sup>403</sup>

<sup>1</sup> Sche la periclitaziun da l'uffant na po betg vegnir evitada autramain, sto l'autorità per la protecziun d'uffants prender davent l'uffant dals geniturs u da terzas persunas, sch'el sa chatta tar talas, e plazzar l'uffant en moda adequata.

<sup>2</sup> Las medemas mesiras prenda l'autorità per la protecziun d'uffants sin dumonda dals geniturs u da l'uffant, sche la relaziun è disturbada talmain, che la convivenza en la chasada cuminaivla na po betg pli vegnir pretendida da l'uffant e sch'i n'è tenor las circumstanzas betg pussaivel da gidar en outra moda.

<sup>3</sup> Sch'in uffant ha vivì in temp pli lung tar geniturs da tgira, po l'autorità per la protecziun d'uffants scumandar als geniturs da prender enavos l'uffant, sch'igl exista ina smanatscha che pudess periclitare seriusamain il svilup da l'uffant.

**Art. 311**<sup>404</sup>

IV. Retratga da la tgira genituriala  
1. D'uffizi<sup>405</sup>

<sup>1</sup> Sche autras mesiras per la protecziun dals uffants n'han gì nagin success u sch'ellas paran dad esser insuffizientas da bel principi, retira l'autorità per la protecziun d'uffants la tgira genituriala:<sup>406</sup>

1.<sup>407</sup> sch'ils geniturs n'èn betg en cas d'exequir la tgira genituriala pervia da mancanza d'experiencia, pervia da malsogna, pervia da mendas, pervia d'absenza, pervia da violenza u pervia da motivs sumegliants;

2. sch'ils geniturs n'èn betg s'occupads seriusamain da l'uffant u han violà malamain lur obligaziuns vers l'uffant.

<sup>401</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), cun effect dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>402</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>403</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>404</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBI 1974 II 1).

<sup>405</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>406</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>407</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira genituriala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>2</sup> Sche tuts dus geniturs vegnan privads da la tgira genituralia, survegnan ils uffants in avugà.

<sup>3</sup> Cun resalva da disposiziuns expressivamain cuntrarias vala la retratga da la tgira genituralia per tut ils uffants, er per quels ch'èn naschids suenter la retratga.

#### Art. 312<sup>408</sup>

2. Cun il consentiment dals geniturs<sup>409</sup>

L'autorità per la protecziun d'uffants retira la tgira genituralia:<sup>410</sup>

1. sch'ils geniturs dumondan quai per motivs relevants;
2. sch'els han dà lur consentiment per l'adopziun futura da l'uffant tras terzas personas anonimas.

#### Art. 313<sup>411</sup>

V. Midada da las relaziuns

<sup>1</sup> Sche las relaziuns sa midan, ston las mesiras per la protecziun dals uffants vegnir adattadas a la nova situaziun.

<sup>2</sup> La tgira genituralia na dastga en nagin cas vegnir restabilida avant ch'igl è passà 1 onn dapi sia retratga.

#### Art. 314<sup>412</sup>

VI. Procedura  
1. En general

<sup>1</sup> Las disposiziuns davart la procedura davant l'autorità per la protecziun da creschids èn applitgables tenor il senn.

<sup>2</sup> En cas adattads po la dretgira intimar ils geniturs d'empruvar ina mediaziun extrajudiziala.

<sup>3</sup> Sche l'autorità per la protecziun d'uffants installescha ina curatella, fixescha ella en il dispositiv da la decisiun las incumbensas dal procuratur ed eventualas restricziuns da la tgira genituralia.

<sup>408</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>409</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>410</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>411</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>412</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

**Art. 314a**<sup>413</sup>

2. Audiziun  
da l'uffant

<sup>1</sup> L'uffant vegn tadlà persunalmain en moda adattada da l'autorità per la protecziun d'uffants u d'ina terza persuna incumbensada, nun che sia vegliadetgna u auters motivs relevants s'opponian a quai.

<sup>2</sup> En il protocol da l'audiziun vegnan menziunads mo ils resultats ch'èn essenzials per la decisiun. Ils geniturs vegnan infurmads davart quests resultats.

<sup>3</sup> L'uffant ch'è abel da giuditgar po far recurs cunter la refusa da l'audiziun.

**Art. 314a**<sup>bis 414</sup>

3. Represchen-  
tanza da l'uffant

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun d'uffants ordinescha sche necessari la represchantanza da l'uffant e designescha sco procuratur ina persuna che ha experienscha en dumondas da provediment e da dretg.

<sup>2</sup> L'autorità per la protecziun d'uffants examinescha, sch'ella duai ordinar la represchantanza, en spezial:

1. sch'il plazzament da l'uffant è object da la procedura;
2. sche las persunas participadas fan differentas propostas areguard la regulaziun da la tgira genitoriala u areguard dumondas relevantas da la relaziun persunala cun l'uffant.

<sup>3</sup> Il procuratur da l'uffant po far propostas ed applitgar meds legals.

**Art. 314b**<sup>415</sup>

4. Plazzament  
en in institut  
serrà u en ina  
clinica psichia-  
trica

<sup>1</sup> Sche l'uffant sto vegnir plazzà en in institut serrà u en ina clinica psichiatrica, èn applitgablus las disposiziuns da la protecziun da creschids davart il plazzament per motivs da provediment tenor il senn.

<sup>2</sup> Sche l'uffant è abel da giuditgar, po el appellar sez a la dretgira.

<sup>413</sup> Integrà tras la cifra II da la LF dals 6 d'oct. 1978 (AS **1980** 31; BB1 **1977** III 1). Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BB1 **2006** 7001).

<sup>414</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BB1 **2006** 7001).

<sup>415</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BB1 **2006** 7001).

- Art. 314<sup>c416</sup>**
5. Dretgs d'annunzia
- <sup>1</sup> Mintga persuna po far in'annunzia a l'autorità per la protecziun d'uffants, sche l'integritad corporala, psichica u sexuala d'in uffant para dad esser periclitada.
- <sup>2</sup> Sch'ina annunzia è en l'interess da l'uffant, han er persunas ch'èn suttamessas al secret professional tenor il Cudesch penal svizzer<sup>417</sup> il dretg da far in'annunzia. Questa disposiziun na vala betg per las persunas auxiliaras ch'èn suttamessas al secret professional tenor il Cudesch penal svizzer.

- Art. 314<sup>d418</sup>**
6. Obligaziuns d'annunzia
- <sup>1</sup> Uschenavant ch'ellas n'èn betg suttamessas al secret professional tenor il Cudesch penal svizzer<sup>419</sup>, èn las suandantas persunas obligadas da far in'annunzia, sch'i existan indizis concrets che l'integritad corporala, psichica u sexuala d'in uffant saja periclitada e sch'ellas na pon betg eliminar la periclitaziun en il rom da lur activitad:
1. persunas spezializadas dals secturs medischina, psicologia, tgira, assistenza, educaziun, furnaziun, cussegliaziun sociala, religiun e sport, che han regularmain contact cun uffants en il rom da lur activitad professionala;
  2. persunas che vegnan a savair d'in tal cas en il rom da lur activitad uffiziala.
- <sup>2</sup> Tgi che fa l'annunzia a sia persuna superiura, ademplescha medemamain l'obligaziun d'annunzia.
- <sup>3</sup> Ils chantuns pon prevair ulteriuras obligaziuns d'annunzia.

- Art. 314<sup>e420</sup>**
7. Cooperaziun ed agid uffizial
- <sup>1</sup> Las persunas participadas a la procedura e terzas persunas èn obligadas da cooperar tar l'examinaziun dals fatgs. L'autorità per la protecziun d'uffants prenda las mesiras ch'èn necessarias per proteger ils interess degns da vegnir protegids. Sche necessari ordinescha ella la realisaziun obligatorica da l'obligaziun da cooperar.

<sup>416</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 15 da dec. 2017 (protecziun d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 2947; BBl 2015 3431).

<sup>417</sup> SR 311.0

<sup>418</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 15 da dec. 2017 (protecziun d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 2947; BBl 2015 3431).

<sup>419</sup> SR 311.0

<sup>420</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 15 da dec. 2017 (protecziun d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 2947; BBl 2015 3431).

<sup>2</sup> Las personas ch'èn sutmessas al secret professiunal tenor il Cudesch penal svizzer<sup>421</sup> han il dretg da cooperar, senza ch'ellas stoppian l'emprim sa laschar liberar dal secret professiunal. Questa disposiziun na vala betg per las personas auxiliarias ch'èn sutmessas al secret professiunal tenor il Cudesch penal svizzer.

<sup>3</sup> Las personas ch'èn sutmessas al secret professiunal tenor il Cudesch penal svizzer èn obligadas da cooperar, sche la persuna cun dretg a secretezza las ha autorisadas da far quai u sche l'autorità da surveglianza las ha liberadas dal secret professiunal sin dumonda da l'autorità per la protecziun d'uffants. L'artitgel 13 da la Lescha dals 23 da zercladur 2000<sup>422</sup> davart las advocatas ed ils advocats resta resalvada.

<sup>4</sup> Las autoritads administrativas e las dretgiras consegnan las actas necessarias, fan rapports e dattan infurmaziuns, nun che interess degns da vegnir protegids s'opponian a quai.

### Art. 315<sup>423</sup>

VII. Cumpetenzza  
1. En general<sup>424</sup> <sup>1</sup> Las mesiras per la protecziun dals uffants vegnan ordinadas da l'autorità per la protecziun d'uffants al domicil da l'uffant.<sup>425</sup>

<sup>2</sup> Sche l'uffant viva tar geniturs da tgira u uschiglio ordaifer la cuminanza famigliara dals geniturs u sch'i nascha in privel dal retard, èn cumpetentas er las autoritads dal lieu, nua che l'uffant sa trategna.

<sup>3</sup> Sche l'autorità al lieu da dimora da l'uffant prenda ina mesira per la protecziun da l'uffant, infurmescha ella l'autorità dal lieu da domicil da l'uffant.

### Art. 315a<sup>426</sup>

2. En proceduras da dretg matrimonial  
a. Cumpetenzza da la dretgira <sup>1</sup> Sche la dretgira, ch'è cumpetenta per il divorzi u per la protecziun da la cuminanza conjugala, sto concepir las relaziuns dals geniturs cun ils uffants, prenda ella er las mesiras necessarias per la protecziun dals uffants ed incumbenscha l'autorità per la protecziun d'uffants cun l'execuziun.<sup>427</sup>

421 SR 311.0

422 SR 935.61

423 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

424 Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

425 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

426 Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1). Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

427 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>2</sup> Mesiras existentas per la protecziun dals uffants po er la dretgira adattar a las novas relaziuns.

<sup>3</sup> L'autorità per la protecziun d'uffants salva dentant il dretg:<sup>428</sup>

1. da cuntinuar cun ina procedura per la protecziun dals uffants ch'è vegnida iniziada avant la procedura giudiziala;
2. d'ordinar las mesiras ch'èn immediatamain necessarias per la protecziun dals uffants, sche la dretgira n'è eventualmain betg en cas da las prender ad ura.

**Art. 315b**<sup>429</sup>

b. Midadas  
d'ordinaziuns  
giudizialas

<sup>1</sup> Per midar ordinaziuns giudizialas davart l'attribuziun dals uffants e davart la protecziun dals uffants è cumpetenta la dretgira:

1. durant la procedura da divorzi;
2. en la procedura per midar la sentenza da divorzi tenor las prescripziuns davart il divorzi;
3. en la procedura per midar las mesiras per proteger la lètg; las prescripziuns davart il divorzi èn applitgablhas tenor il senn.

<sup>2</sup> En ils auters cas è cumpetenta l'autorità per la protecziun d'uffants.<sup>430</sup>

**Art. 316**<sup>431</sup>

VIII. Surve-  
glianza dals  
uffants confidads

<sup>1</sup> Tgi che prenda si uffants confidads, basegna ina permissiun da l'autorità per la protecziun d'uffants u d'in auter post designà dal dretg chantunal dal lieu da domicil e suttastat a sia surveglianza.

<sup>1bis</sup> Sch'in uffant confidà vegn recepì cun l'intent d'ina adopziun posteriura, è cumpetenta in'unica autorità chantunala.<sup>432</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal decretescha las prescripziuns executivas.

<sup>428</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

<sup>429</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS **1999** 1118; BBl **1996** I 1).

<sup>430</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

<sup>431</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS **1977** 237; BBl **1974** II 1).

<sup>432</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas, en vigur dapi il 1. da schan. 2003 (AS **2002** 3988; BBl **1999** 5795).

**Art. 317**<sup>433</sup>

IX. Collavuraziun en la protecziun da la giuventetgna

Cun prescripziuns adattadas garanteschans ils chantuns la collavuraziun correspondent da las autoritads e dals posts en il sectur da la protecziun dals uffants tenor il dretg civil, dal dretg penal per giuvenils e da l'ulteriura protecziun da la giuventetgna.

**Quart chapitel: La facultad da l'uffant**<sup>434</sup>**Art. 318**<sup>435</sup>

A. Administraziun

<sup>1</sup> Ils geniturs han il dretg e l'obligaziun d'administrar la facultad da l'uffant uschè ditg ch'els disponan da la tgira genitoriala.

<sup>2</sup> Sch'in genitur mora, sto il genitur survivent inoltrar a l'autorità per la protecziun d'uffants in inventari davart la facultad da l'uffant.<sup>436</sup>

<sup>3</sup> Sche l'autorità per la protecziun d'uffants è da l'avis che quai saja inditgà tenor il gener e tenor la grondezza da la facultad da l'uffant sco er tenor las relaziuns persunalas dals geniturs, ordinescha ella l'inventarisaziun u la preschentaziun periodica d'in rendaint e d'in rapport.<sup>437</sup>

**Art. 319**<sup>438</sup>

B. Utilisaziun dals retgavs

<sup>1</sup> Ils geniturs dastgan duvrar ils retgavs da la facultad da l'uffant per il mantegniment, per l'educaziun e per la scolaziun da l'uffant ed – uschenavant che quai è giustifitgà – er per ils basegns da la chasada.

<sup>2</sup> In surpli va a la facultad da l'uffant.

<sup>433</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BB1 1974 II 1).

<sup>434</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BB1 1974 II 1).

<sup>435</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BB1 1974 II 1).

<sup>436</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BB1 2006 7001).

<sup>437</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BB1 2006 7001).

<sup>438</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BB1 1974 II 1).



**Art. 320**<sup>439</sup>

C. Consumaziun  
parziala da la  
facultad da  
l'uffant

<sup>1</sup> Indemnisaziuns en daners, indemnisaziuns da donns e prestaziuns sumegliantas dastgan vegnir duvradas en ratas per il mantegniment da l'uffant tenor ils basegns currentis.

<sup>2</sup> Sche quai è necessari per cuvrir ils custs dal mantegniment, da l'educaziun u da la scolaziun da l'uffant, po l'autorità per la protecziun d'uffants er permetter als geniturs da duvrar imports determinads da l'ulteriura facultad da l'uffant.

**Art. 321**<sup>440</sup>

D. Facultad libra  
da l'uffant  
I. Donaziuns

<sup>1</sup> Ils geniturs na dastgan betg duvrar retgavs da la facultad da l'uffant, sch'i sa tracta da donaziuns fatgas als uffants cun questa cundiziun expressiva u cun la cundiziun ch'ils daners stoppian vegnir piazzads uschia ch'els portan tschains en lur favur u sco daners da respargn.

<sup>2</sup> L'administraziun tras ils geniturs è esclusa mo, sche quai è vegni fixà expressivamain tar la donaziun.

**Art. 322**<sup>441</sup>

II. Part  
obligatorica

<sup>1</sup> Tras ina disposiziun per causa da mort po la part obligatorica da l'uffant er vegnir esclusa da l'administraziun tras ils geniturs.

<sup>2</sup> Sch'il testader surdat l'administraziun ad ina terza persuna, po l'autorità per la protecziun d'uffants obligar quella da preschentar periodicamain in rendaquint ed in rapport.

**Art. 323**<sup>442</sup>

III. Acquist tras  
la lavur, facultad  
commerziala

<sup>1</sup> Ils uffants administreschan e giaudan quai ch'els gudognan cun lur atgna lavur e quai ch'els obtegnan da lur geniturs da lur facultad per exequir ina professiun u in agen mastergn.

<sup>2</sup> Sch'ils uffants vivan en cuminanza famigliara cun lur geniturs, pon ils geniturs pretender ch'els prestian ina contribuziun adequata per lur mantegniment.

<sup>439</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>440</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>441</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>442</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

**Art. 324**<sup>443</sup>

E. Protecziun  
da la facultad  
da l'uffant  
I. Mesiras  
adattadas

<sup>1</sup> Sche l'administraziun conscienzusa n'è betg garantida sufficienta-main, prenda l'autorità per la protecziun d'uffants las mesiras adattadas per proteger la facultad da l'uffant.

<sup>2</sup> En spezial po ella dar directivas per l'administraziun e, sche la preschentaziun periodica dal rendaquint e dal rapport na basta betg, ordinar in deposit u la prestaziun da garanzias.

<sup>3</sup> Las disposiziuns davart la protecziun dals uffants vegnan applitgadas correspondentamain per la procedura e per la cumpetenzia.

**Art. 325**<sup>444</sup>

II. Retratga da  
l'administraziun

<sup>1</sup> Sch'i na dat betg in'autra pussaivladad d'impedir che la facultad da l'uffant vegnia messa en privel, surdat l'autorità per la protecziun d'uffants l'administraziun ad in procuratur.

<sup>2</sup> L'autorità per la protecziun d'uffants prenda la medema mesira, sche la facultad da l'uffant, che na vegn betg administrada dals geniturs, è periclitada.

<sup>3</sup> Sch'ins sto temair ch'ils retgavs u ch'ils imports da la facultad da l'uffant ch'èn vegnids dads libers u ch'èn destinads al consum na vegnian betg duvrads tenor l'intent, po l'autorità per la protecziun d'uffants surdar er l'administraziun da quels ad in procuratur.

**Art. 326**<sup>445</sup>

F. Fin da  
l'administraziun  
I. Restituziun

Cur che la tgira genituriala u l'administraziun dals geniturs va a fin, han els da surdar la facultad da l'uffant sin fundament d'in rendaquint als uffants maiorens ubain a lur represchentant legal.

**Art. 327**<sup>446</sup>

II. Respon-  
sablada

<sup>1</sup> Ils geniturs èn responsabels per la restituziun, sco sch'els fissan mandataris.

<sup>2</sup> Da quai ch'els han alienà da buna fai han els da restituir il retgav.

<sup>3</sup> Els n'han betg d'indemnisar ils imports ch'els han duvrà entaifer ils limits da lur dretg per ils uffants u per la chasada.

<sup>443</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>444</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>445</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>446</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

**Tschintgavel chapitel:<sup>447</sup> Persunas minorennas sut avugadia****Art. 327a**

A. Princip Per in uffant che n'è betg sut tgira genituralia nominescha l'autorità per la protecziun d'uffants in avugà.

**Art. 327b**

B. Posiziun giuridica  
I. Da l'uffant L'uffant sut avugà ha la medema posiziun giuridica sco l'uffant sut tgira genituralia.

**Art. 327c**

II. Da l'avugà <sup>1</sup> L'avugà ha ils medems dretgs sco ils geniturs.  
<sup>2</sup> Las disposiziuns da la protecziun da creschids, en spezial quellas davart la nominaziun dal procuratur, davart l'execuziun da la curatella e davart la cooperaziun da l'autorità per la protecziun da creschids, èn applitgabras tenor il senn.  
<sup>3</sup> Sche l'uffant sto vegnir piazzà en in institut serrà u en ina clinica psichiatica, èn applitgabras las disposiziuns da la protecziun da creschids davart il plazzament per motivs da provediment per motivs da provediment tenor il senn.

**Novavel titel: Davart la famiglia****Emprim chapitel: L'obligaziun da sustegn****Art. 328<sup>448</sup>**

A. Persunas che han in'obligaziun da sustegn <sup>1</sup> Tgi che viva en relaziuns finanzialas favuraivlas è obligà da sustegnair parents en lingua ascendenta e descendenta che vegnissan en miseria senza quest sustegn.

<sup>2</sup> L'obligaziun da mantegniment dals geniturs, dal consort u dal partenari registrà resta resalvada.<sup>449</sup>

<sup>447</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBI **2006** 7001).

<sup>448</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS **1999** 1118; BBI **1996** I 1).

<sup>449</sup> Versiun tenor la cifra 8 da l'agiunta da la Lescha da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2005** 5685; BBI **2003** 1288).

**Art. 329**

B. Dimensiun  
e far valair il  
sustegn<sup>450</sup>

<sup>1</sup> Il dretg da survegnir sustegn sto vegnir fatg valair vers las personas obligadas tenor lur successiun en il dretg d'ierta; a la persona basegnusa sto vegnir prestà quai ch'è necessari per ses mantegniment e che correspunda a las relaziuns da las personas ch'èn obligadas a quest sustegn.

<sup>1bis</sup> In dretg da survegnir sustegn na po betg vegnir fatg valair, sche la situaziun d'urgenza è resultada pervia d'ina reducziun da l'activitad da gudogn per tgirar ils agens uffants.<sup>451</sup>

<sup>2</sup> Sch'i para – per circumstanzas particularas – dad esser malgist da pretendere prestaziuns d'ina persuna ch'è obligada a quest sustegn, po la dretgira reducir u abolir l'obligaziun da sustegn.<sup>452</sup>

<sup>3</sup> Las disposiziuns concernent il plant da mantegniment da l'uffant e concernent il transferiment da ses dretg da mantegniment sin la cuminanza publica vegnan applitgadas correspondentamain.<sup>453</sup>

**Art. 330**

C. Mantegni-  
ment d'uffants  
chattads

<sup>1</sup> Uffants chattads vegnan mantegnids da la vischnanca, en la quala els han survegni il dretg da burgais.

<sup>2</sup> Sche la derivanza d'in uffant chattà vegn constatada, po questa vischnanca obligar ils parents ch'èn obligads d'al sustegnair ed en ultima lingia la cuminanza publica ch'è obligada d'al sustegnair da cumpensar las expensas ch'il mantegniment da l'uffant ha chaschunà.

**Segund chapitel: L'autorità da chasa****Art. 331**

A. Premissa

<sup>1</sup> Sche personas che vivan en ina chasada cuminaivla han tenor las prescripziuns da la lescha u tenor cunvegnientscha ubain tenor isanza in chau da la famiglia, ha quel l'autorità da chasa.

<sup>450</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>451</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>452</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>453</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>2</sup> L'autorità da chasa s'extenda sin tuttas personas che vivan en la chasada cuminaivla sco parents<sup>454</sup> e quins u sin fundament d'in contract sco lavurant u en ina posiziun sumeglianta.<sup>455</sup>

### Art. 332

B. Effect  
I. Urden da  
chasa e prov-  
vediment

<sup>1</sup> L'urden, al qual ils cussedents èn suttaless, ha da prender adequatamain resguard dals interess da tut ils participads.

<sup>2</sup> Als cussedents duai en spezial vegnir concedida la libertad ch'è necessaria per lur scolaziun, per lur lavur professiunala e per ils basegns religius.

<sup>3</sup> Il chau da la famiglia ha da tegnair en salv las chaussas appurtadas dals cussedents e las ha da segirar cunter donns cun il medem quità sco sias atgnas.

### Art. 333

II. Respon-  
sabilità

<sup>1</sup> Sch'in cussedent ch'è minoreu u che ha in impediment spieral, che stat sut curatella cumplessiva u che patescha d'in disturbi psichic chaschuna in donn, è il chau da la famiglia responsabel per quai, nun ch'el possa cumprovar d'avair exequi la surveglianza en moda usitada e cun l'attenziun che vegn pretendida tenor las circumstanzas.<sup>456</sup>

<sup>2</sup> Il chau da la famiglia è obligà da procurar ch'in cussedent che ha in impediment spieral u che patescha d'in disturbi psichic na chaschunia betg in privel u in donn per el sez u per auters.<sup>457</sup>

<sup>3</sup> En cas da basegn duai el sa drizzar a l'autorità cumpetenta, per che las mesiras necessarias possian vegnir prendidas.

### Art. 334<sup>458</sup>

III. Pretensiun  
dals uffants e  
dals biadis  
1. Premissas

<sup>1</sup> Uffants u biadis maiorens che vivan en la medema chasada cun lur geniturs u cun lur tattas e cun lur tats e che han sustegni la cuminanza

<sup>454</sup> Versiun da quest pled tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBl 1971 I 1200).

<sup>455</sup> Versiun tenor la cifra II art. 2 cifra 2 da la LF dals 25 da zer. 1971, en vigur dapi il 1. da schan. 1972 (AS 1971 1465; BBl 1967 II 241).

<sup>456</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>457</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>458</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 6 d'oct. 1972, en vigur dapi ils 15 da favr. 1973 (AS 1973 93; BBl 1970 I 805, 1971 II 737).

cun lur lavur u cun lur entradas, pon pretender per quai ina indemnisa-ziun adequata.<sup>459</sup>

<sup>2</sup> En cas da dispita decida la dretgira davart l'autezza da l'indemnisa-ziun, davart sia garanzia e davart la moda e maniera dal pajament.

#### **Art. 334bis**<sup>460</sup>

2. Far valair il dretg

<sup>1</sup> L'indemnisaziun che tutga als uffants u als biadis po vegnir fatga valair cun la mort dal debitur.

<sup>2</sup> Ella po vegnir fatga valair gia dal temp da vita dal debitur, sch'ina impegnaziun u sch'in concurs vegn declerà cunter el, sche la chasada cuminaivla vegn schliada u sch'il manaschi va en auters mauns.

<sup>3</sup> Ella n'è betg suttamessa ad ina surannaziun; ella sto dentant vegnir fatga valair il pli tard tar la partiziun da l'ierta dal debitur.

### **Terz chapitel: La facultad da famiglia**

#### **Art. 335**

A. Fundaziuns da famiglia

<sup>1</sup> Ina facultad po vegnir deditgada als interess d'ina famiglia tras quai ch'i vegn installada ina fundaziun da famiglia tenor las reglas dal dretg da personas u dal dretg d'ierta; l'intent da questa fundaziun da famiglia è quel da cuvrir ils custs d'educaziun, da dotaziun u da sustegnement dals confamigliars u d'autras finamiras sumegliant.

<sup>2</sup> L'installaziun da novs fideicommiss da famiglia n'è betg pli permessa.

#### **Art. 336**

B. Indivisiuns  
I. Constituziun  
1. Cundiziuns

Ina facultad po vegnir deditgada als interess d'ina famiglia tras quai che parents creeschjan ina indivisiun cun l'intent da laschar ina ierta nundivida, e quai dal tutfatg u parzialmain, u tras quai ch'els furman ina indivisiun or d'ina outra facultad.

#### **Art. 337**

2. Furma

Per esser valaivel basegna il contract davart la constituziun d'ina indivisiun ina documentaziun publica ch'è sutscritta da tut ils commem-bers u da tut lur represchentants.

<sup>459</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BB1 2006 7001).

<sup>460</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 6 d'oct. 1972, en vigur dapi ils 15 da favr. 1973 (AS 1973 93; BB1 1970 I 805, 1971 I 737).

**Art. 338**

- II. Durada
- 1 L'indivisiun po vegnir concludida per in temp limità u per in temp illimità.
  - 2 Sch'ella è vegnida concludida per in temp illimità, po mintga commember disdir ella, observond in termin da disditga da 6 mais.
  - 3 Sch'i sa tracta d'in manaschi agricul, è ina disditga mo admissa sin ils termins da primavaira u d'atun tenor l'isanza locala.

**Art. 339**

- III. Effect
1. Spezia d'indivisiun
- 1 L'indivisiun oblighescha ses commembers ad in'activitad economica cuminaivla.
  - 2 Tut ils commembers han ils medems dretgs vi da l'indivisiun, nun ch'i saja vegnì fixà insatge auter.
  - 3 Uschè ditg che l'indivisiun exista, na pon els ni pretender ina partiziun da la facultad ni disponer da lur atgna part.

**Art. 340**

2. Direzziun e represchentanza
  - a. En general
- 1 Ils affars da l'indivisiun vegnan administrads cuminaivlamain da tut ils commembers.
  - 2 Mintgin dad els po far acts administrativs ordinaris senza la cooperaziun dals auters.

**Art. 341**

- b. Cumpetenzza dal parsura
- 1 Ils commembers pon designar in dad els sco parsura da l'indivisiun.
  - 2 Quel represchenta l'indivisiun en tut ils fatgs che la pertutgan e dirigia sia activitad economica.
  - 3 Vers terzas personas da buna fai valan dentant ils auters commembers mo sco exclus da la represchentanza, sch'il represchentant è inscrit sco tal en il register da commerzi.

**Art. 342**

3. Bains cuminaivels e facultad persunala
- 1 Las valurs da facultad cumpigliadas da l'indivisiun èn la proprietad cuminaivla da tut ils commembers.
  - 2 Per ils debits stattan els buns solidaricain.
  - 3 Sch'i n'è fixà nagut auter, appartegna a la facultad persunala da mintga commember tut quai ch'el posseda ordaifer ils bains cuminaivels u s'acquista gratuitamain per sasez durant l'indivisiun, saja quai tras ierta u en in'otra moda.

**Art. 343**

IV. Dissoluziun  
1. Motivs

L'indivisiun vegn dissolvida:

1. tenor cunvegna u tenor disditga;
2. cur ch'il temp, per il qual ina indivisiun è vegnida constituida, è scadi, uschenavant ch'ella na vegn betg cuntinuada taciturnamain;
3. sche la part impegnada d'in commember è vegnida realisada;
4. sch'in commember ha fatg concurs;
5. sch'in commember pretenda quai per motivs relevants.

**Art. 344**

2. Disditga,  
insolvenza,  
maridaglia

<sup>1</sup> Sche l'indivisiun vegn disditga d'in commember u sch'in tal ha fatg concurs u sche la part impegnada d'in dad els vegn realisada, pon ils auters commembers cuntinuar ensemen cun l'indivisiun cun indemnisar l'exrant u ses crediturs.

<sup>2</sup> Sch'in commember marida, po el pretender da vegnir indemnissà, e quai senza disditga precedenta.

**Art. 345**

3. Mort d'in  
comember

<sup>1</sup> Sch'in commember mora, pon ses ertavels che na fan betg part da l'indivisiun, mo pretender l'indemnisaziun en daners.

<sup>2</sup> Sch'el ha descendents cun dretg d'ierta, pon quels – cun il consentiment dals auters commembers – entrar en l'indivisiun empè dal defunct.

**Art. 346**

4. Moda  
da parter

<sup>1</sup> La partiziun dals bains cuminaivels u l'indemnisaziun en daners d'in commember extrant ha lieu tenor la situaziun finanziaria ch'era avant maun il mument ch'il motiv da la dissoluziun da l'indivisiun è sa presentà.

<sup>2</sup> Sia execuziun na dastga betg vegnir pretendida d'in temp nunadattà.

**Art. 347**

V. Indivisiun cun  
participaziun  
al gudogn  
1. Cuntegn

<sup>1</sup> Ils commembers pon surdar ad in sulet dad els l'administraziun dals bains cuminaivels e la represchentanza da l'indivisiun, cun la cundiziun che quel haja da sbursar annualmain als auters ina part dal gudogn net.

<sup>2</sup> Sch'i n'è fixà nagut auter, vegn questa part fixada en moda adequata, uschia ch'ella tegna quint da las prestaziuns dal surpiigliader e correspunda a la rendita ch'il bain cuminaivel ha gi en media durant ina perioda adequata pli lunga.



2. Motivs  
speziels da  
dissoluziun

### Art. 348

<sup>1</sup> Sch'il surpigliader n'administrescha betg en urden ils bains cuminaivels u sch'el n'ademplescha betg sias obligaziuns vers ils auters commembers, pon quels pretender che l'indivisiun vegnia dissolvida.

<sup>2</sup> Per motivs relevants e resguardond las prescripziuns davart la partiziun tenor il dretg d'ierta po la dretgira ordinar sin dumonda d'in commember che quel possia sa participar a l'administraziun da l'indivisiun.

<sup>3</sup> Dal rest è l'indivisiun cun participaziun al gudogn suttamessa a las reglas che valan per l'indivisiun cun in'administraziun cuminaivla.

### Art. 349–358<sup>461</sup>

### Art. 359<sup>462</sup>

## Terza partiziun:<sup>463</sup> La protecziun da creschids

### Dieschavel titel:

### L'agen provediment e mesiras tenor la lescha

### Emprim chapitel: L'agen provediment

### Emprim sutchapitel: Il mandat preventiv

### Art. 360

A. Princip

<sup>1</sup> Ina persuna abla d'agir (mandant) po incumbensar ina persuna natirala u giuridica (mandatari) da surpigliar la tgira da sia persuna u da sia facultad u da la represchentar en la correspundenza giuridica, en cas ch'ella daventa inabla da giuditgar.

<sup>2</sup> Il mandant sto definir las incumbensas ch'el vul attribuir al mandatari e po dar directivas per l'adempliment da las incumbensas.

<sup>3</sup> En cas ch'il mandatari n'è betg adattà per las incumbensas, n'accepta betg l'incarica u disdi tala, po il mandant prender disposiziuns substitutivas.

<sup>461</sup> Aboli tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, cun effect dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>462</sup> Aboli tras la cifra II 21 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart l'approvaziun da decretis chantunals tras la Confederaziun, cun effect dapi il 1. da favr. 1991 (AS 1991 362; BBI 1988 II 1333).

<sup>463</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

**Art. 361**

B. Constituziun  
e revocaziun  
I. Constituziun

<sup>1</sup> Il mandat preventiv sto vegnir constitù a maun en scrit u sto vegnir documentà publicamain.

<sup>2</sup> Il mandat preventiv constitù a maun sto vegnir scrit dal mandant dal cumenzament fin a la fin a maun, ed il mandant sto datar e suttascriver quest mandat.

<sup>3</sup> Sin dumonda dal mandant inscriva l'uffizi dal stadi civil la constituziun dal mandat preventiv ed il lieu da deposit en la banca da datas centrala. Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns necessarias, en spezial davart l'access a las datas.

**Art. 362**

II. Revocaziun

<sup>1</sup> Il mandant po revocar da tut temp ses mandat preventiv en ina da las furmas prescrites per la constituziun.

<sup>2</sup> Il mandant po er revocar ses mandat preventiv cun destruir il document.

<sup>3</sup> Sch'il mandant constituescha in nov mandat preventiv senza abolir explicitamain in mandat anteriur, remplazza il nov mandat il mandat anteriur, nun che quel saja senza dubi mo ina cumpletaziun.

**Art. 363**

C. Constataziun  
da la valaivladad  
ed acceptaziun

<sup>1</sup> Sche l'autorità per la protecziun da creschids vegn a savair ch'ina persuna è daventada inabla da giuditgar e sch'ella na sa betg, sch'igl exista in mandat preventiv, s'infurmescha ella tar l'uffizi dal stadi civil.

<sup>2</sup> Sch'igl exista in mandat preventiv, controllescha l'autorità per la protecziun da creschids:

1. sche quel è vegnì constitù valaivlamain;
2. sche las premissas per sia valaivladad èn ademplidas;
3. sch'il mandatarì è adattà per sias incumbensas; e
4. sch'i dovra ulteriuras mesiras da la protecziun da creschids.

<sup>3</sup> Sch'il mandatarì accepta il mandat preventiv, al renda l'autorità attent a sias obligaziuns tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>464</sup> davart il mandat ed al surdat in document che cuntegna sias cumpetenzas.

**Art. 364**

D. Interpretaziun  
e cumpletaziun

Il mandatarì po dumandar l'autorità per la protecziun da creschids d'interpretar il mandat preventiv e da cumplettar quel en puncts secundars.

**Art. 365**

E. Adempliment <sup>1</sup> Il mandatari represchenta il mandant en il rom dal mandat preventiv ed ademplescha conscienziusamain sias incumbensas tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>465</sup> davart il mandat.

<sup>2</sup> Sch'il mandatari sto liquidar affars che n'èn betg cuntegnids en il mandat preventiv u sch'el ha – en in affar – auters interess che quels dal mandatari, infurmescha el immediatamain l'autorità per la protecziun da creschids.

<sup>3</sup> En cas d'ina collisiun d'interess croda la cumpetenzza dal mandatari tenor la lescha.

**Art. 366**

F. Indemnisaziun e spesas <sup>1</sup> Sch'il mandat preventiv na cuntegna naginas disposiziuns davart l'indemnisaziun dal mandatari, fixescha l'autorità per la protecziun da creschids ina indemnisaziun commensurada, sche quai para dad esser giustifitgà areguard la dimensiun da las incumbensas u sche las prestaziuns dal mandatari vegnan per il solit indemnisadas.

<sup>2</sup> L'indemnisaziun e las spesas necessarias van a quint dal mandant.

**Art. 367**

G. Disditga <sup>1</sup> Il mandatari po disdir da tut temp il mandat preventiv tras ina comunicaziun en scrit a l'autorità per la protecziun da creschids, observond in termin da disditga da 2 mais.

<sup>2</sup> Per motivs relevants po el disdir immediatamain il mandat.

**Art. 368**

H. Intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids <sup>1</sup> Sch'ils interess dal mandant èn periclitads u betg pli garantids, prenda l'autorità per la protecziun da creschids las mesiras necessarias d'uffizi u sin dumonda d'ina persuna da confidenza.

<sup>2</sup> En spezial po ella dar directivas al mandatari, obligar il mandatari d'inoltrar periodicamain inventaris e rapports u retrair per part u dal tuttafatg sias cumpetenzas.

**Art. 369**

I. Recuperaziun da l'abilità da giuditgar <sup>1</sup> Sch'il mandant daventa puspè abel da giuditgar, extingua il mandat preventiv tenor la lescha.

<sup>2</sup> Sch'ils interess dal mandant vegnan periclitads tras quest fatg, è il mandatari obligà da cuntinuar uschè ditg cun las incumbensas attribuidas, fin ch'il mandant po defender sez ses interess.

<sup>3</sup> Il mandant vegn obligà tras affars ch'il mandatori fa avant ch'el vegn a savair da l'extincziun da ses mandat, sco sch'il mandat fiss anc adina valaivel.

## Segund sutchapitel: La disposiziun dal pazient

### Art. 370

#### A. Princip

<sup>1</sup> En ina disposiziun dal pazient po ina persuna abla da giuditgar fixar las mesiras medicalas ch'ella accepta u refusa, en cas ch'ella daventa inabla da giuditgar.

<sup>2</sup> Ella po er numnar ina persuna natirala che duai discutir cun il medi responsabel las mesiras medicalas e decider en ses num, en cas ch'ella è inabla da giuditgar. Ella po dar directivas a la persuna numnada.

<sup>3</sup> En cas che la persuna numnada n'è betg adattada per las incumbensas, n'accepta betg l'incarica u disdi tala, po ella prender disposiziuns substitutivas.

### Art. 371

#### B. Constituziun e revocaziun

<sup>1</sup> La disposiziun dal pazient sto vegnir constituida en scrit, sto vegnir datada e sutscritta.

<sup>2</sup> Tgi che constituescha ina disposiziun dal pazient, po laschar inscriber la constituziun ed il lieu da deposit sin la carta d'assicuranza. Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns necessarias, en spezial davart l'access a las datas.

<sup>3</sup> La disposiziun davart la revocaziun dal mandat preventiv è applitgibla tenor il senn.

### Art. 372

#### C. Cumenzament da l'inabilitad da giuditgar

<sup>1</sup> Sch'il pazient è inabel da giuditgar e sch'ins na sa betg, sch'igl exista ina disposiziun dal pazient, s'infurmescha il medi responsabel en chaussa cun consultar la carta d'assicuranza. Resalvads restan cas urgents.

<sup>2</sup> Il medi ademplescha la disposiziun dal pazient, sche quella na violescha betg prescripziuns legalas u sch'i n'existan betg dubis motivads ch'ella exprimia la libra voluntad u correspundia a la voluntad probabla dal pazient.

<sup>3</sup> En il dossier dal pazient menziunescha il medi ils motivs, per ils quals la disposiziun dal pazient na vegn betg ademplida.

**Art. 373**

D. Intervenziun  
da l'autorità  
per la protecziun  
da creschids

<sup>1</sup> Mintga persuna da confidenza dal pazient po appellar en scrit a l'autorità per la protecziun da creschids e far valair:

1. che la disposiziun dal pazient na vegnia betg ademplida;
2. ch'ils interess da la persuna inabla da giuditgar sajan periclitads u betg pli garantids;
3. che la disposiziun dal pazient n'exprimia betg sia libra voluntad.

<sup>2</sup> Las disposiziuns davart l'intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids en cas dal mandat preventiv èn applitgablhas tenor il senn.

**Segund chapitel:****Mesiras tenor la lescha per personas inablas da giuditgar****Emprim sutchapitel:****Representanza tras il consort u tras il partenari registrà****Art. 374**

A. Premissas  
e dimensiun  
dal dretg da  
representanza

<sup>1</sup> Il consort u il partenari registrà che maina ina chasada cuminaivla cun ina persuna che daventa inabla da giuditgar, u che assista regularmain e persunalmain questa persuna, ha in dretg da represchentanza tenor la lescha, sch'i n'exista ni in mandat preventiv ni ina curatella correspondent.

<sup>2</sup> Il dretg da represchentanza cumpiglia:

1. tut ils acts giuridics ch'èn usitadamain necessaris per cuvrir il basegn vital;
2. l'administraziun ordinaria da las entradas e da las ulteriuras valurs da facultad; e
3. sche necessari, la cumpetenzza d'avrir e da liquidar la posta.

<sup>3</sup> Per acts giuridics en il rom da l'administraziun extraordinaria da la facultad dovra il consort u il partenari registrà il consentiment da l'autorità per la protecziun da creschids.

**Art. 375**

B. Execuziun  
dal dretg da  
represchentanza

Per exequir il dretg da represchentanza èn applitgablhas las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>466</sup> davart il mandat tenor il senn.

**Art. 376**

C. Intervenziun  
da l'autorità  
per la protecziun  
da creschids

<sup>1</sup> Sch'i existan dubis davart l'adempliment da las premissas per ina represchentanza, decida l'autorità per la protecziun da creschids davart il dretg da represchentanza e consegna eventualmain al consort u al partenari registrà in document che cuntegna las cumpetenzas.

<sup>2</sup> Sch'ils interess da la persuna inabla da giuditgar èn periclitads u betg pli garantids, retira l'autorità per la protecziun da creschids – sin dumonda d'ina persuna da confidenza u d'uffizi – per part u dal tuttatfatg al consort u al partenari registrà las cumpetenzas da represchentanza u constituescha ina curatella.

**Segund sutchapitel:  
Represchentanza en cas da mesiras medicalas**

**Art. 377**

A. Plan da  
tractament

<sup>1</sup> Sch'ina persuna inabla da giuditgar n'è betg s'exprimida davart ses tractament en ina disposiziun dal pazient, planisescha il medi responsabel – en cas da mesiras medicalas – il tractament necessari ensem cun la persuna ch'è autorisada da represchentar la persuna inabla da giuditgar.

<sup>2</sup> Il medi infurmescha la persuna cun dretg da represchentanza davart tut las circumstanças ch'èn relevantas en vista a las mesiras medicalas previsas, en spezial davart ils motivs, l'intent, la moda e maniera, las modalitads, las ristgas, ils effects secundars ed ils custs da talas, davart las consequenzas, sch'il tractament vegn tralascà, sco er davart eventualas pussaivladads da tractament alternativs.

<sup>3</sup> Uschenavant sco pussaivel vegn er la persuna inabla da giuditgar integrada en il process da decisiun.

<sup>4</sup> Il plan da tractament vegn adattà al svilup current.

**Art. 378**

B. Persuna  
cun dretg da  
represchentanza

<sup>1</sup> Las suandantas persunas èn – en questa successiun – autorisadas da represchentar la persuna inabla da giuditgar e d'acceptar u da refusar las mesiras ambulantas u staziunaras previsas:

1. la persuna numnada en ina disposiziun dal pazient u en in mandat preventiv;
2. il procuratur cun in dretg da represchentanza en cas da mesiras medicalas;
3. il consort u il partenari registrà che maina ina chasada cuminaivla cun la persuna inabla da giuditgar u che assista regularmain e personalmain questa persuna;

4. la persuna che maina ina chasada cuminaivla cun la persuna inabla da giuditgar e che assista regularmain e persunalmain questa persuna;
5. ils descendents, sch'els assistan regularmain e persunalmain la persuna inabla da giuditgar;
6. ils geniturs, sch'els assistan regularmain e persunalmain la persuna inabla da giuditgar;
7. ils fragliuns, sch'els assistan regularmain e persunalmain la persuna inabla da giuditgar.

<sup>2</sup> Sche pliras personas han il dretg da represchentananza, dastga il medi premetter da buna fai che mintgina ageschia cun il consentiment da l'otra.

<sup>3</sup> Sche la disposiziun dal pacient na cuntegna naginas directivas, decida la persuna cun dretg da represchentananza tenor la voluntad probabla e tenor ils interess da la persuna inabla da giuditgar.

#### Art. 379

C. Cas urgents

En cas urgents prenda il medi las mesiras medicalas tenor la voluntad probabla e tenor ils interess da la persuna inabla da giuditgar.

#### Art. 380

D. Tractament d'in disturbi psichic

Il tractament d'in disturbi psichic d'ina persuna inabla da giuditgar en ina clinica psichiatrica sa drizza tenor las disposiziuns davart il plazza-ment per motivs da provediment.

#### Art. 381

E. Intervenziun da l'autoridad per la protecziun da creschids

<sup>1</sup> L'autoridad per la protecziun da creschids constituescha ina curatella da represchentananza, sch'i n'ha naginas personas cun dretg da represchentananza u sche quellas na vulan betg exequir il dretg da represchentananza.

<sup>2</sup> Ella nominescha la persuna cun dretg da represchentananza u consti- tuescha ina curatella da represchentananza:

1. sch'i n'è betg cler, tgi che ha il dretg da represchentananza;
2. sche las personas cun dretg da represchentananza èn da different avis; u
3. sch'ils interess da la persuna inabla da giuditgar èn periclitads u betg pli garantids.

<sup>3</sup> Ella agescha sin dumonda dal medi u d'ina outra persuna da confi- denza u d'uffizi.

## Terz sutchapitel: Segiurn en instituts da dimora u da tgira

### Art. 382

A. Contract  
d'assistenza

<sup>1</sup> Sch'ina persuna inabla da giuditgar vegn assistida durant in temp pli lung en in institut da dimora u da tgira, stoi vegnir fixà en scrit en in contract d'assistenza tge prestaziuns che l'institut furnescha e quant che quellas custan.

<sup>2</sup> Fixond las prestaziuns che l'institut ha da furnir, vegnan ils giavischs da la persuna pertutgada resguardads tant sco pussaivel.

<sup>3</sup> La cumpetenzza da represchentar la persuna inabla da giuditgar a chaschun da la conclusiun, da la midada u da l'aboliziun dal contract d'assistenza sa drizza tenor il senn tenor las disposiziuns davart la represchentanza en cas da mesiras medicalas.

### Art. 383

B. Restricziun  
da la libertad  
da sa mover  
I. Premissas

<sup>1</sup> L'institut da dimora u da tgira dastga mo restrenscher la libertad da sa mover da la persuna inabla da giuditgar, sche mesiras main rigurusas na bastan betg u paran da bel principi dad esser insufficientas e sche la mesira serva:

1. ad impedir in privel per la vita u per l'integritad corporala da la persuna pertutgada u da terzas personas; u
2. ad eliminar in disturbi gravant da la vita cuminaivla en l'institut.

<sup>2</sup> Avant che restrenscher la libertad da sa mover vegn declerà a la persuna pertutgada, tge che capita, pertge che la mesira è vegnida ordinada, quant ditg che la mesira dura probablamain e tgi che s'occupa durant quest temp da la persuna pertutgada. Resalvadas restan situaziuns d'urgenza.

<sup>3</sup> La restricziun da la libertad da sa mover vegn abolida uschè prest sco pussaivel; en mintga cas vegni controllà regularmain, sche la restricziun è anc giustifitgada.

### Art. 384

II. Protocol-  
laziun ed  
infurmaziun

<sup>1</sup> Mintga mesira che restrenscha la libertad da sa mover vegn protocollada. Il protocol cuntegna en spezial il num dal disponent, l'intent, il gener e la durada da la mesira.

<sup>2</sup> La persuna ch'è autorisada da represchentar la persuna inabla da giuditgar en cas da mesiras medicalas vegn infurmada davart la mesira che restrenscha la libertad da sa mover; ella po prender invista dal protocol da tut temp.

<sup>3</sup> In dretg da prender invista han er las personas che surveglian l'institut da dimora u da tgira.



**Art. 385**

III. Intervenziun  
da l'autorità per  
la protecziun da  
creschids

<sup>1</sup> Cunter ina mesira che restrenscha la libertad da sa mover po la persuna pertutgada u ina da sias persunas da confidenza appellar da tut temp en scrit a l'autorità per la protecziun da creschids a la sedia da l'institut.

<sup>2</sup> Sche l'autorità per la protecziun da creschids constatescha che la mesira na correspunda betg a las prescripziuns legalas, mida u abolescha ella la mesira u ordinescha ina mesira uffiziala da la protecziun da creschids. Sche necessari infurmescha ella l'autorità da surveglianza da l'institut.

<sup>3</sup> Mintga dumonda che pretenda in giudicament tras l'autorità per la protecziun da creschids vegn tramessa vinavant immediatamain a quella.

**Art. 386**

C. Protecziun da  
la persunalità

<sup>1</sup> L'institut da dimora u da tgira protegia la persunalità da la persuna inabla da giuditgar e promova uschenavant sco pussaivel contacts cun persunas ordaifer l'institut.

<sup>2</sup> Sche nagin d'ordaifer l'institut s'occupa da la persuna pertutgada, infurmescha l'institut da dimora u da tgira l'autorità per la protecziun da creschids.

<sup>3</sup> La libra tschernha dal medi è garantida, nun che motivs relevants s'opponian a quai.

**Art. 387**

D. Surveglianza  
dals instituts da  
dimora e da tgira

Ils instituts da dimora e da tgira che assistan persunas inablas da giuditgar vegnan suttamess dals chantuns ad ina surveglianza, nun ch'ina surveglianza saja gia garantida tras prescripziuns dal dretg federal.

**Indeschavel titel: Las mesiras uffizialas****Emprim chapitel: Princips generals****Art. 388**

A. Intent

<sup>1</sup> Las mesiras uffizialas da la protecziun da creschids garanteschon il bainstar e la protecziun da persunas basegnusas.

<sup>2</sup> Ellas duain mantegnair e promover uschè bain sco pussaivel l'auto-determinaziun da la persuna pertutgada.

**Art. 389**

B. Subsidiarità  
e commensura-  
bladad

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun da creschids ordinescha ina mesira, sche:

1. il sustegn che la persuna basegnusa survegn tras la famiglia, tras autras persunas da confidenza ubain tras servetschs privats u publics na basta betg u para da bel principi dad esser nun-suffizient;
2. en cas d'ina inabilitad da giuditgar da la persuna basegnusa i n'è vegni prendi nagin agen provediment u igl è vegni prendi in agen provediment che n'è betg suffizient e las mesiras tenor la lescha na bastan betg.

<sup>2</sup> Mintga mesira uffiziala sto esser necessaria ed adattada.

**Segund chapitel: La curatella****Emprim sutchapitel: Disposiziuns generalas****Art. 390**

A. Premissas

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun da creschids installescha ina curatella, sch'ina persuna maiorenna:

1. po reglar mo per part u na po in summa betg reglar ses affars pervia d'in impediment spiertal, pervia d'in disturbi psichic u pervia d'ina deblezza sumeglianta che sa chatta en la persuna;
2. pervia d'incapacità temporara da giuditgar u pervia d'absenza en affars che ston vegnir liquidads na po ni agir senza ni ha designà ina persuna ch'è autorisada da surpigliar la substituiziun.

<sup>2</sup> La grevezza e la protecziun dals confamigliars e da terzas persunas ston vegnir resguardadas.

<sup>3</sup> La curatella vegn installada sin dumonda da la persuna pertutgada u d'ina persuna da confidenza ubain d'uffizi.

**Art. 391**

B. Champs  
d'incumbensa

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun da creschids circumscriba ils champs d'incumbensas da la curatella correspondentamain als basegns da la persuna pertutgada.

<sup>2</sup> Ils champs d'incumbensas pertutgan la tgira da persunas, la tgira da la facultad u la corrispondenza giuridica.

<sup>3</sup> Senza il consentiment da la persuna pertutgada dastga il procuratur avrir la posta da tala u metter pe en l'abitaziun da quella mo, sche l'autorità per la protecziun da creschids ha autorisà quai explicitamain.

**Art. 392**C. Renunzia ad  
ina curatella

Sche l'installaziun d'ina curatella para dad esser evidentamain sproporzionada pervia da la dimensiun da las incumbensas, po l'autoritat per la protecciun da creschids:

1. preparar da sai anor quai ch'è necessari, oravant tut dar il consentiment per in act giuridic;
2. dar ina incumbensa ad ina terza persuna da liquidar singulas lavurs; u
3. designar ina persuna u in post, a la quala u al qual ston vegnir dadas l'invista en ed infurmaziuns davart tsherts secturs.

**Segund sutchapitel: Ils geners da curatella****Art. 393**A. Curatella  
accumpagnada

<sup>1</sup> Ina curatella accumpagnada vegn installada cun il consentiment da la persuna basegnusa, sche quella dovra in sustegn accumpagnà per liquidar tsherts affars.

<sup>2</sup> La curatella accumpagnada na restrenscha betg l'abilitad d'agir da la persuna pertutgada.

**Art. 394**B. Curatella da  
represchentanza  
I. En general

<sup>1</sup> Ina curatella da represchentanza vegn installada, sche la persuna basegnusa na po betg liquidar tsherts affars e sto perquai vegnir represchentada.

<sup>2</sup> L'autoritat per la protecciun da creschids po restrenscher correspundentamain l'abilitad d'agir da la persuna pertutgada.

<sup>3</sup> Er sche l'abilitad d'agir n'è betg restrenschida, sto la persuna pertutgada acceptar las accziuns dal procuratur.

**Art. 395**II. Administra-  
ziun da facultad

<sup>1</sup> Sche l'autoritat per la protecciun da creschids installescha ina curatella da represchentanza per administrar la facultad, determinescha ella las valurs da facultad che duain vegnir administradas dal procuratur. Ella po suttametter a l'administraziun parts da las entradas u da la facultad, tut las entradas u tut la facultad ubain tut las entradas e tut la facultad.

<sup>2</sup> La cumpetenzza d'administrar dal procuratur cumpiglia er ils respargns da las entradas administradas u ils retgavs da la facultad administrada, nun che l'autoritat per la protecciun da creschids prevesia insatge auter.

<sup>3</sup> Senza restrenscher l'abiltad d'agir da la persuna pertutgada, la po l'autoridad per la protecziun da creschids privar da l'access a singulas valurs da facultad.

<sup>4</sup> Sche l'autoridad per la protecziun da creschids scumonda a la persuna pertutgada da disponer d'in bain immobigliar, lascha ella inscriver quai en il register funsil.

### **Art. 396**

C. Curatella partecipativa

<sup>1</sup> Ina curatella partecipativa vegn installada, sche tschertas acziuns da la persuna basegnusa ston vegnir approvadas dal procuratur per la proteger uschia.

<sup>2</sup> L'abiltad d'agir da la persuna pertutgada vegn restrenschida correspondentamain tenor la lescha.

### **Art. 397**

D. Cumbinaziun da curatellas

La curatella accumpagnada, la curatella da represchentanza e la curatella partecipativa pon vegnir cumbinadas ina cun l'autra.

### **Art. 398**

E. Curatella cumplexsiva

<sup>1</sup> Ina curatella cumplexsiva vegn installada, sch'ina persuna è spezialmain basegnusa, oravant tut per motivs d'ina inabiltad permanenta da giuditgar.

<sup>2</sup> Ella vala per tut ils affars da la tgira da persunas, da la tgira da la facultad e da la correspundenza giuridica.

<sup>3</sup> L'abiltad d'agir da la persuna pertutgada croda davent tenor la lescha.

## **Terz sutchapitel: Fin da la curatella**

### **Art. 399**

<sup>1</sup> Tenor la lescha finescha la curatella cun la mort da la persuna pertutgada.

<sup>2</sup> L'autoridad per la protecziun da creschids annullescha ina curatella sin dumonda da la persuna pertutgada u d'ina persuna da confidenza u d'uffizi, sch'i na dat nagin motiv pli per la cuntinuar.

## Quart sutchapitel: Il procuratur

### Art. 400

A. Nominaziun  
I. Premissas  
generalas

1 L'autorità per la protecziun da creschids nominescha sco procuratur ina persuna natirala ch'è adattada per questa incumbensa per motivs persunals e professiunals, che po investir il temp necessari per quai e che ademplescha sezza questa incumbensa. En cas da circumstanzas spezialas pon vegnir nominadas pliras persunas.

2 La persuna dastga vegnir nominada mo cun ses consentiment.<sup>467</sup>

3 L'autorità per la protecziun da creschids procura ch'il procuratur survegn l'instrucziun, la cussegliaziun ed il sustegn necessari.

### Art. 401

II. Giavischs  
da la persuna  
pertutgada u da  
persunas da sia  
confidenza

1 Sche la persuna pertutgada propona ina persuna da confidenza sco procuratur, ademplescha l'autorità per la protecziun da creschids quest giavisch, sche la persuna proponida è adattada per la curatella ed è pronta da la surpigliar.

2 Ella resguarda, sche pussaivel, ils giavischs dals confamigliars u d'autras persunas da confidenza.

3 Sche la persuna pertutgada refusa ina tscherta persuna sco procuratur, respecta l'autorità per la protecziun da creschids quest giavisch, sche pussaivel.

### Art. 402

III. Surdada da  
l'uffizi a pliras  
persunas

1 Sche l'autorità per la protecziun da creschids surdat ina curatella a pliras persunas, fixescha ella, sche l'uffizi duai vegnir exequi cuminai-vlamain u tgi ch'è responsabel per tge incumbensa.

2 Ina curatella cuminaivla vegn surdada a pliras persunas mo cun lur consentiment.

### Art. 403

B. Impediment  
e collisiun  
d'interess

1 Sch'il procuratur è impedi d'agir u sch'ils interess dal procuratur colideschan tar in affar cun quels da la persuna pertutgada, nominescha l'autorità per la protecziun da creschids in procuratur substitut u regla sezza quest affar.

2 En cas d'ina collisiun d'interess croda tenor la lescha la cumpetenzza dal procuratur en l'affar correspondent.

<sup>467</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 29 da sett. 2017, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 2801; BBl 2017 1811 3205).

**Art. 404**

C. Indemnisaziun e spesas

- <sup>1</sup> Il procuratur ha il dretg d'ina indemnisaziun adequata e d'ina cumpensaziun da las spesas necessarias, pajadas or da la facultad da la persuna pertutgada. Sch'il procuratur è in procuratur professional, van l'indemnisaziun e la cumpensaziun da las spesas al patrun.
- <sup>2</sup> L'autorità per la protecziun da creschids fixescha l'autozza da l'indemnisaziun. En quest connex resguarda ella spezialmain la dimensiun e la complexità da las incumbensas surdadas al procuratur.
- <sup>3</sup> Ils chantuns decreteschan disposiziuns executivas e reglan l'indemnisaziun e la cumpensaziun da las spesas, sche quellas na pon betg vegnir pajadas da la facultad da la persuna pertutgada.

**Tschintgavel sutchapitel: L'administraziun da la curatella****Art. 405**

A. Surpigliada da l'uffizi

- <sup>1</sup> Il procuratur s'acquista las enconuschientschas ch'èn necessarias per ademplir las incumbensas e contactescha personalmain la persuna pertutgada.
- <sup>2</sup> Sche la curatella cumpiglia l'administraziun da la facultad, fa il procuratur en collavuraziun cun l'autorità per la protecziun da creschids immediatamain inventari da las valurs da facultad che ston vegnir administradas.
- <sup>3</sup> Sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, po l'autorità per la protecziun da creschids decretar ina inventarisaziun publica. Per ils crediturs ha quella il medem effect sco l'inventari public dal dretg d'ierta.
- <sup>4</sup> Terzas personas èn obligadas da dar tut las infurmaziuns necessarias per l'inventarisaziun.

**Art. 406**

B. Relaziun cun la persuna pertutgada

- <sup>1</sup> Il procuratur ademplescha las incumbensas en l'interess da la persuna pertutgada, prenda, sche pussaivel, resguard da l'opiniun da tala e resguarda sia voluntad da concepir sia vita tenor agens giavischs ed ideas en corrispondenza cun sias abilitads.
- <sup>2</sup> Il procuratur sa stenta da stabilir ina relaziun da confidenza cun la persuna pertutgada e da levgiar sia flaiveltezza u d'impedir in pegiurament.

**Art. 407**

C. Agen agir  
da la persuna  
pertutgada

La persuna pertutgada abla da giuditgar po, er sch'ella è vegnida privada da l'abilitad d'agir, fundar – en il rom dal dretg da persunas – dretgs ed obligaziuns tras l'agen agir ed exequir dretgs persunals inalienabels.

**Art. 408**

D. Admini-  
straziun da  
la facultad  
I. Incumbensas

<sup>1</sup> Il procuratur administrescha las valurs da facultad cun quità e fa tut ils acts giuridics che han in connex cun l'administraziun.

<sup>2</sup> Particularmain po il procuratur:

1. prender encunter cun effect liberant per terzas persunas la prestaziun che quellas debiteschan a la persuna pertutgada;
2. pajar ils debits, uschenavant che quai è inditgà;
3. represchentar, sche necessari, la persuna pertutgada per ils basegns currents.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns davart l'investiziun e davart il deposit da la facultad.

**Art. 409**

II. Imports a  
libra disposiziun

Il procuratur dat a la persuna pertutgada imports adequats a libra disposiziun che derivan da la facultad da tala.

**Art. 410**

III. Quint

<sup>1</sup> Il procuratur maina il quint ed al suttametta a l'autorità per la protecciun da creschids per l'approvaziun a las periodas fixadas d'ella, almain però mintga 2 onns.

<sup>2</sup> Il procuratur declera a la persuna pertutgada il quint e dat ad ella ina copia sin giavisch.

**Art. 411**

E. Rapport

<sup>1</sup> Il procuratur rapporta a l'autorità per la protecciun da creschids uschè savens sco necessari, almain però mintga 2 onns, davart la situaziun da la persuna pertutgada e davart l'execuziun da la curatella.

<sup>2</sup> Cun formular il rapport consultescha il procuratur sche pussaivel la persuna pertutgada e dat ad ella ina copia sin giavisch.

**Art. 412**

F. Affars  
particulars

<sup>1</sup> Represchentond la persuna pertutgada na dastga il procuratur surpigliar naginas garantias, fundar naginas fundaziuns e far naginas donaziuns, cun excepziun dals regals occasionals usitads.

<sup>2</sup> Valurs da facultad che han ina valur speziala per la persuna pertutgada u per sia famiglia na vegnan, sche pussaivel, betg alienadas.

### Art. 413

G. Duair da diligenza ed obligaziun da discreziun

<sup>1</sup> Ademplind sias incumbensas ha il procuratur il medem duair da diligenza sco ina persuna mandataria tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>468</sup>.

<sup>2</sup> Il procuratur è obligà da mantegnair discreziun, nun che quai cuntra-fetschia ad interess predominants.

<sup>3</sup> Terzas personas ston vegnir orientadas davart la curatella, uschenavant che quai è necessari per il procuratur per ademplir duidamain las incumbensas.

### Art. 414

H. Midada da las relaziuns

Il procuratur infurmescha immediatamain l'autorità per la protecziun da creschids davart circumstanzas che pretendan ina midada da las mesiras u che pussibiliteschan in'aboliziun da la curatella.

## Sisavel sutchapitel: La cooperaziun da l'autorità per la protecziun da creschids

### Art. 415

A. Revisiun dal quint ed examinaziun dal rapport

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun da creschids reveda il quint e conceda u refusa l'approvaziun; sche necessari, pretenda ella ina rectificaziun.

<sup>2</sup> Ella examinescha il rapport e pretenda, sche necessari, che quel vegnia cumpletà.

<sup>3</sup> En cas da basegn prenda ella las mesiras ch'èn inditgadas per proteger ils interess da la persuna pertutgada.

### Art. 416

B. Affars che dovràn in consentiment  
I. Tenor la lescha

<sup>1</sup> Per ils suandants affars, ch'il procuratur liquidescha sco represchentant da la persuna pertutgada, è necessari il consentiment da l'autorità per la protecziun da creschids:

1. per liquidar la chasada, per disdir il contract da localitads, en las qualas la persuna pertutgada viva;
2. per far contracts permanents davart il plazzament da la persuna pertutgada;



3. per acceptar u per refusar ina ierta, sche quai basegna ina decleraziun explicita, sco er per far contracts d'ierta e contracts da partiziun d'ierta;
4. per acquistar, per vender, per impegnar e per stabilir autras grevezzas realas da bains immobigliars sco er per construir edifizis che surpassa l'administraziun ordinaria da la facultad;
5. per acquistar, per vender e per impegnar autras valurs da facultad sco er per installar ina giudida da talas, sche quests affars n'appartegnan betg a la responsabladad da l'administraziun ordinaria e da la gestiun;
6. per far e per conceder emprests considerabels, per surpigliar cambialas;
7. per far contracts da renta vitalizia e contracts da vitalizi sco er assicuranzas da vita, uschenavant che quels n'en betg colliads – en il rom dal provediment professiunal – cun in contract da lavur;
8. per surpigliar u per liquidar in affar, per sa participar ad ina societad che pretenda ina responsabladad persunala da la persuna pertutgada u ina participaziun cun in chapital considerabel;
9. per declerar l'insolvenza, per manar in process, per stabilir in accord, in contract da cumpromiss u in concordat, cun resalva da mesiras provisoricis dal procuratur en cas urgents.

<sup>2</sup> Il consentiment da l'autorità per la protecziun da creschids n'è betg necessari, sche la persuna pertutgada abla da giuditgar è perencletga e sche sia abilitad d'agir n'è betg restrenschida tras la curatella.

<sup>3</sup> Contracts tranter il procuratur e la persuna pertutgada dovran adina il consentiment da l'autorità per la protecziun da creschids, nun che la persuna pertutgada concedia in mandat gratuit.

#### **Art. 417**

II. Sin  
prescripziun

L'autorità per la protecziun da creschids po decretar per motivs relevants che ulteriurs affars vegnian suttamess ad ella per l'approvaziun.

#### **Art. 418**

III. Mancanza  
dal consentiment

Sch'in affar è vegnì concludì senza il consentiment necessari da l'autorità per la protecziun da creschids, ha el per la persuna pertutgada mo l'effect ch'è previs tenor las disposiziuns dal dretg da persunas davart la mancanza da l'approvaziun dal represchentant legal.

**Settavel sutchapitel:  
Intervenziun da l'autorità per la protecziun da creschids**

**Art. 419**

Cunter acziuns u omissiuns dal procuratur sco er d'ina terza persuna u d'in post, al qual l'autorità per la protecziun da creschids ha dà in mandat po la persuna pertutgada u ina persuna da sia confidenza e mintga persuna che ha in interess legitim appellar a l'autorità per la protecziun da creschids.

**Otgavel sutchapitel:  
Disposiziuns spezialas per confamigliars**

**Art. 420**

Sch'il consort, il partenari registrà, ils geniturs, in descendent, in fragliun, il partenari da vita factic da la persuna pertutgada vegnan installads sco procuratur, po l'autorità per la protecziun da creschids dispensar els per part u dal tuttafatg da l'obligaziun da far in inventari, da l'obligaziun da rapportar periodicamain e da far in rendaquint e da l'obligaziun da dumandar il consentiment per tscherts affars, sche las circumstanzas giustifitgeschan quai.

**Novavel sutchapitel: La fin da l'uffizi da procuratur**

**Art. 421**

L'uffizi da procuratur finescha tenor la lescha:

1. cun la scadenza d'ina perioda d'uffizi fixada da l'autorità per la protecziun da creschids, nun che l'uffizi vegnia puspè confermà;
2. cun la fin da la curatella;
3. cun la fin da la relaziun da lavur sco procuratur professiunal;
4. il mument ch'il procuratur vegn mess sut curatella, daventa inabel da giuditgar u mora.

**Art. 422**

<sup>1</sup> Il pli baud suenter ina perioda d'uffizi da 4 onns ha il procuratur il dretg da vegnir relaschà.

<sup>2</sup> Avant po il procuratur dumandar sia relaschada per motivs relevants.

A. Tenor  
la lescha

B. Relaschada  
I. Sin dumonda  
dal procuratur

**Art. 423**

- II. Ulteriurs cas
- 1 L'autorità per la protecziun da creschids relascha il procuratur:
1. sch'el n'è betg pli en cas d'ademplier las incumbensas surdadas ad el;
  2. sch'igl è avant maun in auter motiv relevant per al relaschar.
- 2 La relaschada po vegnir dumandada da la persuna pertutgada u d'ina persuna da sia confidenza.

**Art. 424**

- C. Cuntinuaziun dals affars
- Il procuratur è obligà da manar vinavant affars betg suspensibels fin ch'il successur surpiglia l'uffizi, nun che l'autorità per la protecziun da creschids decreteschia insatge auter. Questa disposiziun na vala betg per il procuratur professional.

**Art. 425**

- D. Rapport final e quint final
- 1 Sche l'uffizi va a fin, surdat il procuratur il rapport final a l'autorità per la protecziun da creschids ed inoltrescha eventualmain il quint final. L'autorità per la protecziun da creschids po liberar il procuratur professional da questa obligaziun, cur che la relaziun da lavur va a fin.
- 2 L'autorità per la protecziun da creschids controllescha ed approvescha il rapport final ed il quint final da medema maniera sco ils rapports ed ils quints periodics.
- 3 Ella surdat il rapport final ed il quint final a la persuna pertutgada u a ses ertavels ed eventualmain al nov procuratur e renda il medem mument attentas questas persunas a las disposiziuns davart la responsabladad.
- 4 Ultra da quai communitgescha ella a questas persunas, sch'ella ha distgargià il procuratur u sch'ella ha refusà d'approvar il rapport final u il quint final.

**Terz chapitel: Il piazzament per motivs da provediment****Art. 426**

- A. Las mesiras  
I. Piazzament per il tractament u per l'assistenza
- 1 Ina persuna che patescha d'in disturbi psychic u d'in impediment spiertal u ch'è grevamain negligida dastga vegnir piazzada en in institut adattà, sch'il tractament necessari u l'assistenza na po betg vegnir realisà en outra moda.
- 2 La grevezza e la protecziun dals confamigliars e da terzas persunas ston vegnir resguardadas.

<sup>3</sup> La persuna pertutgada vegn relaschada, uschespert che las premissas per ses plazzament n'èn betg pli ademplidas.

<sup>4</sup> La persuna pertutgada u ina persuna da sia confidenza po dumandar da tut temp la relaschada. Davart questa dumonda stoi vegnir decida senza retardar.

#### Art. 427

II. Retenziun da persunas entradas voluntarmain

<sup>1</sup> Sch'ina persuna che patescha d'in disturbi psichic e ch'è entrada voluntarmain en in institut vul puspè bandunar quest institut, po ella vegnir retegnida da la direcziun medicala da l'institut per maximalmain 3 dis, sch'ella:

1. sa metta senza en privel da vita; u
2. periclitescha seriusamain la vita e l'integritad corporala da terzas persunas.

<sup>2</sup> Sche quest termin è scadi, po la persuna pertutgada bandunar l'institut, nun ch'i saja avant maun ina decisiun da plazzament uffiziala.

<sup>3</sup> La persuna pertutgada vegn rendida attenta en scrit ch'ella possia appellar a la dretgira.

#### Art. 428

B. Cumpetenzza per il plazzament e per la relaschada

I. Autoritad per la protecziun da creschids

<sup>1</sup> Per ordinar il plazzament e la relaschada è cumpetenzza l'autoritad per la protecziun da creschids.

<sup>2</sup> En il cas singul po ella surdar la cumpetenzza per la relaschada a l'institut.

#### Art. 429

II. Medis

1. Cumpetenzza

<sup>1</sup> Ils chantuns pon designar medis che dastgan – ultra da l'autoritad per la protecziun da creschids – decretar in plazzament per ina tscherta durada fixada en il dretg chantunal. Il plazzament dastga durar maximalmain 6 emnas.

<sup>2</sup> Il plazzament tras il medi scroda il pli tard, cur che la durada fixada è scadida, nun ch'i saja avant maun ina decisiun da plazzament uffiziala da l'autoritad per la protecziun da creschids.

<sup>3</sup> Davart la relaschada decida l'institut.

#### Art. 430

2. Procedura

<sup>1</sup> Il medi visitescha persunalmain la persuna pertutgada e taidla tge ch'ella di.

<sup>2</sup> La decisiun da plazzament cuntegna almain las suandantas indicaziuns:

1. il lieu e la data da la visita medicala;
2. il num dal medi;
3. la diagnosa, ils motivs e l'intent dal plazzament;
4. l'indicaziun dals meds legals.

<sup>3</sup> Il med legal n'ha betg in effect suspensiv, premess ch'il medi u la dretgira responsabla na disponia betg insatge auter.

<sup>4</sup> In exemplar da la decisiun da plazzament vegn surdà a la persuna pertutgada; in ulteriur exemplar vegn preschentà a l'institut tar la recepziun da la persuna pertutgada.

<sup>5</sup> Il medi infurmescha sche pussaivel ina persuna da confidenza da la persuna pertutgada en scrit davart il plazzament e davart l'autorisaziun d'appellar a la dretgira.

### Art. 431

C. Examinaziun periodica

<sup>1</sup> Il pli tard 6 mais s'enter il cumenzament dal plazzament examinescha l'autorità per la protecziun da creschids, sche las premissas èn anc ademplitas e sche l'institut è anc adina adattà.

<sup>2</sup> Entaifer ulteriurs 6 mais fa ella ina segunda examinaziun. Alura fa ella questa examinaziun uschè savens sco necessari, almain però ina giada per onn.

### Art. 432

D. Persuna da confidenza

Mintga persuna che vegn plazzada en in institut po consultar ina persuna da sia confidenza che la sustegna durant la dimora e fin che tut las proceduras, ch'èn colliadas cun il plazzament, èn terminadas.

### Art. 433

E. Mesiras medicalas en cas d'in disturbi psichic  
I. Plan da tractament

<sup>1</sup> Sch'ina persuna vegn plazzada en in institut per tractar in disturbi psichic, fa il medi responsabel – ensemen cun la persuna pertutgada ed eventualmain cun la persuna da confidenza da tala – in plan da tractament en scrit.

<sup>2</sup> Il medi infurmescha la persuna pertutgada e sia persuna da confidenza davart tut las circumstanças ch'èn relevantas en vista a las mesiras medicalas prendidas en mira, en spezial davart ils motivs, l'intent, la moda e maniera, las modalitads, las ristgas ed ils effects secundars da talas, davart las consequenzas, sch'il tractament vegn tralascià, sco er davart eventualas pussaivladads da tractament alternativs.

<sup>3</sup> Il plan da tractament vegn sutmess a la persuna pertutgada per l'approvaziun. Sche la persuna pertutgada è incapabla da giuditgar, sto vegnir resguardada in'eventuala disposiziun dal pazient.

<sup>4</sup> Il plan da tractament vegn adattà al svilup current.

II. Tractament  
senza consenti-  
ment

#### Art. 434

<sup>1</sup> Sch'i manca il consentiment da la persuna pertutgada, po il schefmedi da la partiziuon decretar en scrit las mesiras medicalas previsas en il plan da tractament:

1. sch'i smanatscha in donn serius per la sanadad da la persuna pertutgada ubain la vita u l'integritad corporala da terzas persunas è periclitada seriusamain, sche la persuna pertutgada na vegn betg tractada;
2. sche la persuna pertutgada è inabla da giuditgar en quai che riguarda ses basegn da tractament;
3. sch'i na stat a disposiziun nagina mesira adequata ch'è main rigurusa.

<sup>2</sup> Il decret vegn communitgà en scrit a la persuna pertutgada ed a sia persuna da confidenza ensemen cun ina indicaziun dals meds legals.

III. Cas  
d'urgenza

#### Art. 435

<sup>1</sup> En ina situaziun d'urgenza pon las mesiras medicalas indispensablas per la protecziun da la persuna pertutgada u da terzas persunas vegnir prendidas immediatamain.

<sup>2</sup> Sche l'institut sa, co che la persuna pertutgada vul vegnir tractada, resguarda ella sia voluntad.

IV. Discurs  
d'extrada

#### Art. 436

<sup>1</sup> Sch'igl exista in privel da recidiva, emprova il medi responsabel da fixar avant la relaschada princips da tractament cun la persuna pertutgada per il cas ch'ella sto puspè vegnir plazzada en l'institut.

<sup>2</sup> Il discurs d'extrada sto vegnir documentà.

V. Dretg  
chantunal

#### Art. 437

<sup>1</sup> Ils chantuns reglan l'assistenza posteriura.

<sup>2</sup> Els pon prevair mesiras ambulantas.

F. Mesiras per  
restrenscher la  
libertad da sa  
mover

#### Art. 438

Per mesiras che restrenschan la libertad da la persuna pertutgada da sa mover en l'institut èn applitgablas las disposiziuns davart la restricziun da la libertad da sa mover en instituts da dimora u da tgira tenor il senn. Resalvada resta l'appellaziun a la dretgira.

**Art. 439**

G. Appellaziun  
a la dretgira

<sup>1</sup> La persuna pertutgada u ina persuna da sia confidenza po appellar en scrit a la dretgira responsabla en ils suandants cas:

1. en cas d'in plazzament decretà dal medi;
2. en cas d'ina retenziun tras l'institut;
3. en cas che la dumonda da relaschada vegn refusada da l'institut;
4. en cas d'in tractament d'in disturbi psychic senza consentiment;
5. en cas da mesiras per restrenscher la libertad da sa mover.

<sup>2</sup> Il termin per appellar a la dretgira importa 10 dis a partir da la comunicaziun da la decisiun. En cas da mesiras per restrenscher la libertad da sa mover po la dretgira vegnir appellada da tut temp.

<sup>3</sup> La procedura sa drizza analogamain tenor las disposiziuns davart la procedura davant l'istanza giudiziala da recurs.

<sup>4</sup> Mintga dumonda per in giudicat giudizial sto vegnir tramessa immediatamain a la dretgira responsabla.

**Dudeschavel titel: Organisaziun****Emprim chapitel: Autoritads e cumpetenzza locala****Art. 440**

A. Autoritad per  
la protecciun da  
creschids

<sup>1</sup> L'autoritad per la protecciun da creschids è in'autoritad spezialisada. Ella vegn designada dals chantuns.

<sup>2</sup> Ella prenda sias decisiuns cun almain trais commembers. Ils chantuns pon prevair excepziuns per tscherts affars.

<sup>3</sup> Ella ademplescha er las incumbensas da l'autoritad per la protecciun d'uffants.

**Art. 441**

B. Autoritad da  
survegianza

<sup>1</sup> Ils chantuns designeschan las autoritads da survegianza.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po decretar disposiziuns davart la survegianza.

**Art. 442**

C. Cumpetenzza  
locala

<sup>1</sup> Cumpetenta è l'autoritad per la protecciun da creschids al domicil da la persuna pertutgada. Sch'ina procedura è pendent, resta la cumpetenzza mantegnida en mintga cas fin che la procedura è terminada.

<sup>2</sup> Sch'in privel nascha dal retard, è cumpetenta er l'autoritad al lieu, nua che la persuna pertutgada sa trategna. Sche questa autoritad prenda ina mesira, infurmescha ella l'autoritad dal domicil.

<sup>3</sup> Areguard ina curatella installada pervia d'absenza da la persuna pertugada è er cumpetenta l'autorità dal lieu, nua che la part principala da la facultad è vegnida administrada u è pervegnida a la persuna pertugada.

<sup>4</sup> Ils chantuns èn autorisads da declerar per lur burgais, che han lur domicil en il chantun, l'autorità dal lieu d'origin sco cumpetenta empè da l'autorità dal lieu da domicil, sche er il sustegn da persunas basegnusas è dal tuttatafatg u per part chaussa da la vischnanca burgaisa.

<sup>5</sup> Sch'ina persuna, per la quala è vegnida decretada ina mesira, mida ses domicil, surpiglia l'autorità dal nov domicil senza retardar la mesira, nun che motivs relevants s'opponian a quai.

## Segund chapitel: Procedura

### Emprim sutchapitel:

### Davant l'autorità per la protecziun da creschids

#### Art. 443

A. Dretgs ed obligaziuns d'annunzia

<sup>1</sup> Mintga persuna po annunziar a l'autorità per la protecziun da creschids, sch'ina persuna para dad esser basegnusa. Resalvadas restan las disposiziuns davart il secret professional.

<sup>2</sup> Tgi che vegn a savair d'ina tala persuna en il rom da sia actività uffiziala e na pon betg eliminar la basegnusadad en il rom da sia actività, è obligà da far in'annunzia. Resalvadas restan las disposiziuns davart il secret professional.<sup>469</sup>

<sup>3</sup> Ils chantuns pon prevair ulteriuras obligaziuns d'annunzia.<sup>470</sup>

#### Art. 444

B. Examinaziun da la cumpetenzza

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun da creschids examinescha d'uffizi sia cumpetenzza.

<sup>2</sup> Sch'ella chatta ch'ella na saja betg cumpetenta, transferescha ella la chaussa immediatamain a l'autorità ch'ella resguarda sco cumpetenta.

<sup>3</sup> Sch'ella ha dubis davart sia cumpetenzza, tschertga ella in barat d'opiniuns cun l'autorità, che vegn en dumonda dad esser cumpetenta.

<sup>4</sup> Sch'i na po betg vegnir cuntanschi in consentiment malgrà il barat d'opiniuns, suttametta l'autorità ch'è sa fatschentada l'emprim cun la chaussa la dumonda davart sia cumpetenzza a l'istanza giudiziala da recurs.

<sup>469</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 15 da dec. 2017 (protecziun d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 2947; BBI 2015 3431).

<sup>470</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 15 da dec. 2017 (protecziun d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 2947; BBI 2015 3431).



**Art. 445**

C. Mesiras preventivas

1 L'autorità per la protecziun da creschids prenda sin dumonda d'ina persuna participada a la procedura u d'uffizi tut las mesiras preventivas ch'èn necessarias per la durada da la procedura. En spezial po ella ordinar preventivamain ina mesira da la protecziun da creschids.

2 Sche quai è spezialmain urgent, po ella prender subit mesiras preventivas senza consultar las persunas participadas a la procedura. Il medem mument dat ella a quellas la pussaivladad da prender posiziun; alura decida ella da nov.

3 Cunter decisziuns davart mesiras preventivas po vegnir recurri entaifer 10 dis suenter lur communicaziun.

**Art. 446**

D. Principis da procedura

1 L'autorità per la protecziun da creschids eruescha d'uffizi ils fatgs.

2 Ella fa las retschertgas indispensablas e registrescha las cumprovas necessarias. Ella po incumbensar ina persuna adattada u in post adattà da far scleriments. Sche necessari ordinescha ella l'expertisa d'in expert.

3 Ella n'è betg liada vi da las pretensiuns da las persunas participadas a la procedura.

4 Ella applitgescha d'uffizi il dretg.

**Art. 447**

E. Audiziun

1 La persuna pertutgada vegn taclada persunalmain, nun che quai paria dad esser sproporziunà.

2 En cas d'in piazzament per motivs da provediment taidla l'autorità per la protecziun da creschids, per regla reunida sco collegi, la persuna pertutgada.

**Art. 448**

F. Obligaziun da cooperar ed agid uffizial

1 Las persunas participadas a la procedura e terzas persunas èn obligadas da cooperar tar l'examinaziun dals fatgs. L'autorità per la protecziun da creschids prenda las mesiras ch'èn necessarias per proteger ils interess degns da vegnir protegids. Sche necessari ordinescha ella da sfurzar da realisar l'obligaziun da cooperar.

2 Medis, dentists, apotechers, spendreras e tgirunzs da spendrada, chiropratichers, psicologs sco er lur persunas auxiliaras èn obligads da cooperar mo, sche la persuna cun dretg a secretezza als ha autorisads da far quai u sche l'autorità superiura u l'autorità da surveglianza als ha

liberads dal secret professiunal sin atgna dumonda u sin dumonda da l'autorità per la protecziun da creschids.<sup>471</sup>

<sup>3</sup> Spirituals, advocats, defensurs, mediatur s'co er anteriurs procuratur ch'èn vegnids nominads per la procedura, n'èn betg obligads da cooperar.

<sup>4</sup> Las autoritàs administrativas e las dretgiras consegnan las actas necessarias, fan rapports e dattan infurmaziuns, nun che interess degns da vegnir protegids s'opponian a quai.

#### Art. 449

G. Expertisa en in institut

<sup>1</sup> Sch'ina expertisa psiciatrica è indispensabla e sche quella na po betg vegnir fatga en moda ambulanta, trametta l'autorità per la protecziun da creschids la persuna pertutgada per l'expertisa en in institut adattà.

<sup>2</sup> Las disposiziuns davart la procedura en cas d'in plazament per motivs da provediment èn applitgablhas tenor il senn.

#### Art. 449a

H. Ordinaziun d'ina represchentanza

L'autorità per la protecziun da creschids ordinescha sche necessari la represchentanza da la persuna pertutgada e designescha sco procuratur ina persuna che ha experientscha en dumondas dal provediment e dal dretg.

#### Art. 449b

I. Invista da las actas

<sup>1</sup> Las personas ch'èn participadas a la procedura han il dretg da survegnir invista da las actas, nun che interess predominant s'opponian a quai.

<sup>2</sup> Sche l'invista d'ina da las actas vegn refusada ad ina persuna participada a la procedura, vegni sa basà sin questa acta mo, sche l'autorità ha orientà la persuna pertutgada a bucca u en scrit dal cuntegn ch'è essenzial per la chaussa en dumonda.

#### Art. 449c

J. Obligaziun d'annunzia

L'autorità per la protecziun da creschids annunzia a l'uffizi dal stadi civil:

1. sch'ella metta ina persuna sut curatella cumplessiva pervia da sia inabilitad permanenta da giuditgar;
2. sch'in mandat preventiv entra en vigur per ina persuna ch'è permanentamain inabla da giuditgar.

<sup>471</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 15 da dec. 2017 (protecziun d'uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 2947; BBI 2015 3431).

## Segund sutchapitel: Davant l'istanza giudiziala da recurs

### Art. 450

A. Object dal recurs e cumpetenzza da far recurs

<sup>1</sup> Cunter decisiums da l'autorità per la protecziun da creschids poi vegnir recurri tar la dretgira cumpetenta.

<sup>2</sup> Il dretg da recurrer han:

1. las persunas participadas a la procedura;
2. las persunas da confidenza da la persuna pertutgada;
3. las persunas che han in interess legitim d'annullar u da midar la decisium contestada.

<sup>3</sup> Il recurs sto vegnir inoltrà a la dretgira en scrit e cun ina motivaziun.

### Art. 450a

B. Motivs da recurs

<sup>1</sup> Cun il recurs pon vegnir contestads:

1. la violaziun dal dretg;
2. la constataziun faussa u incumpletta dals fatgs giuridicamain relevants
3. l'inadequatezza.

<sup>2</sup> Plinavant poi vegnir recurri pervia da la snegaziun da dretg e pervia da la retardada da dretg.

### Art. 450b

C. Termin da recurs

<sup>1</sup> Il termin da recurs importa 30 dis dapi la comunicaziun. Quest termin vala er per persunas cun dretg da far recurs, a las qualas la decisium na sto betg vegnir communitgada.

<sup>2</sup> En cas d'ina decisium sin il champ dal piazzament per motivs da provediment importa il termin da recurs 10 dis dapi la comunicaziun da la decisium.

<sup>3</sup> Cunter la snegaziun da dretg e cunter la retardada da dretg poi da tut temp vegnir fatg recurs.

### Art. 450c

D. Effect suspensiv

Il recurs ha in effect suspensiv, nun che l'autorità per la protecziun da creschids u l'istanza giudiziala da recurs disponia insatge auter.

**Art. 450d**

E. Consultaziun  
da l'istanza  
precedenta e  
reponderaziun

<sup>1</sup> L'istanza giudiziala da recurs dat a l'autorità per la protecziun da creschids l'ocasiun da prender posiziun.

<sup>2</sup> Empè da prender posiziun po l'autorità per la protecziun da creschids reponderar sia decisiun.

**Art. 450e**

F. Disposiziun  
spezialas en cas  
d'in piazzament  
per motivs da  
provediment

<sup>1</sup> Il recurs cunter ina decisiun sin il champ dal piazzament per motivs da provediment na sto betg vegnir motivà.

<sup>2</sup> Il recurs n'ha betg in effect suspensiv, nun che l'autorità per la protecziun da creschids u l'istanza giudiziala da recurs disponia insatge auter.

<sup>3</sup> En cas da disturbis psichics sto vegnir prendida la decisiun sin basa da l'expertisa d'in expert.

<sup>4</sup> L'istanza giudiziala da recurs, per regla reunida sco collegi, taidla la persuna pertutgada. Ella ordinescha sche necessari la represchentanza e designescha sco procuratur ina persuna che ha experientscha en dumondas dal provediment e dal dretg.

<sup>5</sup> Per regla decida ella entaifer 5 dis da lavur dapi l'inoltraziun dal recurs.

**Terz sutchapitel: Disposiziun cuminaivla****Art. 450f**

Dal rest èn applitgabras las disposiziuns dal Cudesch da procedura civila tenor il senn, nun ch'ils chantuns fixeschian insatge auter.

**Quart sutchapitel: Execuziun****Art. 450g**

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun da creschids exequescha las decisiuns sin dumonda u d'uffizi.

<sup>2</sup> Sche l'autorità per la protecziun da creschids u l'istanza giudiziala da recurs ha gia ordinà mesiras d'execuziun en sia decisiun, po quella vegnir exequida directamain.

<sup>3</sup> La persuna incumbensada cun l'execuziun po sche necessari duman-dar agid poliziar. Mesiras obligatoricas immediatas ston per regla vegnir smanatschadas ordavant.

## Terz chapitel: Relaziun cun terzas persunas ed obligaziun da collavurar

### Art. 451

A. Obligaziun da discreziun ed infurmaziun

<sup>1</sup> L'autorità per la protecziun da creschids è obligada da mantegnair discreziun, nun che quai cuntrafetschia ad interess predominants.

<sup>2</sup> Tgi che cumprova in interess, po pretender da l'autorità per la protecziun da creschids infurmaziun davart l'existenza e davart l'effect d'ina mesira da la protecziun da creschids.

### Art. 452

B. Effect da las mesiras envers terzas persunas

<sup>1</sup> Ina mesira da la protecziun da creschids po vegnir fatga valair envers terzas persunas, er sch'ellas èn da buna fai.

<sup>2</sup> Sche la curatella restrenscha l'abilitad d'agir da la persuna pertutgada, sto vegnir communitgà als debiturs che lur prestaziun haja mo in effect liberant, sch'ella vegn furnida al procuratur. Avant na po la curatella betg vegnir fatga valair envers debiturs da buna fai.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna suttamessa ad ina mesira da la protecziun da creschids ha per sbagl laschà crair auters ch'ella haja l'abilitad d'agir cumplaina, porta ella la responsabladad per il donn ch'ella ha chaschunà uschia a questas persunas.

### Art. 453

C. Obligaziun da collavurar

<sup>1</sup> Sch'igl exista il privel serius ch'ina persuna basegnusa sa periclitescha senza u commetta in crim u in delict, cun il qual ella donnegescha grevamain insatgi corporalmain, psychicamain u materialmain, collavuran l'autorità per la protecziun da creschids, ils posts pertutgads e la polizia.

<sup>2</sup> Persunas che suttastattan al secret d'uffizi u al secret professiunal, han il dretg en in tal cas d'infurmar l'autorità per la protecziun da creschids.

## Quart chapitel: Responsabladad

### Art. 454

A. Princip

<sup>1</sup> Tgi che vegn violà en il rom da las mesiras uffizialas da la protecziun da creschids tras in'acziun u tras in'omissiun illegala, ha il dretg da survegnir ina indemnizaziun ed – en cas che la grevvezza da la violaziun giustifitgescha quai – ina bunificaziun.

<sup>2</sup> Il medem dretg exista, sche l'autorità per la protecziun da creschids u l'autorità da surveglianza è sa cumportada en moda illegala en ils auters secturs da la protecziun da creschids.

<sup>3</sup> Star bun sto il chantun; cunter la persuna che ha chaschunà il donn na po la persuna donnegiada betg far valair in dretg d'indemnisaziun.

<sup>4</sup> Per il regress dal chantun sin quella persuna che ha chaschunà il donn è decisiv il dretg chantunal.

#### Art. 455

B. Surannaziun <sup>1</sup> Il dretg d'indemnisaziun u da satisfacziun surannescha tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>472</sup> davart ils acts illegals.<sup>473</sup>

<sup>2</sup> Sche la persuna che ha chaschunà il donn ha commess in malfat tras ses cumportament, surannescha il dretg d'indemnisaziun u da satisfacziun il pli baud cun l'entrada da la surannaziun da la persecuziun penala. Sche la surannaziun da la persecuziun penala n'entra betg pli en consequenza d'ina sentenza penala da l'emprima istanza, surannescha il dretg il pli baud 3 onns suenter la comunicaziun da la sentenza.<sup>474</sup>

<sup>3</sup> Sche la violaziun sa basa sin in decret u sin ina realisaziun d'ina mesira permanenta, na cumenza la surannaziun dal dretg envers il chantun betg avant che la mesira permanenta è crudada davent u ch'ella vegn cuntinuada d'in auter chantun.

#### Art. 456

C. Responsabladad tenor il dretg da mandat <sup>1</sup> La responsabladad da la persuna incumbensada da provediment sco er quella dal consort, dal partenari registrà d'ina persuna inabla da giuditgar u dal represchentant en cas da mesiras medicalas, uschenavant ch'i na sa tracta betg dal procuratur, sa drizza tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>475</sup> davart il mandat.

<sup>472</sup> SR 220

<sup>473</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 15 da zer. 2018 (revisiun dal dretg da surannaziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2018 5343; BBl 2014 235).

<sup>474</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 15 da zer. 2018 (revisiun dal dretg da surannaziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2018 5343; BBl 2014 235).

<sup>475</sup> SR 220

**Terza part: Il dretg d'ierta**  
**Emprima partizium: Ils ertavels**  
**Tredeschavel titel: Ils ertavels legals**

**Art. 457**

A. Ertavels  
parents<sup>476</sup>  
I. Descendents

- 1 Ils proxims ertavels d'in testader èn ses descendents.
- 2 Ils uffants ertan parts egualas.
- 3 Ils uffants predefuncts vegnan represchentads da lur descendents, e quai en tut ils grads tenor tscheps.

**Art. 458**

II. Tschep  
dals geniturs

- 1 Sch'il testader n'ha nagins descendents, va l'ierta al tschep dals geniturs.
- 2 Il bab e la mamma ertan parts egualas.
- 3 Il bab predefunct u la mamma predefuncta vegn represchentà da ses descendents, e quai en tut ils grads tenor tscheps.
- 4 Sch'ina vart n'ha nagins descendents, va l'entira ierta als ertavels da l'autra vart.

**Art. 459**

III. Tschep  
dals tats

- 1 Sch'il testader n'ha ni descendents ni ertavels dal tschep dals geniturs, va l'ierta al tschep dals tats.
- 2 Sch'ils tats da la vart paterna e materna survivan il testader, ertan tuttas duas varts parts egualas.
- 3 Il tat predefunct u la tatta predefuncta vegn represchentà da ses descendents, e quai en tut ils grads tenor tscheps.
- 4 Sch'il tat u sche la tatta da la vart paterna u materna è gia mort e n'ha nagins descendents, va l'entira mesadad als auters ertavels existents da la medema vart.
- 5 Sche la vart paterna u materna n'ha nagins ertavels, va l'entira ierta als ertavels da l'autra vart.

<sup>476</sup> Versiun da quest pled tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBl 1971 I 1200).

**Art. 460**<sup>477</sup>IV. Ultims  
ertavels

Cun il tschep dals tats finescha il dretg d'iertra dals parents.

**Art. 461**<sup>478</sup>**Art. 462**<sup>479</sup>B. Consort survi-  
vent e partenari  
registrà survivent

Il consort survivent ed il partenari registrà survivent obtegnan:

1. sch'els han da parter cun descendents, la mesadad da l'iertra;
2. sch'els han da parter cun ertavels dal tschep dals geniturs, trais quarts da l'iertra;
3. sch'i n'existan er betg ertavels dal tschep dals geniturs, l'entira iertra.

**Art. 463–464**<sup>480</sup>**Art. 465**<sup>481</sup>

C. ...

**Art. 466**<sup>482</sup>D. Chantun  
e vischnanca

Sch'il testader n'ha nagins ertavels, va l'iertra al chantun, nua ch'il testader ha gi ses ultim domicil, ubain a la vischnanca che la legislaziun da quest chantun designescha sco ertavla.

<sup>477</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>478</sup> Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 25 da zer. 1976, cun effect dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>479</sup> Versiun tenor la cifra 8 da l'agiunta da la Lescha da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBl 2003 1288).

<sup>480</sup> Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, cun effect dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122; BBl 1979 II 1191).

<sup>481</sup> Aboli tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972, cun effect dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBl 1971 I 1200) guardar er l'art. 12a dal titel final qua sutvart.

<sup>482</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).



## Quattordeschavel titel: Las disposiziuns per causa da mort

### Emprim chapitel: L'abilitad da disponer

#### Art. 467

A. Disposiziun testamentara

Tgi ch'è abel da giuditgar ed ha cumplenì 18 onns, po disponer da sia facultad tras in testament, observond las limitas e las furmas da la lescha.

#### Art. 468<sup>483</sup>

B. Contract d'ierta

<sup>1</sup> Tgi ch'è abel da giuditgar ed ha cumplenì 18 onns, po sco testader far in contract d'ierta.

<sup>2</sup> Persunas sut ina curatella che cumpiglia la transacziun d'in contract d'ierta dovran il consentiment da lur represchentant legal.

#### Art. 469

C. Disposiziuns manglusas

<sup>1</sup> Disposiziuns ch'il testader ha fatg sut l'influenza d'error, d'engion malign, da smanatscha u da sforz èn nunvalaivlas.

<sup>2</sup> Ellas daventan dentant valaivlas, sch'il testader na las abolescha betg entaifer 1 onn, suenter ch'el ha survegni enconuschientscha da l'error u da l'engion ubain suenter che l'influenza da smanatscha u da sforz è crudada davent.

<sup>3</sup> Sch'ina disposiziun cuntegna in'error evidenta areguard las persunas u areguard las chaussas, sto la disposiziun vegnir curregida en il senn da la vaira voluntad dal testader, sche quella sa lascha constatar cun tschertezza.

## Segund chapitel: La libertad da disponer

#### Art. 470

A. Part disponibla  
I. Dimensiun da la competenzaza da disponer

<sup>1</sup> Tgi che lascha enavos descendents, ses consort u ses partenari registrà, po disponer da sia facultad per causa da mort fin a la part obligatorica dals ertavels.<sup>484</sup>

<sup>2</sup> Tgi che na lascha enavos nagins da quests ertavels, po disponer da tut sia facultad per causa da mort.

<sup>483</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecciun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

<sup>484</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS **2021** 312; BBl **2018** 5813).

**Art. 471**<sup>485</sup>II. Part  
obligatorica

La part obligatorica importa la mesadad dal dretg d'ierta legal.

**Art. 472**<sup>486</sup>III. Perdita dal  
dretg sin la part  
obligatorica du-  
rant la procedura  
da divorzi

<sup>1</sup> Sch'ina procedura da divorzi è pendent, cura ch'il testader mora, perda il consort survivent ses dretg sin la part obligatorica, sche:

1. la procedura è vegnida instradada sin dumonda communabla u vegnida cuntinuada sin dumonda communabla tenor las prescripziuns davart il divorzi; ubain
2. ils consorts han vivi separadamain durant almain 2 onns.

<sup>2</sup> En in tal cas valan las parts obligatoricas, sco sch'il testader na fiss betg maridà.

<sup>3</sup> En proceduras per schliar in partenadi registrà valan ils alineas 1 e 2 tenor il senn.

**Art. 473**<sup>487</sup>

IV. Giudida

<sup>1</sup> Independentamain d'ina eventuala disposiziun davart la part disponibla po il testader surlaschar al consort survivent u al partenari registrà survivent tras ina disposiziun per causa da mort la giudida da l'entira part da l'ierta che tutgass als descendents cuminaivels.

<sup>2</sup> Questa giudida remplazza il dretg d'ierta che la lescha attribuescha al consort survivent u al partenari registrà survivent en concorrenza cun quests descendents. Ultra da questa giudida importa la part disponibla la mesadad da l'ierta.

<sup>3</sup> Sch'il consort survivent marida puspè u sch'el constituescha in partenadi registrà, croda la giudida da quella part da l'ierta che n'avess betg pudì vegnir engrevgiada cun la giudida il mument da la successiun d'ierta tenor las disposiziuns ordinarias davart la part obligatorica dals descendents. Questa disposiziun vala tenor il senn, sch'il partenari registrà survivent constituescha in nov partenadi registrà u marida.

<sup>485</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>486</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>487</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

**Art. 474**

V. Calculaziun  
da la part  
disponibla  
1. Deducziun  
dals debits

1 La part disponibla vegn calculada tenor il stadi da la facultad dal testader il mument da sia mort.

2 Ils debits dal testader, las expensas per la sepultura, per la sigillaziun e per l'inventarisaziun da l'ierta sco er il mantegniment dals cussedents durant in mais ston vegnir deducids da l'ierta.

**Art. 475**

2. Donaziuns  
tranter vivs

Las donaziuns tranter vivs vegnan calculadas tar la facultad, uschenavant ch'ellas èn suttamessas al plant da reducziun.

**Art. 476<sup>488</sup>**

3. Assicuranza  
e provediment  
individual lià

1 Sch'ina pretensiun d'assicuranza, inclusivamain ina pretensiun ord il provediment individual lià, fatga sin la mort dal testader, è vegnida constituida a favur d'ina terza persuna tras ina disposiziun tranter vivs u tras ina disposiziun per causa da mort, u sch'ella è vegnida cedida gratuitamain ad ina terza persuna durant ch'il testader era anc en vita, vegn la pretensiun d'assicuranza quintada tar la facultad dal testader per la valor da recumpra il mument da sia mort.

2 Tar la facultad dal testader vegnan er quintadas las pretensiuns da beneficiaris ord il provediment individual lià dal testader tar ina fundaziun bancara.

**Art. 477**

B. Dischertaziun  
I. Motivs

Tras ina disposiziun per causa da mort po il testader retrair la part obligatorica d'in ertavel:

- 1.<sup>489</sup> sche l'ertavel ha commess in act chastiabel grev cunter il testader u cunter ina persuna che stat datiers ad el;
2. sch'el ha violà grevamain sias obligaziuns da famiglia vers il testader ubain vers in da ses confamigliars.

**Art. 478**

II. Effect

1 Il dischertà na po betg sa participar a l'ierta e betg far valair il plant da reducziun.

2 Sch'il testader n'ha disponì nagut auter, va la part dal dischertà als ertavels legals dal testader, sco sch'il dischertà n'avess betg survivi il testader.

<sup>488</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>489</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

<sup>3</sup> Ils descendents dal dischertà salvan il dretg sin lur part obligatorica, sco sch'il dischertà n'avess betg survivi il testader.

### Art. 479

III. Chargia da cumprova

<sup>1</sup> Ina dischertaziun è valaivla mo, sch'il testader ha inditgà il motiv da tala en sia disposiziun.

<sup>2</sup> Sch'il dischertà contesta la dischertaziun pervia d'incorrectadad dal motiv, sto l'ertavel u il legatari che ha in avantatg da la dischertaziun cumprovar la correctadad.

<sup>3</sup> Sche questa cumprova na po betg vegnir furnida u sch'il motiv da la dischertaziun n'è betg inditgà, vegn la voluntad dal testader mantegnida, uschenavant che quai sa cumporta cun la part obligatorica dal dischertà, nun ch'il testader haja fatg sia disposiziun en in'error evidenta davart il motiv da la dischertaziun.

### Art. 480

IV. Dischertaziun d'ina persuna insolventa

<sup>1</sup> Il testader po retrair la mesadad da la part obligatorica d'in descendent, cunter il qual i existan attests da perdita, sut la cundiziun ch'el surlaschia questa mesadad als uffants naschids u betg anc naschids da quest descendent.

<sup>2</sup> Questa dischertaziun vegn dentant abolida sin dumonda dal dischertà, sch'i n'existan nagins attests da perdita pli il mument che la successiun d'ierta vegn averta u sche la summa totala dals attests da perdita na surpassa betg in quart da la part d'ierta.

## Terz chapitel: Las modas da disponer

### Art. 481

A. En general

<sup>1</sup> Entaifer las limitas da la part disponibla po il testader disponer dal tuttafatg u per part da sia facultad tras ina disposiziun testamentara u tras in contract d'ierta.

<sup>2</sup> La part, da la quala il testader n'ha betg disponì, va als ertavels legals.

### Art. 482

B. Cundiziuns e pretensiuns

<sup>1</sup> Il testader po colliar sias disposiziuns cun cundiziuns e cun pretensiuns, las qualas mintga persuna interessada po laschar exequir, uschespert che la disposiziun sezza è vegnida realisada.

<sup>2</sup> Tras cundiziuns e tras pretensiuns immorales u illegalas daventa la disposiziun nunvalaivla.

<sup>3</sup> Cundiziuns e pretensiuns che n'han nagin senn u ch'èn mo mulestusas per autras persunas vegnan consideradas sco inexistentas.

<sup>4</sup> Sch'ina donaziun per causa da mort vegn surlaschada ad in animal, vala la disposiziun correspudenta sco cundiziun da procurar per la tgira adequata da l'animal.<sup>490</sup>

### Art. 483

C. Instituziun  
dals ertavels

<sup>1</sup> Il testader po instituir in u plirs ertavels per l'entira ierta u per ina part da tala.

<sup>2</sup> Sco instituziun dals ertavels vegn considerata mintga disposiziun, tenor la quala ina persuna duai survegnir l'entira ierta u ina part da tala.

### Art. 484

D. Legat  
I. Cuntegn

<sup>1</sup> Il testader po far ina donaziun ad ina persuna sut il titel d'in legat, senza l'instituir sco ertavel.

<sup>2</sup> El po assegnar a questa persuna ina singula chaussa da l'ierta, la giu-dida da l'entira ierta u d'ina part da tala ubain incumbensar ils ertavels u ils legataris da furnir prestaziuns per ella or da la valur da l'ierta u da deliberar ella d'obligaziuns.

<sup>3</sup> Sch'il testader assegna ina tscherta chaussa che na tutga betg tar l'ierta, è il debitor deliberà, nun che la disposiziun cuntegnia in'otra voluntad dal testader.

### Art. 485

II. Obligaziun  
dal debitor

<sup>1</sup> La chaussa sto vegnir surdada al legatari en quel stadi ed en quella qualitat, sco ch'ella sa preschenta il mument che la successiun d'ierta vegn averta, cun donns e cun creschaments, libra u engravgiaa.

<sup>2</sup> Per expensas ch'il debitor ha fatg per la chaussa dapi l'avertura da la successiun d'ierta sco er per pegiuraments ch'igl ha dà dapi lura, ha el ils dretgs e las obligaziuns d'in administratur senza mandat.

### Art. 486

III. Relaziun  
cun l'ierta

<sup>1</sup> Sch'ils legats surpassan l'import da l'ierta u da la donaziun al debitor ubain la part disponibla, poi vegnir pretendì ch'els vegnian reducids proporziunalmain.

<sup>2</sup> Sch'ils debiturs moran avant il testader, sch'els n'èn betg degns d'ertar u sch'els refusan l'ierta, restan ils legats tuttina en vigur.

<sup>3</sup> In ertavel legal u institui po pretender il legat ch'il testader ha fatg a sia favur er, sch'el refusa l'ierta.

<sup>490</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artigel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBl 2002 4164 5806).

**Art. 487**E. Disposiziun  
substitutiva

En sia disposiziun po il testader designar ina u pliras personas che duain survegnir l'ierta u il legat, en cas che l'ertavel u ch'il legatari mora avant il testader u refusa l'ierta u il legat.

**Art. 488**F. Instituziun  
d'ertavels  
posteriurs  
I. Designaziun  
da l'ertavel  
posteriur

<sup>1</sup> En sia disposiziun po il testader obligar l'ertavel institui sco emprim ertavel da surdar l'ierta ad in'otra persuna sco ertavel posteriur.

<sup>2</sup> L'ertavel posteriur na po betg vegnir obligà da far il medem.

<sup>3</sup> Las medemas disposiziuns valan per il legat.

**Art. 489**II. Mument  
da la surdada

<sup>1</sup> Sco mument da la surdada sto vegnir considerata la mort da l'emprim ertavel, nun che la disposiziun fixeschia insatge auter.

<sup>2</sup> Sch'i vegn numnà in auter mument che n'è betg anc entrà, cur che l'emprim ertavel mora, va l'ierta – cunter ina garanzia – als ertavels da l'emprim ertavel.

<sup>3</sup> Sch'il mument na po betg pli entrar per in motiv u l'auter, va l'ierta definitivamain als ertavels da l'emprim ertavel.

**Art. 490**

III. Garanzias

<sup>1</sup> En tut ils cas da l'instituziun d'ertavels posteriurs sto l'autoritàd competenta ordinar ina inventarisaziun.

<sup>2</sup> L'ierta vegn surdada a l'emprim ertavel mo cunter ina garanzia, nun ch'il testader l'haja deliberà expressivamain da questa obligaziun; en cas da bains immobiliars po questa garanzia vegnir prestada tras in'annotaziun da l'obligaziun da surdada en il register funsil.

<sup>3</sup> Sche l'emprim ertavel n'è betg en cas da prestar questa garanzia u sch'el periclitescha las aspectativas da l'ertavel posteriur, sto vegnir ordinada l'administraziun da l'ierta.

**Art. 491**IV. Posiziun  
giuridica  
1. Da l'emprim  
ertavel

<sup>1</sup> L'emprim ertavel acquista l'ierta sco in auter ertavel institui.

<sup>2</sup> El daventa proprietari da l'ierta cun l'obligaziun da surdar quella.

**Art. 492**2. Da l'ertavel  
posteriur

<sup>1</sup> L'ertavel posteriur acquista l'ierta dal testader, sch'el viva, cur che la surdada è prevista.

<sup>2</sup> Sch'el mora avant quest mument, resta l'ierta tar l'emprim ertavel, nun ch'il testader haja disponi insatge auter.

<sup>3</sup> Sche l'emprim ertavel mora avant il testader, sch'el n'è betg degn d'ertar u sch'el refusa l'ierta, va l'ierta a l'ertavel posteriur.

#### Art. 492<sup>a</sup><sup>491</sup>

V. Descendents inabels da giuditgar

<sup>1</sup> Sch'in descendent è permanentamain inabel da giuditgar e sch'el na relascha ni descendents ni in consort, po il testader ordinar l'instituziun d'ertavels secundars per la restanza da l'ierta.

<sup>2</sup> L'instituziun d'ertavels secundars croda tenor la lescha, sch'il descendent daventa cunter tuttas aspectativas abel da giuditgar.

#### Art. 493

G. Fundaziuns

<sup>1</sup> Il testader po destinar la part disponibla da sia facultad dal tuttatfatg u per part ad ina fundaziun.

<sup>2</sup> La fundaziun è dentant mo valaivla, sch'ella correspunda a las prescripziuns legalas.

#### Art. 494

H. Contracts d'ierta  
I. Instituziun dals ertavels e legat

<sup>1</sup> Tras in contract d'ierta po il testader s'obligar da surlaschar sia ierta u ses legat a la cuntrapart u ad ina terza persuna.

<sup>2</sup> El po disponer libramain da sia facultad.

<sup>3</sup> Disposiziuns per causa da mort e donaziuns tranter vivs, cun excepziun dals solits regals occasionals, pon tuttavia vegnir contestadas, sch'ellas:

1. n'èn betg cumpatiblas cun las obligaziuns dal contract d'ierta, particularmain sch'ellas sminueschan las favurisasiuns tenor il contract d'ierta; e
2. n'èn betg vegnidas resalvadas en il contract d'ierta.<sup>492</sup>

#### Art. 495

II. Renunzia a l'ierta  
1. Impurtanza

<sup>1</sup> Il testader po far in contract da renunzia a l'ierta cun in ertavel.

<sup>2</sup> Il renunziader na vegn betg pli considerà sco ertavel tar la successiun d'ierta.

<sup>491</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>492</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>3</sup> Nua ch'ìl contract n'ordinescha nagut auter, vala la renunzia a l'ierta er per ils descendents dal renunziader.

### Art. 496

2. Crudada  
da la renunzia

<sup>1</sup> Sche tscherts ertavels èn instituids en il contract d'ierta empè dal renunziader, croda la renunzia, sche quels n'acquistan betg l'ierta per in motiv u l'auter.

<sup>2</sup> Sche la renunzia ha gi lieu a favur da cunertavels, vegni supponì ch'ella valia mo per ils ertavels dal tschep che deriva dal perdavant cuminaivel il pli proxim e ch'ella n'existia betg per ils ertavels pli lontans.

### Art. 497

3. Dretgs dals  
creditors d'ierta

Sch'ìl testader è insolvent il mument che la successiun d'ierta vegn averta e sche ses ertavels na pajan betg ils debits, poi vegnir recurri al renunziader ed a ses ertavels, uschenavant ch'els han survegni or da la facultad dal testader ina cuntraprestaziun per la renunzia a l'ierta entaifer ils ultims 5 onns avant sia mort ed uschenavant ch'els èn anc enritgids qua tras il mument che la successiun d'ierta vegn averta.

## Quart chapitel: Las furmas da disponer

### Art. 498

A. Disposiziuns  
testamentaras  
I. Constituziun  
1. En general

Ina disposiziun testamentara po vegnir constituida ubain tras ina documentaziun publica ubain cun agen maun en scrit ubain tras ina decleraziun a bucca.

### Art. 499

2. Disposiziun  
publica  
a. Furma  
da disponer

La disposiziun testamentara publica vegn fatga cun la cooperaziun da duas perditgas davant il funcziunari, davant il notar u davant in'autra persuna ch'è incumbensada tenor il dretg chantunal cun quests affars.

### Art. 500

b. Cooperaziun  
dal funcziunari

<sup>1</sup> Il testader sto communitgar la voluntad al funcziunari; quel redigia u lascha rediger il document ed al dat alura a leger al testader.

<sup>2</sup> Il testader sto suttascriver il document.

<sup>3</sup> Il funcziunari sto datar e suttascriver il document.

### Art. 501

c. Cooperaziun  
da las perditgas



<sup>1</sup> Uschespert ch'il document è datà e suttascrit, declera il testader a las duas perditgas, en preschientscha dal funcziunari, ch'el haja legì il document e che quel cuntegnia sia ultima voluntad.

<sup>2</sup> Mettend lur suttascripziun sin il document, conferman las perditgas ch'il testader haja fatg questa decleraziun davant ellas e ch'el saja – tenor lur giuditgar – stà abel da disponer.

<sup>3</sup> I n'è betg necessari che las perditgas survegnian enconuschientscha dal cuntegn dal document.

### Art. 502

d. Disponer  
senza leger  
e suttascriver  
il document

<sup>1</sup> Sch'il testader ni legia ni suttascriva sez il document, sto il funcziunari preleger quel ad el en preschientscha da las duas perditgas, ed il testader sto alura declerar ch'il document cuntegnia sia ultima voluntad.

<sup>2</sup> Mettend lur suttascripziun sin il document, na ston las perditgas betg mo confermar ch'il testader haja fatg questa decleraziun davant ellas e ch'el saja – tenor lur giuditgar – stà abel da disponer, mabain er ch'il funcziunari haja prelegì il document al testader en lur preschientscha.

### Art. 503

e. Persunas che  
coopereschan

<sup>1</sup> Persunas che n'èn betg ablas d'agir, che n'han betg ils dretgs civics e politics<sup>493</sup> pervia d'ina sentenza penala u che na san betg leger e scriver, ils parents<sup>494</sup> en lingia directa, ils fragliuns dal testader e lur consorts sco er il consort dal testader sez na pon cooperar a la constituziun da la disposiziun publica ni sco funcziunari documentant ni sco perditgas.

<sup>2</sup> Il document na dastga cuntegnair naginas disposiziuns a favur dal funcziunari documentant e da las perditgas sco er dals parents en lingia directa e dals fragliuns u dals consorts da questas persunas.

### Art. 504

f. Tegnair  
en salv la  
disposiziun

Ils chantuns han da procurar ch'ils funcziunaris documentants tegnian sezs en salv las disposiziuns sco original u sco copia, ubain surdettian quellas ad in uffizi per las laschar tegnair en salv.

<sup>493</sup> La sistida dals dretgs civics e politics pervia d'ina sentenza da la dretgira penala è abolida (guardar AS 1971 777; BBl 1965 I 561 ed AS 1974 55; BBl 1974 I 1457).

<sup>494</sup> Versiun da quest pled tenor la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBl 1971 I 1200).

**Art. 505**

3. Disposiziun  
scritta a maun

<sup>1</sup> La disposiziun testamentara scritta a maun sto vegnir scritta dal testader dal cumenzament fin a la fin a maun, ed il testader sto datar e suttascriber questa disposiziun testamentara; la data sto cuntegnair l'onn, il mais ed il di che la disposiziun è vegnida scritta.<sup>495</sup>

<sup>2</sup> Ils chantuns han da procurar che talas disposiziuns possian vegnir surdadas avertas u serradas ad in uffizi per las laschar tegnair en salv.

**Art. 506**

4. Disposiziun  
a bucca  
a. Disposiziun

<sup>1</sup> La disposiziun testamentara po vegnir fatga a bucca, sch'il testader è impedì da sa servir da las autras furmas da disponer en consequenza da circumstanzas extraordinarias sco privel da mort imminent, interrupziun dal traffic, epidemias u eveniments da guerra.

<sup>2</sup> Per quest intent sto el declerar sia ultima voluntad davant duas perditgas ed incumbensar quellas da procurar che sia disposiziun vegnia documentada.

<sup>3</sup> Per las perditgas valan las medemas prescripziuns d'exclusiun sco en cas da la disposiziun publica.

**Art. 507**

b. Documenta-  
ziun

<sup>1</sup> Ina da las perditgas metta immediatamain en scrit la disposiziun a bucca cun inditgar il lieu, l'onn, il mais ed il di che la disposiziun è vegnida fatga. La disposiziun vegn sutscritta da tuttas duas perditgas e vegn deponida senza retardar tar in'autorità giudiziala, cun la decleraziun ch'il testader saja stà abel da disponer ed haja communitgà ad ellas questa sia ultima voluntad sut las circumstanzas spezialas ch'eran avant maun.

<sup>2</sup> Empè da quai pon las duas perditgas laschar protocollar la disposiziun cun la medema decleraziun tar in'autorità giudiziala.

<sup>3</sup> Sch'il testader fa la disposiziun a bucca en il servetsch militar, po in uffizier cun il grad da chapitani u cun in grad pli aut remplazzar l'autorità giudiziala.

**Art. 508**

c. Perdita  
da la vigur

La disposiziun a bucca perda sia vigur suenter 14 dis quintads a partir dal mument ch'il testader è puspè daventà abel da sa servir d'ina da las autras furmas da disponer.

<sup>495</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1995, en vigur dapi il 1. da schan. 1996 (AS 1995 4882; BBl 1994 III 516, V 607).

**Art. 509**

II. Revocaziun  
e destrucziun  
1. Revocaziun

1 Il testader po revocar da tut temp sia disposiziun testamentara en ina da las furmas da disponer prescrittas.

2 La disposiziun po vegnir revocada dal tutfatg u per part.

**Art. 510**

2. Destrucziun

1 Il testader po revocar sia disposiziun testamentara cun destruir il document.

2 Sch'il document vegn destrui per casualitad u per culpa da terzas personas e sche ses cuntegn na po betg vegnir erui exactamain e cumpletamain, perda la disposiziun medemamain sia vigur; resalvads restan ils dretgs d'indemnisaziun.

**Art. 511**

3. Disposiziun  
posteriura

1 Sch'il testader fa ina nova disposiziun testamentara senza revocar espressivamain ina disposiziun anteriura, remplazza ella la disposiziun anteriura, nun ch'i resultia senza dubi ch'ella saja mo ina cumplettaziun da la disposiziun anteriura.

2 Ina disposiziun testamentara davart ina tscherta chaussa vegn er revocada, sch'il testader dispona posteriuramain da la chaussa en ina moda che n'è betg cumpatibla cun l'emprima disposiziun.

**Art. 512**

B. Contract  
d'ierta  
I. Constituziun

1 Per esser valaivel sto il contract d'ierta vegnir fatg en furma da la disposiziun testamentara publica.

2 Las parts contrahentas ston declerar a medem temp lur voluntad al funcziunari e suttascriver il document davant el e davant las duas perditgas.

**Art. 513**

II. Aboliziun  
1. Tranter vivs  
a. Tras contract  
e tras disposiziun  
testamentara

1 Las parts contrahentas pon abolir da tut temp il contract d'ierta tras ina convegna en scrit.

2 Il testader po abolir unilateralmain in contract d'instituziun dals ertavels u in contract da legat, sche l'ertavel u sch'il legatari sa fa – suenter la conclusiun dal contract – culpabel envers il testader d'in cumportament che signifitga in motiv da dischertaziun.

3 L'aboliziun unilateralala sto avair lieu en ina da las furmas ch'èn prescrittas per la disposiziun testamentara.

**Art. 514**

b. Tras retratga dal contract

Tgi che ha il dretg da pretender prestaziuns tranter vivs sin basa d'in contract d'ierta, po sa retrair dal contract tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns<sup>496</sup>, sche questas prestaziuns na vegnan betg ademplitidas u garantidas tenor il contract.

**Art. 515**

2. L'ertavel mora avant il testader

<sup>1</sup> Sche l'ertavel u sch'il legatari mora avant il testader, scroda il contract.

<sup>2</sup> Sch'il testader è enritgì tras il contract, cur che l'ertavel mora, pon ils ertavels dal defunct pretender che l'enritgiment vegnia restitui, nun ch'igl existia ina disposiziun cuntraria.

**Art. 516**

C. Restricziun dal dretg da disponer

Sche la libertad da disponer dal testader vegn restrenschida, suenter ch'el ha fatg ina disposiziun per causa da mort, na vegn la disposiziun betg abolida; ella vegn dentant suttamessa al plant da reducziun.

**Tschintgavel chapitel: L'executur dal testament****Art. 517**

A. Surdada da l'incumbensa

<sup>1</sup> En ina disposiziun testamentara po il testader incumbensar ina u pliras persunas ch'èn ablas d'agir d'exequir sia ultima voluntad.

<sup>2</sup> Questa incumbensa sto vegnir communitgada ad ellas d'uffizi, ed ellas ston declarar entaifer 14 dis a partir da questa comunicaziun, sch'ellas acceptan l'incumbensa; sch'ellas taschan, vala quai sco acceptaziun.

<sup>3</sup> Ellas han il dretg da vegnir indemnisadas adequatamain per lur activitad.

**Art. 518**

B. Cuntegn da l'incumbensa

<sup>1</sup> Ils executurs dal testament han ils dretgs e las obligaziuns da l'administratur d'ierta uffizial, nun ch'il testader haja disponi autramain.

<sup>2</sup> Els ston represchentar la voluntad dal testader ed han en spezial l'incumbensa d'administrar l'ierta, da pajar ils debits dal testader, da surdar ils legats e da far la partiziun tenor las ordinaziuns dal testader u tenor la prescripziun da la lescha.

<sup>3</sup> Sch'i èn vegnids nominads plirs executurs dal testament, exequeschan els cuminaivlamain lur uffizi, nun ch'il testader haja disponi autramain.

## Sisavel chapitel: La nunvalaivladad e la reducziun da las disposiziuns

### Art. 519

A. Plant da nunvalaivladad  
I. Inabilitad da disponer, voluntad manglusa, illegalitad u immoralitad

<sup>1</sup> Sin basa d'in plant vegn ina disposiziun per causa da mort declerada sco nunvalaivla:

1. sch'il testader l'ha fatg durant in temp ch'el n'era betg abel da disponer;
2. sch'ella n'è betg l'expressiun da la libra voluntad;
3. sch'ella sezza u ina cundiziun agiuntada è immoralà u illegala.

<sup>2</sup> Il plant da nunvalaivladad po vegnir inoltrà da mintgin che ha, sco ertavel u sco legatari, in interess che la disposiziun vegnia declerada sco nunvalaivla.

### Art. 520

II. Mancanzas formalas  
1. En general<sup>497</sup>

<sup>1</sup> Sche la disposiziun cuntogna ina mancanza formala, vegn ella declerada sco nunvalaivla sin basa d'in plant.

<sup>2</sup> Sche la mancanza formala resulta dal fatg che la disposiziun surlascha insatge a persunas che han cooperà a la disposiziun ubain a lur confamigliars, vegnan mo quellas donaziuns decleradas sco nunvalaivlas.

<sup>3</sup> Per il dretg da purtar plant valan las medemas prescripziuns sco en cas da l'inabilitad da disponer.

### Art. 520<sup>a</sup><sup>498</sup>

2. En cas d'ina disposiziun testamentara scritta a maun

Sche la mancanza d'ina disposiziun testamentara scritta a maun è quella che l'onn, il mais u il di n'è betg inditgà correctamain, po ella vegnir declerada sco nunvalaivla mo, sche las indicaziuns dal temp necessarias na pon betg vegnir constatadas autramain e sche la data è necessaria per giuditgar l'abilitad da disponer, la successiun da pliras disposiziuns u in'otra dumonda che concerna la valaivladad da la disposiziun.

### Art. 521

III. Surannaziun

<sup>1</sup> Il plant da nunvalaivladad surannescha 1 onn sunter il di che l'accusader ha survegnì enconuschientscha da la disposiziun e dal motiv da nunvalaivladad ed en mintga cas 10 onns sunter il di che la disposiziun è vegnida averta.

<sup>497</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1995, en vigur dapi il 1. da schan. 1996 (AS 1995 4882; BBI 1994 III 516, V 607).

<sup>498</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da zer. 1995, en vigur dapi il 1. da schan. 1996 (AS 1995 4882; BBI 1994 III 516, V 607).

<sup>2</sup> Sch' il testader n'è betg abel da disponer u en cas d'illegalità u d'immoralità surannescha il plant da nunvalaivladad envers in legatari da mala fai sut tut las circumstanzas pir sunter 30 onns.

<sup>3</sup> La nunvalaivladad d'ina disposiziun po vegnir fatga valair da tut temp sin via d'objecziun.

#### Art. 522<sup>499</sup>

B. Plant da  
reduenziun  
I. Premissas  
1. En general

<sup>1</sup> Ils ertavels che survegnan tenor la valor main che lur part obligatorica, pon pretender che las suandantas acquisiziuns e donaziuns vegnian reducidas, fin che la part obligatorica è restabilida:

1. las acquisiziuns tenor la successiun d'ierta legala;
2. las donaziuns per causa da mort;
3. las donaziuns tranter vivs.

<sup>2</sup> Sch'ina disposiziun per causa da mort cuntegna prescripziuns davart las parts dals ertavels legals, valan quellas mo sco simplas prescripziuns per parter l'ierta, nun che la disposiziun cuntegna in'otra voluntad dal testader.

#### Art. 523<sup>500</sup>

2. Ertavels cun  
dretg sin la part  
obligatorica

En cas dad ertavels cun dretg sin la part obligatorica vegnan las acquisiziuns tenor la successiun d'ierta legala e las donaziuns per causa da mort reducidas en la proporziun dals imports che surpassan lur part obligatorica.

#### Art. 524

3. Dretgs  
dals crediturs

<sup>1</sup> Uschenavant che quai è necessari per cuvrir lur dabuns, pon l'administraziun dal concurs d'in ertavel ubain ses crediturs, che possedan attests da perdita il mument da la successiun d'ierta, pretender la reduenziun entaifer il termin fixà per l'ertavel, sch' il testader ha surpassà la part disponibla a disfavour da l'ertavel e sche l'ertavel na porta betg sez il plant da reduenziun sin proposta dals crediturs.

<sup>2</sup> Il medem dretg exista er envers ina dischertaziun che na vegn betg contestada dal dischertà.

<sup>499</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>500</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

**Art. 525**

II. Effect  
1. Reducziun  
en general

<sup>1</sup> La reducziun ha lieu per tut ils ertavels e legataris instituids en la medema proporziun, nun che la disposiziun cuntegna in'otra voluntad dal testader.

<sup>2</sup> Sche la donaziun ad in legatari, ch'è a medem temp debitor da legats, vegn reducida, po quel pretender cun la medema resalva che er quests legats vegnian reducids proporziunalmain.

**Art. 526**

2. Legat d'ina  
chaussa singula

Sch'il legat d'ina chaussa singula che na po betg vegnir partida senza sminuir sia valor vegn suttamess a la reducziun, po il legatari ubain pretender che la chaussa sezza al vegnia surdada cunter indemnisaziun da l'import supplementar ubain far pajar empè da la chaussa l'import disponibel.

**Art. 527**

3. Disposiziuns  
tranter vivs  
a. Cas

A la reducziun èn suttamessas sco las disposiziuns per causa da mort:

1. las donaziuns a quint da la part da l'ierta sco dota, sco dotaziun u sco cessiun dals bains, nun ch'ellas sajan suttamessas a la gulinaziun;
2. las indemnisaziuns d'ierta ed ils imports da renunzia a l'ierta;
3. las donaziuns ch'il testader ha pudì revocar libramain u ch'el ha fatg ils ultims 5 onns avant sia mort, cun excepziun dals regals occasionalis usitads;
4. las valurs da facultad ch'il testader ha evidentamain alienà per guntgir la restricziun dal dretg da disponer.

**Art. 528**

b. Restituziun

<sup>1</sup> Tgi ch'è da buna fai, è obligà da restituir mo la valor, per la quala el è enritgì tras l'act giuridic cun il testader il mument da la successiun d'ierta.

<sup>2</sup> Sch'il legatari d'in contract d'ierta sto tolerar ina reducziun, ha el il dretg da pretender enavos in import correspondent da la cuntrapresta-ziun fatga al testader.

**Art. 529**<sup>501</sup>

4. Assicuranza  
e provediment  
individual lià

<sup>1</sup> Pretensiuns d'assicuranza, inclusivamain pretensiuns ord il provediment individual lià, fatgas sin la mort dal testader, ch'èn vegnidas constituidas a favur d'ina terza persuna tras ina disposiziun tranter vivs u tras ina disposiziun per causa da mort, u ch'èn vegnidas cedidas gratuitamain ad ina terza persuna durant ch'il testader era anc en vita, èn suttamessas a la reducziun per lur valur da recumpra.

<sup>2</sup> Suttamessas a la reducziun èn er las pretensiuns da beneficiaris ord il provediment individual lià dal testader tar ina fundaziun bancara.

**Art. 530**

5. Giudida  
e rentas

Sch'il testader ha engrevgià talmain sia ierta cun dretgs da giudida e cun rentas, che la valur chapitalisada da l'ierta surpassa – tenor la durada presuntiva da quests dretgs – la part disponibla da l'ierta, pon ils ertavels pretender che quests dretgs vegnian reducids proporziunalmain ubain ch'els vegnian deliberads da quests dretgs, surlaschond la part disponibla da l'ierta als legataris.

**Art. 531**<sup>502</sup>

6. Instituziun  
posteriura  
d'ertavels

Ina instituziun posteriura d'ertavels è nunvalaivla envers in ertavel cun dretg sin la part obligatorica, sche la part obligatorica vegn reducida qua tras; resalvada resta la disposiziun davart descendents inabels da giuditgar.

**Art. 532**<sup>503</sup>

III. Realisaziun

<sup>1</sup> La reducziun vegn fatga tenor la suandanta successiun, fin che la part obligatorica è restabilida:

1. las acquisiziuns tenor la successiun d'ierta legala;
2. las donaziuns per causa da mort;
3. las donaziuns tranter vivs.

<sup>2</sup> Las donaziuns tranter vivs vegnan reducidas tenor la suandanta successiun:

1. las donaziuns ord il contract matrimonial u ord il contract da facultad, che ston vegnir resguardadas per calcular la part obligatorica;

<sup>501</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).

<sup>502</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBl 2006 7001).

<sup>503</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (dretg d'ierta), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 312; BBl 2018 5813).



2. las donaziuns che pon vegnir revocadas libramain e las presta-ziuns dal provediment individual lià, en la medema proporziun;
3. las ulteriuras donaziuns, e quai tenor la successiun las pli novas avant las pli veglias.

### Art. 533

IV. Surannaziun <sup>1</sup> Il plant da reducziun surannescha 1 onn suenter il di ch'ils ertavels han survegni enconuschientscha da la violaziun da lur dretgs ed en mintga cas suenter 10 onns, quintads a partir dal mument da l'avertura en cas da las disposiziuns testamentaras ed a partir da la mort dal testader en cas da las autras donaziuns.

<sup>2</sup> Sch'ina disposiziun anteriura è daventada valaivla, perquai ch'ina disposiziun posteriura è vegnida declerada sco nunvalaivla, cumenzan ils termins il mument da la decleraziun da nunvalaivladad.

<sup>3</sup> La reducziun po vegnir pretendida da tut temp sin via d'objecziun.

## Settavel chapitel: Plants or da contracts d'ierta

### Art. 534

A. Transferiment tranter vivs <sup>1</sup> Sch'il testader è anc en vita e trasferescha sia facultad sin l'ertavel contractual, po quel laschar far in inventari public.

<sup>2</sup> Sch'il testader n'ha betg transferì tut sia facultad u ha acquistà facultad suenter il transferiment, sa referescha il contract mo a la facultad transferida, nun ch'i saja vegni disponi insatge auter.

<sup>3</sup> Uschenavant che la facultad è vegnida transferida durant ch'il testader era anc en vita, van ils dretgs e las obligaziuns als ertavels da l'ertavel institui, nun ch'i saja vegni disponi insatge auter.

### Art. 535

B. Gulivaziun en cas da renunzia a l'ierta  
I. Reducziun <sup>1</sup> Sch'il testader ha fatg prestaziuns a l'ertavel renunziant durant ch'el era anc en vita e sche questas prestaziuns surpassan la part disponibla da sia ierta, pon ils cunertavels pretender la reducziun.

<sup>2</sup> La disposiziun è dentant suttamessa a la reducziun mo per l'import, per il qual ella surpassa la part obligatorica dal renunziader.

<sup>3</sup> Las prestaziuns vegnan messas a quint tenor las prescripziuns che valan per la gulivaziun.

**Art. 536**

II. Restituziun Sch'il renunziader vegn obligà da far in restituziun a l'ierta sin basa da la reducziun, po el ubain sa suttametter a questa restituziun ubain metter l'entira prestaziun en la partiziun e sa participar a quella, sco sch'el n'avess betg renunzià.

## Segunda partiziun: La successiun d'ierta

### Quindeschavel titel: L'avertura da la successiun d'ierta

**Art. 537**

A. Premissa da vart dal testader

<sup>1</sup> La successiun d'ierta vegn averta cun la mort dal testader.  
<sup>2</sup> Uschenavant che las donaziuns e las partiziuns, fatgas durant ch'il testader era anc en vita, èn d'impurtanza per il dretg d'ierta, vegnan ellas resguardadas tenor il stadi, en il qual l'ierta sa chatta il mument da la mort dal testader.

**Art. 538**

B. Lieu da l'avertura<sup>504</sup>

<sup>1</sup> La successiun d'ierta vegn averta per l'entira facultad a l'ultim domicil dal testader.  
<sup>2</sup> ...<sup>505</sup>

**Art. 539**

C. Premissas da vart da l'ertavel  
 I. Abilitad d'ertar  
 1. Capacitad giuridica

<sup>1</sup> Mintgin che n'è – tenor las prescripziuns da la lescha – betg exclus d'ertar è abel dad esser ertavel e d'acquistar facultad or d'ina disposiziun per causa da mort.  
<sup>2</sup> Las donaziuns fatgas per in intent determinà ad ina pluralitad da personas che na posseda betg la personalitad giuridica, vegnan acquistadas da las singulas personas individualmain cun la grevezza da vegnir applitgadas per la finamira prescritta dal testader, u valan, nua che quai n'è betg pussaivel, sco fundaziun.

**Art. 540**

2. Indignitad d'ertar  
 a. Motivs

<sup>1</sup> Indegn dad esser ertavel u d'acquistar insatge or d'ina disposiziun per causa da mort è:  
 1. tgi che ha chaschunà u empruvà da chaschunar intenziunadamain ed illegalmain la mort dal testader;

<sup>504</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chassas civilas, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBl 1999 2829).

<sup>505</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chassas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBl 1999 2829).

2. tgi che ha privà intenziunadamain ed illegalmain il testader per adina da sia capacidad da disponer;
3. tgi che ha muventà u impedì il testader tras engion, tras sforz u tras smanatschas da far u da revocar ina disposiziun per causa da mort;
4. tgi che ha eliminà u fatg nunvalaivla intenziunadamain ed illegalmain ina disposiziun per causa da mort sut talas circumstanzas, ch'il testader n'ha betg pli pudì renovar quella.

<sup>2</sup> Sch'il testader perduna a l'indegn d'ertar, finescha l'indignitad d'ertar.

#### Art. 541

b. Effect per ils descendents

<sup>1</sup> L'inabilitad d'ertar exista mo per la persuna indegna d'ertar sezza.

<sup>2</sup> Ils descendents da quella ertan dal testader, sco sche la persuna indegna d'ertar fiss morta avant il testader.

#### Art. 542

II. Survivor la successiun d'ierta

1. Sco ertavel

<sup>1</sup> Per pudair acquistar l'ierta, sto l'ertavel esser en vita ed abel d'ertar il mument che la successiun d'ierta vegn averta.

<sup>2</sup> Sch'in ertavel mora suenter l'avertura da la successiun d'ierta, van ses dretgs vi da l'ierta vi sin ses ertavels.

#### Art. 543

2. Sco legatari

<sup>1</sup> Il legatari acquista il dretg vi dal legat, sch'el è en vita ed abel d'ertar il mument che la successiun d'ierta vegn averta.

<sup>2</sup> Sch'el mora avant il testader, croda ses legat davent a favur da quel che al dueva pajar ora, nun che la disposiziun laschia cumprovar ina voluntad cuntraria.

#### Art. 544

3. L'uffant concepì

<sup>1</sup> L'uffant concepì è abel d'ertar cun resalva ch'el naschia viv.

<sup>1bis</sup> Sche la protecziun da ses interess pretenda quai, installescha l'autoritad per la protecziun d'uffants ina curatella.<sup>506</sup>

<sup>2</sup> Sche l'uffant nascha mort, na vegn el betg en consideraziun per la successiun d'ierta.<sup>507</sup>

<sup>506</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>507</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

**Art. 545**

4. Ertavels  
posteriurs

<sup>1</sup> Sur l'instituziun posteriura d'ertavels u da legataris po l'ierta u ina chaussa or da l'ierta vegnir testada ad ina persuna che na viva anc betg il mument da la successiun d'ierta.

<sup>2</sup> Sch'in preertavel n'è betg numnà, valan ils ertavels legals sco preertavels.

**Art. 546**

D. Spariziun  
I. Ertar d'ina  
persuna sparida  
1. Successiun  
d'ierta cunter  
garanzia

<sup>1</sup> Sch'insatgi vegn declerà sco spari, vegn sia ierta consegnada als ertavels u als legataris pir suenter che quels han garantì tras ina segirezza da restituir en cas da basegn la facultad al spari sez u ad autras persunas che han in meglìer dretg da l'ierta.

<sup>2</sup> Questa segirezza sto vegnir prestada per 5 onns dapi la spariziun en grond privel da mort e per 15 onns dapi l'absenza senza avair novas dal spari, dentant en nagin cas pli ditg che fin al di ch'il spari avess cumplenì 100 onns.

<sup>3</sup> Ils 5 onns curran a partir da la consegna da l'ierta ed ils 15 onns davent da l'ultima nova da vita dal spari.

**Art. 547**

2. Annullaziun  
da la spariziun  
e restituziun da  
la facultad

<sup>1</sup> Sch'il spari returna u sch'insatgi auter fa valair megliers dretgs, sto la persuna che ha obtegnì l'ierta restituir quella tenor las normas dal possess.

<sup>2</sup> A terzas persunas che possedan megliers dretgs sto ella, sch'ella è da buna fai, far la restituziun mo entaifer il termin dal plant d'ierta.

**Art. 548**

II. Dretg d'ertar  
dal spari

<sup>1</sup> Sch'in ertavel è spari senza ch'ins possa eruir, sch'el saja en vita u già mort il mument che la successiun d'ierta vegn averta, vegn sia part da l'ierta messa sut administraziun uffiziala.

<sup>2</sup> Tgi che ertass en cas da spariziun da questa persuna, po – 1 onn suenter che quella è sparida en grond privel da mort u 5 onns suenter ch'ella ha dà l'ultima nova da vita – pretender da la dretgira ch'ella decleria la spariziun e ch'ella consegna la part da l'ierta suenter che quella decleraziun è vegnida decretada.

<sup>3</sup> La consegna da la part da l'ierta vegn fatga tenor las prescripziuns davart la consegna da l'ierta als ertavels d'ina persuna sparida.

**Art. 549**

III. Relaziun  
tranter ils dus cas

<sup>1</sup> Sch'ils ertavels d'ina persuna sparida han gia cuntanschè che la facultad da quella è vegnida dada en lur mauns, pon ses cunertavels sa referir a quai, sch'ina ierta croda a la persuna sparida, e pretender che la facultad vegnia consegnada ad els senza ch'i stoppia vegnir decretada ina nova decleraziun da spariziun.

<sup>2</sup> Medemamain pon ils ertavels dal spari sa referir a la decleraziun da spariziun ch'è vegnida decretada sin dumonda da ses cunertavels.

**Art. 550**

IV. Procedura  
d'uffizi

<sup>1</sup> Suenther che la facultad u la part da l'ierta d'ina persuna sparida è stada 10 onns sut administraziun uffiziala u sche questa persuna avess cumpleni 100 onns, vegn – sin dumonda da l'autorità cumpetenta – la decleraziun da spariziun decretada d'uffizi.

<sup>2</sup> Sche nagin n'annunzia ses dretgs entaifer il termin inditgà, croda l'ierta a la cuminanza cun il dretg d'ertar u, sch'il spari n'ha mai abità en Svizra, al chantun d'origin.

<sup>3</sup> La cuminanza è obligada da restituir la facultad al spari sez u a tals che possedan megliers dretgs, gist sco che quai è il cas tar in ertavel che ha obtegni l'ierta d'ina persuna sparida.

**Sedeschavel titel: Ils effects da la successiun d'ierta****Emprim chapitel: Las mesiras da segiranza****Art. 551**

A. En general

<sup>1</sup> L'autorità cumpetenta da l'ultim domicil dal testader sto prender d'uffizi las mesiras ch'èn necessarias per segirar la successiun d'ierta.<sup>508</sup>

<sup>2</sup> Questas mesiras cumpiglian en spezial – en quels cas ch'èn previs da la lescha – la sigillaziun da l'ierta, l'inventarisaziun, l'ordinaziun d'ina administraziun uffiziala da l'ierta e l'avertura dals testaments.

<sup>3</sup> ...<sup>509</sup>

**Art. 552**

B. Sigillaziun  
da l'ierta

L'ierta vegn sigillada en ils cas ch'èn previs dal dretg chantunal.

<sup>508</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chaussas civilas, en vigur dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBl 1999 2829).

<sup>509</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la competenza en chaussas civilas, cun effect dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBl 1999 2829).

**Art. 553**

C. Inventari

<sup>1</sup> Ina inventarisaziun vegn ordinada:

1. sch'in ertavel minore stat sut avugà u sto vegnir mess sut avugà;
2. sch'in ertavel è permanentamain absent senza avoir fixà ina represchentanza;
3. sch'in dals ertavels u l'autorità per la protecziun da creschids pretenda quai;
4. sch'in ertavel maioren stat sut curatella cumplessiva u sto vegnir mess sut curatella cumplessiva.<sup>510</sup>

<sup>2</sup> L'inventari duai vegnir fatg tenor las prescripziuns dal dretg chantunal e duai per regla esser terminà entaifer 2 mais dapi la mort dal testader.<sup>3</sup> La legislaziun chantunala po prescriber da far in inventari er en ulteriurs cas.**Art. 554**D. Administraziun da l'ierta  
I. En general<sup>1</sup> L'administraziun da l'ierta vegn ordinada:

1. sch'in ertavel è permanentamain absent senza avoir fixà ina represchentanza, uschenavant che ses interess pretendan quai;
2. sche nagin dals pretendents na po cumprovar suffizientamain ses dretg d'ierta u sch'igl è intschert, ch'in ertavel existia;
3. sche betg tut ils ertavels dal testader n'èn enconuschents;
4. en ils cas spezials ch'èn previs da la lescha.

<sup>2</sup> Sch'il testader ha designà in executur dal testament, sto l'administraziun vegnir surdada a quel.<sup>3</sup> Sch'il defunct steva sut ina curatella che cumpiglia l'administraziun da la facultad, alura è er l'administraziun da l'ierta chausa dal procuratur, nun ch'i vegnia ordinà insatge auter.<sup>511</sup>**Art. 555**

II. En cas d'ertavels nunenconuschents

<sup>1</sup> Sche l'autorità è en dubi, ch'il testader haja ertavels u betg ubain che tut ils ertavels sajan enconuschents ad ella, decretescha ella en moda adequata in clom public per envidar tut tgi che ha in dretg da l'ierta, da s'annunziar entaifer 1 onn.<sup>510</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BB1 2006 7001).<sup>511</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BB1 2006 7001).

<sup>2</sup> Sche nagin na s'annunzia entaifer quest termin e sche l'autorità n'ha betg enconuschientscha d'ertavels, croda l'ierta, cun resalva dal plant d'ierta, a la cuminanza che ha il dretg d'ertar en tals cas.

### Art. 556

E. Avertura  
dal testament  
I. Obligaziun  
da consegna

<sup>1</sup> Sch'ins chatta in testament suenter la mort d'ina persuna, sto quel vegnir consegnà immediatamain a l'autorità, e quai er, sch'el para dad esser nunvalaivel.

<sup>2</sup> Il funcziunari, tar il qual il testament è protocollà u deponì, sco er tut tgi che ha obtegnì in testament per al tegnair en salv u ha chattà in tal tranter las chaussas dal testader, è obligà sut atgna responsabladad da consegnar quel a l'autorità, uschespert ch'el è vegni a savair da la mort dal testader.

<sup>3</sup> Suenter avair retschavi il testament e sche pussaivel suenter avair laschà vegnir a pled ils participads, surdat l'autorità l'ierta ad interim als ertavels legals u ordinescha l'administraziun uffiziala da l'ierta.

### Art. 557

II. Avertura

<sup>1</sup> Il testament sto vegnir avert da l'autorità cumpetenta entaifer l mais, dapi ch'el è vegni consegnà ad ella.

<sup>2</sup> Ils ertavels enconuschents a l'autorità vegnan envidads da quella a l'avertura dal testament.

<sup>3</sup> Sch'il testader ha relaschà plirs testaments, ston tuts vegnir consegnads a l'autorità e vegnir averts da quella.

### Art. 558

III. Commu-  
nicaziun als  
participads

<sup>1</sup> Tut ils participads a l'ierta survegnan – sin donn e cust da quella – ina copia da la disposiziun testamentara, uschenavant ch'ella als pertutga.

<sup>2</sup> Als legataris cun domicil nunenconuschent vegn fatga la communicaziun cun in clom public en moda adequata.

### Art. 559

IV. Consegna  
da l'ierta

<sup>1</sup> l mais suenter che la communicaziun è vegnida fatga als participads, pon ils ertavels instituids dumandar da l'autorità in attest ch'els sajan renconuschids sco ertavels, cun resalva dal plant da nunvalaivladad e dal plant d'ierta e sche lur dretgs n'èn betg vegnids contestads expressivamain tras ils ertavels legals u tras personas ch'èn vegnidas favurizadas en in'antieriura disposiziun.

<sup>2</sup> Sch'i fa da basegn vegn l'administratur d'ierta avisà a medem temp d'als consegnar l'ierta.

## Segund chapitel: L'acquist da l'ierta

### Art. 560

A. Acquist  
I. Ertavels

<sup>1</sup> Tenor lescha acquistan ils ertavels l'universalitad da l'ierta il mument da la mort dal testader.

<sup>2</sup> Cun resalva da las excepziuns legalas van las pretensiuns, la proprietad, ils dretgs reals limitads ed il possess dal testader vi sin ils ertavels ed ils debits dal testader daventan ils debits personals dals ertavels.

<sup>3</sup> Per ils ertavels instituids cumenzan ils effects da l'ierta il mument che la successiun d'ierta vegn averta, ed ils ertavels legals als han d'extrader l'ierta tenor las reglas dal possess.

### Art. 561<sup>512</sup>

II. ...

### Art. 562

III. Legataris  
1. Acquist  
dal legat

<sup>1</sup> Ils legataris han in dretg personal cunter ils debiturs dal legat u, sche tals n'èn betg numnads expressivamain, cunter ils ertavels legals u cunter ils ertavels instituids.

<sup>2</sup> Sch'i na resorta betg insatge auter da la disposiziun, po quest dretg vegnir fatg valair uschespert che la persuna engrevgiada cun il legat ha acceptà l'ierta u na po betg pli la refusar.

<sup>3</sup> Sch'ils ertavels n'adempleschan betg lur obligaziun vers il legatari, pon els vegnir obligads d'al consegnar las chaussas legadas u da pajar ina indemniziun en cas ch'il legat consistiva en l'obligaziun d'exequir in act u l'auter.

### Art. 563

2. Object  
dal legat

<sup>1</sup> Sch'i n'è betg disponì autramain, èn ils legats da giudida, da rentas u d'autras prestaziuns periodicas suttamess a las prescripziuns dals dretgs reals e dal Dretg d'obligaziuns.

<sup>2</sup> Sch'il legat consista d'ina assicuranza fatga sin la mort dal testader, po il legatari far valair directamain ses dretgs.

### Art. 564

3. Relaziun  
tranter creditur  
e legatari

<sup>1</sup> Ils dretgs dals crediturs dal testader vegnan resguardads avant quels dals legataris.

<sup>512</sup> Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, cun effect dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122; BBl 1979 II 1191).



<sup>2</sup> Ils crediturs da l'ertavel che ha acceptà l'ierta senza resalvas han ils medems dretgs sco ils ertavels dal testader.

### Art. 565

4. Reducziun <sup>1</sup> Sch'ils ertavels pajan, suenter avair pajà or ils legats, debits da l'ierta, dals quals els n'avevan betg enconuschientscha avant, pon els pretender ch'ils legataris restitueschian proporziunalmain la valur, per la quala els avessan pudì far reducir ils legats.

<sup>2</sup> Ils legataris pon dentant vegnir obligads da restituir sin il pli anc la part, per la quala els èn stads enritgids il mument che la restituziun vegn pretendida.

### Art. 566

B. Refusa  
I. Decleraziun <sup>1</sup> Ils ertavels legals ed ils ertavels instituids han il dretg da refusar ina ierta che croda ad els.

1. Dretg da refusar <sup>2</sup> L'ierta vala sco refusada, sch'igl è evident u sch'igl è vegnì constatà uffizialmain ch'il testader era insolvent il mument da sia mort.

### Art. 567

2. Limitaziun temporal <sup>1</sup> Il termin per refusar l'ierta importa 3 mais.

a. En general <sup>2</sup> El cumenza per ils ertavels legals il mument ch'els han survegni enconuschientscha da la mort dal testader, nun ch'els possian cumprovar d'avair udi pir pli tard che l'ierta saja crudada ad els; per ils ertavels instituids curra il termin a partir dal mument ch'els han survegni la comunicaziun uffiziala da la disposiziun ch'il testader ha fatg a lur favur.

### Art. 568

b. En cas d'ina inventarisaziun <sup>1</sup> Sch'in inventari è vegnì fatg sco mesira per segirar l'ierta, curra il termin da refusa per tut ils ertavels a partir dal di da la comunicaziun uffiziala che l'inventarisaziun saja finida.

### Art. 569

3. Transiziun dal dretg da refusar <sup>1</sup> Sch'in ertavel mora avant che refusar u avant che acceptar l'ierta, va il dretg da refusar vi sin ses ertavels.

<sup>2</sup> En quest cas cumenza il termin da refusa il mument ch'ils ertavels survegnan enconuschientscha che l'ierta saja crudada a lur testader e scada il pli baud il mument ch'è fixà per els da refusar l'ierta che deriva da lur agen testader.

<sup>3</sup> Sch'ina ierta vegn refusada e sch'ella croda alura ad auters ertavels che n'avevan avant betg il dretg da quella, cumenza il termin per quels il mument ch'els survegnan enconuschientscha da la refusa.

#### Art. 570

4. Furma

<sup>1</sup> La refusa sto vegnir declerada da l'ertavel a l'autoridad cumpetenta, saja quai a bucca u en scrit.

<sup>2</sup> Ella sto vegnir fatga senza cundiziuns e senza resalvas.

<sup>3</sup> L'autoridad ha da far in protocol da las refusas.

#### Art. 571

II. Perdita dal dretg da refusar

<sup>1</sup> Sche l'ertavel na refusa betg l'ierta entaifer il termin fixà, acquista el quella senza cundiziuns.

<sup>2</sup> In ertavel perda il dretg da refusar l'ierta, sch'el intervegn en ils fatgs da l'ierta avant la scadenza dal termin u sch'el commetta acts che n'èn betg necessari per simplamain administrar quella u per cuntinuar cun ils affars currentes dal testader ubain sch'el sa patruna u zuppenta chaussas da l'ierta.

#### Art. 572

III. Refusa d'in cunertavel

<sup>1</sup> Sch'il testader n'ha betg relaschè ina disposiziun per causa da mort e sch'in da plirs ertavels refusa l'ierta, va sia part a quella persuna che ertass dad el, sch'el fiss mort avant che la successiun d'ierta è vegnida averta.

<sup>2</sup> Sch'il testader ha relaschè ina disposiziun per causa da mort, va la part ch'in ertavel institui ha refusà als ertavels legals ils pli proxims dal testader, nun che la disposiziun exprimia in'otra voluntad dal testader.

#### Art. 573

IV. Refusa tras tut ils ertavels ils pli proxims

1. En general

<sup>1</sup> Sch'ina ierta vegn refusada tras tut ils ertavels legals ils pli proxims, vegn ella liquidada da l'uffizi da concurs.

<sup>2</sup> Quai che resta da la liquidaziun suenter ch'ils debits èn pajads, vegn surdà a quels che han il dretg da l'ierta, sco sche quella na fiss betg vegnida refusada.

#### Art. 574

2. Dretg dal consort survivent

Sche l'ierta vegn refusada dals descendents, infurmescha l'autoridad il consort survivent, e quel po alura declerar entaifer l mais d'acceptar l'ierta.

**Art. 575**

3. Refusa a favur  
d'ertavels pli  
allontanads

1 Refusond l'ierta pon ils ertavels pretender che l'autorità dumondia – avant che liquidar l'ierta – ils ertavels che suondan els directamain.

2 En quest cas infurmescha l'autorità ils ertavels pli allontanads ch'ìls ertavels ils pli proxims hajan refusà l'ierta, e sch'els na decleran betg entaifer 1 mais da l'acceptar, vala l'ierta er sco refusada dad els.

**Art. 576**

V. Prolungaziun  
dal termin

Per motivs relevants po l'autorità cumpetenta prolongar il termin per ils ertavels legals u per ils ertavels instituids u als conceder in nov termin.

**Art. 577**

VI. Refusa  
d'in legat

Sch'in legatari refusa in legat, croda quel davent a favur da la persuna engrevgiada, nun che la disposiziun exprimia in'otra voluntad dal testader.

**Art. 578**

VII. Protecziun  
dals dretgs dals  
creditors da  
l'ertavel

1 Sch'in ertavel insolvent refusa l'ierta cun l'intent da betg laschar vegnir quella en ils mauns da ses creditors, pon quels u l'administraziun da concurs contestar la refusa entaifer 6 mais, sche lur dretgs na vegnan betg garantids.

2 Sche lur contestaziun vegn approvada, vegn l'ierta liquidada uffizialmain.

3 In surpli activ vegn duvrà en emprima lingia per cuntentar ils creditors che han contestà la refusa e croda, suenter che er ils auters debits èn pajads, als ertavels a favur dals quals la refusa è vegnida fatga.

**Art. 579**

VIII. Responsa-  
bilidad en cas  
da la refusa

1 Sch'ìls ertavels d'in testader insolvent refusan l'ierta, ston els tuttina star buns vers ils creditors, uschenavant ch'els han survegni dal testader entaifer ils ultims 5 onns avant sia mort valurs da facultad da quel, ch'els stuessan metter a disposiziun per gulivar la partiziun da l'ierta.

2 Questa obligaziun n'exista betg per la dotaziun usitada en cas d'ina maridaglia ed er betg concernent ils custs d'educaziun e da scolaziun.

3 Ertavels da buna fai ston mo star buns, uschenavant ch'els èn anc enritgids.

## Terz chapitel: L'inventari public

### Art. 580

- A. Premissa
- <sup>1</sup> Mintga ertavel che ha il dretg da refusar l'ierta po pretender in inventari public.
  - <sup>2</sup> La dumonda sto vegnir fatga entaifer l mais tar l'autoridad cumpetenta ed en la medema furma sco la refusa da l'ierta.
  - <sup>3</sup> La dumonda ch'è vegnida fatga d'in dals ertavels vala er per ils auters ertavels.

### Art. 581

- B. Procedura  
I. Inventari
- <sup>1</sup> L'inventari public vegn fatg da l'autoridad cumpetenta tenor las prescripziuns dal dretg chantunal; el consista d'in register da las valurs da facultad e dals debits da l'ierta cun l'indicaziun da la valur stimada da mintga object da l'inventari.
  - <sup>2</sup> Tgi che po dar scleriment davart la situaziun finanziaria dal testader è obligà en atgna responsabladad da dar a l'autoridad tut las infurmaziuns che vegnan giavischadas da quella.
  - <sup>3</sup> Spezialmain ston ils ertavels communitgar a l'autoridad ils debits dal testader ch'èn enconuschents ad els.

### Art. 582

- II. Clom  
da quintis
- <sup>1</sup> Faschond l'inventari publitgescha l'autoridad en moda adequata in clom da quintis per envidar ils crediturs ed ils debiturs dal testader, inclus ils crediturs sin garanzia, d'annunziar lur pretensiuns e lur debits entaifer in tschert termin.
  - <sup>2</sup> Il clom da quintis duai render attent ils crediturs a las consequenzas d'ina annunzia tralashada.
  - <sup>3</sup> Il termin sto vegnir fixà sin almain l mais, quintà a partir dal di da l'emprima publicaziun.

### Art. 583

- III. Inscriziun  
d'uffizi
- <sup>1</sup> En l'inventari public ston vegnir inscrits d'uffizi las pretensiuns ed ils debits che resortan da cudeschs publics u dals documents dal testader.
  - <sup>2</sup> Questa inscripziun en l'inventari vegn communitgada als crediturs ed als debiturs.

### Art. 584

- IV. Resultat
- <sup>1</sup> Suenter ch'il termin dal clom da quintis è scadi, vegn l'inventari serrà ed exponi almain durant l mais, per ch'ils participads possian prender invista.

2 Ils custs per l'inventari vegnan adossads a l'ierta, e sche quella na basta betg, als ertavels che han pretendì l'inventari.

### Art. 585

C. Relaziun dals ertavels durant l'inventarisaziun  
I. Administraziun

1 Durant l'inventarisaziun dastgan vegnir fatgs mo ils acts ch'èn necessaris per l'administraziun.

2 Sche l'autorità permetta ad in ertavel da cuntinuar cun l'affar dal testader, pon ils cunertavels pretender ina garanzia.

### Art. 586

II. Scussiun, process, surannaziun

1 Durant l'inventarisaziun è suspendida mintga scussiun pervia dals debits dal testader.

2 ...<sup>513</sup>

3 Cun excepziun da cas urgents na pon process ni vegnir iniziads ni vegnir cuntinuads.

### Art. 587

D. Effects  
I. Termin per far la decleraziun

1 Suentar la finiziun da l'inventarisaziun vegn mintga ertavel envidà da declerar entaifer 1 mais, sch'el accepta l'ierta u betg.

2 Nua che las circumstanzas giustifitgeschan quai, po l'autorità cumpetenta conceder in nov termin per laschar far stimaziuns, per liquidar pretensiuns dispitaivlas u per auters motivs sumegliants.

### Art. 588

II. Decleraziun

1 Entaifer il termin fixà po l'ertavel refusar l'ierta u pretender ch'ella vegnia liquidada uffizialmain u acceptar ella senza cundiziuns u cun pretender in inventari public.

2 Sch'el na dat nagina decleraziun, ha el acceptà l'ierta cun l'inventari public.

### Art. 589

III. Consequenzas da l'acceptaziun cun l'inventari public  
I. Responsabladad tenor l'inventari

1 Sche l'ertavel surpiglia l'ierta cun l'inventari public, van ils debits dal testader ch'èn registrads en l'inventari e las valurs da facultad vi ad el.

2 Ils effects da l'acquist da l'ierta cun ses dretgs e cun sias obligaziuns cumenzan il mument da l'avertura da la successiun d'ierta.

3 L'ertavel sto star bun per ils debits ch'èn registrads en l'inventari tant cun l'ierta sco er cun sia atgna facultad.

<sup>513</sup> Aboli tras la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 15 da zer. 2018 (revisiun dal dretg da surannaziun), cun effect dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2018 5343; BBl 2014 235).

2. Respon-  
sabilidadad sur  
l'inventari ora

### Art. 590

<sup>1</sup> Ils ertavels na ston star buns ni persunalmain ni cun l'ierta vers ils crediturs dal testader che n'èn betg registrads en l'inventari, perquai ch'els n'èn betg s'annunziads u perquai ch'els han fatg quai memia tard.

<sup>2</sup> Sch'ils crediturs han tralaschè l'annunzia senza atgna culpa u sche lur pretensiuns n'èn betg vegnidas registradas en l'inventari malgrà l'annunzia, è l'ertavel responsabel, uschenavant ch'el è s'enritgì tras l'ierta.

<sup>3</sup> En mintga cas pon ils crediturs far valair lur pretensiuns, uschenavant che quellas èn segiradas tras dretgs da pegn sin chaussas da l'ierta.

### Art. 591

E. Responsabla-  
dad pervia da  
cauziuns

Las cauziuns ch'il testader aveva surpiglià vegnan registradas separadamain en l'inventari, e l'ertavel na sto, er suenter avair acceptà l'ierta, betg pajar dapli per tals debits che quai che tutgass a quels, sche l'ierta vegniss liquidada sin via dal concurs.

### Art. 592

F. Acquist  
a favur da la  
communitad

Il clom da quintes vegn decretà d'uffizi per mintga ierta che croda a la communitad; quella sto dentant star buna per ils debits da l'ierta mo uschenavant che la facultad acquistada or da l'ierta basta per quest intent.

## Quart chapitel: La liquidaziun uffiziala

### Art. 593

A. Premissa  
I. Dumonda  
d'in ertavel

<sup>1</sup> Mintga ertavel ha il dretg da pretender la liquidaziun uffiziala empè da refusar l'ierta u d'acceptar quella cun l'inventari public.

<sup>2</sup> A sia dumonda na poi dentant betg vegnir consentì, uschè ditg ch'in dals ertavels declera d'acceptar l'ierta.

<sup>3</sup> En cas da la liquidaziun uffiziala n'èn ils ertavels betg responsabels per ils debits da l'ierta.

### Art. 594

II. Dumonda  
dals crediturs  
dal testader

<sup>1</sup> Sch'ils crediturs dal testader han cun raschun tema che lur pretensiuns na vegnian betg pajadas, pon els pretender entaifer 3 mais dapi la mort dal testader u dapi l'avertura dal testament la liquidaziun uffiziala da l'ierta, nun ch'els hajan survegni pajaments u garantias en il fratemp.

<sup>2</sup> Sut las medemas circumstanzas pon ils legataris pretender ch'i vegnian ordinadas las mesiras preventivas per segirar lur dretgs.

**Art. 595**

B. Procedura  
I. Admini-  
straziun

<sup>1</sup> La liquidaziun uffiziala vegn exequida tras l'autorità cumpetenta u – per incumbensa da quella – tras in u tras plirs administraturs d'ierta.

<sup>2</sup> Ella cumenza cun l'inventarisaziun ch'è colliada cun in clom da quints.

<sup>3</sup> L'administratur d'ierta è sutta mess a la surveglianza da l'autorità; ils ertavels pon recurrer tar quella cunter las decisiuns che l'administratur ha prendi u ha l'intenziun da prender.

**Art. 596**

II. Liquidaziun  
ordinaria

<sup>1</sup> La liquidaziun uffiziala vegn fatga uschia ch'ils affars currentes dal testader vegnan finids, sias obligaziuns ademplantas, sias pretensiuns incassadas, ils legats exequids uschenavant che quai è necessari, ils dretgs e las obligaziuns dal testader stabilids giudizialmain e sia facultad realisada.

<sup>2</sup> La vendita da bains immobigliars dal testader vegn fatga tras in ingiant public; sin via privata dastga quai vegnir fatg mo, sche tut ils ertavels èn perencletgs.

<sup>3</sup> Ils ertavels pon pretender che objects e daners che n'èn betg necessari per la liquidaziun da l'ierta vegnian surdads dal tuttafatg u mo per part en lur mauns gia durant la liquidaziun.

**Art. 597**

III. Liquidaziun  
tras l'uffizi da  
concurs

L'ierta insolventa vegn liquidada da l'uffizi da concurs tenor las prescripziuns dal dretg da concurs.

**Tschintgavel chapitel: Il plant d'ierta****Art. 598**

A. Premissa

<sup>1</sup> Tgi che crai d'avair sco ertavel legal u sco ertavel institui megliers dretgs sin l'ierta u sin chaussas or da quella ch'il possessur actual, po far valair ses dretgs cun il plant d'ierta.

<sup>2</sup> ...<sup>514</sup>

<sup>514</sup> Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

**Art. 599**

B. Effect

<sup>1</sup> Sch'il plant vegn approvà, sto il possessur ceder l'ierta u ils objects da quella a l'accusader, e quai tenor las reglas dal possess.

<sup>2</sup> L'accusà na po betg far l'objectziun vers il plant d'ierta d'avair acquistà objects d'ierta tras giudida.

**Art. 600**

C. Surannaziun

<sup>1</sup> Il plant d'ierta surannescha vers in accusà da buna fai cun la scadenza dad 1 onn dapi che l'accusader ha survegni enconuschientscha dal possess da l'accusà e da la prevalenza da ses agens dretgs, en mintga cas dentant suenter la scadenza da 10 onns dapi la mort dal testader u da l'avertura dal testament.

<sup>2</sup> Cunter in accusà da mala fai surannescha il plant adina pir suenter 30 onns.

**Art. 601**

D. Plant dal legatari

Il plant dal legatari surannescha suenter 10 onns dapi ch'el ha survegni la communicaziun dal legat; sche l'execuziun dal legat po vegnir pretendida pir pli tard, cumenza il termin cun il di ch'il legat daventa exequibel.

**Deschsettavel titel: La partiziun da l'ierta****Emprim chapitel: La cuminanza avant la partiziun****Art. 602**A. Effects da la successiun d'ierta  
I. Cuminanza dals ertavels

<sup>1</sup> Sch'il testader ha plirs ertavels, nascha tranter quels cun sia mort ina cuminanza che cumpiglia tut ils dretgs e tut las obligaziuns da l'ierta e che dura fin che quella vegn partida.

<sup>2</sup> Ils ertavels daventan proprietaris cuminaivels dals objects da l'ierta e disponan cuminaivlamain dals dretgs da l'ierta cun resalva da las competenzas da represchentar e d'administrar che vegnan regladas en contracts u en leschas.

<sup>3</sup> Sin dumonda d'in cunertavel po l'autorità cumpetenta nominar ina represchentanza per la cuminanza dals ertavels fin che l'ierta vegn partida.



**Art. 603**

II. Responsabladad dals ertavels

<sup>1</sup> Ils ertavels ston star buns solidaricamain per ils debits dal testader.

<sup>2</sup> L'indemisaziun adequata, che vegn debitada als uffants u als biadis per las prestaziuns fatgas per il tegnairchasa cuminaivel cun il testader, sto vegnir quintada tar ils debits da l'ierta, nun ch'i resultia qua tras ina surdebitaziun da l'ierta.<sup>515</sup>

**Art. 604**

B. Dretg da partiziun

<sup>1</sup> Mintga cunertavel ha il dretg da dumandar da tut temp la partiziun da l'ierta, nun ch'el saja obligà tenor il contract u tenor la lescha da restar en la cuminanza.

<sup>2</sup> Sin dumonda d'in ertavel po la dretgira decretar temporarmain che la partiziun da l'ierta u da singulas chaussas da quella vegnia suspendida, sche la valor da l'ierta vegniss reducida considerablamain en cas d'ina partiziun immediata.

<sup>3</sup> Ils cunertavels d'in ertavel insolvent pon dumandar ch'i vegnian ordinadas mesiras preventivas per segirar lur dretgs, uschepert che la successiun è averta.

**Art. 605**

C. Suspensiun da la partiziun

<sup>1</sup> Sch'i sto vegnir preni resguard sin ils dretgs d'in uffant anc betg naschi, sto la partiziun da l'ierta vegnir suspendida fin al mument da sia naschientscha.

<sup>2</sup> Durant quest temp ha la mamma il dretg da giudida da la facultad cuminaivel, uschenavant che quai è necessari per ses mantegniment.

**Art. 606**

D. Dretgs dals cussedents

Ils ertavels ch'èn vegnids mantegnids dal testader en sia chasada fin a sia mort, pon dumandar da vegnir mantegnids anc 1 mais suenter la mort dal testader sin donn e cust da l'ierta.

**Segund chapitel: La moda da parter****Art. 607**

A. En general

<sup>1</sup> Ils ertavels legals ston parter tranter els sco er cun ertavels instituids tenor ils medems princips.

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg disponi autramain, pon els sa cunvegnir libramain co parter.

<sup>515</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 6 d'oct. 1972, en vigur dapi ils 15 da favr. 1973 (AS 1973 93; BBl 1970 I 805, 1971 I 737).

<sup>3</sup> Ils cunertavels che possedan chaussas da l'ierta u che debiteschan insatge al testader, ston dar detagliadamain scleriment en chaussa tar la partiziun.

### Art. 608

B. Reglas  
da parter  
I. Disposiziun  
dal testader

<sup>1</sup> Tras ina disposiziun per causa da mort po il testader prescriber, co ses ertavels duain parter e furmar lur parts.

<sup>2</sup> Questas prescripziuns èn liantas per ils ertavels cun resalva d'ina gulivaziun en cas d'ina inegualitad da las parts ch'il testader n'aveva betg intenziunà.

<sup>3</sup> L'attribuziun d'ina chaussa or da l'ierta ad in ertavel vala sco simpla regla da parter e betg sco legat, nun che la disposiziun exprimia in'otra voluntad dal testader.

### Art. 609

II. Cooperaziun  
da l'autorità

<sup>1</sup> Sin dumonda d'in creditor che ha acquistà u impegnà l'ierta ch'in ertavel ha survegni u che posseda attests da perdita cunter quel, sto l'autorità cooperar a la partiziun empè da quest ertavel.

<sup>2</sup> Igl è resalvà al dretg chantunal da prescriber la cooperaziun uffiziala anc per ulteriurs cas da partiziun.

### Art. 610

C. Realisaziun  
da la partiziun  
I. Egnalid  
dals ertavels

<sup>1</sup> Sch'i n'è betg prescrit insatge auter, han tut ils ertavels ils medems dretgs sin las chaussas da l'ierta.

<sup>2</sup> Els ston far a savair in a l'auter la relaziun ch'els han gi cun il testader; questas infurmaziuns vegnan resguardadas per far ina partiziun da l'ierta gulivada e gista.

<sup>3</sup> Mintga cunertavel po dumandar ch'ils debits dal testader vegnian pajads avant che parter l'ierta u ch'i vegnia dà ina garanzia persuerter.

### Art. 611

II. Furmaziun  
da parts

<sup>1</sup> Or da las chaussas da l'ierta furman ils ertavels tantas parts u sorts sco quai ch'i èn avant maun ertavels u tscheps d'ertavels.

<sup>2</sup> Sch'els na pon betg sa cunvegnir, sto l'autorità cumpetenta furmar las sorts sin dumonda d'in dals ertavels e resguardond l'isanza locala, las relaziuns persunalas u ils giavischs da la maioritad dals cunertavels.

<sup>3</sup> Las parts vegnan repartidas tranter ils ertavels tenor cunvegna u cun trair la sort.

**Art. 612**

III. Attribuziun  
e vendita da  
singulas  
chaussas

1 Chaussas da l'ierta che na pon betg vegnir partidas senza ch'ellas perdia considerablain valur, duain vegnir attribuidas cumplainmain ad in dals ertavels.

2 Sch'ils ertavels na pon betg sa cunvegnir co parter u a tgi attribuir ina chaussa, vegn quella vendita ed il retgav reparti.

3 Sin dumonda d'in dals ertavels sto la vendita avair lieu sco ingiant; sch'ils ertavels na sa cunvegnan betg, decida l'autorità competent, sche l'ingiant duai avair lieu publicamain u mo tranter ils ertavels.

**Art. 612a<sup>516</sup>**

IV. Attribuziun  
da l'abitaziun e  
da la rauba da  
chasa al consort  
survivent

1 Sche la chasa u sche l'abitaziun, nua ch'ils consorts han vivì, u sche objects da la rauba da chasa appartegnan a l'ierta, po il consort survivent pretender che la proprietad da quests bains al vegnia attribuida cun la quintar tar sia part.

2 Nua che las circumstanzas giustifitgeschan quai, po vegnir concedida – sin dumonda dal consort survivent u dals auters ertavels legals dal defunct – la giudida u il dretg d'abitar empè da la proprietad.

3 Il consort survivent na po betg far valair ses dretgs vi da localitads, nua ch'il defunct ha exequi ina professiun u nua ch'el ha manà ina interpresa e ch'in da ses descendents dovra per cuntinuar cun la professiun u cun l'interpresa dal defunct; las prescripziuns dal dretg d'ierta puril restan resalvadas.

4 Per il partenadi registrà vala la medema regulaziun tenor il senn.<sup>517</sup>

**Art. 613**

D. Objects  
speziels  
I. Chaussas che  
tutgan ensemen,  
scrittiras da la  
famiglia

1 Chaussas che furman tenor lur natira in'unitad na duain betg vegnir separadas, sch'in dals ertavels s'oppona a la separaziun.

2 Scrittiras da famiglia ed objects che muntan per la famiglia ina regurdientscha speziala na duain betg vegnir alienads, sch'in dals ertavels fa opposiziun.

3 Sch'ils ertavels na pon betg sa cunvegnir, decida l'autorità competente, co che quests objects duain vegnir alienads u a tgi ch'els èn d'attribuir e sch'els ston vegnir mess a quint a quel u betg; ella fa quai, resguardond l'isanza locala e – sch'ina tala n'exista betg – resguardond las relaziuns persunalas dals ertavels.

<sup>516</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBI 1979 II 1191).

<sup>517</sup> Integrà tras la cifra 8 da l'aggiunta da la Lescha da partenadi dals 18 da zer. 2004, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2005 5685; BBI 2003 1288).

**Art. 613<sup>a</sup>**<sup>518</sup>I<sup>bis</sup> Inventari  
agricul

Sch'in fittadin d'in manaschi agricul mora ed in da ses ertavels maina vinavant sulet la fittanza, po quel pretender che l'entir inventari (muvel, iseglia, reservas e.u.v.) al vegnia attribui per la valor d'utilisaziun cun metter a quint tal a sia part da l'ierta.

**Art. 614**II. Pretensiuns  
dal testader vers  
l'ertavel

Pretensiuns ch'il testader ha gi vers in dals ertavels ston vegnir messas a quint a quel tar la partiziun.

**Art. 615**III. Chaussas  
da l'ierta  
impegnadas

Sch'in ertavel survegn or da la partiziun ina chaussa da l'ierta impegnada per debits dal testader, vegn er quest debit adossà a quel.

**Art. 616<sup>519</sup>****Art. 617<sup>520</sup>**IV. Bains  
immobigliars  
1. Surpigliada  
a. Valur  
imputabla

Ils bains immobigliars vegnan mess a quint als ertavels per la valor ch'els han il mument da la partiziun.

**Art. 618**b. Procedura  
da stimaziun

<sup>1</sup> Sch'ils ertavels na pon betg sa cunvegnir per quant ch'in bain immobigliar stoppia vegnir mess a quint, vegn la valor stimada tras experts uffizials.<sup>521</sup>

<sup>2</sup> ...<sup>522</sup>

<sup>518</sup> Integrà tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS **1993** 1410; BBl **1988** III 953).

<sup>519</sup> Aboli tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart il dretg funsil puril, cun effect dapi il 1. da schan. 1994 (AS **1993** 1410; BBl **1988** III 953).

<sup>520</sup> Versiun tenor l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS **1993** 1410; BBl **1988** III 953).

<sup>521</sup> Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta I da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 1739; BBl **2006** 7221).

<sup>522</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 6 d'oct. 1972, cun effect dapi ils 15 da favr. 1973 (AS **1973** 93; BBl **1970** I 805, **1971** I 737).

**Art. 619**<sup>523</sup>

V. Manaschis  
agriculs e bains  
immobigliars  
agriculs

Per surpigliar e per metter a quint manaschis agriculs e bains immobigliars agriculs vala la Lescha federala dals 4 d'october 1991<sup>524</sup> davart il dretg funsil puril.

**Art. 620-625**<sup>525</sup>**Terz chapitel: La gulivaziun****Art. 626**

A. Obligaziun  
da gulivar

<sup>1</sup> Ils ertavels legals èn obligads vicendaivlamain da laschar gulivar tar la partiziun tut quai ch'il testader als ha dà durant sia vita cun l'intenziun che quai vegnia quintà tar lur part d'ierta.

<sup>2</sup> Sch'il defunct n'ha betg disponi expressivamain il cuntrari, ston ses descendents metter en la gulivaziun tut quai che quel ha dà sco dota, sco dotaziun u sco cessiun dals bains, sco relasch dals debits e sco avantatgs sumegliants.

**Art. 627**

B. Gulivaziun  
en cas  
ch'ertavels  
crodan davent

<sup>1</sup> Sch'in ertavel croda davent avant u suenter che la successiun d'ierta vegn averta, passa sia obligaziun da metter en la gulivaziun vi sin ils ertavels che remplazzan quel.

<sup>2</sup> Ils descendents d'in ertavel èn obligads da laschar gulivar las donaziuns che quel ha survegni, er sche quellas n'èn betg passadas ad els.

**Art. 628**

C. Moda da  
calculaziun  
I. Bittar en u  
metter a quint

<sup>1</sup> Ils ertavels pon eleger, sch'els vulan laschar gulivar tras bittar en las chaussas survegnidas en natira u tras metter a quint lur valor, e quai er, sche las donaziuns surpassan l'import da lur part d'ierta.

<sup>2</sup> Resalvadas restan las disposiziuns divergentas dal testader sco er ils dretgs dals cunertavels da dumandar la reducziun da las donaziuns.

<sup>523</sup> Versiun tenor l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1410; BBI 1988 III 953).

<sup>524</sup> SR 211.412.11

<sup>525</sup> Aboli tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart il dretg funsil puril, cun effect dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1410; BBI 1988 III 953).

**Art. 629**

II. Donaziuns  
che surpassan  
la part d'ierta

<sup>1</sup> Sch'in ertavel, che ha survegnì ordavant donaziuns che surpassan sia part d'ierta, po cumprovar ch'il testader haja vuli favurisar el qua tras, na sto el betg laschar gular il surpli; ils cunertavels salvan dentant il dretg da far il plant da reducziun.

<sup>2</sup> Ina tala favurisaziun vegn presumada tar dotaziuns ch'èn vegnidas fatgas als descendents en la dimensiun usitada a chaschun da lur maridaglia.

**Art. 630**

III. Moda  
da calcular

<sup>1</sup> La gulivaziun vegn fatga tenor la valor che las donaziuns han il mument che la successiun d'ierta vegn averta u tenor il pretsch da vendita, sche la chaussa è vegnida alienada.

<sup>2</sup> Areguard expensas ed areguard donns sco er areguard fritgs retratgs valan tranter ils ertavels las reglas davart il possess.

**Art. 631**

D. Custs  
d'educaziun

<sup>1</sup> Las expensas dal testader per l'educaziun e per la scolaziun da singuls uffants èn sutmessas a l'obligaziun da gular mo uschenavant ch'ellas surpassan la dimensiun usitada, nun ch'i possia vegnir cumprovada in'otra voluntad dal testader.

<sup>2</sup> Ad uffants ch'èn mendus u ch'èn anc en scolaziun sto vegnir concedida tar la partiziun ina prelevaziun commensurada.<sup>526</sup>

**Art. 632**

E. Regals  
occasiunals

Regals occasionals usitads n'èn betg sutmess a la gulivaziun.

**Art. 633<sup>527</sup>****Quart chapitel: Finiziun ed effects da la partiziun****Art. 634**

A. Conclusiun  
dal contract  
I. Contract da  
partiziun

<sup>1</sup> La partiziun daventa lianta per ils ertavels uschespert ch'els han furmà e surpiglià lur parts u uschespert ch'els han fatg ils contracts da partiziun.

<sup>2</sup> Per esser valaivel sto il contract da partiziun vegnir concludì en scrit.

<sup>526</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBI 1979 II 1191).

<sup>527</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 6 d'oct. 1972, cun effect dapi ils 15 da favr. 1973 (AS 1973 93; BBI 1970 I 805, 1971 I 737).

- Art. 635**
- II. Contract davart parts d'ierta
- 1 Contracts tranter cunertavels davart la cessiun da lur parts d'ierta ston vegnir concludids en scrit per esser valaivels.<sup>528</sup>
- 2 Sche tals contracts vegnan concludids tranter in ertavel ed ina terza persuna, na dattan quels betg il dretg a quella persuna da cooperar a la partiziun, mabain mo da pretender la part d'ierta che vegn attribuida a l'ertavel.
- Art. 636**
- III. Contracts avant la successiun d'ierta
- 1 Contracts davart ina ierta anc betg crudada che cunertavels concludan tranter els u cun ina terza persuna senza la cooperaziun e senza il consentiment dal testader n'èn betg liants.
- 2 Las prestaziuns ch'èn vegnidas fatgas sin fundament da tals contracts pon vegnir pretendidas enavos.
- Art. 637**
- B. Responsabladad dals ertavels tranter els  
I. Garanzia per las parts
- 1 Suenter che la partiziun è terminada, stattan ils ertavels buns vicendaivlamain per las chaussas da l'ierta sco vendiders e cumpraders.
- 2 Els ston garantir in a l'auter l'existenza da las pretendiuns che als vegnan attribuidas a chaschun da la partiziun da l'ierta e stattan buns in a l'auter – en cas d'insolvenza d'in debitor – sco garants simpels per l'import da pretendiun mess a quint, nun ch'i sa tractia da vaglias che vegnan quotadas a la bursa.
- 3 Il plant da garanzia surannescha 1 onn suenter la partiziun; sche las pretendiuns ston vegnir pajadas fin in termin pli tard, surannescha el 1 onn suenter quel.
- Art. 638**
- II. Contestaziun da la partiziun
- Il contract da partiziun po vegnir contestà tenor las prescripziuns davart la contestaziun da contracts en general.
- Art. 639**
- C. Responsabladad vers terzas persunas  
I. Responsabladad solidarica
- 1 Er suenter la partiziun ston ils ertavels star buns solidaricamain e cun tut lur facultad per ils debits dal testader, uschè ditg ch'ils crediturs n'han betg dà expressivamain u tacitamain lur consentiment che quels vegnian repartids tranter ils cunertavels u surpigliads da quels.
- 2 La responsabladad solidarica dals cunertavels surannescha 5 onns suenter la partiziun; sche las pretendiuns ston vegnir pajadas fin in termin pli tard, surannescha ella 5 onns suenter quel.

<sup>528</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

**Art. 640**

II. Regress sin  
ils cunertavels

<sup>1</sup> In ertavel po prender regress sin ses cunertavels, sch'el ha pajà in debit dal testader che n'è betg vegnì attribüi ad el tar la partiziun u sch'el ha pajà dapli d'in debit che quai ch'el ha surpiglià.

<sup>2</sup> Quest regress sa drizza en emprima lingia cunter l'ertavel che ha surpiglià tar la partiziun il debit pajà.

<sup>3</sup> Dal rest ston ils ertavels surpigliar ils debits en la proporziun da lur parts d'ierta, nun ch'els hajan fixà insatge auter.

**Quarta part: Ils dretgs reals****Emprima partiziun: La proprietad****Deschdotgavel titel: Disposiziuns generalas****Art. 641**

A. Cuntegn  
dal dretg da  
proprietad

I. En general<sup>529</sup>

<sup>1</sup> Tgi ch'è proprietari d'ina chaussa po disponer libramain da quella entaifer ils limits fixads da la lescha.

<sup>2</sup> El po pretender la chaussa da mintgin che la retegna senza dretg e dustar da quella mintga influenza nungüstifigada.

**Art. 641a<sup>530</sup>**

II. Animals

<sup>1</sup> Animals n'èn betg chaussas.

<sup>2</sup> Sch'i n'existan naginas regulaziuns spezialas per animals, valan las prescripziuns ch'èn applitgablhas per chaussas.

**Art. 642**

B. Extensiun  
da la proprietad

I. Parts integralas

<sup>1</sup> Tgi ch'è proprietari d'ina chaussa è quai per tut sias parts integralas.

<sup>2</sup> Part integrala d'ina chaussa è tut quai che furma – tenor l'isanza dal lieu – in element essenzial da la chaussa e che na po betg vegnir separà da quella senza la destruir, la donnegiar u la midar.

**Art. 643**

II. Fritgs natrals

<sup>1</sup> Tgi ch'è proprietari d'ina chaussa è quai er dals fritgs natrals da quella.

<sup>2</sup> Fritgs natrals èn ils products periodics e tut quai che po – tenor l'isanza – vegnir racoltà d'ina chaussa tenor sia destinaziun.

<sup>529</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigor dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBI 2002 4164 5806).

<sup>530</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigor dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBI 2002 4164 5806).



<sup>3</sup> Ils fritgs natirals furman ina part integrala da la chaussa uschè ditg ch'els n'èn betg separads da tala.

#### Art. 644

III. Parts  
accessoricas  
1. Circum-  
scripziun

<sup>1</sup> La disposiziun d'ina chaussa s'extenda er sin sias parts accessoricas, nun ch'i saja fixà insatge auter.

<sup>2</sup> Las parts accessoricas èn las chaussas moviblas ch'èn tenor l'isanza dal lieu u tenor la clera voluntad dal proprietari da la chaussa principala destinadas permanentamain a l'exploitaziun, a la giudida u a la conservaziun da tala e ch'èn unidas, adattadas u messas en outra moda en relaziun cun la chaussa principala, a la quala ellas han da servir.

<sup>3</sup> Ina part accessoricica resta ina tala, er sch'ella vegn separada da la chaussa principala per in temp.

#### Art. 645

2. Exclusiun

Betg parts accessoricas èn las chaussas moviblas che vegnan duvradas mo transitoricamain u consumadas dal possessur da la chaussa principala u che na stattan betg en connex cun la particularitad da la chaussa principala, sco er talas che stattan en relaziun cun la chaussa principala mo per vegnir conservadas, vendidas u dadas en locaziun.

#### Art. 646

C. Proprietad  
collectiva  
I. Cumproprietad  
1. Relaziun  
tranter ils  
cumproprietaris

<sup>1</sup> Sche pliras personas han proprietad vi d'ina chaussa, mintgina per ina part e senza che la chaussa saja dividida materialmain, èn ellas cumproprietarias.

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg fixà autramain, èn ellas cumproprietarias da parts egualas.

<sup>3</sup> Per sia part ha mintga cumproprietari ils dretgs e las obligaziuns d'in proprietari; el po alienar u impegnar quella e la part po er vegnir impegnada da ses crediturs.

#### Art. 647<sup>531</sup>

2. Urden  
d'utilisaziun e  
d'administraziun

<sup>1</sup> Ils cumproprietaris pon far in urden d'utilisaziun e d'administraziun che divergescha da las disposiziuns legalas e fixar en quel ch'el possia vegnir midà cun il consentiment da la maioritad da tut ils cumproprietaris.<sup>532</sup>

<sup>531</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBI 1962 II 1461).

<sup>532</sup> Versiun tenor la cifra I I da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>1</sup>bis Ina midada da disposiziuns da l'urden d'utilisaziun e d'administraziun concernent l'attribuziun da dretgs d'utilisaziun exclusivs dovra ultra da quai il consentiment dals cumproprietaris pertutgads directamain.<sup>533</sup>

<sup>2</sup> Els na pon betg abolir u limitar las cumpetenzas da mintga cumproprietari:

1. da pretender e sche necessari da far ordinar da la dretgira l'execuziun dad acts administrativs ch'èn necessari per mantegnair la valur e l'utilitad da la chaussa;
2. da prender sez, sin donn e cust da tut ils cumproprietaris, las mesiras che ston vegnir prendidas senza retard, per preservar la chaussa d'in donn pli grond u d'in donn che smanatscha.

#### **Art. 647a**<sup>534</sup>

3. Acts  
administrativs  
ordinaris

<sup>1</sup> Mintga cumproprietari è cumpetent da far acts administrativs ordinaris, en spezial per far meglieraziuns sco er lavurs da cultivaziun, da racolta, da conservaziun e da surveglianza da curta durada, sco er da far contracts per quest intent e per exequir las cumpetenzas che resultan dals contracts da locaziun, da fittanza e d'execuziun da lavurs, inclusiv il pajament e la retschavida da daners per la cuminanza dals cumproprietaris.

<sup>2</sup> La cumpetenza per tals acts administrativs po vegnir reglada autramain cun il consentiment da la maioritad da tut ils cumproprietaris, cun resalva da las disposiziuns da la lescha concernent las mesiras necessarias ed urgentas.

#### **Art. 647b**<sup>535</sup>

4. Acts  
administrativs  
pli impurtants

<sup>1</sup> Cun il consentiment da la maioritad da tut ils cumproprietaris che sto represchentar a medem temp la gronda part da la chaussa pon acts administrativs pli impurtants vegnir exequids, en spezial la midada da cultura u d'utilisaziun, la conclusiun e la schliaziun da contracts da locaziun e da fittanza, la participaziun a meglieraziuns dal terren e la nominaziun d'in administratur, dal qual las cumpetenzas n'èn betg limitadas sin acts administrativs ordinaris.

<sup>2</sup> Resalvadas restan las disposiziuns davart las mesiras architectonicas necessarias.

<sup>533</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>534</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

<sup>535</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

5. Mesiras  
architectonicas  
a. Necessarias

### Art. 647<sup>c</sup>536

Las lavurs da mantegniment, da reparaziun e da renovaziun ch'èn necessarias per mantegnair la valor e l'utilidad da la chaussa, pon vegnir exequidas cun il consentiment da la maioritad da tut ils cumproprietaris, uschenavant ch'ellas na dastgan betg vegnir fatgas da mintga singul perquai ch'i sa tracta d'acts administrativs ordinaris.

b. Utilas

### Art. 647<sup>d</sup>537

<sup>1</sup> Las lavurs da renovaziun e da midada ch'èn destinadas per augmentar la valor u per megliar la rendita u l'utilidad da la chaussa, dovran il consentiment da la maioritad dals cumproprietaris che represchentan a medem temp la gronda part da la chaussa.

<sup>2</sup> Midadas che engrevgeschan – en moda considerabla e permanenta – ad in cumproprietari da duvrar u da giudair ina chaussa per l'intent d'enfin ussa u che fan, che quai saja main economic, na pon betg vegnir exequidas senza il consentiment dal cumproprietari pertutgà.

<sup>3</sup> Sch'ina midada pretenda d'in cumproprietari expensas che n'èn betg supportablas per el, en spezial perquai che quellas stattan en disproporzium cun la valor da facultad da sia part, po ella vegnir exequida senza ses consentiment mo, sch'ils auters cumproprietaris surpiglian sia part dals custs, uschenavant che quella surpassa l'import supportabel per el.

c. Che servan  
a l'embelliment  
ed a la cum-  
daivladad

### Art. 647<sup>e</sup>538

<sup>1</sup> Lavurs da construcziun che servan mo ad embellir, a megliar l'aspect da la chaussa u a la cumdaivladad per il diever, dastgan vegnir exequidas mo cun il consentiment da tut ils cumproprietaris.

<sup>2</sup> Sche talas lavurs vegnan ordinadas cun il consentiment da la maioritad da tut ils cumproprietaris, la quala represchenta a medem temp la gronda part da la chaussa, pon ellas er vegnir exequidas cunter la voluntad dad in cumproprietari che na dat betg ses consentiment, uschenavant che quel n'è betg pregiuditgà permanentamain en ses dretgs da giudida e da diever, ed ils auters cumproprietaris al prestan ina indemnisaziun per il disturbi transitoric e surpiglian sia part dals custs.

536 Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

537 Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

538 Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

**Art. 648**<sup>539</sup>

6. Disponer  
da la chaussa

<sup>1</sup> Mintga cumproprietari ha il dretg da represchentar, da duvrar e da giudair la chaussa, uschenavant che quai sa cumporta cun ils dretgs dals auters.

<sup>2</sup> Per alienar u per engrevgiar la chaussa sco er per midar sia destinaziun dovri il consentiment da tut ils cumproprietaris, nun che quels hajan fixà unanimamain in'otra regulaziun.

<sup>3</sup> Sche parts da la cumproprietad èn engrevgiadas cun dretgs da pegn funsil u cun grevezzas funsilas, na pon ils cumproprietaris betg pli engrevgiar la chaussa senza cun tals dretgs.

**Art. 649**<sup>540</sup>

7. Purtar ils custs  
e las grevezzas

<sup>1</sup> Ils custs da l'administraziun, las taglias ed autras grevezzas che resultan da la cumproprietad u che sa basan sin la chaussa cuminaivla, vegnan purtads dals cumproprietaris tenor la proporziun da lur parts, nun ch'i saja fixà autramain.

<sup>2</sup> Sch'in cumproprietari ha pajà pli che sia part vi da questas expensas, po el pretender dals auters ina indemnizaziun tenor la medema proporziun.

**Art. 649a**<sup>541</sup>

8. Obligaziun  
da regulaziuns  
e remartga en il  
register funsil<sup>542</sup>

<sup>1</sup> L'urden d'utilisaziun e d'administraziun fixà dals cumproprietaris e lur decisiuns administrativas sco er las sentenzias e las disposiziuns giudizialas èn er liants per il successur legal d'in cumproprietari e per l'acquistader d'in dretg real vi d'ina part d'ina cumproprietad.

<sup>2</sup> Els pon vegnir remartgads en il register funsil en cas da parts d'ina cumproprietad vi da bains immobigliars.<sup>543</sup>

<sup>539</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

<sup>540</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

<sup>541</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

<sup>542</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>543</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

**Art. 649<sup>b</sup>**<sup>544</sup>

9. Exclusiun da  
la cuminanza  
a. Cum-  
proprietaris

1 Il cumproprietari po vegnir exclus da la cuminanza tras ina sentenza giudiziala, sche tras ses cumportament u sche tras il cumportament da persunas, a las qualas el ha cedi il diever da la chaussa u per las qualas el è responsabel, obligaziuns vers tut ils cumproprietaris u vers singuls cumproprietaris èn vegnidas violadas uschè grevamaing, ch'ins na po betg pretender da quels da restar en la cuminanza.

2 Sche la cuminanza cumpiglia mo dus cumproprietaris, ha mintgin dad els il dretg da purtar plant; en ils auters cas, e sch'i n'è betg vegnì fixà insatge auter, dovri – per purtar plant – l'autorisaziun da la maiorità da tut ils cumproprietaris cun excepziun da l'accusà.

3 La dretgira che pronunzia l'exclusiun condemna l'accusà d'alienar sia part ed ordinescha, per il cas che l'alienaziun na vegn betg fatga entaifer il termin fixà, l'ingiant public tenor las prescripziuns davart l'utilisaziun sfurzada da bains immobigliars cun excepziun da quellas concernent la schliaziun da la cumproprietad.

**Art. 649<sup>c</sup>**<sup>545</sup>

b. Possessurs  
d'auters dretgs

Las disposiziuns davart l'exclusiun d'in cumproprietari èn applitgablhas tenor il senn per il giudider e per il possessur d'auters dretgs da giudida reals u persunals ch'èn prenotads en il register funsil.

**Art. 650<sup>a</sup>**<sup>546</sup>

10. Schliaziun  
a. Dretg  
da partiziun

1 Mintga cumproprietari po pretender che la cumproprietad vegnia schliada, nun che quai saja exclus tras in act giuridic, tras ina partiziun en proprietad da condomini u tras la destinaziun da la chaussa ad in intent permanent.

2 La schliaziun po vegnir esclusa tras ina convegna per maximalmain 50 onns; ella sto, sch'i sa tracta da bains immobigliars, vegnir fatga tras in act public e prenotada en il register funsil per esser valaivla.<sup>547</sup>

3 La schliaziun na dastga betg vegnir pretendida d'in temp maladattà.

<sup>544</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBI 1962 II 1461).

<sup>545</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBI 1962 II 1461).

<sup>546</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBI 1962 II 1461).

<sup>547</sup> Versiun tenor la cifra I I da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

**Art. 651**

b. Maniera  
da parter

<sup>1</sup> La schliaziun vegn fatga tras la partiziun corporala, tras la vendita sin via privata u sin in ingiant cun la repartiziun dal retgav ubain uschia che in u che plirs cumpropietaris surpiglian l'entira chaussa e pajan ora ils auters.

<sup>2</sup> Sch' ils cumpropietaris n'arrivan betg a sa convegnir davart la moda, co che la chaussa duai vegnir schliada, vegn quella partida en parts corporalas tenor la disposiziun da la dretgira u, sche quai n'è betg pussaivel senza svalitar la chaussa considerablamain, ingiantada publicamain u mo tranter ils cumpropietaris.

<sup>3</sup> Sche la chaussa po mo vegnir partida corporalmain en parts inegualas, vegn la differenza gulivada cun daners.

**Art. 651a**<sup>548</sup>

c. Animals  
da chasa

<sup>1</sup> En cas d'animals che vegnan tegnids en il sector chasan e che na vegnan betg tegnids per intents da facultad u per intents da gudogn, attribuescha la dretgira – en cas da disputa – la proprietad exclusiva a quella partida che garantescha a l'animal il meglier plazzament or dal puntg da vista da la protecziun dals animals.

<sup>2</sup> La dretgira po obligar la persuna, a la quala l'animal vegn attribui, da pajar ina indemnisaziun adequata a la cuntrapartida; ella fixescha la summa tenor liber apprezzar.

<sup>3</sup> Ella prenda las mesiras preventivas necessarias, en spezial areguard il plazzament provisoric da l'animal.

**Art. 652**

II. Proprietad  
cuminai vla  
1. Premissa

Sche pliras personas furman tenor la lescha u tenor il contract ina cuminanza e possedan sin basa da quella la proprietad d'ina chaussa, èn ellas proprietarias cuminai vlas ed il dretg da mintgin dad els s'extenda sin l'entira chaussa.

**Art. 653**

2. Effect

<sup>1</sup> Ils dretgs e las obligaziuns dals proprietaris cuminai vels sa drizzan tenor las reglas stabilidas da la lescha u tenor contract e ch'èn liantas per la cuminanza.

<sup>2</sup> Nun ch'i saja disponi autramain, dovri in conclus unanim da tut ils proprietaris cuminai vels per far diever da la proprietad e surtut per disponer da la chaussa.

<sup>548</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBl 2002 4164 5806).

<sup>3</sup> Uschè ditg che la cuminanza exista, na po nagin dals proprietaris cuminaiVELs pretender la partiziun da la chaussa u disponer dad ina part da la chaussa.

#### Art. 654

3. Schliaziun <sup>1</sup> La schliaziun vegn fatga cun l'alienaziun da la chaussa u cun la fin da la cuminanza.

<sup>2</sup> La partiziun vegn fatga tenor las prescripziuns davart la cumproprietad, nun ch'i saja disponì autramain.

#### Art. 654<sup>a</sup><sup>549</sup>

III. Proprietad collectiva vi da manaschis agriculs e vi da bains immobigliars agriculs vala ultra da quai la Lescha federala dals 4 d'october 1991<sup>550</sup> davart il dretg funsil puril.

### Deschnovavel titel: La proprietad funsila

#### Emprim chapitel:

#### Object, acquist e perdita da la proprietad funsila

#### Art. 655<sup>551</sup>

A. Object <sup>1</sup> L'object da la proprietad funsila èn ils bains immobigliars.

I. Bains immobigliars <sup>552</sup>

<sup>2</sup> Bains immobigliars en il senn da questa lescha èn:

1. las immobiglias;
2. ils dretgs independents e permanents ch'èn inscrits en il register funsil;
3. las minieras;
4. las parts da cumproprietad vi da bains immobigliars.

<sup>3</sup> Sco dretg independent e permanent po ina servitut vi d'in bain immobigliar vegnir inscritta en il register funsil, sch'ella:

<sup>549</sup> Integrà tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1410; BBI 1988 III 953).

<sup>550</sup> SR 211.412.11

<sup>551</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBI 1962 II 1461).

<sup>552</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

1. n'è vegnida constituida ni a favur d'in bain immobigliar che ha quest dretg ni exclusivamain a favur d'ina tscherta persuna; e
2. è fundada per almain 30 onns u per in temp nundeterminà.<sup>553</sup>

### Art. 655a<sup>554</sup>

II. Proprietad  
dependenta

<sup>1</sup> In bain immobigliar po vegnir collià cun in auter bain immobigliar en quella moda ch'il proprietari respectiv dal bain immobigliar principal è mintgamai er il proprietari dal bain immobigliar collià cun quel. Quel parta il destin giuridic dal bain immobigliar principal e na po betg vegnir alienà, impegnà u engrevgià separadamain.

<sup>2</sup> Sche la colliaziun vegn fatga per in intent duraivel, na pon il dretg da precumpra tenor lescha dals cumproprietaris ed il dretg d'abolir la cumproprietad betg vegnir fatgs valair.

### Art. 656

B. Acquist  
I. Inscriziun

<sup>1</sup> Per acquistar proprietad funsila dovri l'inscripziun en il register funsil.

<sup>2</sup> Tgi che acquista proprietad funsila tras appropriaziun, tras successiun d'ierta, tras expropriaziun, tras execuziun sfurzada u tras sentenza giudiziala daventa ses proprietari gia avant l'inscripziun, el po dentant disponer da sia proprietad en il register funsil pir cur che l'inscripziun è vegnida fatga.

### Art. 657

II. Modas  
d'acquistar  
1. Transferiment

<sup>1</sup> Il contract concernent il transferiment da proprietad funsila basegna ina documentaziun publica per esser liant.

<sup>2</sup> La disposiziun per causa da mort ed il contract matrimonial ston vegnir fatgs tenor las furmas che vegnan prescrittas en il dretg d'ierta ed en il dretg dals bains matrimonials.

### Art. 658

2. Appropriaziun

<sup>1</sup> In bain immobigliar inscrit en il register funsil po vegnir acquistà tras appropriaziun mo, sch'i resulta dal register funsil ch'el saja senza patrun.

<sup>2</sup> L'appropriaziun da terren betg inscrit en il register funsil è suttamessa a las disposiziuns davart las chaussas senza patrun.

<sup>553</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>554</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).



**Art. 659**

3. Furmaziun  
da nov terren

1 Terren nov utilisabel che sa furma sin intschess senza patrun tras alluviuns, tras emplenidas e tras spustaments da terren, tras matadas dal curs u dal nivel d'ina aua publica u sin in'otra moda, appartegna al chantun territorial.

2 Ils chantuns èn libers da ceder tals terrains als proprietaris cunfinants.

3 Tgi che po cumprovar che parts dal terren èn vegnidas stgarpadas davent da sia proprietad, po repreneur quellas entaifer in termin adequat.

**Art. 660**

4. Spustament  
da terren  
a. En general<sup>555</sup>

1 Spustaments da terren d'in bain immobigliar sin in auter na chaschunan betg ina midada dals cunfins.

2 Parts da terren ed auters objects ch'èn vegnids transportads uschia d'in bain immobigliar sin in auter, èn suttamess a las disposiziuns davart las chaussas manadas natiers u davart l'uniun da las chaussas.

**Art. 660a**<sup>556</sup>

b. Spustaments  
permanents

1 Il princip, tenor il qual spustaments da terren na chaschunan betg ina midada dals cunfins, na vala betg per territoris cun spustaments permanents da terren, sche quests territoris èn vegnids designads uschia dal chantun.

2 Designond ils territoris sto vegnir resguardada la cumposiziun dals bains immobigliars pertutgads.

3 L'appartegnientscha d'in bain immobigliar ad in tal territori sto vegnir communitgada en moda adattada a las persunas participadas ed inscritta en il register funsil.

**Art. 660b**<sup>557</sup>

c. Nova  
determinaziun  
dals cunfins

1 Sch'in cunfin daventa inadattà pervia d'in spustament da terren, po mintga proprietari d'in bain immobigliar pertutgà pretender ch'el vegnia determinà da nov.

2 Ina plivalur u ina valur reducida sto vegnir gulivada.

<sup>555</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).

<sup>556</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).

<sup>557</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).

5. Acquist  
tras giudida  
a. Acquist tras  
giudida ordinari

### Art. 661

Sch'insatgi è vegnì inscrit nungjustifitgadama in el register funsil sco proprietari, na po sia proprietad betg pli vegnir contestada, sunter ch'el ha possedì il bain immobigliar durant 10 onns da buna fai, senza interrupziun e senza esser vegnì contestà.

### Art. 662

b. Acquist  
tras giudida  
extraordinari

<sup>1</sup> Tgi che posseda incontestadamain e nuninterruttamain in bain immobigliar betg inscrit in el register funsil durant 30 onns sco sia proprietad, po pretender da vegnir inscrit sco proprietari da quel.

<sup>2</sup> Sut las medemas premissas ha quest dretg er in possessur d'in bain immobigliar, sch'il proprietari da quest bain immobigliar na po betg vegnir erui or dal register funsil u era mort u vegnì declerà sco spari al cumenzament dal termin da l'acquist tras giudida da 30 onns.

<sup>3</sup> L'inscripziun dastga dentant mo vegnir fatga sin l'ordinaziun da la dretgira e mo sch'i n'è betg vegnida fatga ina protesta entaifer in termin ch'è vegnì fixà tras ina publicaziun uffiziala u sche la protesta inoltrada è vegnida refusada.

### Art. 663

c. Termins

Per calcular ils termins, l'interrupziun e la sistida da l'acquist tras giudida vegnan applitgadas correspudentamain las prescripziuns davart la surannaziun da pretensiuns.

### Art. 664

6. Chaussas  
senza patrun  
e chaussas  
publicas

<sup>1</sup> Las chaussas senza patrun e las chaussas publicas èn suttamessas a la suveranità dal stadi, en il territori dal qual ellas sa chattan.

<sup>2</sup> Cun resalva da mussaments cuntraris n'exista nagina proprietad privata vi da las auas publicas, vi dal terren nuncultivabel sco grippa, gondas, naiv perpetna e glatschers e vi da las funtaunas che naschan da quels.

<sup>3</sup> Il dretg chantunal decretescha las disposiziuns necessarias concernent l'appropriaziun da terren senza patrun, concernent l'exploziun e concernent il diever general da las chaussas publicas sco vias e piazzas, auas e letgs da flums.

**Art. 665**

III. Dretg sin  
l'inscripziun

<sup>1</sup> Il motiv d'acquist dat il dretg a l'acquistader da pretender ch'il proprietari fetschia far l'inscripziun en il register funsil; sche quel refusa quai, po l'acquistader dumandar la dretgira che la proprietad vegnia attribuida ad el.

<sup>2</sup> L'acquistader po laschar far da sai anor l'inscripziun en cas d'ina appropriaziun, d'ina successiun d'ierta, d'ina expropriaziun, d'ina execuziun sfurzada u d'ina sentenza da la dretgira.

<sup>3</sup> Las midadas vi da la proprietad funsila che resultan sin fundament da la lescha tras cuminanza dals bains u tras la schliaziun da quels, vegnan inscrites en il register funsil sin dumonda d'in consort.<sup>558</sup>

**Art. 666**

C. Perdita

<sup>1</sup> La proprietad funsila prenda ina fin cun l'extincziun da l'inscripziun sco er cun la perdita totala dal bain immobigliar.

<sup>2</sup> Per il cas d'ina expropriaziun fixeschan las leschas respectivas da la confederaziun e dals chantuns il mument, cur che la proprietad prenda ina fin.

**Art. 666a<sup>559</sup>**

D. Mesiras  
giudizialas  
I. Proprietari  
nunchattabel

<sup>1</sup> Sch'il proprietari inscrit en il register funsil na po betg vegnir identifitgà, sche ses lieu da domicil n'è betg enonuschent u sch'il num u il lieu da domicil d'in u da plirs da ses ertavels n'è betg enonuschent, po la dretgira ordinar sin dumonda las mesiras necessarias.

<sup>2</sup> En spezial po la dretgira nominar in represchentant. Sin dumonda fixescha ella la dimensiun da la pussanza da represchentanza. Sch'ella na fixescha betg insatge auter, sa restrenscha questa pussanza a mesiras da mantegniment.

<sup>3</sup> La dumonda d'ordinar mesiras po far:

1. mintga persuna che ha in interess degn da vegnir protegi;
2. l'uffizi dal register funsil al lieu dal bain immobigliar.

<sup>4</sup> L'ordinaziun da mesiras n'interrumpa betg il termin per in acquist tras giudida extraordinari.

<sup>558</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBI 1979 II 1191).

<sup>559</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

**Art. 666<sup>b</sup>**<sup>560</sup>

II. Absenza dals  
organs prescrits

Sch'ina persuna giuridica u in auter subject giuridic inscrit en il register funsil sco proprietari na dispona betg pli dals organs prescrits, po mintga persuna che ha in interess degn da vegnir protegi u l'uffizi dal register funsil al lieu dal bain immobigliar dumandar la dretgira d'ordinar las mesiras necessarias areguard il bain immobigliar.

## Segund chapitel: Cuntegn e restricziun da la proprietad funsila

**Art. 667**

A. Cuntegn  
I. Dimensiun

<sup>1</sup> La proprietad vi da fons e vi da terren s'extenda ensi vers il spazi d'aria ed engiu en il terren uschè lunsch ch'igl exista in interess d'exequir la proprietad.

<sup>2</sup> Ella cumpiglia – cun resalva da las restricziuns legalas – tut las construcziuns, tut las plantas sco er tut las funtaunas.

**Art. 668**

II. Cunfinaziun  
1. Moda  
da marcar  
ils cunfins

<sup>1</sup> Ils cunfins vegnan inditgads tras ils plans dal register funsil e tras ils terms sin il bain immobigliar.

<sup>2</sup> Sch'ils terms e sch'ils plans dal register funsil sa cuntradin, vegni presumà ch'ils plans dal register funsil inditgeschian ils cunfins corrects.

<sup>3</sup> La presumziun na vala betg per ils territoris cun spustaments da terren ch'èn designads dal chantun.<sup>561</sup>

**Art. 669**

2. Obligaziun  
da metter terms

Sin dumonda da ses vischin è mintga proprietari d'in bain immobigliar obligà da cooperar per fixar in cunfin intschert, saja quai per rectificitar ils plans u per metter terms.

**Art. 670**

3. Cumpro-  
prietad vi da  
terminaziun

Sche mirs, saivs vivas, saivs u autras terminaziuns per separar bains immobigliars cunfinants stattan sin il cunfin, vegni presumà ch'els sajan cumproprietad dals dus vischins.

<sup>560</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBl **2007** 5283).

<sup>561</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS **1993** 1404; BBl **1988** III 953).

**Art. 671**

III. Construcziuns sin il bain immobigliar

1. Funs e material  
a. Relaziun da proprietad

1 Sch'insatgi dovra material ester per construir sin ses bain immobigliar u sch'el dovra agen material per construir sin in bain immobigliar ester, daventa il material ina part integrala dal bain immobigliar.

2 Sch'il material è vegnì duvrà senza la permissiun da ses proprietari, ha quel il dretg da pretender ch'il material vegnia zavrà e restitui sin donn e cust dal proprietari dal bain immobigliar, uschenavant che quai sa lascha far senza chaschunar in donn sproporziunà.

3 Sut la medema premissa po il proprietari dal bain immobigliar pretender ch'il material ester, ch'è vegnì duvrà senza ses consentiment, vegnia allontanà sin donn e cust dal construir.

**Art. 672**

b. Indemnisaziun

1 Sche la zavrada dal material na vegn betg fatga, ha il proprietari dal bain immobigliar da prestar ina indemnisaziun adequata per il material.

2 Sch'il proprietari dal bain immobigliar ha construi da mala fai cun material ester, po el vegnir sentenzià da reparar cumplainamain il donn.

3 Sch'il proprietari dal material era en mala fai cur ch'el ha construi sin in bain immobigliar ester, po l'indemnisaziun vegnir limitada a la valor minimala che la construcziun ha per il proprietari dal bain immobigliar.

**Art. 673**

c. Attribuziun da la proprietad funsila

Sche la construcziun vala evidentamain dapli ch'il sulom, po quel che sa chatta en buna fai pretender che la proprietad vi da la construcziun e vi dal sulom vegnia attribuida al proprietari dal material cunter ina indemnisaziun adequata.

**Art. 674**

2. Construcziuns che tanschan sin in bain immobigliar vischin

1 Construcziuns ed auters indrizs che tanschan sin in bain immobigliar vischin, restan ina part integrala dal bain immobigliar, sin il qual els èn construids, sch'il proprietari dal bain immobigliar posseda in dretg real sin lur existenza.

2 Il dretg da construir talas parts che tanschan sin in bain immobigliar vischin po vegnir inscrit sco servitut en il register funsil.

3 Sche las parts che tanschan sin in bain immobigliar vischin èn vegnidas construidas senza dretg e sch'il vischin donnegià n'ha betg fatg protesta a temp, schebain ch'el ha gi'enconuschientscha da quest fatg, po la dretgira attribuir al construir – sch'el è da buna fai e sche las circumstanzas giustifitgeschan quai – u in dretg real sin questas parts u la proprietad dal sulom, e quai cunter ina indemnisaziun adequata.

**Art. 675**

3. Dretg da construcziun

<sup>1</sup> Ovras da construcziun ed auters indrizs ch'èn chavads en u ch'èn mirads si sin il sulom ester u ch'èn uschiglio colliads permanentamain cun quel, saja quai sur terra u sut terra, pon avair in agen proprietari, sch'els èn inscrits en il register funsil sco servituts.

<sup>2</sup> In tal dretg da construcziun na po betg vegnir concedi a singuls plauns d'in edifizii.

**Art. 676**

4. Conducts

<sup>1</sup> Conducts dal provediment e da l'allontanament che sa chattan ordaifer il bain immobigliar, al qual els servan, tutgan al proprietari da l'ovra ed a l'ovra, da la quala els vegnan u a la quala els mainan, nun che quai saja reglà autramain.<sup>562</sup>

<sup>2</sup> Uschenavant ch'i na vegn betg applitgà il dretg da vischinanza, vegn il bain immobigliar ester engrevgià cun tals conducts cun constituir ina servitut.

<sup>3</sup> La servitut nascha cun la construcziun dal conduct, sche quel è perceptibel da l'exteriur. Cas cuntrari nascha ella cun l'inscripziun en il register funsil.<sup>563</sup>

**Art. 677**

5. Construcziuns moviblas

<sup>1</sup> Chamonas, buttegas, baraccas e construcziuns sumegliantas mantegnian lur agen proprietari, sch'ellas n'èn betg construidas cun l'intent da las integrar durablamain sin terren ester.

<sup>2</sup> Ellas na vegnan betg inscrittas en il register funsil.

**Art. 678**

IV. Plantaziuns sin il bain immobigliar

<sup>1</sup> Sch'insatgi metta plantas estras en ses agen bain immobigliar u atgnas plantas en in bain immobigliar ester, naschan ils medems dretgs e las medemas obligaziuns sco tar l'utilisaziun da material da construcziun u sco tar las construcziuns moviblas.

<sup>2</sup> Ina servitut che correspunda al dretg da construcziun per singulas plantas e per plantaziuns po vegnir constituida per almain 10 onns e per maximalmain 100 onns.<sup>564</sup>

<sup>562</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>563</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>564</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da zer. 2003, en vigur dapi il 1. da schan. 2004 (AS 2003 4121; BBl 2002 4721).

<sup>3</sup> Avant la scadenza da la durada fixada po il proprietari engrevgià pretender che la servitut vegnia substituïda, sch'el ha fatg cun il giudider da la servitut in contract da fittanza concernent l'utilisaziun dal terren e sche quest contract vegn schlià. La dretgira regla las consequenzas patrimonialas, considerond tut las circumstanzas.<sup>565</sup>

### Art. 679

V. Responsabladad dal proprietari d'in bain immobigliar  
1. En cas ch'il dretg da proprietad vegn surduvrà<sup>566</sup>

<sup>1</sup> Tgi che vegn donnegià u periclità, perquai ch'in proprietari d'in bain immobigliar surdovra ses dretg da proprietad, po pretender da quel – ultra da l'indemnisaziun dal donn – ch'el dismettia il donn u prendia mesiras per prevegnir al donn smanatschant.

<sup>2</sup> Sch'in edifizii u in indriz privescha in bain immobigliar vischin da tschertas qualitäts, existan las pretensiuns menziunadas en l'alinea 1 mo, sche las prescripziuns che valevan il mument, che l'edifizii u l'indriz è vegni construi, n'èn betg vegnidas observadas.<sup>567</sup>

### Art. 679a<sup>568</sup>

2. En cas d'ina cultivaziun legala dal bain immobigliar

Sch'in proprietari da bains immobigliars chaschuna tar la cultivaziun legala da ses bain immobigliar, en spezial tar lavurs da construcziun, ad in vischin temporarmain dischavantatgs sproporzionads ed inevitabels e chaschuna el qua tras in donn, po il vischin dal proprietari da quest bain immobigliar mo pretender l'indemnisaziun dal donn.

### Art. 680

B. Restricziuns  
I. En general

<sup>1</sup> Las restricziuns legalas da la proprietad existan senza esser inscrittas en il register funsil.

<sup>2</sup> Per las abolir u per las midar tras in act giuridic dovri ina documentaziun publica ed ina inscripziun en il register funsil, per che quai saja valaivel.

<sup>3</sup> Las restricziuns da la proprietad ch'èn vegnidas stabilidas en l'interess public na pon betg vegnir abolidas u midadas.

<sup>565</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zer. 2003, en vigur dapi il 1. da schan. 2004 (AS 2003 4121; BBI 2002 4721).

<sup>566</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>567</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>568</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

**Art. 681**<sup>569</sup>

II. Restricziuns  
dal dretg d'alie-  
nar; dretgs da  
precumpra legals  
1. Principis

<sup>1</sup> Ils dretgs da precumpra legals pon er vegnir exequids tar l'ingiant sfurzà, dentant mo a l'ingiant sez e per las cundiziuns, per las qualas il bain immobigliar vegn attribui a l'offerent; dal rest pon ils dretgs da precumpra legals vegnir fatgs valair sut las premissas che valan per ils dretgs da precumpra contractuals.

<sup>2</sup> Il dretg da precumpra croda, sch'il bain immobigliar vegn alienà ad ina persuna che ha in dretg da precumpra dal medem rang u d'in rang superiur.

<sup>3</sup> Ils dretgs da precumpra legals na pon ni vegnir ertads ni cedids. Els precedan ils dretgs da precumpra contractuals.

**Art. 681a**<sup>570</sup>

2. Diever

<sup>1</sup> Il vendider sto infurmar ils titulars dal dretg da precumpra davart la conclusiun e davart il cuntegn dal contract da cumpra.

<sup>2</sup> Sch'il titular dal dretg da precumpra vul far diever da quest dretg, sto el far valair quel entaifer 3 mais dapi l'enconuschientscha da la conclusiun e dal cuntegn dal contract. Suentar ch'i èn passads 2 onns dapi l'inscripziun dal nov proprietari en il register funsil na po il dretg betg pli vegnir fatg valair.

<sup>3</sup> Entaifer quests termins po il titular dal dretg da precumpra far valair ses dretg vers mintga proprietari d'in bain immobigliar.

**Art. 681b**<sup>571</sup>

3. Midada,  
renunzia

<sup>1</sup> La convegna, cun la quala in dretg da precumpra legal vegn exclus u midà, basegna ina documentaziun publica per esser valaivla. Ella po vegnir prenotada en il register funsil, sch'il proprietari respectiv d'in auter bain immobigliar ha il dretg da precumpra.

<sup>2</sup> Suentar ch'il cas da precumpra è entrà, po il titular dal dretg da precumpra legal renunziar en scrit a l'execuziun da quest dretg.

<sup>569</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBl 1988 III 953).

<sup>570</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBl 1988 III 953).

<sup>571</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBl 1988 III 953).



**Art. 682**<sup>572</sup>

4. En cas da cumpropietad ed en cas da dretg da construcziun<sup>573</sup>

<sup>1</sup> Cumpropietaris han in dretg da precumpra vers tuttas terzas personas che acquistan ina part dal bain immobigliar. Sche plirs cumpropietaris fan valair lur dretg da precumpra, als vegn attribuida lur part en la proporziun da lur parts da cumpropietad da fin ussa.<sup>574</sup>

<sup>2</sup> Il proprietari d'in bain immobigliar ch'è engrevgià cun in dretg da construcziun independent e permanent ha er il dretg da precumpra vers mintga acquistader da quest dretg ed il possessur da quest dretg ha il medem dretg vi dal bain immobigliar engrevgià, uschenavant che quest bain immobigliar serva a l'execuziun da ses dretg da construcziun.

3...<sup>575</sup>

**Art. 682a**<sup>576</sup>

5. Dretg da precumpra vi da manaschis agriculs e vi da bains immobigliars agriculs

Per il dretg da precumpra vi da manaschis agriculs e vi da bains immobigliars agriculs vala ultra da quai la Lescha federala dals 4 d'october 1991<sup>577</sup> davart il dretg funsil puril.

**Art. 683**<sup>578</sup>

<sup>572</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBI 1962 II 1461).

<sup>573</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).

<sup>574</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).

<sup>575</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), cun effect dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).

<sup>576</sup> Integrà tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1410; BBI 1988 III 953).

<sup>577</sup> SR 211.412.11

<sup>578</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), cun effect dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).

III. Dretg da vischinanza  
1. Immissiuns exageradas<sup>579</sup>

#### Art. 684

<sup>1</sup> Faschond diever da sia proprietad ed en spezial manond ina interpresa u pratitgond in mastergn sin ses agen bain immobigliar è mintgin obligà d'evitar tut las immissiuns memia grondas sin la proprietad dal vischin.

<sup>2</sup> Scumandadas èn en spezial tut las immissiuns nuschaivlas e betg giustifitgadas tenor la situaziun e tenor la qualidad dals bains immobigliars u tenor l'ianza locala tras impestaziun da l'aria, spizza, canera, sun, vibraziun, radiaziun ubain privaziun dal sulegl u da la glisch.<sup>580</sup>

#### Art. 685

2. Chavar e construir  
a. Regla

<sup>1</sup> Cun chavar e cun construir na dastga il proprietari betg far donn al bain immobigliar vischinant muventond ses terren u mettend quel en privel u faschond donn ad indrizs existents.

<sup>2</sup> Per construcziuns che cuntrafan a las prescripziuns dal dretg da vischinanza, vegnan applitgadas las disposiziuns concernent las construcziuns surpassantas.

#### Art. 686

b. Prescripziuns chantunalas

<sup>1</sup> Ils chantuns han il dretg da fixar las distanzas che ston vegnir observadas tar stgavaments e tar construcziuns.

<sup>2</sup> Els pon fixar ulteriuras prescripziuns da construcziun.

#### Art. 687

3. Plantas  
a. Regla

<sup>1</sup> Mintgin po tshuncar e salvar per sasez la roma che sa stenda en sia proprietad e las ragischs che penetreschan en ses terren, sche quella roma u sche questas ragischs fan donn a sia proprietad e na vegnan betg allontanadas entaifer in termin adequat suenter sia reclamaziun.

<sup>2</sup> Sch'in proprietari d'in bain immobigliar tolerescha che roma sa stendia sur ses terren cultivà u surbajegià, ha el il dretg dals fritgs che creschan vi da questa roma.

<sup>3</sup> Questas prescripziuns na vegnan betg applitgadas per guauds che sa cunfinan.

<sup>579</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BB1 2007 5283).

<sup>580</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BB1 2007 5283).

**Art. 688**

b. Prescripziuns  
chantunalas

Ils chantuns han il dretg da prescriver en tge distanza dal bain immobigliar vischinant ch'i dastgan vegnir fatgas plantaziuns prendend resguard da la qualitat dal funs e da las plantas; els pon er obligar ils proprietaris dals bains immobigliars da tolerar che roma u ragischs da bostgs da fritga tanschian vi en lur proprietad ed els dastgan reglar u abolir en quests cas il dretg da far diever da quests fritgs.

**Art. 689**

4. Deflussiun  
da l'aua

<sup>1</sup> Mintga proprietari d'in bain immobigliar è obligà d'acceptar sin ses bain immobigliar l'aua che curra sin quel en moda natirala giu dal bain immobigliar sura, en spezial aua da plievgia, aua da naiv ed aua da funtaunas betg tschiffadas.

<sup>2</sup> Nagin proprietari d'in bain immobigliar na dastga far donn al vischin cun midar il curs natural da l'aua.

<sup>3</sup> L'aua ch'è necessaria per il bain immobigliar sutvart dastga vegnir retegnida per il bain immobigliar survart mo uschenavant ch'ella è indispensabla per quel.

**Art. 690**

5. Drenaschas

<sup>1</sup> Il proprietari dal bain immobigliar sutvart è obligà d'acceptar senza indemnizaziun las auas da drenaschas dal bain immobigliar survart, uschenavant che quellas èn curridas en moda natirala gia avant sin ses bain immobigliar.

<sup>2</sup> Sch'el patescha in donn tras questa drenascha, po el pretender dal proprietari sura ch'el fetschia sin agens custs in conduct tras il bain immobigliar sutvart.

**Art. 691**

6. Conducts  
a. Obligaziun  
da tolerar

<sup>1</sup> Mintga proprietari da bains immobigliars è obligà da permetter cunter indemnizaziun cumplaina che bischens e conducts per il provediment e per l'allontanament vegnian mess en ses bain immobigliar, sch'in auter bain immobigliar na po uschiglio betg vegnir rendi accessibel u po vegnir rendi accessibel mo cun custs sproporziunads.<sup>581</sup>

<sup>2</sup> La pretensiun da manar tals conducts tras bains immobigliars ester na po betg vegnir fundada sin il dretg da vischianza en ils cas, per ils quals il dretg chantunal u federal renviescha a la via d'expropriaziun.

<sup>581</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>3</sup> Sch'ìl proprietari autorisà u il proprietari engrevgià pretenda quai, vegnan ils conducts che traversan in bain immobigliar inscrìts en il register funsil sco servitut. Ils custs da l'inscripziun paja il proprietari autorisà. Envers in cumprader da buna fai po il dretg da metter conducts er vegnir fatg valair senza inscripziun.<sup>582</sup>

### Art. 692

b. Protecziun dals interess dal proprietari engrevgià

<sup>1</sup> Il proprietari d'in bain immobigliar che sto tolerar il conduct, po pretender ch'ì vegnia prendi adequatamain resguard da ses interess.

<sup>2</sup> Sche circumstanzas extraordinarias giustifitgeschan quai, po el pretender che quel toc terren, che vegn pertutgà dal conduct sur terra, vegnia cumprà en ina dimensiun adequata e per in pretsch che l'indemnescha cumplainamain.

### Art. 693

c. Midada da las relaziuns

<sup>1</sup> Sche las relaziuns sa midan, po il proprietari d'in bain immobigliar pretender ch'ìl conduct vegnia dischlocà tenor ses interess.

<sup>2</sup> Ils custs da la dischlocaziun porta per regla il giudider.

<sup>3</sup> Nua che circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai, po ina part adequata da quests custs vegnir adossada al proprietari dal bain immobigliar.

### Art. 694

7. Dretgs da passadi  
a. Passadi necessari

<sup>1</sup> Sch'ìl proprietari d'in bain immobigliar n'ha betg ina via sufficiente per arrivar da ses bain immobigliar sin ina via publica, po el pretender dals vischins ch'els al concedian in passadi necessari cunter pajament cumplain.

<sup>2</sup> Questa pretensiun sa drizza en emprima lingia vers il vischin, dal qual il passadi necessari po vegnir pretendì il pli tgunsch, resguardond en quest connex las relaziuns anteriuras da proprietad e da vias, ed en segunda lingia vers il proprietari, al qual la via fa il main donn.

<sup>3</sup> Fixond il passadi necessari, ston vegnir resguardads ils interess da tuttas duas varts.

### Art. 695

b. Auters dretgs da passadi

Ils chantuns pon decretar prescripziuns detagliadas che concernan il dretg dal proprietari d'in bain immobigliar da passar sin il bain immobigliar vischinant per pudair cultivar e megliar ses agen bain immobigliar u construir sin quel; els pon er reglar il dretg da far diever

<sup>582</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

dal bain immobigliar vischinant per arar, per bavrar, per traversar quel l'enviern, per trair u per runar laina e per chaussas sumegliantas.

#### Art. 696

c. Remartga en il register funsil

<sup>1</sup> Ils dretgs da passadi che vegnan stabilids directamain tras la lescha na ston betg vegnir inscrits en il register funsil.

<sup>2</sup> Els vegnan dentant remartgads en il register, sch'els èn da natira permanenta.

#### Art. 697

8. Far saiv

<sup>1</sup> Mintga proprietari paja sez ils custs per far saiv enturn ses bain immobigliar, cun resalva da las disposiziuns davart la cumproprietad vi d'indrizs da cunfin cuminaivels.

<sup>2</sup> Ils chantuns mantegnan il dretg da reglar l'obligaziun e la maniera da far saiv.

#### Art. 698

9. Obligaziun da mantegniment

Ils proprietaris da bains immobigliars han – en la proporziun da lur interess – da contribuir vi dals custs dals indrizs ch'èn necessaris per exequir ils dretgs da vischinanza.

#### Art. 699

IV. Dretg d'access e da defensiun  
1. Access

<sup>1</sup> Entaifer ils terms da l'isanza locala èsi permiss a mintgin dad ir per guauds e per pastgiras sco er da tschertgar pumaraida selvadia, bulieus u fritgs selvadis sumegliants, uschenavant che l'autoridad competenta n'ha betg decretà scumonds limitads sin territoris determinads, e quai en l'interess da las culturas.

<sup>2</sup> Il dretg chantunal po fixar prescripziuns detagliadas concernent l'access a bains immobigliars esters per exequir la chatscha e la pestga.

#### Art. 700

2. Allontanament da chaussas e d'animals

<sup>1</sup> Il proprietari d'in bain immobigliar sto permetter a quel che ha il dretg da tschertgar e d'allontanar las chaussas transportadas sin ses bain immobigliar tras auas, tras suffèl, tras lavinas u tras autras forzas da la natira u per pura casualidad, ed er animals ch'èn vegnids sin ses bain immobigliar sco muvel grond e manidel, pievels d'avieuls, giaglinom e peschs.

<sup>2</sup> El po pretender ina indemnizaziun per il donn chaschunà ed ha in dretg da retenziun vi dals objects crudads en ses mauns.

**Art. 701**

3. Defensiun  
cunter privels  
e cunter donns

<sup>1</sup> Sch'insatgi po preservar sasez u auters d'in donn smanatschant u d'in privel preschent mo cun intervegnir en la proprietad funsila d'ina terza persuna, è quella obligada da tolerar quai, uschenavant ch'il privel u il donn che sto vegnir parà è considerablamain pli grond ch'il donn che vegn chaschunà al proprietari tras l'intervenziun en sia proprietad.

<sup>2</sup> Per il donn che resulta qua tras sto vegnir prestada ina indemnisiun adequata.

**Art. 702**

V. Restricziuns  
da dretg public  
1. En general

En l'interess general èsi reservà a la confederaziun, als chantuns ed a las vischnancas il dretg da fixar anc autras restricziuns da la proprietad funsila, sco en spezial concernent la polizia da construcziun, da fieu e da sanadad, concernent ils guauds e las vias, las vias da runar navs, il metter terms e la fixaziun da puncts trigonometrics, concernent las meglieraziuns e la parcellaziun dal fons, l'arrundaziun da cultiras ruralas e da terren da construcziun, concernent il mantegniment d'antiquitads e da monuments da la natira, concernent la protecziun da cuntradas e da puncts panoramics e concernent la protecziun da funtaunas mineralas.

**Art. 703**<sup>583</sup>

2. Meglieraziuns  
dal terren

<sup>1</sup> Sche meglieraziuns dal terren sco correcziuns da las auas, drenaschas, indrizs per sauar, plantaziuns da guaud, vias, arrundaziuns dal terren e chaussas sumegliantas na pon betg vegnir realisadas tras ina interpresa cuminaivla e sche la maiortad dals proprietaris dals bains immobiliars participads, als quals appartegna a medem temp pli che la mesadad dal terren pertutgà, han dà lur consentiment a l'interpresa, èn ils proprietaris dals ulteriurs bains immobiliars obligads da sa participar a quella. Ils proprietaris dals bains immobiliars che na fan betg part da la decisiun, valan sco vuschs affirmativas. La participaziun sto vegnir remartgada en il register funsil.

<sup>2</sup> Ils chantuns reglan la procedura. Els han da decretar in urden detaglià en spezial per las arrundaziuns dal terren.

<sup>3</sup> La legislaziun chantunala po facilitar anc pli fitg l'execuziun da talas meglieraziuns dal terren e declerar che las prescripziuns correspundentas stoppian vegnir applitgadas per territoris da construcziun e per territoris cun spustaments permanents dal terren.<sup>584</sup>

<sup>583</sup> Versiun tenor ll'art. 121 da la Lescha d'agricultura, en vigur dapi il 1. da schan. 1954 (AS 1953 1073; BBl 1951 I 130).

<sup>584</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobiliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobiliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBl 1988 III 953).

**Art. 704**

C. Funtaunas  
e bigls  
I. Proprietad  
e dretgs vi da  
funtaunas

<sup>1</sup> Las funtaunas èn parts integralas dals bains immobigliars e pon vegnir acquistadas sco proprietad mo ensemen cun il terren, or dal qual ellas naschan.

<sup>2</sup> Il dretg vi da funtaunas che naschan sin terren ester vegn fundà sco servitut tras l'inscripziun en il register funsil.

<sup>3</sup> Auas sutterranas han il medem status sco las funtaunas.

**Art. 705**

II. Deviazium  
da funtaunas

<sup>1</sup> En l'interess general po il dretg chantunal reglar, restrenscher u scumandar la deviazium da funtaunas.

<sup>2</sup> Davart dispitas che naschan qua tras tranter chantuns decida il Cussegl federal definitivamain.

**Art. 706**

III. Funtaunas  
tagliadas giu  
1. Indemnisaziun

<sup>1</sup> Sch'il proprietari u l'usufructuari d'in bigl u d'ina funtauna che vegn duvrada savens u ch'è vegnida tschiffada per l'utilisaziun, patescha donn, perquai ch'insatgi taglia giu, sminuescha u tartogna l'aua tras construcziuns, tras stabiliments u tras autras mesiras, po el pretender ina indemnisaziun per quai.

<sup>2</sup> Sch'il donn n'è betg vegni chaschunà intenziunadamain u per negligentscha ubain sch'il donnegia è sez la culpa, decida la dretgira tenor ses apprezzar, sch'i sto vegnir pajada ina indemnisaziun, e fixescha la maniera e la dimensiun da quella.

**Art. 707**

2. Restabiliment

<sup>1</sup> Sche funtaunas e bigls indispensabels per cultivar u per abitar in bain immobigliar u per spisgentar in conduct d'aua da baiver vegnan tagliads giu u tartagnads, poi vegnir pretendi da metter quels en il stadi anteriur, uschenavant che quai è insumma pussaivel.

<sup>2</sup> En ils auters cas po il restabiliment vegnir pretendi mo, sche circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai.

**Art. 708**

IV. Funtaunas  
cuminaihlas

<sup>1</sup> Sche pliras funtaunas vischinantas, che appartegnan a differents proprietaris, vegnan spisgentadas or dal medem ravugl d'auas sutterranas e furman uschia ina suletta gruppa, po mintga proprietari pretendi che las auas vegnian tschiffadas da cuminanza e distribuidas tranter tut ils proprietaris autorisads en la proporziun da la fermezza da las funtaunas da fin ussa.

<sup>2</sup> Ils custs dal stabiliment cuminaivel vegnan pajads dals participads tenor la proporziun da lur interess.

<sup>3</sup> Sch'in dals proprietaris autorisads fa opposiziun, po mintgin dad els tschiffar e manar natiers sia funtauna en moda regulara, e quai er alura, sche las funtaunas dals auters proprietaris vegnan pregiuditgadas qua tras; el ha da pajar ina indemnizaziun per quai mo uschenavant che sia funtauna è vegnida rinforzada tras ils novs indrizs.

### Art. 709

V. Utilisaziun  
da funtaunas

Igl è resalvà al dretg chantunal da stabilir, quant enavant che vischins u autras persunas pon far diever da funtaunas, da dutgs e d'auals en proprietad privata per ir per aua, per bavarar e per intents sumegliants.

### Art. 710

VI. Funtaunas  
necessarias

<sup>1</sup> Sch'i manca ad in proprietari d'in bain immobigliar l'aua necessaria per la chasa e per la curt e sche quella na sa lascha betg procurar d'insanua auter senza fadias e senza custs sproporziunads, po el pretender dal vischin che quel laschia far diever da ses bigl u da sia funtauna cunter ina indemnizaziun cumplaina, uschenavant ch'el na basegna betg tut l'aua per sasez.

<sup>2</sup> Fixond las modalitads, stoi vegnir prendì spezialmain resguard dals interess da la persuna che sto ceder l'aua.

<sup>3</sup> Sche las circumstanzas sa midan, poi vegnir pretendi che l'urden stabilì vegnia modifitgà.

### Art. 711

VII. Obligaziun  
da ceder  
1. Aua

<sup>1</sup> Sche funtaunas, bigls u auals portan a lur proprietari nagin u mo in pitschen niz cumpareglià cun quel ch'ins pudess trair da quai, poi vegnir pretendi dal proprietari ch'el cedia – cunter ina indemnizaziun cumplaina – il dretg da l'aua per provediments cun aua da baiver, per implants d'idrants u per autras interpresas d'interess general.

<sup>2</sup> Questa indemnizaziun al proprietari po consister d'ina concessiun d'aua dal nov implant.

### Art. 712

2. Terren

Ils proprietaris da stabiliments da provediment cun aua da baiver pon far expropriar il terren en ils conturns da las funtaunas che als furneschan l'aua, uschenavant che quai è necessari per proteger las funtaunas cunter contaminaziuns.



**Terz chapitel:<sup>585</sup> La proprietad en condomini****Art. 712a**

A. Cuntegn  
ed object  
I. Cuntegn

<sup>1</sup> La proprietad en condomini è la part da cumproprietad vi d'in bain immobigliar che dat al cumproprietari il dretg spezial da duvrar exclusivamain tshertas parts d'in edifizis e da las renovar a l'intern.

<sup>2</sup> Il proprietari en condomini ha il dretg d'administrar e da duvrar libramain sias atgnas localitads sco er da concepir l'architectura da quellas; el na dastga dentant betg engrevgiar als auters cumproprietaris d'exequir il medem dretg ed el na dastga er insumma betg donnegiar las parts da l'edifizis, ils stabiliments ed ils indrizs cuminaivels u disturbar lur funcziun e lur parita exteriura.

<sup>3</sup> El è obligà da mantegnair sias localitads sco quai ch'igl è necessari per garantir in stadi irreproschabel ed ina buna cumparsa da l'edifizis.

**Art. 712b**

II. Object

<sup>1</sup> Objects dal dretg spezial pon esser singuls plauns u parts da singuls plauns che ston furmar in'unitad sco abitaziun, sco localitad da fattschenta u sco localitad che serva ad auters intents e che ha in agen access; els pon dentant cumpigliar localitads accessoricas separadas.

<sup>2</sup> Objects dal dretg spezial na pon betg esser:

1. il terren da l'immobiglia ed il dretg da construcziun, sin basa dal qual l'edifizis vegn eventualmain construi;
2. las parts d'in edifizis ch'èn impurtantas per il mantegniment, per la structura constructiva e per la stabilitad da l'edifizis u da las localitads d'auters cumproprietaris ubain che determineschan la furma exteriura u la cumparsa da l'edifizis;
3. ils stabiliments ed ils indrizs che servan er als auters proprietaris en condomini per l'utilisaziun da lur localitads.

<sup>3</sup> En l'act da constituiziun ed en la medema furma er tras cunvegnas posteriuras pon ils proprietaris en condomini declerar autras parts da l'edifizis sco cuminaivlas; sche quai n'è betg vegni fatg, vegni presumà ch'ellas fetschian part dal dretg spezial.

**Art. 712c**

III. Disposiziun

<sup>1</sup> Tenor la lescha n'ha il proprietari en condomini betg il dretg da precumpra envers terzas personas che acquistan ina part; in tal dretg da precumpra po dentant vegnir constitui en l'act da constituiziun u en ina cunvegna posteriura ed inscriu en il register funsil.

<sup>585</sup> Integrà tras la cifra II da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

<sup>2</sup> Da medema maniera poi vegnir determinà che l'alienaziun d'in plaun ch'è engrevgià cun ina giudida u cun in dretg d'abitar e che l'affittaziun è mo giuridicamain valaivlas, sch'ils ulteriurs proprietaris en condomini n'han betg fatg protesta cunter quai sin fundament d'in conclus ch'els han premdi, e quai entaifer 14 dis dapi ch'els han survegni la comunicaziun.

<sup>3</sup> La protesta n'ha nagina vigur, sch'ella è vegnida fatga senza motivs relevants.<sup>586</sup>

### Art. 712d

B. Constituziun  
e fin  
I. Act da  
constituziun

<sup>1</sup> La proprietad en condomini vegn constituida cun l'inscripziun en il register funsil.

<sup>2</sup> L'inscripziun po vegnir pretendida:

1. sin fundament d'in contract, nua ch'ils cumproprietaris sa cunvegnan da suttametter lur parts al reschim da la proprietad en condomini;
2. sin fundament d'ina decleraziun dal proprietari da l'immobiglia u dal possessur d'in dretg da construcziun independent e permanent per furnar parts da cumproprietad e per concepìr quellas sco proprietad en condomini.

<sup>3</sup> Per esser valaivel basegna l'act giuridic la documentaziun publica; sch'i sa tracta d'ina disposiziun per causa da mort u d'in contract d'assegnaziun da l'ierta basegna el la furma prescritta en il dretg d'ierta.

### Art. 712e

II. Repartiziun  
da las localitads  
e quotas da  
valur<sup>587</sup>

<sup>1</sup> En l'act da constituziun ston la repartiziun da las localitads e la quota da mintga plaun vi da la valur da l'immobiglia u dal dretg da construcziun vegnir inditgadas en parts cun in numnader cuminaivel.<sup>588</sup>

<sup>2</sup> Midadas da las quotas da valur dovran il consentiment da tut las parts participadas directamain e l'approvaziun da la radunanza dals proprietaris en condomini; mintga proprietari en condomini ha dentant il dretg da pretender ina rectificaziun, sche sia quota è vegnida fixada per sbagl incorrectamain u sche quella è daventada incorrecta pervia da midadas vi da la construcziun da l'edifizi u vi da ses conturns.

<sup>586</sup> Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta I da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

<sup>587</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>588</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

III. Fin

**Art. 712f**

<sup>1</sup> La proprietad en condomini terminescha cun la fin da l'immobiglia u dal dretg da construcziun e cun l'extincziun or dal register funsil.

<sup>2</sup> L'extincziun po vegnir pretendida sin fundament d'in contract d'annullaziun e – sch'in tal manca – dad in dals proprietaris en condomini che unescha tut las parts en ses mauns; ella dovra dentant il consentiment da las persunas che possedan dretgs reals vi dals singuls plauns che na pon betg vegnir transferids senza dischavantatg sin l'entir bain immobigliar.

<sup>3</sup> L'annullaziun po vegnir pretendida da mintga proprietari en condomini, sche l'edifizi:

1. è destrui per passa la mesadad da sia valur e sche la reconstrucziun n'è betg realisabla senza ina grevezza strusch supportabla per el; u
2. è reparti dapi passa 50 onns en proprietad en condomini e na po betg pli vegnir duvrà tenor l'intent pervia dal nausch stadi architectonic.<sup>589</sup>

<sup>4</sup> Ils proprietaris en condomini che vulan cuntinuar cun la cuminanza pon evitar l'annullaziun cun indemnisar ils auters.<sup>590</sup>

**Art. 712g**

C. Administraziun ed utilisaziun  
I. Disposiziuns applicablas

<sup>1</sup> Concernent la cumpetenzza per acts administrativs e per mesiras da construcziun valan las disposiziuns davart la cumproprietad.

<sup>2</sup> Uschenavant che questas disposiziuns n'excludan betg sezzas quai, pon ellas vegnir remplazzadas d'in auter urden, dentant mo en l'act da constituiziun u cun il conclus unanim da tut ils proprietaris en condomini.

<sup>3</sup> Dal rest po mintga proprietari en condomini pretender ch'i vegnia fatg in reglament davart l'administraziun e davart il diever e che quel vegnia inscrit en il register funsil; quel dovra per esser valaivel l'approvaziun da la maiortad dals proprietaris en condomini che ston a medem temp disponer da dapli che la mesadad da las parts; questa maiortad po er midar quest reglament, er sch'el è vegnì stabili en l'act da constituiziun.

<sup>589</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>590</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>4</sup> Ina midada da la repartiziun reglamentarica dals dretgs exclusivs d'utilisaziun dovra ultra da quai il consentiment dals proprietaris en condomini pertutgads directamain.<sup>591</sup>

### Art. 712h

II. Expensas e grevezzas cuminaivlas  
1. Definiziun e repartiziun

<sup>1</sup> Ils proprietaris en condomini ston prestar contribuziuns en la proporziun da lur quotas da valur vi da las grevezzas da la proprietad cuminaivla e vi dals custs da l'administraziun cuminaivla.

<sup>2</sup> Talas grevezzas ed expensas èn spezialmain:

1. las expensas per il mantegniment current, per reparaturas e per renovaziuns da las parts cuminaivlas dal bain immobigliar e da l'edifizi sco er dals stabiliments e dals indrizs cuminaivels;
2. ils custs da l'activitad administrativa inclusiv l'indemnisaziun da l'administratur;
3. las contribuziuns e las taglias da dretg public che vegnan imponidas al collectiv dals proprietaris en condomini;
4. ils tschains e las amortisaziuns che ston vegnir pajads als crediturs segirads tras l'impegnaziun da l'immobiglia u vers ils quals ils proprietaris en condomini èn s'obligads solidaricamain.

<sup>3</sup> Sche tschertas parts da la construcziun, tscherts stabiliments u tscherts indrizs servan mo fitg pauc u nagut dal tut a singuls cumproprietaris, sto quai vegnir resguardà tar la repartiziun dals custs.

### Art. 712i

2. Garanzia da las contribuziuns  
a. Dretg da pegn legal

<sup>1</sup> Per segirar ses dretg sin las contribuziuns dals ultims 3 onns, ha la cuminanza il dretg da pretender la constituiziun d'in dretg da pegn legal sin la quota da mintga cumproprietari.

<sup>2</sup> L'inscripziun dal dretg da pegn po vegnir pretendida da l'administratur u – en mancanza d'in tal – da mintga cumproprietari ch'è autorisà tras in conclus da la maioritad dals cumproprietaris u da la dretgira sco er dal creditur, a favur dal qual il credit per contribuziuns è vegnì impegnà.

<sup>3</sup> Dal rest èn applitgables tenor il senn las disposiziuns davart la constituiziun d'in dretg da pegn da mastergnants da construcziun.

<sup>591</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BB1 2007 5283).

**Art. 712k**

b. Dretg  
da retenziun

Per segirar ses dretg sin las contribuziuns dals ultims 3 onns, ha la cuminanza il dretg da retenziun sco in locatur vi da las chaussas moviblas che sa chattan en las localitads d'in proprietaris en condomini e che appartegnan a l'indriz da quellas u che servan al diever dals proprietaris.

**Art. 712l**

III. Abilitad  
d'agir da la  
cuminanza

<sup>1</sup> La cuminanza acquista sut ses agen num la facultad che resulta da sia activitad administrativa, en spezial las contribuziuns dals cumproprietaris ed ils meds finansials avant maun che vegnan realisads tras quellas, sco il fond da renovaziun.

<sup>2</sup> La cuminanza dals proprietaris en condomini po purtar plant e stumar en ses num sco er vegnir accusada e stumada.<sup>592</sup>

**Art. 712m**

D. Organisaziun  
I. Radunanza  
dals proprietaris  
en condomini  
1. Cumpetenzza  
e stadi giuridic

<sup>1</sup> Ultra da las cumpetenzas numnadas en autras disposiziuns ha la radunanza dals cumproprietaris spezialmain las suandantas cumpetenzas:

1. decider en tut ils affars administrativs che n'èn betg chaussa da l'administratur;
2. nominar l'administratur e survegliar sia activitad;
3. eleger ina cumissiun u in delegà, a la quala u al qual ella po surdar incumbensas administrativas, sco en spezial sustegnair l'administratur cun pled e cussegl, examinar la gestiun da quel e far a la radunanza rapport e propostas en chaussa;
4. approvar annualmain il preventiv, il quint e la repartiziun dals custs tranter ils proprietaris;
5. decider davart la creaziun d'in fond da renovaziun per lavurs da mantegniment e da renovaziun;
6. assicurar l'edifizi cunter fieu e cunter auters privels e far las assicuranzas da responsabladad usitadas, plinavart obligar il proprietari en condomini, che ha fatg expensas extraordinarias per render sias localitads architectonicamain pli bellas, da pajar in'ulteriura quota da la premia, nun ch'el haja fatg in'assicuranza supplementara sin agen quint.

<sup>592</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 24 da mars 2000 davart la cumpetenzza en chaussas civilas, en vigor dapi il 1. da schan. 2001 (AS 2000 2355; BBI 1999 2829).

<sup>2</sup> Uschenavant che la lescha na cuntegna betg disposiziuns spezialas, vegnan las prescripziuns davart ils organs da las uniuns e davart la contestaziun da conclus d'uniuns applitgadas per la radunanza dals proprietaris en condomini e per la cumissiun.

#### **Art. 712n**

2. Convocaziun  
e presidi

<sup>1</sup> La radunanza dals proprietaris en condomini vegn convocada e presidiada da l'administratur, nun ch'ella haja decidì autramain.

<sup>2</sup> Ils conclus ston vegnir protocollads e l'administratur u il cumproprietari che ha manà la radunanza sto tegnair en salv il protocol.

#### **Art. 712o**

3. Execuziun dal  
dretg da votar

<sup>1</sup> Pliras personas che possedan cuminaivlamain in plaun han mo ina vusch che vegn exprimida d'in represchentant.

<sup>2</sup> Medemamain ston il proprietari ed il giudider d'in plaun sa cunvegnir davart l'execuziun dal dretg da votar; cas cuntrari ha il giudider il dretg da votar davart tut las dumondas concernent l'administraziun, cun excepziun da las mesiras da construcziun ch'èn mo nizzaivlas u che servan mo per embellir e per render pli cumadaivlas las localitads.

#### **Art. 712p**

4. Abilitad  
da decider

<sup>1</sup> La radunanza dals proprietaris en condomini è abla da decider, sche la mesadad da tut ils cumproprietaris che posseda a medem temp la mesadad da las parts, dentant sche almain dus proprietaris en condomini èn preschents u represchentads.

<sup>2</sup> Sche la participaziun è insufficienta, sto vegnir convocada ina segunda radunanza che na dastga betg avair lieu pli baud che 10 dis suenter l'emprima radunanza.

<sup>3</sup> La segunda radunanza è abla da decider, sche la terza part, dentant sche almain dus da tut ils proprietaris en condomini èn preschents u represchentads.

#### **Art. 712q**

II. L'admini-  
stratur  
1. Nominaziun

<sup>1</sup> Sche la radunanza dals proprietaris en condomini na reussescha betg da nominar l'administratur, po mintga proprietari en condomini pretender che la dretgira nomineschia l'administratur.

<sup>2</sup> Il medem dretg ha er quel che ha in interess giustifitgà vi da quai, sco il creditor e l'assicurader.

**Art. 712r**

2. Revocaziun
- 1 La radunanza dals cumproprietaris po revocar l'administratur da tut temp, cun resalva d'eventualas pretensiuns d'indemnisaziun.
  - 2 Sche la radunanza refusa da revocar l'administratur senza resguardar motivs relevants, po mintga proprietari en condomini pretender entaifer l mais la revocaziun tras la dretgira.
  - 3 In administratur ch'è vegnì installà da la dretgira na po – senza il consentiment da quella – betg vegnir revocà avant il termin ch'è vegnì fixà per ses engaschament.

**Art. 712s**

3. Incumbensas
- a. Execuziun da las disposiziuns e dals conclus davart l'administraziun e davart il diever
- 1 L'administratur exequescha tut ils affars da l'administraziun cuminaivla tenor las prescripziuns da la lescha e dal reglament sco er tenor ils conclus da la radunanza dals cumproprietaris e prenda da sai anor las mesiras urgentas per evitar u per reparar in donn.
  - 2 El reparta las expensas e las grevezzas cuminaivlas sin ils singuls proprietari en condomini, als dat il quint, incassescha lur contribuziuns, fa l'administraziun e dovra ils meds finansials ch'èn avant maun tenor lur destinaziun.
  - 3 El surveglia che las prescripziuns da la lescha, dal reglament e da l'urden da chasa vegnian observadas tar l'execuziun dals dretgs speziels e tar il diever da las parts cuminaivlas dal bain immobigliar e da l'edifizi sco er dals indrizz cuminaivels.

**Art. 712t**

- b. Represchentananza vers anor
- 1 L'administratur represchenta vers anor tant la cuminanza sco er ils proprietari en condomini en tut ils affars da l'administraziun cuminaivla che tutgan tar sias incumbensas legalas.
  - 2 Per manar in process civil, saja quai sco accusader u sco defensur, dovra l'administratur l'autorisaziun precedenta da la radunanza dals proprietari en condomini, cun excepziun da la procedura summarica e cun resalva da cas urgents, per ils quals l'autorisaziun po vegnir du-mandada posteriuramain.
  - 3 Decleraziuns, pretensiuns, sentenzias e decisiuns ch'èn drizzadas a tut ils proprietari en condomini pon vegnir communitgadas valaivlamain tras consegna a l'administratur en ses lieu da domicil u en il lieu, nua che la chausa sa chatta.

## Ventgavel titel: La proprietad mobigliara

### Art. 713

A. Object

Objects da la proprietad mobigliara èn las chaussas corporalas transportablas sco er las forzas da la natira, uschenavant ch'igl è pussaivel d'acquistar dretgs vi da talas e ch'ellas n'appartegnan betg als bains immobigliars.

### Art. 714

B. Modas  
d'acquistar  
I. Transferiment  
1. Transizium  
da la proprietad

<sup>1</sup> Per transferir la proprietad mobigliara èsi necessari da transponer quella en il possess da l'acquistader.

<sup>2</sup> Tgi che survegn en buna fai ina chaussa movibla en proprietad, daventa il proprietari da quella chaussa, er sche l'alienader n'è betg autorisà da transferir la proprietad, cun resalva che l'acquistader saja protegi tenor las reglas dal possess.

### Art. 715

2. Resalva da  
la proprietad  
a. En general

<sup>1</sup> Il patg, tras il qual l'alienader resalva la proprietad d'ina chaussa movibla ch'è vegnida transferida a l'acquistader, vala mo, sch'el vegn inscrit da l'uffizi da scussium en il register public dal domicil respectiv actual da l'acquistader.

<sup>2</sup> La resalva da la proprietad en cas dal commerzi da muvel è esclusa.

### Art. 716

b. En cas da  
pajaments  
en ratas

Il proprietari na po betg pretender enavos las chaussas ch'èn vegnidas transferidas cun resalva da la proprietad, nun ch'el restitueschia las ratas pajadas a l'acquistader suenter la deducziun d'in tchains da locaziun adequat e d'ina indemnizaziun per l'isada da las chaussas.

### Art. 717

3. Acquisiziun  
senza possess

<sup>1</sup> Sche la chaussa resta en possess da l'alienader sin fundament d'ina relaziun da dretg speziala, n'ha il transferiment nagin effect per terzas persunas, sch'el aveva l'intenziun da chaschunar in dischavantatg per quellas u da guntgir las disposiziuns davart il pegn manual.

<sup>2</sup> La dretgira decida en chaussa tenor ses apprezziar.

### Art. 718

II. Appro-  
priaziun  
1. Chaussas  
senza patrun

La proprietad d'ina chaussa senza patrun vegn acquistada tras quai, ch'insatgi s'appropriescha da quella cun l'intent da daventar ses proprietari.



**Art. 719**

2. Animals  
senza patrun

<sup>1</sup> Animals pigliads èn senza patrun, sch'els sa delibereschan puspè, nun che lur patrun als persequiteschia immediatamain e nuninterruttamain ed als provia da puspè pigliar.

<sup>2</sup> Animals dumestitgads èn senza patrun, uschespert ch'els daventan puspè selvadis e na returnan betg pli tar lur patrun.

<sup>3</sup> Pievels d'avieuls n'èn betg senza patrun sch'els sgolan sin terren ester.

**Art. 720**

III. Chat

1. Publicaziun,  
retschertga dal  
proprietari

a. En general<sup>593</sup>

<sup>1</sup> Tgi che chatta ina chaussa persa, sto communitgar quai al proprietari e, sch'el n'enconuscha betg quel, sto el u annunziar il chat a la polizia u publitar sez il chat en moda adattada a las circumstanzas e far retschertgas per chattar il proprietari.

<sup>2</sup> Sche la valur da la chaussa surpasa evidentamain 10 francs, è el obligà d'annunziar il chat a la polizia.

<sup>3</sup> Tgi che chatta ina chaussa en ina chasa abitada u en in institut che serva al diever u al traffic public, sto consegnar quella al patrun-chasa, al locatari u a las persunas ch'èn incumbensadas cun la surveglianza.

**Art. 720a<sup>594</sup>**

b. En cas  
d'animals

<sup>1</sup> Tgi che chatta in animal pers, sto – cun resalva da l'artitgel 720 alinea 3 – communitgar quai al proprietari, e, sch'el n'enconuscha betg quel, annunziar il chat.

<sup>2</sup> Ils chantuns designeschan il post, nua ch'il chat sto vegnir annunzià.

**Art. 721**

2. Conservaziun  
ed ingiant public

<sup>1</sup> La chaussa chattada sto vegnir conservada en moda adeguata.

<sup>2</sup> Cun il consentiment da l'autorità cumpetenta e suentar in clom public precedent dastga la chaussa vegnir ingiantada publicamain, sch'ella chaschuna in mantegniment char u sch'ella è en privel d'ir svelt en malura ubain sche la polizia u in'otra instituziun publica l'ha gia conservada pli che in onn.

<sup>3</sup> Il retgav che resulta da l'ingiant remplazza la chaussa.

<sup>593</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBl 2002 4164 5806).

<sup>594</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBl 2002 4164 5806) l'al. 2 vegn mess en vigur per il 1. d'avr. 2004.

**Art. 722**

3. Acquisiziun  
da proprietad,  
restituziun

<sup>1</sup> Tgi che ademplescha sias obligaziuns da chattader, acquista la proprietad da la chaussa, sunter ch'el proprietari n'ha betg pudì vegnir erui entaifer 5 onns dapi la publicaziun u dapi l'annunzia.

<sup>l</sup>bis En cas d'animals che vegnan tegnids en il sectur chasan e che na vegnan betg tegnids per intents da facultad u per intents da gudogn, importa il termin 2 mais.<sup>595</sup>

<sup>l</sup>ter Sch'el chattader confida l'animal ad ina pensiun d'animals cun la voluntad da renunziar definitivamain a la proprietad da quel, po la pensiun d'animals disponer libramain da l'animal 2 mais sunter che quel è vegnì confidà ad ella.<sup>596</sup>

<sup>2</sup> Sche la chaussa vegn restituida, ha il chattader il dretg da survegnir ina indemnizaziun per tut las expensas sco er ina recumpensa adequata.

<sup>3</sup> Sch'ina chaussa vegn chattada en ina chasa abitada u en in institut che serva al diever u al traffic public, vegn il patrun-chasa, il locatari u l'institut resguardà sco chattader, senza ch'els hajan dentant il dretg d'ina recumpensa al chattader.

**Art. 723**

4. Stgazi

<sup>1</sup> Sch'i vegn chattà in object da valor, dal qual ins sto supponer cun segirtad – tenor las circumstanzas – ch'el saja dapi lung temp stà sutterrà u zuppà e ch'el n'haja betg pli in patrun, vegn quest object resguardà sco stgazi.

<sup>2</sup> Cun resalva da la disposiziun davart objects da valor scientifica tutga il stgazi al proprietari dal bain immobigliar u da la chaussa movibla, nua ch'el è vegnì chattà.

<sup>3</sup> Il chattader ha il dretg da survegnir ina indemnizaziun adequata che na dastga dentant betg surpassar la mesadad da la valor dal stgazi.

**Art. 724**

5. Objects da  
valor scientifica

<sup>1</sup> Objects nativals u antiquitads senza patrun d'ina valor scientifica èn proprietad dal chantun, sin il territori dal qual ellas èn vegnidas chattadas.<sup>597</sup>

<sup>595</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBI 2002 4164 5806).

<sup>596</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBI 2002 4164 5806).

<sup>597</sup> Versiun tenor l'art. 32 cifra 1 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zer. 2005 (AS 2005 1869; BBI 2002 535).

<sup>1</sup>bis Senza la permissiun da l'autorità chantunala cumpetenta na pon tals objects betg vegnir alienads. Els na pon vegnir acquistads ni tras giudida ni da buna fai. Il dretg da vegnir restituids na surannescha betg.<sup>598</sup>

<sup>2</sup> Il proprietari dal bain immobigliar, nua ch'i vegnan chattads tals objects, è obligà da permetter l'exchavaziun da quels cunter l'indemnisaziun dal donn chaschunà.

<sup>3</sup> Il chattader ed en cas dal stgazi er il proprietari han il dretg da survegnir ina indemnissaziun adequata che na duai dentant betg surpassar la valur dals objects.

### Art. 725

IV. Chaussas  
manadas natiers

<sup>1</sup> Sch'i vegnan manadas natiers ad insatgi chaussas moviblas tras l'aua, tras il vent, tras lavinas u tras in'atra forza da la natira ubain per casualità, u sche animals esters crodan en ils mauns d'insatgi, ha quel ils dretgs e las obligaziuns d'in chattader.

<sup>2</sup> Sch'in pievel d'avieuls sgola en ina masaina estra populada, croda el al proprietari da quella, senza che quel è obligà da pajar ina indemnissaziun.

### Art. 726

V. Elavuraziun

<sup>1</sup> Sch'insatgi ha elavurà u transfurmà ina chausa estra, tutga la nova chausa a l'elavuratur, sche la lavur vala dapli che la materia, ed en il cas cuntrari al proprietari da la materia.

<sup>2</sup> Sche l'elavuratur n'ha betg agì en buna fai, po la dretgira attribuir la nova chausa al proprietari da la materia, er sche la lavur vala dapli.

<sup>3</sup> Resalvads restan ils dretgs d'indemnisaziun e d'enrìtgiment.

### Art. 727

VI. Uniun e  
maschaida

<sup>1</sup> Sche chaussas moviblas da differents proprietari vegnan maschadadas u unidas uschia, ch'ellas na pon betg pli vegnir separadas senza vegnir donnegiadas considerablamain u senza lavurs ed expensas sproporzionadas, daventan las persunas participadas cumproprietaris da la nova chausa tenor la valur che las singulas parts possedeavan il mument che las chaussas èn vegnidadas unidas u maschadadas.

<sup>2</sup> Sche duas chaussas vegnan maschadadas u unidas uschia, ch'ina para dad esser ina part integrala accessorica da l'atra, tutga l'entira chausa al proprietari da la part principala.

<sup>3</sup> Resalvads restan ils dretgs d'indemnisaziun e d'enrìtgiment.

<sup>598</sup> Integrà tras l'art. 32 cifra 1 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zer. 2005 (AS 2005 1869; BBl 2002 535).

**Art. 728**VII. Acquist  
tras giudida

<sup>1</sup> Tgi che posseda ina chaussa estra movibla en buna fai, nuninterruttamain ed incontestablamain durant 5 onns, daventa proprietari da quella tras giudida.

<sup>1bis</sup> En cas d'animals che vegnan tegnids en il sector chasan e che na vegnan betg tegnids per intents da facultad u per intents da gudogn, importa il termin 2 mais.<sup>599</sup>

<sup>1ter</sup> Cun resalva d'excepziuns legalas importa il termin da l'acquist tras giudida per bains culturals en il senn da l'artitgel 2 alinea 1 da la Lescha federala dals 20 da zercladur 2003<sup>600</sup> davart il transferiment da bains culturals 30 onns.<sup>601</sup>

<sup>2</sup> Ina perdita nunvoluntaria dal possess n'interrumpa betg l'acquist tras giudida, sch'il possessur reacquista la chaussa entaifer 1 onn ubain tras in plant ch'è vegnì inoltrà entaifer quest temp.

<sup>3</sup> Per calcular ils termins, per interromper e per suspender l'acquist tras giudida vegnan applitgadas correspudentamain las prescripziuns davart la surannaziun da pretensiuns.

**Art. 729**

C. Perdita

La proprietad mobigliara na finescha betg cun la perdita dal possess, mabain pir cur ch'il proprietari desista da ses dretg ubain cur ch'in auter acquista la proprietad.

**Segunda partizium: Ils dretgs reals limitads****Ventginavel titel: Las servituts e las grevezzas funsilas****Emprim chapitel: Las servituts funsilas****Art. 730**

A. Object

<sup>1</sup> In bain immobigliar po vegnir engrevgià a favur d'in auter bain immobigliar da maniera che ses proprietari sto tolerar tschertas intervenziuns dal proprietari da quest auter bain immobigliar u desister d'exequir tscherts da ses dretgs da proprietad a favur da quel.

<sup>599</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS **2003** 463; BBl **2002** 4164 5806).

<sup>600</sup> SR **444.1**

<sup>601</sup> Integrà tras l'art. 32 cifra 1 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zer. 2005 (AS **2005** 1869; BBl **2002** 535).

<sup>2</sup> In'obligaziun da far insatge po vegnir colliada mo accessoricamain cun la servitut funsila. Per l'acquistader dal bain immobigliar dominant u engrevgià è ina tala obligaziun mo lianta, sch'ella resulta d'ina inscripziun en il register funsil.<sup>602</sup>

### Art. 731

- B. Constituziun ed extinceziun  
I. Constituziun  
1. Inscriziun
- 1 Per constituir ina servitut funsila dovri ina inscripziun en il register funsil.
- 2 Per l'acquist e per l'inscripziun valan las disposiziuns davart la proprietad funsila, nun che quai saja reglà autramain.
- <sup>3</sup> L'acquist tras giudida è pussaivel mo sin donn e cust da bains immobigliars, dals quals la proprietad po vegnir acquistada da medema maniera.

### Art. 732<sup>603</sup>

2. Act giuridic
- 1 L'act giuridic per constituir ina servitut funsila è mo valaivel, sch'el è vegni fatg tras ina documentaziun publica.
- 2 Sche l'execuziun d'ina servitut sa restrenscha ad ina part dal bain immobigliar, sto il lieu da l'execuziun esser preschentà graficamain en in extract dal plan dal register funsil, sche la situaziun locala n'è betg definida cun ina precisiun suffizienta.

### Art. 733

3. Servitut sin l'agen bain immobigliar
- Il proprietari po constituir sin ses bain immobigliar ina servitut a favur d'in auter da ses agens bains immobigliars.

### Art. 734

- II. Extinceziun  
1. En general
- Mintga servitut funsila extingua tras l'annulaziun da l'inscripziun sco er tras la perdita totala dal bain immobigliar engrevgià u dominant.

### Art. 735

2. Reuniun dals bains immobigliars
- 1 Sch'il bain immobigliar dominant ed il bain immobigliar engrevgià vegnan en ils medems mauns, po il proprietari laschar annullar la servitut.
- 2 Uschè ditg che la servitut n'è betg annullada, exista ella vinavant sco dretg real.

602 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

603 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

3. Tras la dretgira

### Art. 736

<sup>1</sup> Sch'ina servitut ha pers tut l'interess per il bain immobigliar dominant, po il proprietari engrevgià pretender ch'ella vegnia annullada.

<sup>2</sup> Sch' il giudider ha bain anc in interess, ma sche quest interess è da fitg pitschna impurtanza en cumparegliaziun cun la grevizza, po la servitut vegnir annullada u reducida cunter ina indemnisaiziun.

C. Cuntegn  
I. Dimensiun  
1. En general

### Art. 737

<sup>1</sup> Il giudider ha il dretg da far tut quai ch'è necessari per mantegnair e per far diever da la servitut.

<sup>2</sup> El è dentant obligà da far diever da ses dretg cun il quità il meglier pussaivel.

<sup>3</sup> Il proprietari engrevgià na dastga far nagut che impediss u engrevgiass il diever da la servitut.

2. Tenor  
l'inscripziun

### Art. 738

<sup>1</sup> Uschenavant ch'ils dretgs e las obligaziuns resultan cleramain da l'inscripziun, è quella decisiva per il cuntegn da la servitut.

<sup>2</sup> En il rom da l'inscripziun po il cuntegn da la servitut resular da ses motiv d'acquist u da la moda e maniera, co ch'igl è vegni fatg diever da la servitut en buna fai durant in temp pli lung, senza vegnir contestada.

3. En cas da novs basegns

### Art. 739

Novs basegns dal bain immobigliar dominant na legitimeschan betg d'augmentar la grevizza da la servitut.

4. Tenor il dretg chantunal e tenor l'isanza locala

### Art. 740

Il cuntegn dals dretgs da passadi, sco trutgs, sendas, vias charrablas, vias champestras, vias d'enviern, vias da guaud, plinavant dals dretgs da pasculaziun, da tagliar laina, da bavrar, da sauar e da dretgs sumegliants vegn determinà tras il dretg chantunal e tras l'isanza locala, uschenavant che quests dretgs n'èn betg reglads en il cas singul.

5. En cas da plirs autorisads

### Art. 740<sup>a</sup><sup>604</sup>

<sup>1</sup> Sche plirs autorisads èn participads vi d'in indriz cuminaivel sin basa da la medema servitut e sche nagut auter n'è fixà, èn applitgabras tenor il senn las regulaziuns che valan per cumpropietaris.

<sup>604</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BB1 2007 5283).

<sup>2</sup> Il dretg da sortir da la cuminanza cun renunziar a la servitut po vegnir exclus per maximalmain 30 onns tras ina cunvegna stabilida en la furma previsa en il contract da servitut. La cunvegna po vegnir prenotada en il register funsil.

### Art. 741

II. Grevezza da mantegniment

<sup>1</sup> Sch'in indriz è necessari per far diever da la servitut, èsi chausa dal giudider da mantegnair quest indriz.

<sup>2</sup> Sche l'indriz serva er als interess dal proprietari engrevgià, han tuts dus da procurar per il mantegniment en proporziun da lur interess. Ina cunvegna divergenta è lianta per l'acquistader dal bain immobigliar dominant e per l'acquistader dal bain immobigliar engrevgià, sch'ella resulta dals mussaments dal register funsil.<sup>605</sup>

### Art. 742

III. Dischlocaziun da la servitut<sup>606</sup>

<sup>1</sup> Sche mo ina part dal bain immobigliar vegn duvrada per far diever da la servitut funsila, po il proprietari engrevgià pretender – uschenavant ch'el cumprova in interess e surpiglia ils custs – che la servitut vegnia dischlocada en in lieu che n'è betg main adattà per il giudider.

<sup>2</sup> El ha il dretg da far quai, er sch'il lieu da la servitut è vegni determinà en il register funsil.

<sup>3</sup> ...<sup>607</sup>

### Art. 743<sup>608</sup>

IV. Partiziun d'in bain immobigliar

<sup>1</sup> Sch'il bain immobigliar dominant u il bain immobigliar engrevgià vegn reparti, resta la servitut sin tut las parts.

<sup>2</sup> Sche l'execuziun da la servitut sa restrenscha tenor ils mussaments u tenor las circumstanzas sin singulas parts, sto la servitut vegnir annullada per las parts betg pertutgadas.

<sup>3</sup> La procedura da rectificaziun sa drizza tenor las prescripziuns davart l'annullaziun e davart la midada da las inscripziuns en il register funsil.

<sup>605</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

<sup>606</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

<sup>607</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), cun effect dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

<sup>608</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

**Art. 744**<sup>609</sup>**Segund chapitel: La giudida ed autras servituts****Art. 745**

A. Giudida  
I. Object

<sup>1</sup> La giudida po vegnir constituida vi da chaussas moviblas, vi da bains immobigliars, vi da dretgs u vi d'ina facultad.

<sup>2</sup> Ella surdat al giudider il dretg da giudair cumplainamain la chaussa, nun che quai saja disponì autramain.

<sup>3</sup> La giudida d'in bain immobigliar po vegnir limitada ad ina tscherta part d'in edifizis u dal bain immobigliar.<sup>610</sup>

**Art. 746**

II. Constituziun  
1. En general

<sup>1</sup> En cas da chaussas moviblas u da pretensiuns vegn ina giudida constituida tras il transferiment a l'acquistader, en cas da bains immobigliars tras l'inscripziun en il register funsil.

<sup>2</sup> Per l'acquist en cas da chaussas moviblas e da bains immobigliars sco er per l'inscripziun valan las disposiziuns davart la proprietad, nun che quai saja reglà autramain.

**Art. 747**<sup>611</sup>

2. ...

**Art. 748**

III. Extincziun  
1. Motivs

<sup>1</sup> La giudida extingua tras l'extincziun cumpletta da sia chaussa ed en cas da bains immobigliars ultra da quai tras l'annulaziun da l'inscripziun ch'è stada necessaria per constituer la giudida.

<sup>2</sup> Auters motivs d'extincziun, sco scadenza dal termin, renunzia u mort dal giudider, dattan – en cas da bains immobigliars – al proprietari mo il dretg da laschar annullar l'inscripziun.

<sup>3</sup> La giudida legala finescha, cur che ses motiv scroda.

<sup>609</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), cun effect dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBl **2007** 5283).

<sup>610</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zer. 2003, en vigur dapi il 1. da schan. 2004 (AS **2003** 4121; BBl **2002** 4721).

<sup>611</sup> Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, cun effect dapi il 1. da schan. 1988 (AS **1986** 122; BBl **1979** II 1191).



**Art. 749**

2. Durada
- 1 La giudida finescha cun la mort dal giudider e per persunas giuridicas cun lur dissoluziun.
  - 2 Per talas po ella dentant durar maximalmain 100 onns.

**Art. 750**

3. Remplazzament en cas d'extincziun
- 1 Il proprietari n'è betg obligà da restabiler la chaussa extinguida.
  - 2 Sch'el restabilescha la chaussa, vegn er restabilda la giudida.
  - 3 Sche la chaussa extinguida vegn remplazzada, sco en cas da l'expropriaziun e da l'assicuranza, cuntinuescha la giudida vi da la chaussa remplazzada.

**Art. 751**

4. Restituziun  
a. Obligaziun
- Cur che la giudida è a fin, ha il possessur da restituir la chaussa al proprietari.

**Art. 752**

- b. Responsabladad
- 1 Il giudider è responsabel per l'extincziun e per la valur reducida da la chaussa, nun ch'el cumprovia che quest donn saja entrà senza sia culpa.
  - 2 El sto remplazzar las chaussas ch'el ha consumà senza esser stà autorisà.
  - 3 El na sto betg remplazzar la valur reducida da las chaussas, sche quella è vegnida chaschunada tras il diever normal da la chaussa.

**Art. 753**

- c. Spesas
- 1 Sch'il giudider ha fatg spesas u renovaziuns senza ch'el fiss stà obligà, po el pretender ina indemnizaziun a chaschun da la restituziun, sco in administratur senza mandat.
  - 2 El po prender davent indrizs ch'el ha installà, sch'il proprietari na vul betg indemnisar quels; el è dentant obligà da restabiler il stadi anteriur.

**Art. 754**

5. Surannaziun dals dretgs d'indemnisaziun
- Ils dretgs dal proprietari da vegnir indemnissà per midadas u per reduziuns da la valur da la chaussa sco er ils dretgs dal giudider da vegnir indemnissà per spesas u da prender davent indrizs, suranneschan in onn suenter il di che la chaussa è vegnida restituida.

**Art. 755**

IV. Cuntegn  
1. Dretgs  
dal giudider  
a. En general

- 1 Il giudider ha il dretg da posseder, da duvrar e da giudair la chaussa.
- 2 El procura per l'administraziun da la chaussa.
- 3 Faschond diever da quest dretg sto el proceder tenor las reglas d'ina buna administraziun.

**Art. 756**

b. Fritgs natirals

- 1 Fritgs natirals appartegnan al giudider, sch'els èn vegnids madirs durant il temp da giudida.
- 2 Tgi che ha cultivà in er, ha il dretg che sias spesas vegnian indemnisadas adequatamain da quel che survegn ils fritgs madirs; l'indemnizaziun na dastga dentant betg surpassar la valur dals fritgs madirs.
- 3 Parts integralas che n'èn ni products ni fritgs restan tar il proprietari da la chaussa.

**Art. 757**

c. Tschains

Tschains da chapitals da giudida ed autras prestaziuns periodicas appartegnan al giudider a partir da quel di che ses dretg cumenza, fin a quel di ch'il dretg finescha, er sch'els ston vegnir pajajds pir pli tard.

**Art. 758**

d. Trans-feribilitad

- 1 Il dretg da giudida po vegnir transferì ad ina terza persuna, nun ch'i sa tractia d'in dretg strictamain persunal.
- 2 Il proprietari ha il dretg da far valair ses dretgs directamain vers la terza persuna.

**Art. 759**

2. Dretgs  
dal proprietari  
a. Surveglianza

Il proprietari po far protesta cunter mintga diever illegal e cunter mintga diever che na correspunda betg a la natira da la chaussa.

**Art. 760**

b. Garanzia

- 1 Il proprietari ha il dretg da pretender ina garanzia dal giudider, uschespert ch'el po cumprovar ina periclitaziun da ses dretgs.
- 2 Senza questa cumprova e gia avant la surdada da la chaussa po el pretender ina garanzia, sche chaussas consumablas u sche vaglias èn l'object da la giudida.
- 3 Per garantir las vaglias basti da deponer quellas.

**Art. 761**

c. Garanzia en cas da donaziuns e da giudida legala

<sup>1</sup> Il dretg da garanzia n'exista betg vers quel che ha regalà la chaussa al proprietari cun sa resalvar la giudida da quella.

<sup>2</sup> En cas da la giudida legala è il dretg da garanzia suttaless a las disposiziuns spezialas da la relaziun giuridica respectiva.

**Art. 762**

d. Conseguenza da la mancanza da la garanzia

Sch'il giudider na presta betg la garanzia entaifer il termin adequat fixà per quest intent u sch'el na desista betg da far illegalmain diever da la chaussa malgrà la protesta dal proprietari, al sto la dretgira retrair ad interim il possess da la chaussa ed ordinar ina curatella.

**Art. 763**

3. Obligaziun d'inventarisar

Il proprietari ed il giudider han il dretg da pretender da tut temp ch'i vegnia fatg in inventari public da las chaussas da la giudida sin custs cuminaivels.

**Art. 764**

4. Obligaziuns dal giudider  
a. Mantegniment da la chaussa

<sup>1</sup> Il giudider ha da mantegnair la substanza da la chaussa ed ha da far da sai anor meglieraziuns e renovaziuns che appartegnan al mantegniment ordinari.

<sup>2</sup> Sche lavurs e mesiras pli impurtantas daventan necessarias per mantegnair la chaussa, sto il giudider infurmar il proprietari e tolerar las lavurs e las mesiras.

<sup>3</sup> Sch'il proprietari n'interprenha betg il necessari, po il giudider prender sez las mesiras necessarias sin donn e cust dal proprietari.

**Art. 765**

b. Spesas dal mantegniment e dal diever

<sup>1</sup> Las spesas per il mantegniment ordinari e per l'administraziun da la chaussa, ils tschains per ils debits da chapital ch'engrevgeschan la chaussa sco er las taglias e las taxas vegnan surpigliadas dal giudider en proporziun cun la durada da ses dretg.

<sup>2</sup> Sche las taglias e las taxas vegnan incassadas tar il proprietari, al sto il giudider indemnisar en la medema dimensiun.

<sup>3</sup> Tut las autras grevzas porta il proprietari; el dastga dentant duvrar chaussas da la giudida per quest intent, sch'il giudider n'al paja betg – sin dumonda – anticipadamain e gratuitamain ils meds finansials necessaris.

**Art. 766**

c. Tschains en cas da giudida d'ina facultad

Sch'ina facultad è suttamessa a la giudida, sto il giudider tschainsir ils debits da chapital; sche las circumstanzas giustifitgeschan dentant quai, po el pretender da vegnir deliberà da questa obligaziun tras quai che la giudida vegn restrenschida sin il surpli da las valurs da facultad che resta suenter avair pajà ils debits.

**Art. 767**

d. Assicuranza

<sup>1</sup> Il giudider sto assicurar la chaussa a favur dal proprietari cunter fiu e cunter auters privels, uschenavant che questa assicuranza vegn quintada – tenor l'isanza locala – tar las obligaziuns d'ina buna administraziun.

<sup>2</sup> En quest cas ston las premias d'assicuranza vegnir surpigliadas dal giudider per la durada da sia giudida; quai vala er, sch'ina chaussa gia assicurada vegn suttamessa a la giudida.

**Art. 768**

V. Cas spezial  
1. Bains immobigliars  
a. Fritgs

<sup>1</sup> Il giudider d'in bain immobigliar sto guardar che la moda e maniera da la giudida n'exploteschia betg il bain immobigliar sur la mesira ordinaria.

<sup>2</sup> Ils fritgs ch'èn vegnids racoltads sur questa mesira appartegnan al proprietari.

**Art. 769**

b. Destinaziun economica

<sup>1</sup> Vi da la destinaziun economica dal bain immobigliar na dastga il giudider far naginas midadas che han in dischavantatg considerabel per il proprietari.

<sup>2</sup> La chaussa sezza na dastga el ni transfurmar ni midar essenzialmain.

<sup>3</sup> Novas chavas da crappa, da marna, da turba e chavas sumegliantas dastga el explotar mo, suenter ch'el ha infurmà il proprietari, e mo sut la premissa che la destinaziun economica dal bain immobigliar na vegnia betg midada essenzialmain qua tras.

**Art. 770**

c. Gnaud

<sup>1</sup> Il giudider d'in gnaud po giudair quel en il rom d'in plan d'utilisaziun ordinari.

<sup>2</sup> Tant il proprietari sco er il giudider pon pretender ch'il gnaud vegnia giudì tenor in plan che tegna quint da lur dretgs.

<sup>3</sup> Sch'il gnaud vegn explotà considerablmain sur la mesira en consequenza da stempirà, da navadas, d'incendi, d'invasiun d'insects u per auters motivs, sto l'explotaziun vegnir reducida per reparar successivamain il donn u sto il plan d'utilisaziun vegnir adattà a las novas

relaziuns; il retgav da l'exploitaziun sur la mesira sto dentant vegnir investi uschia ch'el porta tschains e serva a gulivar la perdita.

### Art. 771

d. Minieras

Las disposiziuns davart la giudida dals guauds vegnan applitgadas analogamain per la giudida da chaussas, da las qualas l'utilisaziun consista en l'exploitaziun da parts integralas dal terren, sco en spezial da minieras.

### Art. 772

2. Chaussas consumablas e stimadas

<sup>1</sup> Il giudider daventa proprietari da chaussas consumablas, nun che quai saja disponi autramain; el sto dentant indemnisar la valor che las chaussas avevan al cumenzament da la giudida.

<sup>2</sup> Sche autras chaussas moviblas vegnan surdadas sin basa d'ina stimaziun, po il giudider disponer libramain da talas, nun che quai saja disponi autramain; sch'el fa diever da quest dretg, sto el dentant indemnisar la valor da las chaussas.

<sup>3</sup> Installaziuns agriculas, scossas, magasins e chaussas sumegliantas pon vegnir indemnissads tras chaussas da la medema spezia e da la medema qualidad.

### Art. 773

3. Pretensiuns  
a. Cuntegn

<sup>1</sup> Il giudider da pretensiuns po incassar il retgav da quellas.

<sup>2</sup> Disditgas al debitor sco er disposiziuns davart vaglias ston vegnir fatgas dal creditur e dal giudider; disditgas dal debitor ston vegnir fatgas vers il creditur e vers il giudider.

<sup>3</sup> Il creditur ed il giudider han il dretg da pretendere in da l'auter il consentiment a las mesiras che appartegnan ad ina buna administraziun, en cas che la pretensiun è periclitada.

### Art. 774

b. Restituziun e reinvestiziun

<sup>1</sup> Sch'il debitor n'è betg autorisà da far la restituziun al creditur u al giudider, ha el ubain da pajar a tuts dus cuminaivlamain ubain da deponer la prestaziun.

<sup>2</sup> La chaussa da la prestaziun, sco en spezial il chapital restitui, è sutta-messa a la giudida.

<sup>3</sup> Tant il creditur sco er il giudider pon pretendere ch'ils chapitals vegnian investids en moda segira ed uschia ch'els portan tschains.

**Art. 775**

c. Dretg sin  
cessiun

<sup>1</sup> Entaifer 3 mais sunter il cumenzament da la giudida ha il giudider il dretg da pretender la cessiun da las pretensiuns e da las vaglias ch'èn suttemassas a sia giudida.

<sup>2</sup> Sche la cessiun ha lieu, sto el star bun vers il vegl creditor per la valor che las pretensiuns e las vaglias avevan il mument da la cessiun e pajar ina garanzia fin a quest import, nun ch'i vegnia desisti da quai.

<sup>3</sup> Sch'i na vegn betg desisti d'ina garanzia, ha il transferiment lieu pir cun la prestaziun da la garanzia.

**Art. 776**

B. Dretg d'abitar  
I. En general

<sup>1</sup> Il dretg d'abitar consista da l'autorisaziun d'abitar en in edifiziu u en ina part d'in edifiziu.

<sup>2</sup> El è intransferibel ed inertabel.

<sup>3</sup> El è suttemass a las disposiziuns da la giudida, nun che la lescha disponia autramain.

**Art. 777**

II. Cuntegn dal  
dretg d'abitar

<sup>1</sup> Il dretg d'abitar vegn fixà en general tenor ils basegns persunals dal giudider.

<sup>2</sup> Il giudider dastga dentant recepir en l'abitaziun ses confamigliars e ses cunabitants, nun ch'il dretg saja limità expressivamain a sia persuna.

<sup>3</sup> Sch'il dretg d'abitar è limità ad ina part d'in edifiziu, po il giudider far cundiever dals indrizs ch'èn destinads al diever cuminaivel.

**Art. 778**

III. Grevezzas

<sup>1</sup> Sch'il giudider ha in dretg d'abitar exclusiv, porta el las grevezzas dal mantegnement ordinari.

<sup>2</sup> Sch'el ha mo in dretg da cundiever, sto il proprietari purtar ils custs da mantegnement.

**Art. 779**

C. Dretg da  
construcziun  
I. Object ed  
inscripziun en il  
register funsil<sup>612</sup>

<sup>1</sup> In bain immobigliar po vegnir engrevgià cun ina servitut ch'insatgi survegnia il dretg da construir u da mantegnair in edifiziu sur u sut terra.

<sup>2</sup> Quest dretg è transferibel ed etabel, nun che quai saja vegnì reglà autramain.

<sup>612</sup> Versiun da la marginala tenor la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBI 1963 I 969).

<sup>3</sup> Sch'il dretg da construcziun è independent e permanent, po el vegnir inscrit en il register funsil sco bain immobigliar.

**Art. 779a**<sup>613</sup>

II. Act giuridic <sup>1</sup> L'act giuridic per constituir in dretg da construcziun è mo valaivel, sch'el è vegni fatg tras ina documentaziun publica.

<sup>2</sup> Sch'il tschains dal dretg da construcziun ed eventualas autras disposiziuns contractualas duain vegnir prenotadas en il register funsil, è els mo valaivels, sche la prenotaziun è vegnida fatga tras ina documentaziun publica.

**Art. 779b**<sup>614</sup>

III. Cuntegn, dimensiun e prenotaziun<sup>615</sup>

<sup>1</sup> Las disposiziuns contractualas davart il cuntegn e davart la dimensiun dal dretg da construcziun, sco en spezial davart la situaziun, davart la structura, davart l'extensiu e davart l'intent dals edifizis sco er davart l'utilisaziun da surfatschas betg surbajegiadas che vegnan duvradas per exequir il dretg da construcziun èn liantas per mintga persuna che acquista il dretg da construcziun ed il bain immobigliar engrevgià.

<sup>2</sup> Ulteriuras disposiziuns contractualas pon vegnir prenotadas en il register funsil, sche las partidas fixeschan quai uschia.<sup>616</sup>

**Art. 779c**<sup>617</sup>

IV. Consequenzas da la scadenza  
1. Return al proprietari

Sch'il dretg da construcziun extingua, van ils edifizis existents al proprietari dal bain immobigliar e daventan parts integralas da quest bain immobigliar.

<sup>613</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969), versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>614</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).

<sup>615</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>616</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>617</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).

**Art. 779d**<sup>618</sup>

2. Indemnisaziun <sup>1</sup> Per ils edifizis che returnan ad el, ha il proprietari dal bain immobilgiar da prestar ina indemnisaziun adequata al giudider vertent dal dretg da construcziun; questa indemnisaziun è dentant ina garanzia per las pretensiuns existentas dals crediturs, als quals il dretg da construcziun era impegnà; perquai na dastga ella betg vegnir pajada senza lur consentiment al giudider dal dretg da construcziun da fin ussa.

<sup>2</sup> Sche l'indemnisaziun na vegn ni pajada ni garantida, po il giudider vertent dal dretg da construcziun u in creditur, al qual il dretg da construcziun era impegnà, pretender ch'i vegnia inscrit – empè dal dretg da construcziun annullà – in dretg da pegn immobilgiar dal medem rang per segirar la prestaziun d'indemnisaziun.

<sup>3</sup> L'inscripziun sto vegnir fatga il pli tard 3 mais suenter l'extincziun dal dretg da construcziun.

**Art. 779e**<sup>619</sup>**Art. 779f**<sup>620</sup>

V. Return anticipà al proprietari  
1. Premissas

Sch'il giudider vertent dal dretg da construcziun surpasa gravantamain ses dretg real u violescha gravantamain obligaziuns contractualas, po il proprietari dal bain immobilgiar procurar per il return anticipà, pretendend ch'il dretg da construcziun vegnia transferì ad el cun tut ils dretgs e cun tut las grevezzas.

**Art. 779g**<sup>621</sup>

2. Execuziun dal dretg da return al proprietari

<sup>1</sup> Il dretg da return al proprietari po vegnir exequì mo, sch'i vegn prestada ina indemnisaziun adequata per ils edifizis returnants; per calcular questa indemnisaziun po il cumportament culpaivel dal giudider dal dretg da construcziun vegnir resguardà sco motiv da reduenziun.

<sup>2</sup> Il dretg da construcziun vegn transferì sin il proprietari dal bain immobilgiar pir, cur che l'indemnisaziun è pajada u garantida.

618 Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).

619 Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969). Abolì tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), cun effect dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

620 Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).

621 Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).



**Art. 779<sup>h</sup>**<sup>622</sup>3. Auters cas  
d'applicaziun

Las prescripziuns davart l'execuziun dal dretg da return al proprietari èn applitgablhas per mintga dretg ch'il proprietari dal bain immobigliar ha resalvà per abolir u per retransferir anticipadamain il dretg da construcziun, en cas ch'il giudider dal dretg da construcziun violescha sias obligaziuns.

**Art. 779<sup>j</sup>**<sup>623</sup>VI. Garanzia  
per il tschains  
dal dretg da  
construcziun  
1. Dretg da  
constituìr in  
dretg da pegn

<sup>1</sup> Per segirar il tschains dal dretg da construcziun è il proprietari dal bain immobigliar autorisà vers mintga giudider dal dretg da construcziun da constituir in dretg da pegn da maximalmain trais prestaziuns annualas sin il dretg da construcziun inscrit en il register funsil.

<sup>2</sup> Sche la cuntraprestaziun n'è betg fixada en prestaziuns annualas egualas, po il dretg da pegn legal vegnir constituì per l'import che re-preschenta trais prestaziuns annualas, sche la cuntraprestaziun vegniss repartida egualmain.

**Art. 779<sup>k</sup>**<sup>624</sup>

2. Inscriziun

<sup>1</sup> Il dretg da pegn po vegnir inscrit da tut temp uschè ditg ch'il dretg da construcziun exista, ed el na vegn betg annullà en cas d'ina utilisaziun sfurzada.

<sup>2</sup> Dal rest èn applitgablhas tenor il senn las disposiziuns davart la constituiziun d'in dretg da pegn da mastergnants da construcziun.

**Art. 779<sup>l</sup>**<sup>625</sup>VII. Durada  
maximala

<sup>1</sup> Il dretg da construcziun po vegnir constituì sco dretg independent per ina durada da maximalmain 100 onns.

<sup>2</sup> En la furma prescritta per la constituiziun po el vegnir prolungà da tut temp per ina nova durada da maximalmain 100 onns; in'obligaziun surpigliada precedentamain per quest intent n'è dentant betg lianta.

**Art. 780**D. Dretg  
da funtauna

<sup>1</sup> Il dretg sin ina funtauna d'in bain immobigliar ester engrevgescha quest bain immobigliar cun la servitut da laschar prender e manar davent l'aua da questa funtauna.

<sup>622</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).

<sup>623</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).

<sup>624</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).

<sup>625</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da mars 1965, en vigur dapi il 1. da fan. 1965 (AS 1965 445; BBl 1963 I 969).

<sup>2</sup> Quest dretg è transferibel ed ertabel, nun che quai saja vegni reglà autramain.

<sup>3</sup> Sch'il dretg da funtauna è independent e permanent, po el vegnir inscrit en il register funsil sco bain immobigliar.

### Art. 781

E. Autras servituts

<sup>1</sup> In bain immobigliar po vegnir engrevgià cun servituts d'in auter cuntegn a favur da mintga persuna u communitad, uschenavant che quest bain immobigliar po servir ad insatgi per in tschert diever, sco per exercizis da tir u per passadi.

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg vegni reglà autramain, èn questas servituts intransferiblas, e lur cuntegn sa drizza tenor ils basegns ordinaris dals giudiders.

<sup>3</sup> Dal rest èn ellas suttamessas a las disposiziuns davart las servituts funsilas.

### Art. 781a<sup>626</sup>

F. Mesiras giudizialas

Per giudiders d'ina servitut inscrits en il register funsil valan tenor il senn las disposiziuns davart las mesiras giudizialas en cas ch'il proprietari è nunchattabel u sch'i mancan ils organs prescrits d'ina persuna giuridica u d'in auter subject giuridic.

## Terz chapitel: Las grevezzas funsilas

### Art. 782

A. Object

<sup>1</sup> La grevezza funsila oblighescha il proprietari actual d'in bain immobigliar da far ina prestaziun a favur d'in giudider; per questa prestaziun sto el star bun sulettamain cun il bain immobigliar.

<sup>2</sup> Sco giudider po vegnir designà il proprietari actual d'in auter bain immobigliar.

<sup>3</sup> Cun resalva da las grevezzas funsilas da dretg public dastga ina grevezza funsila mo cuntegnair ina prestaziun che resulta da la natira economica dal bain immobigliar engrevgià u ch'è destinada als basegns economics d'in bain immobigliar dominant.<sup>627</sup>

<sup>626</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>627</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

**Art. 783**

B. Constituziun ed extincziun  
I. Constituziun  
1. Inscriziun e moda d'acquist

<sup>1</sup> Per constituir ina grevezza funsila dovri ina inscripziun en il register funsil.

<sup>2</sup> L'inscripziun sto inditgar in tshert import en munaida naziunala sco sia valur totala; en cas da prestaziuns periodicas correspunda quest import – cun resalva d'ina outra cunvegna – a ventg prestaziuns annualas.

<sup>3</sup> Per l'acquist e per l'inscripziun valan las disposiziuns davart la proprietad funsila, nun che quai saja reglà autramain.

**Art. 784**<sup>628</sup>

2. Grevezzas funsilas da dretg public

Per la constituziun da las grevezzas funsilas da dretg public e per lur effect envers terzas persunas da buna fai èn applitgablas tenor il senn las disposiziuns davart il dretg da pegn legal dal dretg chantunal.

**Art. 785**<sup>629</sup>**Art. 786**

II. Extincziun  
1. En general

<sup>1</sup> La grevezza funsila extingua tras l'annulaziun da l'inscripziun sco er tras la perdita totala dal bain immobigliar engrevgià.

<sup>2</sup> La renunzia, la deliberaziun u auters motivs d'extincziun dattan al proprietari engrevgià il dretg da pretender dal giudider che l'inscripziun vegnia annullada.

**Art. 787**

2. Deliberaziun  
a. Tras il creditur

<sup>1</sup> Il creditur po pretender la deliberaziun da la grevezza funsila sin basa d'ina cunvegna e plinavant:<sup>630</sup>

1. <sup>631</sup> sch'il bain immobigliar engrevgià vegn partì ed el n'accepta betg il spustament dal debit sin las differentas parts.

2. sch'il proprietari reducescha la valur dal bain immobigliar senza porscher autras garantias sco indemniziun;

<sup>628</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

<sup>629</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), cun effect dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

<sup>630</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

<sup>631</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBI **2007** 5283).

3. sch'il debitor è en retard cun trais prestaziuns annualas.

<sup>2</sup> Sch'il creditor pretenda la deliberaziun pervia da la partiziun dal bain immobigliar, sto el disdir – observond in termin dad 1 onn – la grevezza funsila entaifer 1 mais suenter ch'il spustament ha survegni vigur legala.<sup>632</sup>

#### Art. 788

b. Tras il debitor <sup>1</sup> Il debitor po pretender la deliberaziun sin basa d'ina cunvegna e pli-navant:

1. sch'il giudider n'observa betg il contract davart la constituziun da la grevezza funsila;
2. 30 onns suenter la constituziun da la grevezza funsila, e quai er, sch'igl era vegnida fixada ina durada pli lunga u perpetna.

<sup>2</sup> Sche la deliberaziun ha lieu suenter 30 onns, sto ella vegnir disditga en mintga cas 1 onn ordavant.

<sup>3</sup> Questa deliberaziun è esclusa, sche la grevezza funsila è colliada cun in'otra servitut funsila da durada perpetna.

#### Art. 789

c. Pretsch da deliberaziun La deliberaziun ha lieu per l'import ch'è inscrit en il register funsil sco valur totala da la grevezza funsila, nun ch'i vegnia cumprovà che la grevezza funsila haja en realitad ina valur pli pitschna.

#### Art. 790

3. Surannaziun <sup>1</sup> La grevezza funsila na surannescha betg.

<sup>2</sup> La singula prestaziun è suttamessa a la surannaziun a partir dal mument ch'ella daventa in debit persunal dal proprietari engrevgià.

#### Art. 791

C. Cuntegn I. Dretg dal creditor <sup>1</sup> Il creditor da la grevezza funsila n'ha betg ina pretensiu persunala cunter il debitor, mabain mo il dretg da vegnir cuntentà per la valur dal bain immobigliar engrevgià.

<sup>632</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>2</sup> La singula prestaziun daventa dentant in debit personal 3 onns suenter ch'ella è scadida, e per quest debit personal na sto il bain immobigliar betg pli star bun.

### Art. 792

II. Obligaziun dal debitur

<sup>1</sup> Sch'il bain immobigliar mida proprietari, daventa l'acquistader senz'auter debitur da la grevezza funsila.

<sup>2</sup> Sch'il bain immobigliar vegn parti, davanter ils proprietari da las parts ils debiturs da la grevezza funsila. Il debit vegn reparti sin las parts tenor las disposiziuns davart l'ipoteca.<sup>633</sup>

## Ventgadesavel titel: Il pegn immobigliar Emprim chapitel: Disposiziuns generalas

### Art. 793

A. Premissas  
I. Spezias

<sup>1</sup> Il pegn immobigliar vegn constitui en furma d'ina ipoteca u d'ina brev ipotecara.<sup>634</sup>

<sup>2</sup> En in'autra furma na po il pegn immobigliar betg vegnir constitui.

### Art. 794

II. Furma da la pretensiun  
I. Import

<sup>1</sup> Tar la constituiun dal pegn immobigliar sto l'import da la pretensiun vegnir inditgà en mintga cas en munaida naziunala.

<sup>2</sup> Sch'i sa tracta d'ina obligaziun da valur nundeterminada, sto vegnir inditgada ina summa maximala, fin a la quala il bain immobigliar sto star bun per tut las pretensiuns dal creditor.

### Art. 795

2. Tschains

<sup>1</sup> Las partidas pon sa cunvegnir libramain davart il tschains, observond ils limits fixads per cumbatter tschains abusivs.

<sup>2</sup> La legislaziun chantunala po fixar il tschains maximal che dastga vegnir stabili per pretensiuns ch'èn garantidas tras pegns immobigliars.

<sup>633</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>634</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

**Art. 796**

III. Bain  
immobigliar  
1. Bains  
impegnabels

<sup>1</sup> Il pegn immobigliar po vegnir constituì mo sin bains immobigliars ch'èn inscrits en il register funsil.

<sup>2</sup> Ils chantuns pon scumandar u suttametter a prescripziuns spezialas l'impegnaziun da terren e da funs public, d'alps u da pastgiras ch'èn proprietad da corporaziuns sco er ils dretgs da giudida ch'èn colliads cun quai.

**Art. 797**

2. Designaziun  
a. En cas d'in  
sulet bain  
immobigliar

<sup>1</sup> Il bain immobigliar impegnà sto vegnir designà cleramain tar la constituziun dal pegn immobigliar.

<sup>2</sup> Parts d'in bain immobigliar na pon betg vegnir impegnadas avant che sia partiziun è iscritta en il register funsil.

**Art. 798**

b. En cas da  
plirs bains  
immobigliars

<sup>1</sup> Plirs bains immobigliars pon vegnir impegnads per la medema pretensiun, sch'els appartegnan al medem proprietari u a cundebiturs solidarics.

<sup>2</sup> En tut ils auters cas, nua che plirs bains immobigliars vegnan impegnads per la medema pretensiun, sto mintgin vegnir engrevgià cun ina part determinada da la pretensiun.

<sup>3</sup> Questas parts sa drizzan tenor la valur dals singuls bains immobigliars, nun ch'i saja vegnì reglà autramain.

**Art. 798<sup>a</sup>**<sup>635</sup>

3. Bains  
immobigliars  
agriculs

Per impegnar bains immobigliars agriculs vala ultra da quai la Lescha federala dals 4 d'october 1991<sup>636</sup> davart il dretg funsil puril.

**Art. 799**

B. Constituziun  
ed extincziun  
I. Constituziun  
1. Inscriziun

<sup>1</sup> Il pegn immobigliar vegn constituì cun l'inscripziun en il register funsil, cun resalva da las excepziuns fixadas da la lescha.

<sup>2</sup> L'act giuridic per constituer in pegn immobigliar è mo valaivel, sch'el è vegnì fatg tras ina documentaziun publica.<sup>637</sup>

<sup>635</sup> Integrà tras l'art. 92 cifra 1 da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart il dretg funsil puril, en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1410; BBl 1988 III 953).

<sup>636</sup> SR 211.412.11

<sup>637</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

- Art. 800**
2. En cas da proprietad cuminaivla
- 1 Sch'in bain immobigliar è en cumproprietad da plirs, po mintgin da quels impegnar sia part.
- 2 Sch'in bain immobigliar è en proprietad cuminaivla, po el vegnir impegnà mo en sia totalitad ed en num da tut ils proprietaris.
- Art. 801**
- II. Extineziun
- 1 Il pegn immobigliar extingua tras l'annulaziun da l'inscripziun sco er tras la perdita totala dal bain immobigliar.
- 2 La perdita dal bain immobigliar en consequenza d'ina expropriaziun vegn reglada dal dretg d'expropriaziun da la Confederaziun e dals chantuns.
- Art. 802**
- III. En cas d'ina arrundaziun dal terren
1. Transferiment dals dretgs da pegn
- 1 En cas d'arrundaziuns dal terren che vegnan exequidas en cooperaziun u sut la surveglianza d'autoritads publicas vegnan ils dretgs da pegn immobigliar, ch'existan per ils bains immobigliars che vegnan cedids, transferids sin ils bains immobigliars ch'èn vegnids attribuids da nov senza ch'els midian il rang vertent.
- 2 Sch'in sulet bain immobigliar remplazza plirs singuls bains immobigliars ch'èn impegnads cun diversas pretensiuns u che n'èn betg impegnads tuts, ston ils dretgs da pegn immobigliar vegnir transferids sin l'entir nov bain immobigliar, mantegnend tant sco pussaivel il rang vertent.
- Art. 803**
2. Disditga tras il debitur
- Il debitur po cumprar ora ils pegns immobigliars ch'èn constituids sin bains immobigliars e ch'èn cumpigliads en in'arrundaziun dal terren; el po far valair quest dretg il mument che questa fatschenta vegn exequida cun in termin da disditga da 3 mais.
- Art. 804**
3. Indemisaziun en daners
- 1 Sch'i vegn pajada ina indemisaziun per bains immobigliars impegnads, sto l'import vegnir repartì sin ils crediturs tenor lur rang u, sch'els han il medem rang, tenor la grondezza da lur pretensiu.
- 2 Senza il consentiment dals crediturs na dastga l'indemisaziun betg vegnir pajada al debitur sez, uschespert ch'ella importa dapli che la ventgavla part da la pretensiu impegnada u uschespert ch'il nov bain immobigliar na porscha betg pli ina garanzia sufficienta.

C. Effect  
I. Dimensiun  
da la garanzia  
ipotecara

### Art. 805

<sup>1</sup> Il pegn immobigliar engrevgescha il bain immobigliar cun tut sias parts integralas e cun tut sias parts accessoricas.

<sup>2</sup> Las chaussas ch'èn vegnidas designadas expressivamain sco parts accessoricas en l'act d'impegnaziun e ch'èn vegnidas remartgadas sco talas en il register funsil, sco maschinas ed il mobigliar d'in hotel, valan sco parts accessoricas, uschè ditg ch'i na vegn betg cumprovà ch'ellas na possian – tenor lescha – betg posseder questa qualitat.

<sup>3</sup> Ils dretgs da terzas personas vi da las parts accessoricas restan resalvads.

### Art. 806

II. Tschains  
da locaziun  
e da fittanza

<sup>1</sup> Sch'il bain immobigliar impegnà è dà en locaziun u a fittanza, cumpiglia il pegn immobigliar er ils tschains da locaziun e da fittanza ch'èn s'accumulads dapi ch'il debitor ha pretendì la scussiun per realisar il pegn immobigliar u dapi ch'il concurs è vegnì declarà al debitor fin ch'il bain vegn realisà.

<sup>2</sup> Quest dretg da pegn immobigliar po vegnir fatg valair vers ils debiturs dal tschains pir a partir dal mument ch'els èn vegnids orientads da la scussiun u ch'il concurs è stà publitgà.

<sup>3</sup> Acts giuridics, tras ils quals il proprietari dispona da tschains da locaziun e da fittanza che n'èn anc betg scrudads, sco er l'impegnaziun da tals tras auters crediturs, n'han betg forza e vigur vers il creditor ipotecar che ha – avant ch'ils tschains scrodian – pretendì la scussiun per pudair realisar ses pegn.

### Art. 807

III. Surannaziun

Las pretensiuns garantidas tras in pegn immobigliar ed inscrittas en il register funsil na suranneschan betg.

### Art. 808

IV. Mesiras  
da precauziun  
1. En cas da  
reduziuns  
da la valur  
a. Scumond  
ed agid a sasez

<sup>1</sup> Sch'il proprietari reducescha la valur da la chaussa impegnada, po il creditor dumandar da la dretgira ch'ella dettia il cumond da tralaschar mintga ulteriur act nuschaivel.

<sup>2</sup> Il creditor po vegnir autorisà da la dretgira da prender las mesiras adequatas; el po prender talas er senza autorisaziun, sch'i nascha in privel dal retard.



<sup>3</sup> Per ils custs chaschunads qua tras po el pretender ina indemnisiun dal proprietari ed el posseda per quai in dretg da pegn vi dal bain immobigliar. Quest dretg da pegn na sto betg vegnir inscrit en il register funsil ed ha la preferenza vers tut las autras grevezas inscrittas.<sup>638</sup>

<sup>4</sup> Sche l'import dal dretg da pegn surpassa 1000 francs e sche quel na vegn betg inscrit en il register funsil entaifer 4 mais sunter la terminaziun da las mesiras, na po el betg vegnir fatg valair vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.<sup>639</sup>

### Art. 809

b. Garanzia, restabiliment, pajament en ratas

<sup>1</sup> Sche la valor dal bain immobigliar è vegnida reducida, po il creditor pretender dal debitor che ses dretgs vegnian garantids u che la chausa vegnia restabilida sco ch'ella era.

<sup>2</sup> Sch'i smanatscha il privel d'ina reduziun da la valor, po el pretender la garanzia.

<sup>3</sup> Sch'i na vegn betg satisfatg a la pretensiun entaifer in termin ch'è vegni fixà da la dretgira, po il creditor pretender in pajament dal debit en ratas ch'è suffizient per satisfar a la garanzia.

### Art. 810

2. Reducziun da la valor senza culpa dal proprietari

<sup>1</sup> Sche la valor dal bain immobigliar è vegnida reducida senza ch'il proprietari saja la culpa, po il creditor pretender la garanzia u in pajament en ratas mo uschenavant ch'il proprietari è indemnissà per il donn.

<sup>2</sup> Il creditor ha dentant il dretg da pretender las mesiras necessarias per eliminar u per impedir la reduziun da la valor. Per ils custs chaschunads na po el betg far star bun il proprietari persunalmain, el ha dentant il dretg d'in pegn immobigliar. Quest dretg da pegn na sto betg vegnir inscrit en il register funsil ed ha la preferenza vers tut las autras grevezas inscrittas.<sup>640</sup>

<sup>638</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>639</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>640</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>3</sup> Sche l'import dal dretg da pegn surpasa 1000 francs e sche quel na vegn betg inscrit en il register funsil entaifer 4 mais sunter la terminaziun da las mesiras, na po el betg vegnir fatg valair vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.<sup>641</sup>

### Art. 811

3. Alienaziun  
da pitschnas  
parcellas

Sch'il proprietari alienescha ina part dal bain immobigliar, che sto vegnir valità sin main che in ventgavel da la pretensiun impegnada, na po il creditor betg impedir che questa part vegnia deliberada dal pegn, uschespert ch'i vegn fatg in pajament en ratas proporziunal u uschespert ch'il rest dal bain immobigliar porscha anc ina garanziauffizienta.

### Art. 812

V. Ulteriuras  
grevezzas

<sup>1</sup> Il proprietari na po betg desister en moda lianta dal dretg da sutta-metter il bain immobigliar impegnà ad ulteriuras grevezzas.

<sup>2</sup> Sch'i vegn – sunter ch'il pegn immobigliar è constitui – messa ina servitut u ina grevezza immobigliara sin il bain immobigliar, senza ch'il creditor haja dà ses consentiment, ha il pegn immobigliar la preferenza vers la grevezza posteriura, e quella vegn extinguida en il register funsil, sch'ella donnegescha il creditor en cas ch'il bain impegnà vegn realisà.

<sup>3</sup> Tgi che ha il dretg da la servitut u da la grevezza immobigliara, po dentant pretender che lur valor vegnia pajada ad el or dal retgav da la realisaziun, avant ch'ins cuntentia crediturs registrads pir sunter.

### Art. 813

VI. Post da pegn  
1. Effects

<sup>1</sup> La garanzia furnida tras il pegn immobigliar è limitada al post da pegn ch'è vegni inditgà tar l'inscripziun.

<sup>2</sup> Ils dretgs da pegn immobigliar pon vegnir constituids en il segund rang u en in auter rang cun la cundiziun che l'inscripziun en il register funsil mantegna la precedenza per ina summa determinada.

### Art. 814

2. Relaziun  
tranter ils  
posts da pegn

<sup>1</sup> Sch'in bain immobigliar è engrevgià cun pegns immobigliars da differents rangs, na po il creditor ipotecar dal rang suandant betg pretender da pudair s'avanzar al post ch'è daventà liber pervia da l'extincziun dal pegn immobigliar precedent.

<sup>2</sup> En il lieu dal pegn extingui poi vegnir constitui in auter pegn immobigliar.

<sup>641</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>3</sup> Cunvegna che dattan il dretg ad in creditur ipotecar da s'avanzar en il post d'in anteriur pegn immobigliar han mo alura in effect real, sch'ellas èn vegnidas prenotadas en il register funsil.

### Art. 815

3. Posts da pegn libers

Sch'in pegn immobigliar è vegnì constitù en in rang posteriur senza ch'i saja avant maun in rang precedent, u sch'in debitor n'ha betg disponi d'in titel ipotecar anteriur u sche la pretensiun anteriura n'importa betg la summa registrada, vegn il retgav, che vegn obtegni tras la realisaziun dal bain immobigliar, attribui als crediturs effectivs tenor il rang da lur pegn immobigliar senza resguardar ils posts da pegn libers.

### Art. 816

VII. Realisaziun dal pegn  
1. Moda da la realisaziun

<sup>1</sup> Il creditur ha il dretg da vegnir pajà or dal retgav ch'è vegnì realisà per il bain immobigliar, nun ch'el vegnia cuntentà autramain.

<sup>2</sup> La cunvegna, tenor la quala il creditur duai daventar proprietari dal bain impegnà, sch'el na survegn betg in pajament, è nunvalaivla.

<sup>3</sup> Sche plirs bains immobigliars èn impegnads per la medema pretensiun, sto la scussiun per la realisaziun dal pegn immobigliar sa drizzar a medem temp vers tut ils bains; la realisaziun vegn dentant exequida tenor l'ordinaziun da l'uffizi da scussiun mo uschenavant ch'ella è necessaria.

### Art. 817

2. Repartiziun dal retgav

<sup>1</sup> Il retgav da la vendita dal bain immobigliar vegn reparti sin ils crediturs ipotecars tenor lur rang.

<sup>2</sup> Crediturs dal medem rang han tranter els il dretg d'in pajament proporzional a lur dabun.

### Art. 818

3. Dimensiun da la garanzia

<sup>1</sup> Il pegn immobigliar porscha garanzia al creditur:

1. per il chapital;

2. per ils custs da la scussiun e per ils tschains da retard;

3.<sup>642</sup> per trais tschains annuals ch'èn scrudads il mument da la decleraziun da concurs u da la dumonda per la realisaziun dal pegn immobigliar, sco er per il tschains che curra dapi l'ultim termin da pajament; tar la brev ipotecara vegnan garantids mo ils tschains effectivamain debitads.

<sup>642</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>2</sup> Il tschains ch'è vegnì fixà oriundamain na dastga betg vegnir augmentà sin pli che 5 pertschient, sche quai è a disfavur dals crediturs ipotecars posteriurs.

#### Art. 819<sup>643</sup>

4. Garanzia per expensas necessarias

<sup>1</sup> Sch'il creditur ha pajà las expensas necessarias per conservar la chaussa impegnada, en spezial las premias d'assicuranza ch'èn debittadas dal proprietari, ha el il dretg d'in pegn immobigliar. Quest dretg da pegn na sto betg vegnir inscrit en il register funsil ed ha la preferenza vers tut las autras grevezzas inscrittas.

<sup>2</sup> Sche l'import dal dretg da pegn surpasa 1000 francs e sche quel na vegn betg inscrit en il register funsil entaifer 4 mais suenter la realisaziun da l'act en dumonda, na po el betg vegnir fatg valair vers terzas persunas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.

#### Art. 820

VIII. Dretg da pegn per meglieraziuns dal terren  
1. Prioritad

<sup>1</sup> Sche la valor d'in bain immobigliar rural crescha pervia d'ina meglieraziun dal terren che vegn exequida cun la cooperaziun d'autoritads publicas, po il proprietari constituir – per sia part dals custs vi da quai – a favur da ses creditur in pegn immobigliar che vegn inscrit en il register funsil e che ha la preferenza vers tut las autras grevezzas registradas.

<sup>2</sup> Il proprietari dastga constituir in tal pegn immobigliar maximalmain per dus terzs da sia part dals custs, sche la meglieraziun dal terren è vegnida fatga senza subvenziuns dal stadi.

#### Art. 821

2. Amortisaziun dal debit e fin dal dretg da pegn

<sup>1</sup> Sche la meglieraziun dal terren è vegnida fatga senza subvenziuns dal stadi, sto il debit vegnir amortisà tras pajaments annuals d'almain 5 pertschient da la summa da pegn registrada.

<sup>2</sup> Il dretg da pegn extingua tant per la pretensiun sco er per ils pajaments annuals suenter 3 onns dapi lur scadenza; ils crediturs posteriurs s'avanzan alura mintgamai tenor lur rang.

#### Art. 822

IX. Dretg sin la summa d'assicuranza

<sup>1</sup> Sch'ina summa d'assicuranza scada, dastga ella vegnir pajada al proprietari dal bain immobigliar assicurà mo cun il consentiment da tut ils crediturs ipotecars.

<sup>643</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>2</sup> Sch'i vegn dentant dada ina garanziauffizienta, po la summa vegnir surdada al proprietari, per ch'el possa restabilir il bain immobigliar engrevgià.

<sup>3</sup> Dal rest restan resalvadas las prescripziuns dals chantuns concernent l'assicuranza cunter fieu.

#### **Art. 823<sup>644</sup>**

X. Creditur  
nunchattabel

En quels cas che la lescha prevesa ina intervenziun persunala da vart dal creditur da pegn immobigliar e sch'ina tala è urgenta, po la dretgira decretar – sin dumonda dal debitor u d'autras persunas participadas – las mesiras necessarias, sch'ins na po betg identifitgar il creditur u sche ses domicil n'è betg enconuscent.

### **Segund chapitel: L'ipoteca**

#### **Art. 824**

A. Intent e natira

<sup>1</sup> L'ipoteca po vegnir constituida per garantir ina pretensiun da tge natira ch'i saja, pia tant ina pretensiun preschenta, ina per il futur sco er ina mo eventuala.

<sup>2</sup> Il bain immobigliar impegnà na dovra betg esser la proprietad dal debitor.

#### **Art. 825**

B. Constituziun  
e fin  
I. Constituziun

<sup>1</sup> L'ipoteca obtegna in post da pegn determinà en il register funsil, e quai er en cas da pretensiuns d'ina summa variabla u nondeterminada, ed ella mantegna il rang registrà malgrà la variaziun da la pretensiun garantida.

<sup>2</sup> Concernent sia ipoteca po il creditur dumandar in extract dal register funsil; quest extract ha dentant mo la qualidad d'in mussament e betg d'ina vaglia.

<sup>3</sup> Quest extract po vegnir remplazzà tras la conferma da l'inscripziun en il contract.

#### **Art. 826**

II. Fin  
I. Dretg sin  
extincziun

Sche la pretensiun n'exista betg pli, po il proprietari dal bain immobigliar engrevgià pretender dal creditur ch'el permetta d'extinguer l'inscripziun.

<sup>644</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

**Art. 827**

2. Posiziun  
dal proprietari

<sup>1</sup> Il proprietari che na debitescha betg sez la summa ch'è garantida tras il pegn po deliberar ses bain immobigliar da l'ipoteca sut las medemas cundiziuns sco quai ch'il debitor po extinguer ses debit.

<sup>2</sup> Sch'el paja il creditur, van ils dretgs da quel vi sin el.

**Art. 828**

3. Substituziun  
unilaterala  
a. Premissa  
e procedura

<sup>1</sup> Il dretg chantunal po autorisar la persuna che acquista in bain immobigliar, ch'è engrevgià sur mesira cun debits, per ils quals ella na sto betg star buna persunalmain, da substituir las ipotecas avant che la scussiun vegn introducida, cun porscher als crediturs il pretsch da cumpra u – en cas d'ina acquisiziun gratuita – la valur, sin la quala ella valitescha il bain.

<sup>2</sup> Questa persuna sto communitgar sia intenziun als crediturs en scrit ed almain 6 mais ordavant.

<sup>3</sup> La summa da substituziun vegn repartida tranter ils crediturs tenor lur rang.

**Art. 829**

b. Ingiant public

<sup>1</sup> Entaifer 1 mais suenter che l'acquistader ha communitgà sia intenziun da substituir las ipotecas, pon ils crediturs, pajond ordavant las spesas, pretender ch'il bain immobigliar engrevgià vegnia vendi sin in ingiant public; quel sto vegnir annunzià tras in clom public e sto vegnir exequi entaifer 1 mais, suenter ch'el è vegni pretendi.

<sup>2</sup> Sch'i vegn realisà sin l'ingiant in pretsch pli aut che la summa offrìda da l'acquistader, serva quel a cuntentar ils crediturs.

<sup>3</sup> Las spesas da l'ingiant vegnan adossadas a l'acquistader, sch'il pretsch realisà è pli aut che sia purschida, cas cuntrari al creditur che ha pretendi l'ingiant.

**Art. 830**

c. Stimaziun  
uffiziala

Empè da l'ingiant public po il dretg chantunal prevair ina stimaziun uffiziala che vala sco summa da substituziun per las ipotecas.

**Art. 831**

4. Disditga

Sch'il proprietari dal bain immobigliar impegnà na debitescha betg sez la summa garantida, sto il creditur disdir la pretensiun tant a quel sco er al debitor per che sia disditga haja effect vers il proprietari.

**Art. 832**

C. Effect  
I. Proprietad ed obligaziun per il debit  
I. Alienaziun

1 Sch'il bain immobigliar engrevgià vegn alienà, resta la responsabladad dal pegn immobigliar e dal debitur, nun ch'i saja vegni reglà autramain.

2 Sch'il nov proprietari ha dentant surpiglià il debit, è l'antierur debitur deliberà da quel, nun ch'il creditor decleria a quel en scrit entaifer 1 onn da betg vulair desister da ses dretgs vers el.

**Art. 833**

2. Parcellaziun

1 Sch'i vegn alienà ina part dal bain immobigliar ch'è engrevgià cun in pegn immobigliar u sch'in da plirs bains impegnads dal medem proprietari u sch'il bain engrevgià vegn parcellà, sto la garanzia ipotecara vegnir dividida sin las differentas parts da maniera che mintgina vegn engrevgiada en la proporziun da sia valur, nun ch'i saja avant maun ina cunvegna cuntraria.

2 Il creditor che na vul betg acceptar questa repartiziun po, entaifer 1 mais dapi ch'ella è entrada en vigur, pretender da vegnir reimbursà entaifer 1 onn.

3 Sch'ils acquistaders han surpiglià ils debits ch'engrevgeschan lur bains immobigliars, è l'antierur debitur deliberà da quels, nun ch'il creditor decleria a quel en scrit entaifer 1 onn da betg vulair desister da ses dretgs vers el.

**Art. 834**

3. Communica-ziun al creditor

1 Sche l'acquistader surpiglia il debit, sto l'administratur dal register funsil communitar quai al creditor.

2 Il termin dad 1 onn, concedì al creditor per dar sia decleraziun, cunmenza il mument ch'el ha obtegni la comunicaziun.

**Art. 835**

II. Transferiment da la pretensiun

Il transferiment dal credit ipotecar na sto betg vegnir inscrit en il register funsil per esser valaivel.

**Art. 836<sup>645</sup>**

D. Iptotecas legalas  
I. Dal dretg chantunal

1 Sch'il dretg chantunal conceda al creditor per pretensiuns che stattan en connex direct cun il bain immobigliar engrevgià il dretg d'in pegn immobigliar, vegn quel constituì tras l'inscripziun en il register funsil.

645 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>2</sup> Dretgs da pegn legals da passa 1000 francs che resultan dal dretg chantunal senza l'inscripziun en il register funsil e che na vegnan betg inscrits en il register funsil entaifer 4 mais suenter la scadenza da la pretensium respectiva, il pli tard dentant entaifer 2 onns suenter la constituziun da la pretensium, na pon betg pli vegnir fatgs valair suenter la scadenza dal termin d'inscripziun vers terzas persunas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.

<sup>3</sup> Regulaziuns pli severas dal dretg chantunal restan resalvadas.

### Art. 837<sup>646</sup>

II. Dal dretg  
privat federal  
1. Cas

<sup>1</sup> Il dretg da laschar constituir in dretg da pegn immobigliar legal han:

1. il vendider per il bain immobigliar vendi per garantir ses dabun;
2. ils cunertavels ed ils commembers d'ina indivisiun per ils bains immobigliars che appartegnevan a la cuminanza, per garantir lur dabuns che derivan da la partiziun;
3. ils mastergnants ed ils impressaris per in bain immobigliar, per il qual els han furni material e lavur u mo lavur per construcziuns u per autras ovras, per lavurs da demoliziun, per la construcziun da puntanadas, per l'armadira dal stgav u per lavurs sumegliantas per garantir lur dabuns, saja quai dal proprietari dal bain immobigliar, d'in mastergnant u d'in impressari, d'in locatari, d'in fittadin u d'ina altra persuna che ha in dretg sin il bain immobigliar.

<sup>2</sup> Sch'il debitor da las pretensiuns è in locatari, in fittadin u in'otra persuna che ha in dretg sin il bain immobigliar, han ils mastergnants u ils impressaris il dretg da laschar constituir in dretg da pegn immobigliar legal mo, sch'il proprietari dal bain immobigliar ha dà ses consentiment per realisar las lavurs.

<sup>3</sup> Tgi che ha il dretg da pegns immobigliars legals tenor quest artitgel na po betg desister gia ordavant da quels.

### Art. 838

2. Vendider,  
cunertavels e  
commembers  
d'ina indivisiun

Il dretg da pegn dal vendider, dals cunertavels u da commembers d'ina indivisiun sto vegnir inscrit en il register funsil sin il pli tard 3 mais suenter il transferiment da la proprietad.

<sup>646</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BB1 2007 5283).



**Art. 839**<sup>647</sup>

3. Mastergnants  
ed impressaris  
a. Inscriziun

<sup>1</sup> Il dretg da pegn dals mastergnants e dals impressaris po vegnir inscrit en il register funsil a partir dal mument ch'els han surpiglià la lavur.

<sup>2</sup> L'inscripziun sto vegnir fatga sin il pli tard 4 mais suenter ch'els han finì lur lavur.

<sup>3</sup> Ella dastga mo vegnir fatga, sche la summa da pegn è vegnida renconuschida dal proprietari u constatada da la dretgira, ed ella na po betg vegnir pretendida, sch'il proprietari presta ina garanzia sufficiente per la pretensiun annunziada.

<sup>4</sup> Sch'il bain immobigliar fa incontestadamain part da la facultad administrativa e sch'il debit dal proprietari na resulta betg d'obligaziuns contractualas, sto quel star bun envers ils mastergnants u ils impressaris per las pretensiuns renconuschidas u constatadas da la dretgira, tenor las disposiziuns davart la garanzia simpla; la pretensiun sto dentant esser vegnida fatga valair vers el il pli tard 4 mais suenter la finiziun da la lavur en scrit e rendend attent a la garanzia legala.

<sup>5</sup> Sche l'appartegnientscha dal bain immobigliar a la facultad administrativa è contestada, po il mastergnant u l'interprendider pretender l'inscripziun provisorica dal dretg da pegn en il register funsil fin il pli tard 4 mais suenter la terminaziun da sia lavur.

<sup>6</sup> Sch'i vegn constatà en ina sentenza ch'il bain immobigliar fa part da la facultad administrativa, sto l'inscripziun provisorica dal dretg da pegn vegnir stizzada. Percunter vegn constituida la garanzia legala, sche las premissas da l'alea 4 èn ademplidas. Cun l'inscripziun provisorica dal dretg da pegn vala il termin sco observà.

**Art. 840**

b. Rang

Sche plirs dretgs da pegn legals da mastergnants e d'impressaris èn vegnids inscrits, han els tuts il medem dretg da vegnir cuntentads or dal pegn, er sche las inscripziuns èn da datas differentas.

**Art. 841**

c. Privilegi

<sup>1</sup> Sche mastergnants ed impressaris ston acceptar ina perdita tar la realisaziun dal pegn, sto la differenza vegnir cumpensada or dal retgav che resta als crediturs precedents e che resulta da la repartiziun suenter che la valor dal terren è vegnida deducida, uschenavant che quests crediturs pudevan percorscher che lur bains immobigliars sajan vegnids engrevgiads per dischavantatg dals mastergnants e dals impressaris.

<sup>647</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>2</sup> Sch'il creditur precedent alienescha ses titel ipotecar, sto el star bun vers ils mastergnants e vers ils impressaris per la perdita che vegn chaschunada a quels tras l'alienaziun.

<sup>3</sup> Dal mument ch'il cumenzament da las lavurs è menziunada en il register funsil sin dumonda d'ina persuna autorisada, na dastgan vegnir registrads nagins pegns auter che ipotecas fin ch'il termin d'inscripziun è scadi.

## Terz chapitel:<sup>648</sup> La brev ipotecara

### Art. 842

A. Prescripziuns generalas

I. Intent; relaziun cun la pretensium che deriva da la relaziun immobigliara

<sup>1</sup> La brev ipotecara è ina pretensium persunala ch'è garantida tras in pegn immobigliar.

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg fixà insatge auter, exista la brev ipotecara sper la pretensium che sto vegnir garantida e che deriva eventualmain da la relaziun immobigliara tranter il creditur ed il debitor.

<sup>3</sup> En quai che concerna la pretensium da la brev ipotecara po il debitor far valair objecziuns persunalas che resultan da la relaziun immobigliara envers il creditur sco er envers ils successurs legals che n'èn betg da buna fai.

### Art. 843

II. Gens

La brev ipotecara vegn concepida sco brev ipotecara registrada u sco brev ipotecara sin palpieri.

### Art. 844

III. Posizium dal proprietari

<sup>1</sup> Concernent il proprietari dal bain immobigliar impegnà, che n'è betg sez debitor, valan las medemas prescripziuns sco quellas che vegnan applitgadas per l'ipoteca.

<sup>2</sup> Il proprietari po far valair tut las objecziuns che cumpetan al debitor.

### Art. 845

IV. Alienaziun. Divisiun

Per las consequenzas da l'alienaziun e da la divisiun dal bain immobigliar valan las disposiziuns davart l'ipoteca.

<sup>648</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

**Art. 846**

V. Pretensiun da la brev ipotecara e convenziuns accessoricas  
1. En general

<sup>1</sup> La pretensiun che resulta da la brev ipotecara na dastga ni sa referir a la relaziun immobiliara ni cuntegnair cundiziuns u cuntraprestaziuns.

<sup>2</sup> La brev ipotecara po cuntegnair convenziuns accessoricas areguard il tschains, l'amortisaziun e la disditga sco er outras convenziuns accessoricas che pertutgan la pretensiun che resulta da la brev ipotecara. In renviament ad ina cunvegna separada è admess.

**Art. 847**

2. Disditga

<sup>1</sup> Il creditor u il debitor po disdir la brev ipotecara per la fin da mintga mais observond in termin da disditga da 6 mais, nun ch'i saja vegnì fixà insatge auter.

<sup>2</sup> Ina tala cunvegna na dastga betg prevair in termin da disditga pli curt che 3 mais per il creditor, nun ch'il debitor saja en retard cun il pajament da las amortisaziuns u dals tschains.

**Art. 848**

VI. Protecziun da la buna fai

La pretensiun che resulta da la brev ipotecara ed il dretg da pegn existan tenor l'inscripziun per mintga persona ch'è sa fidada da buna fai sin l'inscripziun en il register funsil.

**Art. 849**

VII. Objecziuns dal debitor

<sup>1</sup> Il creditor po far valair mo objecziuns che resultan da l'inscripziun en il register funsil, ch'el ha persunalmain cunter il creditor che porta plant u che resultan dal titel ipotecar en la brev ipotecara sin palpìri.

<sup>2</sup> Cunvegna che cuntengan disposiziuns accessoricas davart la pretensiun che resulta da la brev ipotecara pon vegnir fatgas valair envers il cumprader da buna fai da la brev ipotecara mo, sch'ellas èn inscrites en il register funsil; en il cas da la brev ipotecara sin palpìri ston ellas ultra da quai resultar dal titel.

**Art. 850**

VIII. Mandatari

<sup>1</sup> Tar la constituziun d'ina brev ipotecara po vegnir dà in plainpudair ad ina persona. Questa persona sto far ed acceptar pajaments, prender encunter comunicaziuns, permetter che bains immobiliars vegnian distgargiads dal pegn e defender generalmain cun tut quità e cun tutta imparzialitad ils interess tant dals crediturs sco er dal debitor e dal proprietari.

<sup>2</sup> Il num dal mandatari sto vegnir remartgà en il register funsil sco er sin il titel ipotecar.

<sup>3</sup> Sch'il plainpudair extingua e sche las personas participadas na vegnan betg perina, prenda la dretgira las mesiras necessarias.

**Art. 851**IX. Lieu  
da pajament

<sup>1</sup> Il debitur sto far tut ils pajaments al domicili dal creditor, nun ch'i saja fixà insatge auter.

<sup>2</sup> Sch'il domicili dal creditor n'è betg enconuschent u sch'el è vegnì midà per dischavantatg dal debitur, po quel sa delibèrar cun deponer il pajament tar l'autorità cumpetenta da ses agen domicili u da l'anteriur domicili dal creditor.

**Art. 852**X. Modifica-  
ziuns en la  
relaziun  
giuridica

<sup>1</sup> Sche la relaziun giuridica sa mida a favur dal debitur, en spezial sche ses debìt vegn pajà, po il debitur pretender dal creditor ch'el dettia ses consentiment d'inscriver la modificaziun en il register funsil.

<sup>2</sup> Tar la brev ipotecara sin palpìri remartga l'uffizi dal register funsil questa modificaziun sin il titel.

<sup>3</sup> Senza questa inscripziun u questa remartga sin il titel na po l'effect da la modificaziun en la relaziun giuridica betg vegnir fatg valair cunter il cumprader da buna fai da la brev ipotecara.

**Art. 853**

XI. Pajament

Sche la pretensiun che resulta da la brev ipotecara è pajada, po il debitur pretender dal creditor, che quel:

1. dettia ses consentiment per transferir la brev ipotecara registrada sin il num dal debitur; u
2. restitueschia il titel ipotecar da la brev ipotecara sin palpìri senza che quel vegnia annullà.

**Art. 854**XII. Fin  
1. Mancanza  
da creditor

<sup>1</sup> Sch'i n'exista nagin creditor u sch'il creditor desista da ses dretg da pègn, po il debitur laschar extinguer l'inscripziun u la laschar vinavant en il register funsil.

<sup>2</sup> Il debitur ha er il dretg da duvrrar vinavant la brev ipotecara.

**Art. 855**

2. Extincziun

La brev ipotecara sin palpìri na dastga betg vegnir extinguida en il register funsil, avant ch'il titel ipotecar è mess ord vigur u annullà da la dretgira.

**Art. 856**

XIII. Invitaziun  
al creditor da  
s'annunziar

1 Sch' il creditor d'ina brev ipotecara è nunenconuscent dapi 10 onns e sch' i n'èn vegnids pretendids nagins tschains durant quest temp, po il proprietari dal bain immobigliar impegnà pretender ch' il creditor vegnia envidà da la dretgira tras clom public da vulair s'annunziar entaifer 6 mais.

2 Sch' il creditor na s'annunzia betg entaifer quest termin e sch' i resulta da la retschertga che la pretensium n'exista fitg probablamain betg pli, vegn tenor la disposiziun da la dretgira:

1. il dretg da pegn tar la brev ipotecara sin palpiri extingui en il register funsil; u
2. la brev ipotecara sin palpiri annullà ed il dretg da pegn extingui en il register funsil.

**Art. 857**

B. Brev  
ipotecara  
registrada

I. Constituziun

1 La brev ipotecara registrada vegn constituida cun l'inscripziun en il register funsil.

2 Ella vegn inscrista sin il num dal creditor u dal proprietari dal bain immobigliar.

**Art. 858**

II. Transferiment

1 La brev ipotecara registrada vegn transferida tras l'inscripziun dal nov creditor en il register funsil sin fundament d'ina decleraziun en scrit dal creditor vegl.

2 In effect liberant han mo prestaziuns dal debitor a la persuna ch'è inscrista il mument dal pajament sco creditora en il register funsil.

**Art. 859**

III. Impegnaziun  
e giuidada

1 La brev ipotecara registrada vegn impegnada tras l'inscripziun dal nov creditor da pegn dal bain movibel en il register funsil sin fundament d'ina decleraziun en scrit dal creditor ch'è inscrit en il register funsil.

2 L'impegnaziun vegn fatga tras l'inscripziun da la restricziun dal dretg da disponer en il register funsil.

3 La giuidada vegn constituida cun l'inscripziun en il register funsil.

**Art. 860**

C. Brev  
ipotecara  
sin palpiri

I. Constituziun

1. Inscriziun

1 Per mintga brev ipotecara sin palpiri che vegn inscrista en il register funsil vegn adina emess in titel ipotecar.

2 La brev ipotecara sin palpiri po designar sco ses creditor il titular u ina persuna determinada, particularmain il proprietari dal bain immobigliar sez.

<sup>3</sup> L'inscripziun posseda tut ses effects gia avant l'emissiu dal titel ipotecar.

### Art. 861

2. Titel ipotecar
- <sup>1</sup> La brev ipotecara sin palpieri vegn emessa da l'uffizi dal register funsil.
- <sup>2</sup> Per esser valaivla sto ella vegnir sottascritta da l'administratur dal register funsil. Dal rest fixescha il Cussegl federal sia furma.
- <sup>3</sup> Ella dastga vegnir surdada al creditur u a la persuna incaricada da quel mo cun il consentiment expressiv dal debitur e dal proprietari dal bain immobigliar engrevgià.

### Art. 862

- II. Protecziun da la buna fai
- <sup>1</sup> Il titel ipotecar ch'è vegnì emess en furma correcta sco brev ipotecara sin palpieri vala tenor ses cuntegn per mintga persuna ch'è sa fidada da buna fai sin quel.
- <sup>2</sup> Sch'il cuntegn dal titel ipotecar na correspunda betg a l'inscripziun u sche quella manca, è decisiv il register funsil.
- <sup>3</sup> Tgi che acquista in tal titel ipotecar da buna fai ha dentant il dretg d'ina indemnizaziun tenor las prescripziuns davart il register funsil.

### Art. 863

- III. Dretgs dal creditur
1. Far valair
- <sup>1</sup> La pretensiu che resulta da la brev ipotecara po vegnir alienada, impegnada u insumma fatga valair mo ensemen cun il possess dal titel ipotecar.
- <sup>2</sup> Resalvà resta il dretg da far valair la pretensiu en ils cas ch'il titel ipotecar vegn annullà u ch'el n'è insumma anc betg vegnì emess.

### Art. 864

2. Transferiment
- <sup>1</sup> Per transferir la pretensiu che resulta da la brev ipotecara èsi necessari da transferir il titel ipotecar a l'acquistader.
- <sup>2</sup> Sch'il titel ipotecar porta il num d'ina persuna, ston ultra da quai il transferiment ed il num da l'acquistader vegnir menziunads sin il titel.

### Art. 865

- IV. Annullaziun
- <sup>1</sup> Sch'in titel ipotecar è ì a perder u è vegnì destrui senza l'intenziun da metter fin a l'obligaziun, po il creditur pretender che la dretgira annulleschia il titel ipotecar e ch'il debitur vegnia obligà da far il pajament; en cas che la pretensiu n'era anc betg scadida, po el pretender ch'i vegnia emess in nov titel ipotecar.

<sup>2</sup> L'annulaziun vegn fatga tenor las prescripziuns davart l'amortisaziun dals titels al possessur, suenter avair decretà in clom public 6 mais ordavant.

<sup>3</sup> Da medema maniera po il debitor pretender l'annulaziun, sch'in titel pajà è i a perder.

### **Art. 866–874**

*Aboli*

## **Quart chapitel: L'emissiu da titels d'emprest cun dretg da pegn immobigliar**

### **Art. 875**

A. Obligaziuns per emprests cun dretg da pegn immobigliar

Obligaziuns per emprests che sa cloman sin il num dals crediturs u sin il possessur pon vegnir garantidas cun in pegn immobigliar:

1. cun constituir ina ipotega u ina brev ipotecara per l'entir emprest e cun designar in represchentant per ils crediturs e per il debitor;
2. cun constituir in dretg da pegn immobigliar per l'entir emprest a favur da l'institut u da la persuna che fa l'emissiu e cun dar in dretg da pegn vi da questa pretensiun ipotecara als crediturs da las obligaziuns.

### **Art. 876–883<sup>649</sup>**

## **Ventgatraisavel titel: Il pegn movibel**

### **Emprim chapitel: Pegn manual e dretg da retenziun**

#### **Art. 884**

A. Pegn manual  
I. Constituziun  
1. Possess dal creditur

<sup>1</sup> Cun resalva da las excepziuns previsas da la lescha pon chausas moviblas vegnir impegnadas mo, sche lur possess vegn transferi sin il creditur.

<sup>2</sup> La persuna che retschaiva en buna fai ina chaussa en pegn survegn il dretg da pegn da quella, er sche l'impegnader n'aveva betg il dretg da disponer da la chaussa; ils dretgs da terzas personas sin questa chaussa che derivan da l'antierur possess restan resalvads.

<sup>649</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), cun effect dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>3</sup> Il dretg da pegn n'exista betg uschè ditg che l'impegnader mantegna la pussanza esclusiva da la chaussa.

### Art. 885

2. Impegnaziun da muvel

<sup>1</sup> Per garantir pretensiuns d'instituts da daners e d'associaziuns, ch'èn vegnids autorisads da l'autorità cumpetenta da lur chantun da domicil da far talas fatschentas, poi vegnir constituì in dretg da pegn vi dal muvel, senza transferir il possess, e quai tras l'inscripziun en in register public e tras in avis a l'uffizi da scussiun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla, co ch'il register duai vegnir manà.<sup>650</sup>

<sup>3</sup> Per l'inscripziun en il register e per las lavurs ch'èn colliadas cun quai pon ils chantuns pretender taxas; els designeschan ils circuls ed ils funcziunaris ch'èn cumpetents da manar quests registers.<sup>651</sup>

### Art. 886

3. Impegnaziun posteriura

Ina chaussa gia dada a pegn po vegnir impegnada da nov tras quai che l'emprim creditor vegn avisà en chaussa en scrit ed envidà da restituir la chaussa al creditor posteriur suenter avair survegni il pajament ch'el aveva da bun.

### Art. 887

4. Impegnaziun tras il creditor

Il creditor po impegnar ad in auter la chaussa survegnida en pegn mo cun il consentiment da l'impegnader.

### Art. 888

II. Fin  
1. Perdita dal possess

<sup>1</sup> Il dretg da pegn va a fin, uschespert ch'il creditor na posseda betg pli la chaussa impegnada e na po er betg pretender enavos quella da terz possessurs.

<sup>2</sup> Il dretg da pegn n'ha nagin effect uschè ditg che la chaussa sa chatta – cun il consentiment dal creditor – en la pussanza esclusiva da l'impegnader.

### Art. 889

2. Obligaziun da restituir

<sup>1</sup> Sch'il dretg da pegn è i a fin, saja quai tras pajament da la pretensiun u per auters motivs, sto il creditor restituir la chaussa a quel che ha il dretg da quella.

<sup>650</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBl 1988 III 953).

<sup>651</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBl 1988 III 953).



<sup>2</sup> Avant ch'el n'è betg vegnì cuntentà dal tuttafatg, na sto el restituir ni ina part ni l'entira chaussa.

### Art. 890

3. Responsabladad dal creditur

<sup>1</sup> Il creditur stat bun per il donn che resulta da la reducziun da la valor u da la perdita da la chaussa impegnada, nun ch'el cumprovia ch'il donn è succedì senza sia culpa.

<sup>2</sup> Sch'il creditur ha alienà u impegnà vinavant arbitrariamain il pegn, stat el bun per tut il donn che resulta da quai.

### Art. 891

III. Effects  
1. Dretgs dal creditur

<sup>1</sup> Il creditur ha il dretg da vegnir pajà or dal retgav ch'è vegnì realisà per il pegn, nun ch'el vegnia cuntentà autramain.

<sup>2</sup> Il dretg da pegn al dat la garanzia per la pretensium inclusiv ils tschains tenor contract, ils custs da scussiun ed ils tschains da retard.

### Art. 892

2. Dimensiun da la garanzia ipotecara

<sup>1</sup> Il dretg da pegn engrevgescha la chaussa e sias parts accessoricas.

<sup>2</sup> Ils fritgs natirals da la chaussa impegnada sto il creditur restituir al proprietari, uschespert ch'els na furman betg pli ina part integrala da la chaussa, nun ch'i dettia ina cunvegna cuntraria.

<sup>3</sup> Fritgs, ch'èn ina part integrala dal pegn il mument che quel vegn realisà, èn suttamess a la garanzia ipotecara.

### Art. 893

3. Rang dals dretgs da pegn

<sup>1</sup> Sche la medema chaussa è impegnada a plirs crediturs, vegnan quels cuntentads tenor lur rang.

<sup>2</sup> Il rang vegn stabili tenor il mument da la constituiun dals dretgs da pegn.

### Art. 894

4. Contract da scadenza

Mintga cunvegna, tenor la quala il creditur duai daventar proprietari dal bain impegnà, sch'el na survegn betg in pajament, è nunvalaivla.

### Art. 895

B. Dretg da retenziun  
I. Premissas

<sup>1</sup> Chaussas moviblas e vaglias ch'èn – cun il consentiment dal debitor – en possess dal creditur, po quel retegnair fin che ses dabun è vegnì pajà, uschenavant ch'il termin da pajar è scadì ed il dabun stat tenor sia natira en in connex cun l'object retegnì.

<sup>2</sup> Tranter commerziants exista in tal connex, sch'il possess ed il dabun resultan da lur relaziuns da fatschenta.

<sup>3</sup> Il creditor dastga retegnair chaussas retschavidas da buna fai er, sch'ellas n'appartegnan betg al debitor, uschenavant che terzas persunas n'han betg dretgs che derivan da l'antierur possess.

### **Art. 896**

#### II. Excepziuns

<sup>1</sup> Il dretg da retenziun na po betg vegnir fatg valair per chaussas che na pon betg vegnir realisadas pervia da lur natira.

<sup>2</sup> La retenziun è medemamain esclusa, sch'ella na sa cunvegn betg cun in'obligaziun surpigliada dal creditor u cun ina prescripziun fatga dal debitor avant u suenter ch'el ha surdà la chaussa, ubain sch'ella cuntrafa a l'urden public.

### **Art. 897**

#### III. En cas d'insolvenza

<sup>1</sup> En cas d'insolvenza dal debitor ha il creditor in dretg da retenziun er, sch'il termin da scadenza n'è betg scadi.

<sup>2</sup> Sche l'insolvenza è resultada u è vegnida enconuschenta al creditor pir suenter che quel ha obtegni la chaussa, po el far diever da la retenziun, er sch'ella na sa cunvegn betg cun sia obligaziun surpigliada ordavant u cun la prescripziun speziala dal debitor.

### **Art. 898**

#### IV. Effects

<sup>1</sup> Sch'il creditor na survegn ni in pajament ni garantias suffizientas, dastga el realisar la chaussa retegnida, sco sch'i fiss in pegn manual, suenter avair infurmà precedentamain il debitor.

<sup>2</sup> Sche titels nominals èn vegnids retegnids, sto il funcziunari da scus-siun u da concurs – sco represchentant dal debitor – far quai ch'è necessari per la realisaziun.

## **Segund chapitel:**

### **Il dretg da pegn vi da pretensiuns e vi d'auters dretgs**

### **Art. 899**

#### A. En general

<sup>1</sup> Pretensiuns ed auters dretgs pon vegnir impegnads, sch'els èn transferibels.

<sup>2</sup> Il dretg da pegn vi da quels è suttamess a las disposiziuns davart il pegn manual, nun ch'i saja disponi autramain.

**Art. 900**

- B. Constituziun  
I. En cas da pretensiuns cun u senza certificat da debit
- 1 Per impegnar ina pretensiun, per la quala i n'exista betg in document u mo in certificat da debit, sto il contract da pegn esser fatg en scrit ed il titel avant maun sto eventualmain vegnir consegnà al creditor.
- 2 Il creditor e l'impegnader pon communitgar al debitur ch'il pegn saja constitui.
- 3 Per impegnar auters dretgs dovri ultra d'in contract da pegn en scrit la furma prevista per il transferiment.

**Art. 901**

- II. En cas da vaglias
- 1 Per impegnar titels al possessur basti da surdar quels al creditor.
- 2 En cas d'autras vaglias sto il document vegnir surdà ensemen cun in indossament u cun ina decleraziun da cessiun.
- 3 L'impegnaziun da titels contabels sa drizza exclusivamain tenor la Lescha dals 3 d'october 2008<sup>652</sup> davart ils titels contabels.<sup>653</sup>

**Art. 902**

- III. En cas da titels che represchentan rauba
- 1 Cun impegnar vaglias che represchentan rauba, vegn quella rauba sezza dada a pegn.
- 2 Sch'igl exista ultra d'ina tala vaglia anc in certificat da pegn spezial (warrant), basta l'impegnaziun da quest certificat da pegn per impegnar la rauba, uschenavant che la constituziun dal pegn vegn inditgada sin questa vaglia ensemen cun l'import da la pretensiun e cun il di da la scadenza.

**Art. 903**

- IV. Impegnaziun posteriura
- L'impegnaziun posteriura d'ina pretensiun è mo valaivla, sch'il creditor da la pretensiun u sch'il creditor posteriur han communitgà quella en scrit a l'antierur creditor.

**Art. 904**

- C. Effects  
I. Dimensiun da la garanzia ipotecara
- 1 Sch'ina pretensiun che porta tschains u autras prestaziuns accessoricas periodicas, sco dividendas, vegn impegnada, cumpiglia il pegn mo la prestaziun currenta ed il creditor n'ha betg il dretg sin las prestaziuns scadidas, nun ch'i saja vegni reglà autramain.
- 2 Sche talas entradas accessoricas èn represchentadas tras titels spezials e sche quai n'è betg reglà autramain, valan quellas sco cumpigliadas en il pegn, uschenavant che quel è constitui vi dad ellas en furma correcta.

<sup>652</sup> SR 957.1

<sup>653</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 3 d'oct. 2008 davart ils titels contabels, en vigor dapi il 1. da schan. 2010 (AS 2009 3577; BBI 2006 9315).

**Art. 905**

II. Represchen-  
tanza dad aczias  
impegnadas e da  
quotas da basa  
da societads cun  
responsabladad  
limitada<sup>654</sup>

<sup>1</sup> Aczias impegnadas vegnan represchentadas en la radunanza generala dals acziunaris e betg dals crediturs.

<sup>2</sup> Quotas da basa impegnadas d'ina societad cun responsabladad limitada vegnan represchentadas dals associads e betg dals crediturs en la radunanza dals associads.<sup>655</sup>

**Art. 906**

III. Admi-  
nistrasiun e  
reimbursament

<sup>1</sup> Sch'ina administrasiun conscienziusa pretenda la disditga e l'incasament da la pretensium impegnada, po il creditor da quella far quai ed il creditor da pegn dastga pretender che quai vegnia fatg.

<sup>2</sup> S'enter esser infurmà davart l'impegnasiun na dastga il debitor betg far pajaments ad in da quels dus senza il consentiment da l'auter.

<sup>3</sup> Manca in tal consentiment sto el deponer la summa debitada.

**Terz chapitel: L'emprest cunter pegn****Art. 907**

A. Institut  
d'emprest  
cunter pegn  
I. Cumpetenzza

<sup>1</sup> Tgi che vul exequir la professiun d'emprestar daners cunter pegn, sto avair in'autorisasiun da la regenza chantunala.

<sup>2</sup> Ils chantuns pon fixar che questa autorisasiun vegnia dada mo ad instituts publics dal chantun u da las vischnancas sco er ad interpresas d'utilitad publica.

<sup>3</sup> Ils chantuns pon pretender taxas dals instituts.

**Art. 908**

II. Durada

<sup>1</sup> L'autorisasiun vegn dada ad instituts privats mo per in tschert temp, po dentant vegnir renovada.

<sup>2</sup> Ella po vegnir revocada da tut temp, sche l'institut n'observa betg las disposiziuns, a las qualas el è sutta mess.

<sup>654</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4791; BBl 2002 3148, 2004 3969).

<sup>655</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4791; BBl 2002 3148, 2004 3969).

**Art. 909**

B. Dretg  
d'emprest  
cunter pegn  
I. Constituziun

L'emprest cunter pegn vegn constitui cun surdar l'object a l'institut cunter ina retschavida da pegn.

**Art. 910**

II. Effects  
1. Vendita  
dal pegn

1 Sch'il pegn na vegn betg retratg fin il termin fixà, po l'institut laschar vender l'object d'uffizi, suenter avair envidà il debitur tras clom public da pajar ses debit.

2 L'institut na po betg far valair ina pretensiun persunala cunter l'emprestader.

**Art. 911**

2. Dretg sin  
il surpli

1 Sch'i resulta da la vendita in pretsch pli aut che la summa ch'è garantida tras il pegn, sto il surpli vegnir restitui a quel che ha il dretg da quel.

2 Pliras pretensiuns cunter il medem creditur dastgan vegnir adidas per quintar il surpli.

3 Il dretg dal surpli surannescha 5 onns suenter che la chaussa impegnada è vegnida vendida.

**Art. 912**

III. Retratga  
dal pegn  
1. Dretg  
da retrair

1 Fin ch'il pegn n'è betg vendì, po el vegnir retratg da la persona interessada cunter la restituziun da la retschavida da pegn.

2 Sche questa persona n'è betg en il cas da preschentar la retschavida da pegn, po ella tuttina retrair il pegn suenter ch'il termin fixà per la retratga è scadi, sch'ella è en cas da cumprovar ses dretg.

3 6 mais suenter che quest termin è scadi po il pegn vegnir retratg cunter la cumprova dal dretg er, sche l'institut aveva resalvà expressivamain da restituir il pegn mo cunter la retschavida da pegn.

**Art. 913**

2. Dretgs  
da l'institut

1 Sch'il pegn vegn retratg, ha l'institut il dretg da pretender il tschains per l'entir mais current.

2 Sche l'institut ha resalvà expressivamain da dastgar restituir il pegn a mintgin che preschenta la retschavida da pegn, po el far diever da quest dretg, nun ch'el saveva u dueva savair ch'il preschentader da la retschavida haja survegnì quella en possess en moda incorrecta u en moda betg permessa.

**Art. 914**

C. Cumpra cun il patg da recumpra

La cumpra da pegns cun il patg da recumpra che vegn exequida en moda professiunala è suttamesa a las disposiziuns davart l'emprest cunter pegn.

**Art. 915**

D. Reglamentaziun chantunala

<sup>1</sup> Ils chantuns pon decretar ulteriuras prescripziuns davart la professiun d'emprestar daners cunter pegn.

<sup>2</sup> ...<sup>656</sup>

**Quart chapitel: ...****Art. 916–918<sup>657</sup>****Terza partiziun: Possess e register funsil****Ventgatteravel titel: Il possess****Art. 919**A. Noziun e geners  
I. Noziun

<sup>1</sup> Tgi che ha la pussanza effectiva sur d'ina chaussa, è possessur da la chaussa.

<sup>2</sup> En cas da servituts funsilas e da grevezzas funsilas ha il diever effectiv dal dretg il medem status sco il possess da chaussas.

**Art. 920**

II. Possess independent e dependent

<sup>1</sup> Sch'in possessur ha surdà la chaussa ad in auter per conceder a quel in dretg real limità u in dretg persunal, èn tuts dus possessurs.

<sup>2</sup> Tgi che posseda ina chaussa sco proprietari, è possessur independent, mintga auter è possessur dependent.

**Art. 921**

III. Interrupziun transitorica

Il possess na va betg a perder, sche ses diever vegn impedì u interrutt tras fatgs da natira transitorica.

<sup>656</sup> Aboli tras la cifra II 21 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart l'approvaziun da decrets chantunals tras la Confederaziun, cun effect dapi il 1. da favr. 1991 (AS **1991** 362; BBl **1988** II 1333).

<sup>657</sup> Aboli tras l'art. 52 al. 2 da la LF dals 25 da zer. 1930 davart l'emissiun da brevs da pegn, cun effect dapi il 1. da favr. 1931 (BS **2** 747; BBl **1925** III 527).

**Art. 922**

- B. Transferiment  
I. Tranter persunas preschentas
- <sup>1</sup> Il possess vegn transferì cun surdar a l'acquistader la chaussa sezza ubain ils meds che al dattan la pussanza sur da la chaussa.
- <sup>2</sup> La surdada è exequida, uschespert che l'acquistader è – cun la voluntad dal possessur anteriur – en la situaziun da far diever da la pussanza sur da la chaussa.

**Art. 923**

- II. Tranter persunas absentas
- Sche la surdada ha lieu tranter absents, è ella exequida, cur che la chaussa è surdada a l'acquistader u a ses substitut.

**Art. 924**

- III. Senza surdada
- <sup>1</sup> Il possess sur d'ina chaussa po vegnir acquistà senza surdada, sch'ina terza persuna u sche l'alienader sez resta possessur da la chaussa sin basa d'ina relaziun giuridica speziala.
- <sup>2</sup> Vers la terza persuna ha questa surdada dal possess in effect pir, cur che l'alienader l'ha infurmà en chaussa.
- <sup>3</sup> La terza persuna po refusar da surdar la chaussa a l'acquistader per ils medems motivs sco quai ch'ella avess pudì refusar da surdar la chaussa a l'alienader.

**Art. 925**

- IV. Titels che represchantan rauba
- <sup>1</sup> Sch'i vegnan emess titels che represchantan rauba ch'è consegnada ad in transportader da rauba u ad in magasin, vala la surdada d'in tal document sco surdada da la rauba sezza.
- <sup>2</sup> Tgi che ha dentant acquistà la rauba da buna fai, ha la precedenza vers quel che ha acquistà ils titels da buna fai.

**Art. 926**

- C. Effects  
I. Protecziun dal possess  
1. Dretg da defensium
- <sup>1</sup> Mintga possessur dastga sa defender cun forza cunter usurpaziuns.
- <sup>2</sup> Sch'el è vegni privà da la chaussa tras violenza u en moda clandestina, dastga el sa patrunar immediatamain dal bain immobigliar cun stgatschar l'usurpader e puspè prender davent la chaussa movibla da l'usurpader ch'el ha traplà en flagranti e persequità directamain.
- <sup>3</sup> El sto dentant s'abstegnair da mintga act da violenza che n'è betg giustifitgà tenor las circumstanzas.

**Art. 927**

2. Plant pervia da privaziun dal possess
- <sup>1</sup> Tgi che ha prendì davent ina chaussa d'in auter tras usurpaziun, è obligà da restituir la chaussa, er sch'el pretenda d'avair in meglier dretg sin la chaussa.

<sup>2</sup> Sche l'accusà cumprova immediatamain ses meglier dretg e sch'el pudess puspè pretender enavos la chaussa da l'accusader sin basa da quest dretg, po el refusar da restituir la chaussa.

<sup>3</sup> Cun il plant duai vegnir cuntanschi che la chaussa vegnia restituida e ch'il donn vegnia indemnisà.

### Art. 928

3. Plant pervia da disturbi dal possess

<sup>1</sup> Sch'il possessur vegn disturbà en ses possess tras in'usurpaziun, po el portar plant cunter il disturbader, er sche quel pretenda d'avair in dretg.

<sup>2</sup> Cun il plant duai vegnir cuntanschi ch'il disturbi vegnia dismiss, che ulteriurs disturbis vegnian tralascads e ch'il donn vegnia indemnisà.

### Art. 929

4. Admissibladad e surannaziun dal plant

<sup>1</sup> Il plant pervia d'usurpaziun è mo admissibel, sch'il possessur pretenda la restituziun da la chaussa e la dismissa dal disturbi immediatamain suenter ch'el ha survegni enconuschientscha da l'usurpaziun e da l'usurpader.

<sup>2</sup> Il plant surannescha suenter l'onni; quest termin cumenza a curre cun l'usurpaziun u cun il disturbi, e quai er sch'il possessur ha survegni pir pli tard enconuschientscha da l'usurpaziun e da l'usurpader.

### Art. 930

II. Protecziun giuridica

1. Presumziun da la proprietad

<sup>1</sup> I vegn presuma ch'il possessur d'ina chaussa movibla saja proprietari da tala.

<sup>2</sup> Per mintga possessur anteriur exista la presumziun ch'el saja stà proprietari da la chaussa durant il temp che quella era en ses possess.

### Art. 931

2. Presumziun en cas da possess dependent

<sup>1</sup> Tgi che posseda ina chaussa movibla senza vulair esser ses proprietari, po far valair la presumziun da proprietad da la persuna, da la quala el ha survegni la chaussa en buna fai.

<sup>2</sup> Sch'insatgi posseda ina chaussa movibla sa referind sin in dretg real limità u sin in dretg persunal, vegn presumada l'existenza da quest dretg; vers la persuna, da la quala el ha survegni la chaussa, na po el dentant betg far valair questa presumziun.

### Art. 932

3. Plant cunter il possessur

Vers mintga plant po il possessur d'ina chaussa movibla sa referir a la presumziun che pleda a favur da ses meglier dretg, cun resalva da las disposiziuns davart l'usurpaziun u davart il disturbi dal possess.



**Art. 933**

4. Dretg da disposiziun e da restituziun  
a. Chaussas confidadas

Il possessur da quel che survegn en buna fai ina chaussa movibla sut il titel da proprietad u d'in dretg real limità sto vegnir protegì, er sche la chaussa era vegnida confidada a l'alienader senza l'autorisaziun da la transferir.

**Art. 934**

b. Chaussas persas

<sup>1</sup> Il possessur, dal qual ina chaussa movibla è vegnida engulada, è ida a perder u è vegnida prendida davent autramain cunter sia voluntad, la po pretender enavos da mintga acquistader durant 5 onns. L'artitgel 722 resta resalvà.<sup>658</sup>

<sup>1bis</sup> Il dretg da pretender enavos in bain cultural en il senn da l'artitgel 2 alinea 1 da la Lescha federala dals 20 da zercladur 2003<sup>659</sup> davart il transferiment da bains culturals, ch'è vegnì prendì davent cunter la voluntad dal proprietari, surannescha 1 onn suenter ch'il proprietari ha survegnì enconuschientscha dal fatg, nua e tar tgi ch'il bain cultural sa chatta, il pli tard dentant 30 onns suenter ch'el è vegnì prendì davent.<sup>660</sup>

<sup>2</sup> Sche la chaussa è vegnida acquistada sin in ingiant public, sin il martgà u d'in commerziant che martgadescha cun rauba da la medema spezia, po ella vegnir pretendida enavos da l'emprim acquistader e da mintga acquistader posteriur mo cun indemnisar il pretsch ch'el aveva pajà.

<sup>3</sup> Dal rest ha la restituziun lieu tenor las prescripciuns davart ils dretgs dal possessur da buna fai.

**Art. 935**

c. Daners e titels al purtader

Daners e titels al purtader na pon betg vegnir pretendids enavos da l'acquistader da buna fai, er sch'els èn vegnids prendids davent dal possessur cunter sia voluntad.

**Art. 936**

d. Mala fai

<sup>1</sup> Tgi che n'ha betg acquistà il possess d'ina chaussa movibla en buna fai, po vegnir sfurzà da tut temp dal possessur anteriur da dar enavos la chaussa.

<sup>2</sup> Sche er il possessur anteriur n'aveva betg acquistà la chaussa en buna fai, na po el betg pretender enavos la chaussa d'in possessur posteriur.

<sup>658</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 2002 (artitgel da princip concernent animals), en vigur dapi il 1. d'avr. 2003 (AS 2003 463; BBI 2002 4164 5806).

<sup>659</sup> SR 444.1

<sup>660</sup> Integrà tras l'art. 32 cifra 1 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart il transferiment da bains culturals, en vigur dapi il 1. da zer. 2005 (AS 2005 1869; BBI 2002 535).

**Art. 937**

5. Presumziun  
en cas da bains  
immobigliars

<sup>1</sup> Areguard ils bains immobigliars inscrits en il register funsil existan ina presumziun dal dretg ed in plant davart il possess mo per la persuna inscritta.

<sup>2</sup> Tgi che ha dentant la pussanza efectiva sur dal bain immobigliar, po purtar plant pervia d'usurpaziun u pervia da disturbi dal possess.

**Art. 938**

III. Responsa-  
bladad

1. Possessur  
da buna fai  
a. Giudida

<sup>1</sup> Tgi che posseda ina chaussa en buna fai e giada la chaussa tenor ses dretg presumà, na sto betg indemnizar il creditor.

<sup>2</sup> El na sto betg remplazzar quai che va a perder u che vegn donnegià tras questa giudida.

**Art. 939**

b. Pretensiuns  
d'indemnisaziun

<sup>1</sup> Sch'il creditor pretenda la restituziun da la chaussa, po il possessur da buna fai pretender ina indemnisaziun da las expensas necessarias ed utilas e refusar l'extradiziun, fin ch'el ha survegni l'indemnisaziun.

<sup>2</sup> Per autras expensas na po el betg pretender ina indemnisaziun; sch'ina tala na vegn betg offerida ad el, dastga el dentant, avant che restituir la chaussa, deducir las expensas ch'el ha fatg, uschenavant che quai sa lascha far senza donnegiar la chaussa sezza.

<sup>3</sup> Ils fritgs retratgs dal possessur vegnan mess a quint a l'indemnisaziun che po vegnir pretendida per las expensas.

**Art. 940**

2. Possessur  
da mala fai

<sup>1</sup> Tgi che posseda ina chaussa en mala fai, la sto dar enavos al creditor ed indemnizar tut ils donns chaschunads tras la retenziun sco er ils fritgs racoltads u tralascchads da racoltar.

<sup>2</sup> El po pretender ina indemnisaziun mo per quellas expensas che fissan stadas necessarias er per il creditor.

<sup>3</sup> Uscheditg ch'el possessur na sa betg, a tgi ch'el duai dar enavos la chaussa, sto el star bun mo per donns chaschunads per sia culpa.

**Art. 941**

IV. Acquist  
tras giudida

Il possessur che ha il dretg sin l'acquist tras giudida dastga quintar il possess da ses antecessur tar ses possess, sche er il possess da ses antecessur aveva las qualitats per l'acquist tras giudida.

## Ventgatschintgavel titel: Il register funsil

### Art. 942

- A. Instituziun  
I. Register funsil  
1. En general
- 1 Davart ils dretgs vi dals bains immobigliars vegn manà in register funsil.
- 2 Il register funsil consista dal register principal e dals documents cumpletants sco plans, sco registers dals bains immobigliars, sco mussaments e sco descripziuns dals bains immobigliars e dal diari.
- 3 Il register funsil po vegnir manà sin palpiri u cun agid da l'informatica.<sup>661</sup>
- 4 En cas ch'il register funsil vegn manà cun agid da l'informatica, survegnan las datas ils effects giuridics, sch'ellas èn arcunadas en urden en il sistem e sch'ils apparats da l'uffizi dal register funsil permettan da las leger – grazia als meds d'agid technics – sco texts e sco cifras u en furma da plans.<sup>662</sup>

### Art. 943<sup>663</sup>

2. Inscriziun  
a. Object
- 1 Sco bains immobigliars vegnan inscrits en il register funsil:
1. las immobiglias;
  2. ils dretgs independents e permanents vi da bains immobigliars;
  3. las minieras;
  4. las parts da cumpropietad vi da bains immobigliars.
- 2 In'ordinaziun dal Cussegl federal fixescha pli detagliadamain las premissas e la moda e maniera per inscriver ils dretgs independents e permanents, las minieras e las parts da cumpropietad vi dals bains immobigliars en il register funsil.

### Art. 944

- b. Excepsiuns
- 1 Ils bains immobigliars che na sa chattan betg en proprietad privata e quels che servan al diever public vegnan inscrits en il register funsil mo, sch'i existan vidlonder dretgs reals che duain vegnir inscrits u sch'il dretg chantunal prescriba d'als inscriver.
- 2 Sch'in bain immobigliar inscrit en il register funsil sa mida en in tal che na dovra betg vegnir inscrit, vegn el exclus dal register funsil.

<sup>661</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 5085; BBl 2001 5679).

<sup>662</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 5085; BBl 2001 5679).

<sup>663</sup> Versiun tenor la cifra III da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

3 ...664

**Art. 945**3. Registers  
a. Register  
principal

<sup>1</sup> Mintga bain immobigliar obtegna in agen fegl ed in agen numer en il register principal.

<sup>2</sup> La procedura che sto vegnir observada tar la partiziun d'in bain immobigliar u en cas d'ina reuniun da plirs bains immobigliars, vegn fixada tras in'ordinaziun dal Cussegl federal.

**Art. 946**b. Fegl dal  
register funsil

<sup>1</sup> Mintga fegl è dividi en differentas rubricas, nua ch'i vegn inscrit:

1. la proprietad;
2. las servituts e las grevezzas funsilas ch'èn colliadas cun il bain immobigliar u che giaschan sin quel;
3. ils dretgs da pegn, cun ils quals il bain immobigliar è engrevgià.

<sup>2</sup> Sin dumonda dal proprietari vegnan las appartegnientschas inscrittas en il register funsil, e sche quai è capità, pon ellas vegnir stritgadas or dal register funsil mo cun il consentiment da tut las personas che posedan dretgs confermads en il register.

**Art. 947**c. Fegls  
collectivs

<sup>1</sup> Cun il consentiment dal proprietari pon plirs bains immobigliars vegnir inscrits sin il medem fegl, er sch'els na cunfinan betg in cun l'auter.

<sup>2</sup> Las inscripziuns fatgas sin quest fegl valan per tut quests bains immobigliars ensemen, cun excepziun da las servituts funsilas.

<sup>3</sup> Il proprietari po pretender da tut temp che singuls bains immobigliars vegnian puspè zavrads or dal fegl collectiv, cun resalva dals dretgs ch'existan londervi.

**Art. 948**d. Diari,  
mussaments

<sup>1</sup> Las annunzias per l'inscripziun en il register funsil vegnan inscrittas senza retard en il diari tenor l'urden cronologic cun inditgar la persuna che annunzia e l'object ch'ella annunzia.

<sup>2</sup> Ils mussaments, sin fundament dals quals las inscripziuns vegnan fatgas, ston vegnir ordinads en moda adequata e ston vegnir tegnids en salv.

664 Aboli tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), cun effect dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).

<sup>3</sup> En ils chantuns che surlaschan la documentaziun publica a l'administratur dal register funsil, pon ils mussaments vegnir remplazzads tras in protocol; las inscripziuns en quel valan sco document public.

#### Art. 949

4. Ordinaziuns  
a. En general<sup>665</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha ils formulars per il register funsil, decretescha las ordinaziuns necessarias e po prescriber da manar registers auxiliars per reglar ils fatgs dal register funsil.

<sup>2</sup> Concernent las inscripziuns dals dretgs reals vi da bains immobigliars ch'èn suttamess al dretg chantunal, èn ils chantuns autorisads da decretar disposiziuns spezialas che ston dentant vegnir approvadas da la Confederaziun per esser valaivlas.

#### Art. 949<sup>a</sup><sup>666</sup>

b. Gestium dal  
register funsil  
cun agid da  
l'informatica

<sup>1</sup> In chantun che vul manar il register funsil cun agid da l'informatica basegna in'autorisaziun dal Departament federal da giustia e polizia.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla:

1. la procedura d'autorisaziun;
2. la dimensiun ed ils detagls technics da la gestiun dal register funsil cun agid da l'informatica, en spezial il proceder, tras il qual las registraziuns survegnan vigur legala;
3. sche e sut tge premissas che la correspundenza cun l'uffizi dal register funsil è admissibla sin via electronica;
4. sche e sut tge premissas che las datas dal register principal, che pon vegnir consultadas senza ina cumprova da l'interess, vegnan messas a disposiziun a la publicitad;
5. l'access a las datas, la registraziun da las consultaziuns sco er las premissas per la privaziun da l'autorisaziun d'access en cas d'ina applicaziun abusiva;
6. la protecziun da datas;
7. la conservaziun da las datas a lunga vista e lur archivaziun.

<sup>3</sup> Il Departament federal da giustia e polizia sco er il Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport defineschan models da datas ed interfatschas unitaras per il register funsil e per la mesiraziun uffiziala.

<sup>665</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 5085; BB1 2001 5679).

<sup>666</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars; AS 1993 1404; BB1 1988 III 953). Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2003 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 5085; BB1 2001 5679).

**Art. 949b**<sup>667</sup>

4a. Identificatur  
da persunas en il  
register funsil

<sup>1</sup> Ils uffizis dal register funsil utilischan sistematicain il numer da la AVS per identifitgar persunas.

<sup>2</sup> Els communitgeschan il numer da la AVS mo a posts ed ad institu-ziuns che basegnan quest numer per ademplir lur incumbensas legalas en connex cun il register funsil e ch'èn autorisads d'utilisar sistematica-main quest numer.

**Art. 949c**<sup>668</sup>

4b. Tschertga  
da bains immo-  
bigliars sin  
territori nazional

Il Cussegl federal regla tras las autoritads legitimadas la tschertga dals bains immobigliars sin territori nazional, sin ils quals ina persuna ch'è vegnida identifitgada sin fundament dal numer da la AVS ha dretgs.

**Art. 949d**<sup>669</sup>

4c. Engascha-  
ment da persunas  
privatas per  
duvrar il register  
funsil informatisà

<sup>1</sup> Ils chantuns che mainan il register funsil cun agid da l'informatica pon engaschar persunas privatas per:

1. garantir l'access a las datas dal register funsil en la procedura d'invista;
2. garantir l'access public a las datas dal register principal che pon vegnir consultadas senza stuair cumprovar in interess;
3. exequir las fatschentas electronicas cun l'uffizi dal register funsil.

<sup>2</sup> Las persunas privatas engaschadas èn suttamessas a la surveglianza dals chantuns ed a la surveglianza suprema da la Confederaziun.

**Art. 950**<sup>670</sup>

5. Mesiraziun  
uffiziala

<sup>1</sup> Ils singuls bains immobigliars vegnan inscrits e descritti en il register funsil tenor in plan che sa basa per regla sin ina mesiraziun uffiziala.

<sup>2</sup> La Lescha federala dals 5 d'october 2007 davart la geoinformaziun<sup>671</sup> regla las pretensiuns qualitativas e tecnicas a la mesiraziun uffiziala.

<sup>667</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 15 da dec. 2017 (documentaziun publica dal stadi civil e register funsil), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS **2018** 4017; **2021** 917; BBl **2014** 3551).

<sup>668</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 15 da dec. 2017 (documentaziun publica dal stadi civil e register funsil), en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS **2018** 4017; **2021** 917; BBl **2014** 3551).

<sup>669</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 15 da dec. 2017 (documentaziun publica dal stadi civil e register funsil), en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2018** 4017; BBl **2014** 3551).

<sup>670</sup> Versiun tenor la cifra II da l'aggiunta da la LF dals 5 d'oct. 2007 davart la geoinformaziun, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS **2008** 2793; BBl **2006** 7817).

<sup>671</sup> SR **510.62**

**Art. 951**

II. Gestium dal register funsil

1. Circuls

a. Appartenientscha

1 Per manar ils registers funsils vegnan furmads circuls.

2 Ils bains immobigliars vegnan inscrits en il register funsil dal circul, en il qual els èn situads.

**Art. 952**

b. Bains immobigliars en plirs circuls

1 In bain immobigliar situà en plirs circuls vegn inscrit en il register funsil da mintgin da quels, renviond al register dals auters circuls.

2 Las annunzias e las inscripziuns che constitueschan dretgs reals ston vegnir fatgas tar il register funsil dal circul, nua ch'è situada la part la pli gronda dal bain immobigliar.

3 L'administratur dal register funsil sto communitgar las inscripziuns en quest register funsil als uffizis dals auters circuls.

**Art. 953**

2. Uffizis dal register funsil

1 L'instituziun dals uffizis dal register funsil, la furmazium dals circuls, la nominaziun e la salarisaziun dals funcziunaris sco er la surveglianza èn chaussa dals chantuns.

2 Las prescripziuns chantunalas, cun excepziun da quellas concernent la nominaziun e concernent la salarisaziun dals funcziunaris, ston vegnir approvadas dal Cussegl federal.<sup>672</sup>

**Art. 954**

3. Taxas

1 Ils chantuns dastgan pretender taxas per las inscripziuns en il register funsil e per las lavurs da mesiraziun ch'èn colliadas cun questas inscripziuns.

2 I na dastgan betg vegnir pretendidas taxas per las inscripziuns che stattan en connex cun meglieraziuns dal terren u cun in barat da terren per cuntanscher in'arrundaziun da bains agriculs.

**Art. 955**

III. Responsabladad<sup>673</sup>

1 Ils chantuns èn responsabels per tut ils donns che naschan dal manar il register funsil.

672 Versiun tenor la cifra II 21 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart l'approvaziun da decretis chantunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favr. 1991 (AS 1991 362; BBI 1988 II 1333).

673 Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>2</sup> Els pon prender regress sin ils funcziunaris e sin ils employads da l'administraziun dal register funsil sco er sin ils organs da la surveglianza directa, uschenavant ch'ina da questas persunas ha ina culpa.

<sup>3</sup> Els pon pretender ina garanzia dals funcziunaris e dals employads.

#### **Art. 956<sup>674</sup>**

IV. Surveglianza  
administrativa

<sup>1</sup> La gestiun dals uffizis dal register funsil è suttamessa a la surveglianza administrativa dals chantuns.

<sup>2</sup> La Confederaziun ha la surveglianza suprema.

#### **Art. 956a<sup>675</sup>**

V. Protecziun  
giuridica  
1. Dretg da  
far recurs

<sup>1</sup> Cunter ina disposiziun ch'è vegnida decretada da l'uffizi dal register funsil poi vegnir fatg recurs tar l'autorità designada dal chantun; sco disposiziun vala er la refusa u il retardament nungiustifitgà d'in act uffizial.

<sup>2</sup> Il dretg da far recurs han:

1. persunas ch'èn pertutgadas spezialmain d'ina disposiziun da l'uffizi dal register funsil e che han in interess ch'è degn da vegnir protegì vi da l'annullaziun u vi da la midada da quella;
2. l'autorità chantunala da surveglianza administrativa, sch'il dretg chantunal prevesa per ella il dretg da far recurs;
3. l'autorità da surveglianza suprema da la Confederaziun.

<sup>3</sup> Cunter ina inscripziun, ina midada u in'extincziun da dretgs reals u da prenotaziuns fatgas en il register principal na poi betg pli vegnir fatg recurs.

#### **Art. 956b<sup>676</sup>**

2. Procedura  
da recurs

<sup>1</sup> Il termin per far recurs tar l'istanza chantunala da recurs importa 30 dis.

<sup>2</sup> Cunter la refusa u il retardament d'in act uffizial tras l'uffizi dal register funsil poi vegnir fatg recurs da tut temp.

<sup>674</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BB1 2007 5283).

<sup>675</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BB1 2007 5283).

<sup>676</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BB1 2007 5283).



**Art. 957<sup>677</sup>****Art. 958**

- B. Inscriziun  
I. Inscriziuns en  
il register funsil  
1. Proprietad  
e dretgs reals
- En il register funsil vegnan inscrits ils suandants dretgs vi da bains immobiliars:
1. la proprietad;
  2. las servituts e las grevezzas funsilas;
  3. ils dretgs da pegn.

**Art. 959**

2. Prenotaziuns:  
a. Dretgs  
persunals
- <sup>1</sup> Dretgs persunals pon vegnir prenotads en il register funsil, sche quai è previs explicitamain da la lescha, sco en cas dal dretg da precumpra e dal dretg da recumpra, dal dretg da cumpra e dals contracts da fittanza e da locaziun.
- <sup>2</sup> Cun la prenotaziun en il register funsil survegnan els forza e vigur vers tut ils auters dretgs che vegnan acquistads pli tard.

**Art. 960**

- b. Restricziuns  
dal dretg da  
disponer
- <sup>1</sup> Restricziuns dal dretg da disponer per singuls bains immobiliars pon vegnir prenotadas en il register funsil:
1. sin basa d'ina ordinaziun uffiziala per garantir pretensiuns disputaivlas u exequiblas;
  - 2.<sup>678</sup> sin basa d'ina impegnaziun;
  - 3.<sup>679</sup> sin basa d'in act giuridic, per il qual la lescha prevesa ch'el vegnia prenotà en il register funsil, sco per las aspectativas da l'ertavel posterier.
- <sup>2</sup> Cun la prenotaziun en il register funsil survegnan las restricziuns dal dretg da disponer forza e vigur vers tut ils auters dretgs che vegnan acquistads pli tard.

<sup>677</sup> Aboli tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), cun effect dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>678</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1997 (AS 1995 1227; BBl 1991 III 1).

<sup>679</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBl 1996 I 1).

**Art. 961**c. Inscrizziun  
provisorica<sup>1</sup> Inscrizziuns provisoricas pon vegnir prenotadas en il register funsil:

1. per garantir dretgs reals pretendids;
2. en cas da la cumplettaziun dal document da legitimaziun ch'è admissa da la lescha.

<sup>2</sup> Questas inscripziuns vegnan fatgas cun il consentiment da tut ils participads u sin prescripziun da la dretgira ed han per consequenza ch'il dretg real ha ses effects a partir dal mument ch'el vegn prenotà, per il cas ch'el vegn constatà pli tard.<sup>3</sup> La dretgira decida davart la dumonda e permetta la prenotaziun, suenter ch'il petent ha fatg plausibla l'existenza dal dretg, stabilind exactamain la durada ed ils effects da l'inscripziun e fixond – en cas da basegn – in termin per far valair la pretensiu davant dretgira.<sup>680</sup>**Art. 961a**<sup>681</sup>d. Inscrizziun da  
dretgs posteriurs

Ina prenotaziun n'impedescha betg che dretgs d'in grad posteriur vegnian inscrirts.

**Art. 962**<sup>682</sup>II. Menziuns  
1. Da restric-  
ziuns da dretg  
public<sup>1</sup> La communitad u in auter institut ch'è responsabel per incumbensas publicas sto laschar menziunar en il register funsil las restricziuns da la proprietad dal dretg public disponidas per in bain immobigliar, che limiteschan duravlamain il dretg d'utilisar u da disponer dal bain immobigliar u che imponan al proprietari in'obligaziun che sa referescha al bain immobigliar.<sup>2</sup> Sche la restricziun da la proprietad extingua, sto la communitad u l'institut ch'è responsabel per incumbensas publicas procurar che la menziun vegnia stizzada dal register funsil. Sche la communitad u l'institut ch'è responsabel per incumbensas publicas resta passiv, po l'uffizi dal register funsil stizzar la menziun d'uffizi.<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha en tge champs dal dretg chantunal che las restricziuns da la proprietad ston vegnir menziunadas en il register funsil. Ils chantuns pon prevair ulteriuras menziuns. Els fan ina glista da las categorias da menziuns correspondentas e communitgeschan quella a la Confederaziun.<sup>680</sup> Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).<sup>681</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBI 1988 III 953).<sup>682</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

**Art. 962<sup>a683</sup>**

2. Da represchentanztas

En il register funsil pon vegnir menziunads:

1. il represchentant legal, sin sia dumonda u sin dumonda da l'autorità cumpetenta;
2. l'administratur d'ierta, il represchentant dals ertavels, il liquidatur uffizial e l'executur dal testament, sin lur dumonda u sin dumonda d'in ertavel u da l'autorità cumpetenta;
3. il represchentant d'in proprietari, d'in creditur ipotecar u d'in giudider da la servitut nunchattabel, sin sia dumonda u sin dumonda da la dretgira;
4. il represchentant d'ina persuna giuridica u d'in auter subject giuridic en cas ch'i mancan ils organs prescrits, sin sia dumonda u sin dumonda da la dretgira;
5. l'administratur da la cuminanza da proprietari en condomini, sin sia dumonda u sin dumonda da la radunanza dals proprietari en condomini u da la dretgira.

**Art. 963**

III. Premissa da l'inscripziun  
 1. Annunziat  
 a. En cas d'inscripziun

<sup>1</sup> Las inscripziuns vegnan fatgas sin fundament d'ina decleraziun en scrit dal proprietari dal bain immobilial, sin il qual sa referescha la disposiziun.

<sup>2</sup> I na dovra betg ina tala decleraziun dal proprietari, sche l'acquistader po sa fundar sin ina prescripziun da la lescha, sin ina sentenza cun vigur legala u sin in auter document ch'è equivalent a la sentenza.

<sup>3</sup> Ils funcziunaris ch'èn incaricads cun la documentaziun publica pon vegnir incumbensads dals chantuns d'annunziar sez l'inscripziun da las fatschentas ch'els han documentà.

**Art. 964**

b. En cas d'extincziun

<sup>1</sup> Per estinguer u per modifitgar ina inscripziun d'ina decleraziun en scrit da las persunas che han il dretg da far quai tenor quella inscripziun.

<sup>2</sup> Questa decleraziun po vegnir dada cun la sutscripziun en il diari.

**Art. 965**

2. Documents da legitimaziun  
 a. Document valaivel

<sup>1</sup> Disposiziun en il register funsil sco inscripziun, midadas u extincziun dastgan en mintga cas vegnir fatgas mo cun preschentar in document da legitimaziun davart il dretg da disponer e davart il motiv giuridic.

683 Integrà tras la cifra I I da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>2</sup> Il dretg da disponer vegn stabili cun il mussament ch'ìl petent saja la persuna legitimada per quai tenor las indicaziuns en il register funsil u haja in plainpudair da questa persuna.

<sup>3</sup> Il motiv giuridic vegn stabili cun il mussament che las furmas prescrites per sia valaivladad sajan vegnidas ademplidas.

### Art. 966

b. Cumplettaziun dal document da legitimaziun

<sup>1</sup> Sch'ìl document da legitimaziun necessari na vegn betg preschentà, vegn refusada l'annunzia per far ina inscripziun en il register funsil.

<sup>2</sup> Sch'ìl motiv giuridic è dentant avant maun e sch'ì sa tracta mo da cumplettar il document da legitimaziun davart il dretg da disponer, po vegnir fatga ina inscripziun provisorica cun il consentiment dal proprietari u sin disposiziun da la dretgira.

### Art. 967

IV. Moda d'inscriver  
1. En general

<sup>1</sup> Las inscripziuns en il register principal vegnan fatgas tenor la successiun sco che las annunzias vegnan inoltradas u sco che las documentaziuns ubain las decleraziuns vegnan sutscrites davant l'administratur dal register funsil.

<sup>2</sup> Sin giavisch vegni dà als participads in extract davart tut las inscripziuns.

<sup>3</sup> La furma da l'inscripziun e da l'extincziun sco er dals extracts vegn fixada tras in'ordinaziun dal Cussegl federal.

### Art. 968

2. En cas da servituts

L'inscripziun e l'extincziun da las servituts funsilas vegnan fatgas sin il fegl dal bain immobigliar dominant e sin il fegl dal bain immobigliar engrevgià.

### Art. 969

V. Obligaziun d'annunzia

<sup>1</sup> L'administratur dal register funsil sto communitgar als participads tut las inscripziuns ch'èn vegnidas fatgas senza lur savair; en spezial communitgescha el a las persunas autorisadas, da las qualas il dretg da precumpra è prenotà en il register funsil u exista tenor la lescha e resorta dal register funsil, l'acquist da la proprietad tras ina terza persuna.<sup>684</sup>

<sup>2</sup> Ils termins ch'èn fixads per contestar talas inscripziuns cumenzan cun la data da la comunicaziun.

<sup>684</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigor dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBl 1988 III 953).

**Art. 970**<sup>685</sup>

C. Publicitad dal register funsil  
I. Infurmaziuns ed invista

<sup>1</sup> Tgi che cumprova in interess, ha il dretg da prender invista dal register funsil e da survegnir in extract da quel.

<sup>2</sup> Senza in tal interess ha mintga persuna il dretg da survegnir infurmaziuns davart las suandantas datas dal register principal:

1. la designaziun dal bain immobigliar e la descripziun dal bain immobigliar;
2. il num e l'identificaziun dal proprietari;
3. la furma da proprietad e la data d'acquist.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal designescha las ulteriuras indicaziuns concernent servituts, grevezzas funsilas ed annotaziuns che dastgan vegnir rendidas publicas senza stuair cumprovar in interess. En quest connex resguarda el la protecciun da la persunalitad.

<sup>4</sup> L'objecziun ch'insatgi n'enconuscheva betg ina inscripziun dal register funsil, na vegn betg acceptada.

**Art. 970a**<sup>686</sup>

II. Publicaziuns

<sup>1</sup> Ils chantuns pon prevar la publicaziun da l'acquist da la proprietad vi da bains immobigliars.

<sup>2</sup> La cuntraprestaziun en cas d'ina partiziun da l'ierta, en cas d'ina ierta anticipada, en cas d'in contract matrimonial u en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials na dastga betg vegnir publicada.

**Art. 971**

D. Effects  
I. En cas da mancanza d'ina inscripziun

<sup>1</sup> Nua ch'igl e prescrit da far l'inscripziun en il register funsil per constituir in dretg real, exista quel sco dretg real mo, sche l'inscripziun è vegnida fatga.

<sup>2</sup> En il rom da l'inscripziun po il cuntegn d'in dretg vegnir cumprovà cun ils mussaments u en outra moda.

**Art. 972**

II. En cas d'ina inscripziun  
1. En general

<sup>1</sup> Ils dretgs reals naschan e survegnan lur rang e lur data tras l'inscripziun en il register principal.

<sup>685</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2003 davart la signatura electronica, en vigor dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 5085; BBl 2001 5679).

<sup>686</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars; AS 1993 1404; BBl 1988 III 953). Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2003 davart la signatura electronica, en vigor dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 5085; BBl 2001 5679).

<sup>2</sup> Lur effects cumenzan cun il mument da l'inscripziun en il diari, premiss ch'ils mussaments legals sajan vegnids agiuntads a l'annunzia u sajan, en cas d'ina inscripziun provisorica, vegnids preschentads posteriuramain anc ad ura.

<sup>3</sup> En ils chantuns, nua che la documentaziun publica è confidada a l'administratur dal register funsil e vegn fatga tras l'inscripziun en in protocol, remplazza quella l'inscripziun en il diari.

### Art. 973

2. Vers terzas persunas da buna fai

<sup>1</sup> Tgi che ha acquistà proprietad u auters dretgs reals, sa basond en buna fai sin ina inscripziun en il register funsil, sto vegnir protegi en quest acquist.

<sup>2</sup> Questa disposiziun na vala betg per cunfins da bains immobigliars en ils territoris ch'èn designads dal chantun sco territoris cun spustaments da terren.<sup>687</sup>

### Art. 974

3. Vers terzas persunas da mala fai

<sup>1</sup> Sch'in dretg real è inscrit nungiustificadamain en il register funsil, na po ina terza persuna betg sa referir a l'inscripziun, sch'ella enconuscha u duess enconuscher la mancanza.

<sup>2</sup> Ina inscripziun è nungiustificada, sch'ella è vegnida fatga senza in motiv giuridic u sin fundament d'in act giuridic nunliant.

<sup>3</sup> Tgi ch'è violà en in dretg real tras ina tala inscripziun, po far valair directamain vers la persuna da mala fai che l'inscripziun saja manglusa.

### Art. 974a<sup>688</sup>

E. Extincziun e modificaziun da las inscripziuns  
I. Rectificaziun  
1. En cas da divisiun d'in bain immobigliar

<sup>1</sup> Sch'in bain immobigliar vegn dividì, ston vegnir rectificadas per mintga parcella las servituts, las prenotaziuns e las menziuns.

<sup>2</sup> Il proprietari dal bain immobigliar che vegn dividì sto inditgar a l'uffizi dal register funsil, tge inscripziuns che duain vegnir stizzadas e tgeninas che duain vegnir transferidas sin las parcelas. Cas cuntrari sto la dumonda da divisiun vegnir refusada.

<sup>3</sup> Schi resulta dals mussaments u da las circumstanzas ch'ina inscripziun na pertutga betg ina parcella, sto quella vegnir stizzada per questa parcella. La procedura sa drizza tenor las disposiziuns davart l'extincziun d'ina inscripziun.

<sup>687</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 4 d'oct. 1991 davart la revisiun parziala dal Cudesch civil svizzer (dretgs reals immobigliars) e dal Dretg d'obligaziuns (cumpra da bains immobigliars), en vigur dapi il 1. da schan. 1994 (AS 1993 1404; BBl 1988 III 953).

<sup>688</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

**Art. 974<sup>b689</sup>**

2. En cas da  
reuniun da bains  
immobigliars

<sup>1</sup> Plirs bains immobigliars d'in proprietari pon vegnir reunids mo, sch'i na ston betg vegnir transferids dretgs da pegn immobigliar u grevezzas funsilas dals singuls bains immobigliars sin il bain immobigliar reuni u sch'ils creditors dattan il consentiment per quai.

<sup>2</sup> Sch'i èn inscritis servituts, prenotaziuns u menziuns ch'engrevgeschan ils bains immobigliars, pon quels vegnir reunids mo, sche las personas autorisadas dattan lur consentiment u sche quellas na vegnan betg restrenschidas en lur dretgs pervia da la natira da las grevezzas.

<sup>3</sup> Sche las servituts, las prenotaziuns u las menziuns èn inscritis a favur dals bains immobigliars, pon quels vegnir reunids mo, sch'ils proprietaris dals bains immobigliars engrevgiads dattan lur consentiment u sche la grevezza na s'augmenta betg tras la reuniun.

<sup>4</sup> Las disposiziuns davart la rectificaziun en cas da divisiun d'in bain immobigliar pon vegnir applitgadas tenor il senn.

**Art. 975**

II. Inscrizziuns  
nungiustifitgadas<sup>690</sup>

<sup>1</sup> Sch'in dretg real è inscrit nungiustifitgadain en il register funsil u sch'ina inscripziun correcta è vegnida estinguida u midada nungiustifitgadain, po mintgin ch'è vegni violà qua tras en ses dretgs reals pretendere che l'inscripziun vegnia estinguida u modifitgada.

<sup>2</sup> Resalvads restan ils dretgs reals ch'èn vegnids acquistads da terzas personas da buna fai sin fundament da l'inscripziun e las pretensiuns d'indemnisaziun.

**Art. 976<sup>691</sup>**

III. Extincziun  
facilitada  
1. Inscrizziuns  
senza dubi  
irrelevantas

L'uffizi dal register funsil po estinguer d'uffizi ina inscripziun, sche quella:

1. è limitada temporarmain ed è daventada giuridicamain irrelevant, perquai ch'il termin è scadi;
2. pertutga in dretg d'ina persona morta che na po betg vegnir transferì u ertà;
3. na po betg pertutgar il bain immobigliar pervia da la situaziun locala;

<sup>689</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>690</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>691</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

4. pertutga in bain immobigliar ch'è svani.

**Art. 976a**<sup>692</sup>

2. Autras  
inscripziuns  
a. En general

<sup>1</sup> Sch'ina inscripziun n'ha cun gronda probabilitad nagina impurtanza giuridica, en spezial perquai ch'ella na pertutga betg il bain immobigliar tenor ils mussaments u pervia da las circumstanzas, po mintga persuna che vegn engrevgiada tras quella pretender l'extincziun.

<sup>2</sup> Sche l'uffizi dal register funsil è da l'avis che la pretensiu saja giustifitgada, communitgescha el a la persuna autorisada ch'el vegnia ad extinguer l'inscripziun, nun ch'ella fetschia entaifer 30 dis protesta cunter l'extincziun tar l'uffizi dal register funsil.

**Art. 976b**<sup>693</sup>

b. En cas  
da protesta

<sup>1</sup> Sche la persuna autorisada fa protesta, examinescha l'uffizi dal register funsil da nov la pretensiu d'extincziun sin dumonda da la persuna engrevgiada.

<sup>2</sup> Sche l'uffizi dal register funsil concluda d'acceptar la pretensiu malgrà la protesta, communitgescha el a la persuna autorisada, ch'el vegnia ad extinguer l'inscripziun en il register funsil, nun ch'ella fetschia enteifer 3 mais recurs tar la dretgira per laschar constatar, sche l'inscripziun haja ina impurtanza giuridica.

**Art. 976c**<sup>694</sup>

3. Procedura  
da rectificaziun  
publica

<sup>1</sup> Sche las relaziuns èn sa midadas facticamain u giuridicamain en in territori e sch'in dumber pli grond da servituts, da prenotaziuns u da menziuns è daventà dal tutfatg u per gronda part obsolet pervia da quai u sche la situaziun n'è betg pli clera, po l'autorità designada dal chantun decretar la rectificaziun en quest territori.

<sup>2</sup> Quest decret sto vegnir menziunà sin ils fegls correspondents dal register funsil.

<sup>3</sup> Ils chantuns reglan ils detagls e la procedura. Els pon facilitar anc pli fitg las rectificaziuns u decretar prescripziuns che divergeschan dal dretg federal.

<sup>692</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>693</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>694</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).



**Art. 977**IV. Correc-  
turas<sup>695</sup>

1 L'administratur dal register fonsil na dastga far naginas correcturas senza il consentiment en scrit dals participads, nun ch'i saja avant maun ina disposiziun da la dretgira.

2 Empè da curreger ina inscripziun faussa, po quella vegnir extinguida e fatga da nov.

3 Simpels sbagls da scriver vegnan curregids d'uffizi a norma da l'ordinaziun correspundenta dal Cussegl federal.

**Titel final:****Disposiziuns davart l'applicaziun e davart l'introducziun dal Cudesch civil<sup>696</sup>****Emprim chapitel:****L'applicaziun dal dretg vegl e dal dretg nov<sup>697</sup>****Art. 1**A. Disposiziuns  
generalas  
I. Princip da la  
nunretroactivitad  
da la lescha

1 Ils effects giuridics da fatgs ch'èn capitads avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegnan giuditgads er suenter l'entrada en vigur dal Cudesch civil tenor las disposiziuns dal dretg federal e dal dretg chantunal ch'èran valaivlas il mument che quests fatgs en capitads.

2 Per consequenza èn ils acts ch'èn vegnids fatgs avant quest mument suttaless – en quai che concerna lur forza obligatorica e lur effects giuridics – er en l'avegnir a las disposiziuns ch'èran valaivlas dal temp ch'els èn vegnids fatgs.

3 Ils fatgs ch'èn capitads pir suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil ston vegnir giuditgads tenor il dretg nov, nun che la lescha prevesia in'exceptziun.

**Art. 2**II. Retroactivitad  
I. Urden public  
e morala publica

1 Las disposiziuns dal nov Cudesch civil ch'èn vegnidas fixadas en l'interess da l'urden public e da la morala publica, vegnan applitgadas – uschespert ch'el è entrà en vigur – per tut ils fatgs, nun che la lescha haja previs in'exceptziun.

<sup>695</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>696</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>697</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>2</sup> A partir da l'entrada en vigor dal nov Cudesch civil na dastgan per consequenza las prescripziuns dal dretg vegl che cuntradin tenor il dretg nov a l'urden public ed a la morala publica betg pli vegnir applitgadas.

### Art. 3

2. Cuntegn da las relaziuns giuridicas stabilidas da la lescha

Relaziuns giuridicas cun in cuntegn ch'è reglà da la lescha independentamain da la voluntad dals participads èn suttamessas al dretg nov a partir dal mument ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigor, e quai er sch'ellas èn vegnidas fundadas avant quest termin.

### Art. 4

3. Dretgs betg acquistads

Fatgs ch'èn bain capitads sut il domini dal dretg vegl, or dals quals i n'era però betg naschida ina pretensiun protegida dal dretg il mument ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigor, èn – en quai che concerna lur effects giuridics – suttamess al dretg nov a partir da quest mument.

### Art. 5

B. Dretg da persunas  
I. Abilitad d'agir

<sup>1</sup> L'abilitad d'agir vegn giuditgada en tut ils cas tenor las disposiziuns dal nov Cudesch civil.

<sup>2</sup> Tgi che posseda dentant il mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigor l'abilitad d'agir tenor il dretg vegl, ma n'avess betg ella tenor il dretg nov, vegn tuttina reconuschi sco abel d'agir er suenter quest termin.

### Art. 6

II. Sparizium

<sup>1</sup> La decleraziun da sparizium è suttamessa al nov Cudesch civil suenter ch'el è entrà en vigor.

<sup>2</sup> Las decleraziuns da mort u d'absenza ch'èn vegnidas decretadas tenor il dretg vegl possedan suenter l'entrada en vigor dal nov Cudesch civil ils medems effects sco la decleraziun da sparizium tenor il dretg nov. Las consequenzas giuridicas ch'èn dentant resultadas tenor il dretg vegl avant l'entrada en vigor dal nov Cudesch civil, sco successium d'ierta u schliaziun da la lèt, n'èn betg pertutgadas.

<sup>3</sup> Sch'ina procedura era pendent il mument ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigor, vegn ella cumenzada danovamain tenor las disposiziuns dal nov Cudesch civil cun quintar il temp gia curri, u ch'ella vegn manada a fin sin dumonda dals pertutgads cun sa tegnair vi da la procedura e vi dals termins dal dretg vegl.

**Art. 6a**<sup>698</sup>

IIa. Banca da  
datas centrala  
dal stadi civil

1 Il Cussegl federal regla la midada da la gestiun vertenta dals registers a la gestiun electronica dals registers.

2 La Confederaziun surpiglia ils custs d'investiziun fin a 5 milliuns francs.

**Art. 6b**<sup>699</sup>

III. Persunas  
giuridicas  
1. En general<sup>700</sup>

1 Federaziuns da persunas, instituts u fundaziuns che han acquistà la personalitad sut il dretg vegl, mantegnan quella sut il dretg nov, er sch'ellas na l'avessan betg acquistada tenor las disposiziuns da quel.

2 Las persunas giuridicas existentas, che dovran – tenor il nov Cudesch civil – l'inscripziun en in register public per sa constituer, ston dentant far questa inscripziun entaifer 5 onns suenter l'entrada en vigur dal dretg nov, er sche quai n'era betg necessari tenor il dretg vegl; sch'ellas na fan betg quai, na vegnan ellas betg pli reconuscidas sco persunas giuridicas suenter la scadenza da quest termin.

<sup>2bis</sup>Las fundaziuns ecclesiasticas e las fundaziuns da famiglia che n'èn betg inscrites en il register da commerzi cur che la midada dals 12 da december 2014 (art. 52 al. 2) entra en vigur, restan reconuscidas sco persunas giuridicas. Ellas ston sa laschar inscriver en il register da commerzi entaifer 5 onns suenter l'entrada en vigur. Fixond las pretenziuns envers l'inscripziun en il register da commerzi resguarda il Cussegl federal las relaziuns particularas da las fundaziuns ecclesiasticas.<sup>701</sup>

3 Il cuntegn da la personalitad vegn determinà per tut las persunas giuridicas tenor il nov Cudesch civil, uschespert ch'el è entrà en vigur.

**Art. 6b<sup>bis</sup>**<sup>702</sup>

Ia. Uniuns  
ch'èn obligadas  
da s'inscriver en  
il register da  
commerzi

Uniuns existentas tenor l'artitgel 61 alinea 2 ston ademplir las obligaziuns tenor ils artitgels 61a e 69 alinea 2 entaifer 18 mais suenter l'entrada en vigur da la midada dals 19 da mars 2021. Uniuns existentas tenor l'artitgel 61 alinea 2 cifra 3 ston plinavant sa laschar registrar en il register da commerzi entaifer quest termin.

<sup>698</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2001 (administraziun electronica dal register dal stadi civil), en vigur dapi il 1. da fan. 2004 (AS 2004 2911; BBI 2001 1639).

<sup>699</sup> Oriundamain art. 6a. Avant art. 7.

<sup>700</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'aczias, en il dretg d'associazion, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 4791; BBI 2002 3148, 2004 3969).

<sup>701</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 12 da dec. 2014 davart la realisaziun da las recumandaziuns dal «Groupe d'action financière», revedidas l'onn 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 1389; BBI 2014 605).

<sup>702</sup> Integrà tras la cifra I da l'aggiunta 1 da la LF dals 19 da mars 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2021 656, 2022 551; BBI 2019 5451).

**Art. 6c**<sup>703</sup>

2. Contabilitad e post da revisiun

Las disposiziuns concernent la midada dals 16 da december 2005<sup>704</sup> davart la contabilitad e davart il post da revisiun valan a partir da l'emprim onn che cumenza cun l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil u suentur.

**Art. 6d**<sup>705</sup>

IV. Protecziun da la persunalitad cunter violenza, smanatschas u persecuziuns

Per proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2018 vegn applitgà il dretg nov.

**Art. 7**<sup>706</sup>

C. Dretg da famiglia  
I. Maridaglia

<sup>1</sup> Per la maridaglia vala il dretg nov, uschespert che la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998<sup>707</sup> è entrada en vigur.

<sup>2</sup> Letgs, per las qualas igl è avant maun in motiv da nunvalaivladad tenor il dretg vegl, pon, uschespert ch'il dretg nov è entrà en vigur, vegnir decleradas sco nunvalaivlas mo tenor las disposiziuns da tal. Per fixar ils termins vegn dentant mess a quint il temp ch'è scadi avant l'entrada en vigur dal dretg nov.

**Art. 7a**<sup>708</sup>

Ibis. Divorzi  
1. Princip

<sup>1</sup> Per il divorzi vala il dretg nov, uschespert che la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998<sup>709</sup> è entrada en vigur.

<sup>2</sup> Divorzis, che han survegni vigur legala tenor il dretg vegl, restan reconuschids; las novas disposiziuns davart l'execuziun vegnan applitgadas per las rentas u per las indemnisaziuns ch'èn vegnidas fixadas sco cumpensaziun dal mantegniment u sco contribuziun da mantegniment.

<sup>703</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 (dretg da ScRL sco er adattaziuns en il dretg d'acziuns, en il dretg d'associaziun, en il dretg dal register da commerzi ed en il dretg da firmas), en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4791; BBl **2002** 3148, **2004** 3969).

<sup>704</sup> AS **2007** 4791; BBl **2002** 3148, **2004** 3969

<sup>705</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 14 da dec. 2018 davart la meglieraziun da la protecziun da victimas da violenza, en vigur dapi il 1. da fan. 2020 (AS **2019** 2273; BBl **2017** 7307).

<sup>706</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS **1999** 1118; BBl **1996** I 1).

<sup>707</sup> AS **1999** 1118; BBl **1996** I 1.

<sup>708</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS **1999** 1118; BBl **1996** I 1).

<sup>709</sup> AS **1999** 1118; BBl **1996** I 1

<sup>3</sup> La midada da la sentenza da divorzi vegn fatga tenor las prescripziuns dal dretg vegl cun resalva da las disposiziuns davart ils uffants e davart la procedura.

#### Art. 7b<sup>710</sup>

2. Process da divorzi pendents

<sup>1</sup> Per process da divorzi ch'èn pendents tar l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998<sup>711</sup> e che ston vegnir giuditgads d'ina istanza chantunala vegn applitgà il dretg nov.

<sup>2</sup> Novas pretensiuns giuridicas che vegnan iniziadas tras la midada dal dretg applitgabel èn admissiblas; las parts da la sentenza che na vegnan betg contestadas restan liantas, uschenavant ch'ellas n'èn betg colliadas materialmain en moda uschè stretga cun pretensiuns giuridicas che ston anc vegnir giuditgadas, ch'i sto vegnir fatg raschunaivlamain in giudicament complessiv.

<sup>3</sup> Il Tribunal federal decida tenor il dretg vegl, sche la decisiun contestada è vegnida pronunziada avant l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 26 da zercladur 1998; quai vala er en cas d'ina eventuala refusa a l'istanza chantunala.

#### Art. 7c<sup>712</sup>

3. Termin da separaziun tar process da divorzi pendents

Per process da divorzi ch'èn pendents tar l'entrada en vigur da la midada dals 19 december 2003<sup>713</sup> e che ston vegnir giuditgads d'ina istanza chantunala vala il termin da separaziun tenor il dretg nov.

#### Art. 7d<sup>714</sup>

4. Provediment professional

<sup>1</sup> Per il provediment professional en cas da divorzi vala il dretg nov, uschespert che la midada dals 19 da zercladur 2015 è entrada en vigur.

<sup>2</sup> Per process da divorzi ch'èn pendents il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 19 da zercladur 2015 davant ina istanza chantunala vegn applitgà il dretg nov.

<sup>3</sup> Il Tribunal federal decida tenor il dretg vegl, sche la decisiun contestada è vegnida pronunziada avant l'entrada en vigur da la midada dals 19 da zercladur 2015; quai vala er en cas d'ina eventuala refusa a l'istanza chantunala.

<sup>710</sup> Integrà tras la cifra I 4 da la LF dals 26 da zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS 1999 1118; BBI 1996 I 1).

<sup>711</sup> AS 1999 1118; BBI 1996 I 1.

<sup>712</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da dec. 2003 (termin da separaziun en il dretg da divorzi), en vigur dapi il 1. da zer. 2004 (AS 2004 2161; BBI 2003 3927 5825).

<sup>713</sup> AS 2004 2161

<sup>714</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal provediment professional en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 2313; BBI 2013 4887).

**Art. 7e**<sup>715</sup>

5. Conversiun da rentas existentas

<sup>1</sup> Sche la dretgira ha – en cas d'in divorzi tenor il dretg vegl – concedi al consort creditor suenter l'entrada d'in cas da providiment ina indennisaziun en furma d'ina renta che scada pir cun la mort dal consort debitor u creditor, po il consort creditor pretender entaifer 1 onn suenter l'entrada en vigur da la midada dals 19 da zercladur 2015 davant dretgira ch'el survegnia empè da quai ina renta per vita duranta tenor l'artitgel 124a, sch'il consort debitor retira ina renta d'invaliditad suenter la vegliadetgna reglamentarica da renta u ina renta da vegliadetgna.

<sup>2</sup> En cas da decisziuns estras sa drizza la cumpetenzza tenor l'artitgel 64 da la Lescha federala dals 18 da december 1987<sup>716</sup> davart il dretg internaziunal privat.

<sup>3</sup> La renta tenor il dretg vegl vala sco part da la renta attribuida.

**Art. 8**<sup>717</sup>

Iter. Effects generals da la lètg  
1. Princip

Per ils effects generals da la lètg vala il dretg nov, uschespert che la Lescha federala dals 5 d'october 1984 è entrada en vigur.

**Art. 8a**<sup>718</sup>

2. Num

Il consort che ha midà ses num a chaschun da la maridaglia avant l'entrada en vigur da la midada dals 30 da settember 2011 da questa lescha, po declerar da tut temp al funcziunari dal stadi civil ch'el veglia puspè portar ses num da nubil.

**Art. 8b**<sup>719</sup>

3. Dretg da burgais

La Svizra che ha maridà sut il dretg vegl po declerar visavi l'autorità cumpetenta da ses anteriur chantun d'origin entaifer 1 onn dapi l'entrada en vigur dal dretg nov ch'ella repreneva puspè il dretg da burgais ch'ella ha già sco nubila.

<sup>715</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 19 da zer. 2015 (cumpensaziun dal providiment professiunal en cas da divorzi), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 2313; BBI **2013** 4887).

<sup>716</sup> SR **291**

<sup>717</sup> Versiun tenor la cifra I 4 da la LF dals 26 zer. 1998, en vigur dapi il 1. da schan. 2000 (AS **1999** 1118; BBI **1996** I 1).

<sup>718</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984 (AS **1986** 122 153 art. I; BBI **1979** II 1191). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 2569; BBI **2009** 7573 7581).

<sup>719</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS **1986** 122 153 art. I; BBI **1979** II 1191).

**Art. 97<sup>20</sup>**

II. Dretg dals bains matrimonials da las lètgs ch'èn vegnidas serradas avant il 1. da schaner 1912<sup>21</sup>

Per ils effects concernent ils bains matrimonials da lètgs ch'èn vegnidas serradas avant il 1. da schaner 1912 valan las disposiziuns dal Cudesch civil davart l'applicaziun dal dretg vegl e dal dretg nov, ch'èn entradas en vigur quest di.

**Art. 9a<sup>22</sup>**

IIbis. Dretg dals bains matrimonials da las lètgs ch'èn vegnidas serradas suenter il 1. da schaner 1912<sup>23</sup>

1. En general

<sup>1</sup> Per lètgs ch'existan il mument che la Lescha federala dals 5 d'october 1984 entra en vigur vala il dretg nov, nun ch'i saja vegni fixà insatge auter.

<sup>2</sup> Per ils effects concernent ils bains matrimonials da lètgs ch'èn vegnidas divorziadas avant l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 5 d'october 1984 vala il dretg vegl.

**Art. 9b<sup>24</sup>**

2. Midada da l'uniun dals bains ad ina participaziun als acquists

a. Midada da las massas da facultad

<sup>1</sup> Per consorts ch'èn stads suttamess fin ussa al stadi da l'uniun dals bains, valan – concernent lur relaziuns vicendaivlas e vers terzas persunas – las prescripziuns davart la participaziun als acquists.

<sup>2</sup> Las valurs da facultad da mintga consort daventan ses bain propri u ses acquist tenor las prescripziuns davart la participaziun als acquists; ils bains reservads ch'èn fundads tras il contract matrimonial daventan bains propriis.

<sup>3</sup> La dunna reprenda la proprietad dals bains ch'ella ha appurtà en la lètge e ch'èn passads en la proprietad dal consort u fa valair per quels ina pretensiun d'indemnisaziun.

**Art. 9c<sup>25</sup>**

b. Privilegi

Las disposiziuns vertentas davart las pretensiuns d'indemnisaziun da la consorta per bains ch'ella ha appurtà en la lètge e che n'èn betg pli avant maun en cas d'in concurs e d'ina impegnaziun da valurs da facultad dal consort, restan applitgablhas anc 10 onns suenter l'entrada en vigur dal dretg nov.

<sup>720</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>721</sup> Per l'applicaziun dal dretg transitoric guardar er las anteriuras disposiziuns dal sisavel titel a la fin dal CCS.

<sup>722</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>723</sup> Guardar las disposiziuns a la fin dal text qua avant maun ch'èn stadas en vigur fin ils 31 da dec. 1987.

<sup>724</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>725</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

**Art. 9d**<sup>726</sup>

c. Liquidaziun  
dals bains matri-  
monials tenor il  
dretg nov

<sup>1</sup> Suent l'entrada en vigur dal dretg nov sa drizza la liquidaziun dals bains matrimonials tranter ils consorts per l'entira durada da l'anteriu stadi dals bains e dal nov stadi ordinari dals bains tenor las prescripziuns davart la participaziun als acquists, nun ch'ils consorts hajan, il mument da l'entrada en vigur dal dretg nov, gia terminà la liquidaziun dals bains matrimonials tenor las disposiziuns davart l'uniun dals bains.

<sup>2</sup> Avant l'entrada en vigur dal dretg nov po mintga consort dar part a l'auter en scrit, che lur anteriur stadi dals bains stoppia vegnir schlià tenor las disposiziuns dal dretg vegl.

<sup>3</sup> Sch'il stadi dals bains è vegnì schlià perquai ch'in plant, ch'è vegnì inoltrà avant l'entrada en vigur dal dretg nov, è vegnì approvà, vegn la liquidaziun dals bains matrimonials fatga tenor il dretg vegl.

**Art. 9e**<sup>727</sup>

3. Mantegniment  
da l'uniun dals  
bains

<sup>1</sup> Consorts che vivan en il stadi da l'uniun dals bains, senza avair midà quel tras in contract matrimonial, pon sa cunvegnir da mantegnair l'uniun dals bains cun inoltrar ina decleraziun cuminaivla en scrit a l'uffizi da registraziun dals bains matrimonials da lur domicil sin il pli tard 1 onn suenter l'entrada en vigur dal dretg nov; l'uffizi da registraziun dals bains matrimonials maina ina glista uffiziala da las decleraziuns che po vegnir consultada da mintgin.

<sup>2</sup> Il stadi dals bains po vegnir fatg valair vers terzas persunas mo, sch'ellas enconuschan u duessan enconuscher quel.

<sup>3</sup> Per ils bains reservads dals consorts valan en l'avegnir las novas prescripziuns davart la separaziun dals bains.

**Art. 9f**<sup>728</sup>

4. Mantegniment  
da la separaziun  
legala u giudi-  
ziala dals bains

Sche la separaziun dals bains e vegnida fatga pervia da la lescha u sin ordinaziun da la dretgira, valan per ils consorts las novas disposiziuns davart la separaziun dals bains.

<sup>726</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>727</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>728</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).



4a. Dretg dals bains matrimonials da las persunas da la medema schlattaina che han maridà a l'exteriur avant che la midada dals 18 da december 2020 è vegnida messa en vigur definitivamain

### Art. 9<sup>729</sup>

1 Per pèrs da la medema schlattaina che han maridà a l'exteriur avant che la midada dals 18 da december 2020 è vegnida messa en vigur definitivamain, vala retroactivamain a partir dal mument da la maridaglia l'urden ordinari dals bains da la participaziun als acquisti, nun ch'els hajan fixà insatge auter cun in contract matrimonial u cun in contract da facultad.

2 Avant che questa midada entra definitivamain en vigur, po mintga consort infurmar l'auter en scrit, che l'anteriur urden dals bains tenor l'artitgel 18 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004<sup>730</sup> (LPart) vegnia mantegnì fin a quest mument.

3 L'anteriur urden dals bains tenor l'artitgel 18 LPart vegn er mantegnì, sch'igl è – il mument che questa midada entra en vigur definitivamain – pendent in plant che chaschuna la schliaziun da l'urden dals bains tenor dretg svizzer.

4 Las ordinaziuns correspudentas prevesan che pèrs che giavischan quai, vegnian inditgads sin actas, sin documents e sin formulars sco consorta e consort respectivamain sco bab e mamma areguard lur uffants.

### Art. 10<sup>731</sup>

5. Contract matrimonial  
a. En general

1 Sch'ils consorts han fatg in contract matrimonial tenor las disposiziuns dal Cudesch civil, vala quest contract vinavant e lur entir stadi dals bains matrimonials resta suttamess a las disposiziuns da fin ussa, cun resalva da las disposiziuns da quest titel davart ils bains reservads, davart la vigur legala vers terzas persunas e davart la separaziun dals bains tenor il contract matrimonial.

2 Per ils bains reservads dals consorts valan en l'avegnir las novas prescripziuns davart la separaziun dals bains.

3 Cunvegns davart la participaziun ad augments ed a deficits en cas d'ina uniuin dals bains na dastgan betg pregiuditgar ils dretgs a la part obligatorica dals uffants betg cuminaivels e da lur descendents.

### Art. 10a<sup>732</sup>

b. Vigur legala vers terzas persunas

1 Il stadi dals bains po vegnir fatg valair vers terzas persunas mo, sch'ellas enconuschan u duessan enconuscher quel.

729 Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 2020 (lètg per tuts), en vigur dapi il 1. da schan. 2022, al. 1, 3 e 4 en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2021 747; BBl 2019 8595; 2020 1273).

730 SR 211.231

731 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

732 Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>2</sup> Sch'il contract matrimonial n'ha betg vigur legala vers terzas persunas, valan per las relaziuns cun quellas da qua envi las disposiziuns davart la participaziun als acquists.

**Art. 10<sup>b</sup>**<sup>733</sup>

c. Submissiun  
al dretg nov

<sup>1</sup> Consorts che vivan en il stadi da l'uniun dals bains e che han midà quel tras in contract matrimonial, pon sa convegnir da suttametter lur relaziuns giuridicas al nov stadi ordinari dals bains da participaziun als acquists cun inoltrar ina decleraziun cuminaivla en scrit a l'uffizi da registraziun dals bains matrimonials da lur domicil sin il pli tard 1 onn sunter l'entrada en vigur dal dretg nov.

<sup>2</sup> En quest cas vala la participaziun contractuala a l'augment en il futur per la summa totala dals augments da tuts dus consorts, nun ch'i saja vegnì fixà insatge auter en il contract matrimonial.

**Art. 10<sup>c</sup>**<sup>734</sup>

d. Separaziun  
contractuala  
dals bains tenor  
il dretg vegl

Sch'ils consorts han concludì ina separaziun dals bains sut il dretg vegl, valan per els en il futur las novas disposiziuns davart la separaziun dals bains.

**Art. 10<sup>d</sup>**<sup>735</sup>

e. Contracts  
matrimonials  
fatgs en vista a  
l'entrada en  
vigur dal dretg  
nov

Contracts matrimonials ch'èn vegnids fatgs avant l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 5 d'october 1984, che duain dentant avair lur effects pir sut il dretg nov, na ston betg vegnir approvads da l'autorità tutelara.

**Art. 10<sup>e</sup>**<sup>736</sup>

f. Register dals  
bains matrimo-  
nials

<sup>1</sup> Cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 5 d'october 1984 na vengnan betg pli fatgas novas inscripziuns en il register dals bains matrimonials.

<sup>2</sup> Il dretg da prender invista dal register resta garanti.

<sup>733</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBI 1979 II 1191).

<sup>734</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBI 1979 II 1191).

<sup>735</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBI 1979 II 1191).

<sup>736</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBI 1979 II 1191).

**Art. 11**<sup>737</sup>

6. Pajament dals debits en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials

Sch'il pajament da debits en daners u sche la restituziun da chaussas debitadas chaschuna al consort debitor grondas difficultads en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials en connex cun l'entrada en vigur dal dretg nov, po el pretender da survegnir termins da pajament; sche las circumstanzas giustifitgeschan quai, sto vegnir prestada ina garanzia.

**Art. 11a**<sup>738</sup>

7. Protecziun dals crediturs

Sch'il dretg dals bains matrimonials sa mida cun l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 5 d'october 1984, valan – en quai che concerna la responsabladad – las disposiziuns davart la protecziun dals crediturs en cas da midadas dal stadi dals bains.

**Art. 12**<sup>739</sup>

III. La relaziun da figlialanza en general

<sup>1</sup> La constituziun ed ils effects da la relaziun da figlialanza èn suttaless al dretg nov uschespert ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigur; il num da famiglia ed il dretg da burgais ch'èn vegnids acquistads tenor il dretg vegl restan mantegnids.

<sup>2</sup> Ils uffants che sa chattan sut avugadia il mument da l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil e ch'èn – tenor il dretg nov – suttaless tenor la lescha a la pussanza dals geniturs, vegnan suttaless a la pussanza da lur geniturs il pli tard 1 onn suenter che quest dretg nov è entrà en vigur, nun ch'i saja vegni ordinà il cuntrari sin basa da las disposiziuns davart la retratga da la tgira geniturala.

<sup>3</sup> In transferiment u ina retratga da la tgira geniturala, ch'è vegnida disponida d'ina autoritad sut il dretg vegl, mantegna sia vigur legala er suenter l'entrada en vigur dal dretg nov.

<sup>4</sup> Sche mo in genitur ha la tgira geniturala il mument che la midada dals 21 da zercladur 2013 entra en vigur, po l'auter genitur – entaifer 1 onn suenter l'entrada en vigur da questa midada – dumandar l'autoritad cumpetenta da disponer la tgira geniturala cuminaivla. L'artitgel 298b vegn applitgà tenor il senn.<sup>740</sup>

<sup>737</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>738</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, en vigur dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122 153 art. 1; BBl 1979 II 1191).

<sup>739</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>740</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBl 2011 9077).

<sup>5</sup> Il genitur, dal qual la tgira geniturala è vegnida privada a chaschun d'in divorzi, po sa drizzar sulet a la dretgira cumpetenta mo, sch' il divorzi ha gi lieu main che 5 onns avant l'entrada en vigur da la midada dals 21 da zercladur 2013.<sup>741</sup>

### Art. 12a<sup>742</sup>

III<sup>bis</sup>. Adopziun  
1. Cuntinuaziun  
dal dretg vegl

<sup>1</sup> L'adopziun ch'è vegnida pronunziada avant l'entrada en vigur da las novas disposiziuns da la Lescha federala dals 30 da zercladur 1972 davart la midada dal Cudesch civil svizzer, è suttamessa vinavant al dretg ch'è entrà en vigur il 1. da schaner 1912<sup>743</sup>; ils consentiments ch'èn vegnids dads tenor quest dretg restan en mintga cas valaivels.

<sup>2</sup> Persunas che n'èn betg anc 20 onns veglias il mument che la Lescha federala dals 7 d'october 1994 entra en vigur pon anc vegnir adoptadas tenor las disposiziuns davart persunas minorennas er suenter ch'ellas èn daventadas maiorennas, premess che lur dumonda vegnia inoltrada entaifer 2 onns dapi l'entrada en vigur da la lescha federala ed avant lur 20avel anniversari.<sup>744</sup>

### Art. 12b<sup>745</sup>

2. Proceduras  
pendentas

Per proceduras d'adopziun ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 17 da zercladur 2016 vala il dretg nov.

### Art. 12c<sup>746</sup>

3. Submissiun  
al dretg nov

Las disposiziuns da la midada dals 17 da zercladur 2016 concernent il secret d'adopziun, concernent las infurmaziuns davart ils geniturs biologics e davart lur descendents sco er concernent la pussaivladad da concluder relaziuns persunalas tranter ils geniturs biologics e l'uffant valan er per adopziuns ch'èn vegnidas pronunziadas avant lur entrada en vigur u ch'èn pendentas il mument da lur entrada en vigur.

<sup>741</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da zer. 2013 (tgira geniturala), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 357; BBI 2011 9077).

<sup>742</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972, en vigur dapi il 1. d'avr. 1973 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200).

<sup>743</sup> Art. 465 CCS en la versiun dal 1. da schan. 1912:

<sup>1</sup> L'uffant adoptà e ses descendents han il medem dretg d'ierta vers l'adoptader sco ils descendents legitims.

<sup>2</sup> L'adoptader e ses parents consanguins n'han nagin dretg d'ierta vers l'uffant adoptà.

<sup>744</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 7 d'oct. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1996 (AS 1995 1126; BBI 1993 I 1169).

<sup>745</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

<sup>746</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 30 da zer. 1972 (AS 1972 2819; BBI 1971 I 1200). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBI 2015 877).

**Art. 12c<sup>bis</sup>**<sup>747</sup>**Art. 12d<sup>748</sup>**

III<sup>ter</sup>. Contestaziun da la legitimaziun

Las disposiziuns dal dretg nov davart la contestaziun da la renconuschientscha d'in uffant suenter la maridaglia dals geniturs valan tenor il senn per la contestaziun d'ina legitimaziun ch'è vegnida fatga tenor il dretg vegl.

**Art. 13<sup>749</sup>**

IV. Plant da paternitad  
1. Plants pendants

<sup>1</sup> In plant ch'è pendent il mument da l'entrada en vigur dal dretg nov vegn giuditgà tenor il dretg nov.

<sup>2</sup> Ils effects fin a l'entrada en vigur dal dretg nov sa drizzan tenor il dretg vegl.

**Art. 13a<sup>750</sup>**

2. Plants novs

<sup>1</sup> Sche l'obligaziun dal bab da furnir prestaziuns en daners è stada stabilida tras ina decisiun giudiziala u tras in contract avant ch'il dretg nov è entrà en vigur e sche l'uffant n'aveva betg anc cumpleni 10 onns il mument da l'entrada en vigur dal dretg nov, po el purtar plant entaifer 2 onns per laschar constatar la relaziun da figlialanza tenor las disposiziuns dal dretg nov.

<sup>2</sup> Sche l'accusà po cumprovar che sia paternitad saja esclusa u main probabla che quella d'in terz, extingua il dretg da l'uffant sin contribuziuns per il mantegniment futur.

**Art. 13b<sup>751</sup>**

IV<sup>bis</sup>. Termin per constatar e per contestar la relaziun da figlialanza

Tgi che daventa maioren tras l'entrada en vigur da la Lescha federala dals 7 d'october 1994, po en mintga cas inoltrar anc durant 1 onn in plant per constatar u per contestar la relaziun da figlialanza.

<sup>747</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2001 tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas (AS 2002 3988; BBl 1999 5795). Aboli tras la cifra I da la LF dals 17 da zer. 2016 (adopziun), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 3699; BBl 2015 877).

<sup>748</sup> Integrà tras la cifra I I da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>749</sup> Versiun tenor la cifra I I da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>750</sup> Integrà tras la cifra I I da la LF dals 25 da zer. 1976, en vigur dapi il 1. da schan. 1978 (AS 1977 237; BBl 1974 II 1).

<sup>751</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 7 d'oct. 1994, en vigur dapi il 1. da schan. 1996 (AS 1995 1126; BBl 1993 I 1169).

**Art. 13<sup>c</sup>**<sup>752</sup>

IV<sup>ter</sup>. Contribuziuns da mantegniment  
1. Titels da mantegniment existents

Contribuziuns da mantegniment a l'uffant ch'èn vegnidas fixadas avant l'entrada en vigur da la midada dals 20 da mars 2015 en in contract da mantegniment approvà u en ina decisiun, vegnan fixadas da nov sin dumonda da l'uffant. Sch'ellas èn vegnidas fixadas ensemen cun contribuziuns da mantegniment al genitur, dastgan ellas vegnir adattadas mo en cas d'ina midada considerabla da las relaziuns.

**Art. 13<sup>c</sup>bis** <sup>753</sup>

2. Proceduras pendentas

<sup>1</sup> Per proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 20 da mars 2015 vegn applitgà il dretg nov.

<sup>2</sup> Il Tribunal federal decida tenor il dretg vegl, sche la decisiun contestada è vegnida pronunziada avant l'entrada en vigur da la midada dals 20 da mars 2015; quai vala er en cas d'ina eventuala refusa a l'instanza chantunala.

**Art. 13<sup>d</sup>**<sup>754</sup>

IV<sup>quater</sup>. Num da l'uffant

<sup>1</sup> Sch'ils geniturs n'han betg pli in num da famiglia cuminaivel sin fundament d'ina decleraziun tenor l'artitgel 8a da quest titel suenter che la midada dals 30 da settember 2011 da questa lescha è entrada en vigur, pon els declerar entaifer 1 onn dapi l'entrada en vigur dal dretg nov, che l'uffant survegnia il num da nubil dal consort che ha fatg questa decleraziun.

<sup>2</sup> Sche la tgira genituriala per in uffant da geniturs betg maridads è vegnida surdada als geniturs u sulettamain al bab avant che la midada dals 30 da settember 2011 da questa lescha è entrada en vigur, po la decleraziun ch'è prevista tenor l'artitgel 270a alineas 2 e 3 vegnir fatga entaifer 1 onn dapi l'entrada en vigur dal dretg nov.

<sup>3</sup> Il consentiment da l'uffant resta resalvà sa basond sin l'artitgel 270b.

<sup>752</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 7 d'oct. 1994 (AS 1995 1126; BBl 1993 I 1169). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>753</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2015 (mantegniment dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 4299; BBl 2014 529).

<sup>754</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 30 da sett. 2011 (num e dretg da burgais), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 2569; BBl 2009 7573 7581).

V. Protecziun  
da creschids  
1. Mesiras  
existentas

### Art. 14<sup>755</sup>

<sup>1</sup> Per la protecziun da creschids vala il dretg nov, uschespert che la midada dals 19 da december 2008<sup>756</sup> è entrada en vigur.

<sup>2</sup> Persunas ch'èn vegnidas avugadadas tenor il dretg vegl, stattan sut curatella cumplexsiva cun l'entrada en vigur dal dretg nov. L'autorità per la protecziun da creschids fa d'uffizi uschè svelt sco pussaivel las adattaziuns necessarias dal dretg nov. En cas che la tgira genituriala vegn prolungada èn ils geniturs deliberads da l'obligaziun d'inventarisar, da l'obligaziun da far in rapport periodic ed in rendaquint sco er da l'obligaziun da dumandar il consentiment per tshertas fatschentas, fin che l'autorità per la protecziun da creschids decida insatge auter en chaussa.

<sup>3</sup> Las ulteriuras mesiras ch'èn vegnidas ordinadas tenor il dretg vegl scadan il pli tard 3 onns suenter l'entrada en vigur da la midada dals 19 da december 2008, nun che l'autorità per la protecziun da creschids las haja transferidas en mesiras dal dretg nov.

<sup>4</sup> Ina privaziun da la libertad per motivs da provediment ch'in medi ha ordinà sin basa da l'artitgel 397b alinea 2 da la versiun dal 1. da schaner 1981<sup>757</sup> per ina persuna ch'è ha ina malsogna psichica vegn mantegnida. L'institut communitgescha il pli tard 6 mais suenter l'entrada en vigur dal dretg nov a l'autorità per la protecziun da creschids, sch'el è da l'avis che las premissas dal plazzament sajan ademplidas er vinavant. L'autorità per la protecziun da creschids fa ils scleriments ch'èn necessaris tenor las disposiziuns davart l'examinaziun periodica e conferma eventualmain la decisiun da plazzament.

### Art. 14a<sup>758</sup>

2. Proceduras  
pendentas

<sup>1</sup> Cun l'entrada en vigur da la midada dals 19 da december 2008<sup>759</sup> cuntinuescha la nova autorità competententa cun las proceduras pendentas.

<sup>2</sup> Il nov dretg da procedura vegn applitgà.

<sup>3</sup> L'autorità decida, sche e quant enavant che la procedura veglia sto vegnir complettada.

<sup>755</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>756</sup> AS 2011 725

<sup>757</sup> AS 1980 31

<sup>758</sup> Integrà tras la cifra II da la LF dals 6 d'oct. 1978 (AS 1980 31; BBI 1977 III 1). Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>759</sup> AS 2011 725

**Art. 15**

D. Dretg d'ierta  
I. Ierta e  
successiun  
d'ierta

<sup>1</sup> La successiun d'ierta d'ina persuna ch'è morta avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil vegn reglada tenor il dretg vegl er suenter quest termin; il medem vala er per ils effects dals bains matrimonials ch'èn nunseparabels da l'ierta tenor il dretg chantunal e che naschan cun la mort dal bab, da la mamma u d'in consort.

<sup>2</sup> Questa prescripziun sa referescha tant als ertavels sco er a la successiun d'ierta.

**Art. 16**

II. Disposiziuns  
per causa da  
mort

<sup>1</sup> Sch'in testader ch'è abel da disponer ha fatg u ha revocà – avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil – ina disposiziun per causa da mort tenor il dretg ch'era en vigur da quel temp, na po quest act betg vegnir contestà cun la motivaziun, ch'il testader saja mort suenter l'entrada en vigur dal dretg nov e na fiss betg stà abel da disponer tenor quel.

<sup>2</sup> Ina disposiziun testamentara na po betg vegnir contestada pervia d'ina mancanza formala, sche las formalitads, che valevan il temp cur che l'act è vegnì fatg u cur ch'il testader è mort, è vegnidadas observadas.

<sup>3</sup> Sch'il testader è mort suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegni decidì en mintga cas tenor il dretg nov, sch'ina disposiziun per causa da mort vegn contestada cun la motivaziun che la part disponibla saja surpassada u che la maniera da disponer na saja betg admissa.

**Art. 17**

E. Dretgs reals  
I. En general

<sup>1</sup> Ils dretgs reals ch'existan il mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigur restan reconuschids er sut il dretg nov, cun resalva da las prescripziuns davart il register funsil.

<sup>2</sup> Concernent lur cuntegn èn la proprietad ed ils dretgs reals limitads però suttaless al dretg nov suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, nun che quel prevesia in'exceptziun.

<sup>3</sup> Dretgs reals che na pudessan betg pli vegnir constituids tenor il dretg nov, restan suttaless al dretg vegl.

**Art. 18**

II. Dretg sin  
inscripziun en  
il register funsil

<sup>1</sup> Sch'ina pretensiun che ha l'intent da constituir in dretg real è vegnida fundada avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegn ella reconuschida sco valaivla, sch'ella corresponda a la furma dal dretg vegl u dal dretg nov.

<sup>2</sup> L'ordinaziun davart il register funsil fixescha, tge documents d'identitad che ston vegnir preschentads per laschar inscriver tals dretgs.



<sup>3</sup> Sch'il cuntegn d'in dretg real e stabili tras in act giuridic, fatg avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, vegn el er reconuschì sut il dretg nov, uschenavant ch'el sa cumporta cun tal.

### Art. 19

III. Acquist  
tras giudida

<sup>1</sup> A partir dal mument ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigur, sa drizza l'acquist tras giudida tenor il dretg nov.

<sup>2</sup> Sch'in acquist tras giudida che correspunda er al dretg nov ha cumenzà sut il dretg vegl, vegn il temp ch'è passà avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil mess a quint proporziunalmain al termin dal dretg nov.

### Art. 20<sup>760</sup>

IV. Dretgs  
da proprietad  
spezials

1. Bostga sin  
terren ester

<sup>1</sup> Dretgs da proprietad ch'existan vi da bostga sin terren ester vegnan reconuschids er vinavant tenor il dretg chantunal.

<sup>2</sup> Ils chantuns èn autorisads da restrenscher u d'abolir questas relaziuns da dretg.

### Art. 20<sup>bis</sup> 761

2. Proprietad  
en condomini  
a. Fatgs originars

La proprietad en condomini, dominada dal dretg chantunal vegl, è suttamessa a las novas prescripziuns dal nov Cudesch civil, er sch'ils plauns u sche las parts da plauns n'èn betg abitaziuns u localitads da fatschenta che furman unitads entiras.

### Art. 20<sup>ter</sup> 762

b. Trans-  
furraziuns

<sup>1</sup> Ils chantuns pon er suttametter a las novas disposiziuns la proprietad en condomini ch'è vegnida inscrista en il register funsil en las furmas dal dretg ch'è entrà en vigur il 1. da schaner 1912.

<sup>2</sup> Questa submitsiun entra en vigur cun las midadas correspondentas da las inscripziuns en il register funsil.

<sup>760</sup> Versiun tenor la cifra IV da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

<sup>761</sup> Integrà tras la cifra IV da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

<sup>762</sup> Integrà tras la cifra IV da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

**Art. 20** quater 763

c. Rectificaziun  
dals registers  
funsils

Per pudair suttametter la proprietad en condomini transformada a las novas prescripziuns e per inscriver la proprietad en condomini originala en il register funsil, pon ils chantuns ordinar ch'ils registers funsils vegnian rectificgads e decretar prescripziuns da procedura spezialas per quest intent.

**Art. 21**

V. Servituts  
funsilas

<sup>1</sup> Las servituts funsilas ch'èn vegnidas constituidas avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil restan valaivlas suenter l'introducziun dal register funsil er senza ch'ellas sajan inscittas en quel; ellas na pon dentant betg vegnir fatgas valair vers terzas persunas da buna fai, uschè ditg ch'ellas n'èn betg inscittas.

<sup>2</sup> Obligaziuns colliadas accessoricamain cun servituts ch'èn vegnidas constituidas avant l'entrada en vigur da la midada dals 11 da december 2009<sup>764</sup> e che resultan mo da mussaments dal register funsil, pon vegnir fatgas valair er vinavant vers terzas persunas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.<sup>765</sup>

**Art. 22**

VI. Dretgs  
da pegn funsil  
1. Renconu-  
schientscha  
dals titels da  
pegn existents

<sup>1</sup> Ils titels da pegn ch'existan il mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigur, restan valaivels senza ch'els stoppian vegnir adattads al dretg nov.

<sup>2</sup> Igl è dentant resalvà als chantuns da prescriver ch'ils titels da pegn existents vegnian renovads ed adattads a las disposiziuns dal dretg nov entaifer in tschert termin.

**Art. 23**

2. Constituziun  
da dretgs da  
pegn

<sup>1</sup> Suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil dastgan vegnir constituidas mo quellas spezas da dretgs da pegn funsil ch'èn renconuschidas dal dretg nov.

<sup>2</sup> Fin a l'introducziun dal register funsil vegnan els constituids tenor las furmas dal dretg chantunal da fin ussa.

<sup>763</sup> Integrà tras la cifra IV da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

<sup>764</sup> AS 2011 4637

<sup>765</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

**Art. 24**

3. Extincziun  
da titels

<sup>1</sup> Suentar ch'il dretg nov è entrà en vigur, vegnan sias disposiziuns applitgadas per extinguer u per midar titels, per decretar in pegn e per chaussas sumegliantas.

<sup>2</sup> Uschè ditg ch'il register funsil n'è betg introduci, ston vegnir observadas las furmas tenor il dretg chantunal.

**Art. 25**

4. Dimensiun  
da la garanzia  
ipotecara

<sup>1</sup> Per tut ils dretgs da pegn funsil vegn la dimensiun da la garanzia ipotecara determinada tenor il dretg nov.

<sup>2</sup> Sche tscherts objects determinads èn vegnids dads en pegn al creditor ensemen cun il bain immobigliar, e quai en moda giuridicamain valaivla sin basa d'ina cunvegna speziala, restan quests objects suttamess al pegn, er sch'els na pudessan betg vegnir impegnads tenor il dretg nov.

**Art. 26**

5. Dretgs ed  
obligaziuns che  
resultan dal pegn  
immobigliar  
a. En general

<sup>1</sup> Ils dretgs e las obligaziuns dals crediturs e dals debiturs concernent ils pegns immobigliars ch'existan il mument da l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil vegnan reglads tenor il dretg vegl, uschenavant ch'i sa tracta d'effects da contracts.

<sup>2</sup> Er per quests pegns immobigliars vala a partir da quest mument il dretg nov, sch'i sa tracta d'effects ch'èn stabilids tenor la lescha e che na pon betg vegnir midads tras contracts.

<sup>3</sup> Sch'il pegn cumpiglia plirs bains immobigliars, restan quels engrevgiads tenor il dretg vegl.

**Art. 27**

b. Mesiras  
da garanzia

Ils dretgs dal creditor durant la durada dal pegn, en spezial quels da far ordinar mesiras da garanzia, èn suttamess al dretg nov per tut ils pegns immobigliars, e quai a partir dal mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigur; il medem vala er per ils dretgs dal debitur.

**Art. 28**

c. Disditga,  
transferiment

Per disdir credits ch'èn garantids tras pegns immobigliars sco er per transferir ils titels d'ina persuna ad in'autra sto vegnir observà il dretg vegl, sch'i sa tracta da pegns ch'èn vegnids constituids gia avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil; resalvadas restan dentant las prescripziuns dal dretg nov ch'èn absolutamain liantas.

**Art. 29**

6. Rang <sup>1</sup> Il rang dals dretgs da pegn vegn fixà dal dretg vegl fin ch'ils bains immobigliars èn inscrits en il register funsil.

<sup>2</sup> A partir dal mument da l'introducziun dal register funsil vegn il rang dals crediturs fixà tenor las disposiziuns dal nov Cudesch civil davart il register funsil.

**Art. 30**

7. Post da pegn <sup>1</sup> Concernent il post da pegn fix u concernent il dretg dal creditor d'entrar e da s'avanzar en in post liber vegn applitgà il dretg nov a partir da l'introducziun dal register funsil, ed en mintga cas 5 onns suenter ch'il nov Cudesch civil è entrà en vigur; ils dretgs spezialis ch'existan a favur dal creditor restan resalvads.

<sup>2</sup> Ils chantuns pon fixar ulteriuras disposiziuns transitoricas.<sup>766</sup>

**Art. 31 e 32<sup>767</sup>**

8. ...

**Art. 33**

9. Tractament egual da spezialis da pegn veglias cun talas dal dretg nov <sup>1</sup> Las leschas introductivas chantunales pon fixar che l'ina u l'autra spezia da pegn immobigliar dal dretg vegl vegnia – en general u mo per tschertas relaziuns – tractada da medema maniera sco la furma correspondentada dal dretg nov.

<sup>2</sup> Uschenavant che quai vegn fatg, vegnan tals dretgs da pegn chantunals er reglads tras las disposiziuns dal nov Cudesch civil a partir dal mument ch'el è entrà en vigur.

<sup>3</sup> ...<sup>768</sup>

<sup>766</sup> Versiun tenor la cifra II 21 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart l'approvaziun da decretis chantunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favr. 1991 (AS **1991** 362; BBl **1988** II 1333).

<sup>767</sup> Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), cun effect dapi il 1. da schan. 2012 (AS **2011** 4637; BBl **2007** 5283).

<sup>768</sup> Aboli tras la cifra II 21 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart l'approvaziun da decretis chantunals tras la Confederaziun, cun effect dapi il 1. da favr. 1991 (AS **1991** 362; BBl **1988** II 1333).

**Art. 33a**<sup>769</sup>

10. Cuntinuaziun dal dretg vegl per spezias da pegn veglias

<sup>1</sup> Brevs da rendita sco er brevs ipotecaras emessas en serias restan inscrites en il register funsil.

<sup>2</sup> Ellas èn sutmessas er vinavant a las disposiziuns dal dretg vegl.

<sup>3</sup> Il dretg chantunal po prevair la transfurmaziun da brevs da rendita ch'èn vegnidas constituidas sin basa da dretg federal u da dretg vegl en spezias da pegn dal dretg vertent. Per imports minimals po la transfurmaziun er cuntegnair l'introducziun d'ina responsabladad persunala dal proprietari dal bain immobigliar impegnà.

**Art. 33b**<sup>770</sup>

11. Transfurmaziun da la spezia da la brev ipotecara

Il proprietari d'in bain immobigliar e las persunas che han in dretg sin il bain immobigliar pon pretender cuminaivlamain en scrit ch'ina brev ipotecara sin palpìri, ch'è vegnida inscrites avant l'entrada en vigur da la midada dals 11 da december 2009<sup>771</sup>, vegnia transfurmada en ina brev ipotecara registrada.

**Art. 34**

VII. Pegns movibels  
1. Furma

<sup>1</sup> A partir da l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil pon ils pegns movibels vegnir constituids mo en las furmas che vegnan previsas da quel.

<sup>2</sup> Pegns movibels ch'èn vegnids constituids avant quest mument e tenor in'otra furma extinguan suenter 6 mais dapi l'entrada en vigur dal dretg nov, sch'il termin da pajament era gia scrudà, ed en cas ch'il termin scroda pli tard, a partir dal mument ch'el scroda u a partir dal mument che la pretensiun po vegnir disditga.

**Art. 35**

2. Effects

<sup>1</sup> Ils effects dal pegn movibel, ils dretgs e las obligaziuns dal creditor da pegn, da l'impegnader u dal debitor da pegn sa drizzan tenor il nov Cudesch civil a partir dal mument ch'el è entrà en vigur, e quai er, sch'il pegn è vegnì constitui già avant il mument da l'entrada en vigur.

<sup>2</sup> In contract da scadenza dal pegn a favur dal creditor ch'è vegnì fatg avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil, daventa nunvalaivel a partir da quest mument.

<sup>769</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>770</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBI 2007 5283).

<sup>771</sup> AS 2011 4637

- Art. 36**
- VIII. Dretg da retenziun
- <sup>1</sup> Il dretg da retenziun tenor il nov Cudesch civil s'extenda er sin talas chaussas ch'èn vegnidas en ils mauns dal creditur avant sia entrada en vigur.
- <sup>2</sup> Il creditur po far valair quest dretg er per pretendiuns ch'èn naschidas avant quest mument.
- <sup>3</sup> Ils dretgs da retenziun ch'èn naschids pli baud èn – en quai che concerna lur effects – suttaless a las disposiziuns dal nov Cudesch civil.
- Art. 37**
- IX. Possess
- Il possess è suttaless al dretg nov a partir dal mument ch'il nov Cudesch civil entra en vigur.
- Art. 38**
- X. Register funsil
1. Introducziun dal register funsil
- <sup>1</sup> S'enter avair tadlà ils chantuns fixescha il Cussegl federal il plan general per introducir il register funsil. Questa cumpetenza po el transferir al departament u a l'uffizi competent.<sup>772</sup>
- <sup>2</sup> ...<sup>773</sup>
- Art. 39**<sup>774</sup>
2. Mesiraziun uffiziala
- a. ...
- ...
- Art. 40**
- b. Relaziun cun il register funsil
- <sup>1</sup> Per regla duai la mesiraziun preceder l'introducziun dal register funsil.
- <sup>2</sup> Cun il consentiment dal Cussegl federal po il register funsil gia vegnir constitui pli baud, sch'i èn avant maun registers dals bains immobiliars ch'èn precis avunda.
- Art. 41**
- c. Temp da la realisaziun
- <sup>1</sup> ...<sup>775</sup>
- <sup>2</sup> La mesiraziun e l'introducziun dal register funsil pon vegnir realisadas ina suenter l'autra per ils singuls districts d'in chantun.

<sup>772</sup> Versiun tenor la cifra II da l'aggiunta da la LF dals 5 d'oct. 2007 davart la geoinformaziun, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2793; BBl 2006 7817).

<sup>773</sup> Aboli tras la cifra II da l'aggiunta da la LF dals 5 d'oct. 2007 davart la geoinformaziun, cun effect dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2793; BBl 2006 7817).

<sup>774</sup> Aboli tras la cifra II da l'aggiunta da la LF dals 5 d'oct. 2007 davart la geoinformaziun, cun effect dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2793; BBl 2006 7817).

<sup>775</sup> Aboli tras la cifra II da l'aggiunta da la LF dals 5 d'oct. 2007 davart la geoinformaziun, cun effect dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2793; BBl 2006 7817).

**Art. 42**<sup>776</sup>**Art. 43**

3. Inscriziun  
dals dretgs reals  
a. Procedura

<sup>1</sup> A chaschun da l'introducziun dal register funsil duain vegnir inscrits ils dretgs reals ch'existan gia da quel temp.

<sup>2</sup> Per quest intent sto vegnir decretà in clom public cun l'invitaziun d'annunziar e da laschar inscriber quests dretgs.

<sup>3</sup> Ils dretgs reals ch'èn inscrits en registers publics tenor il dretg vegl, vegnan transferids d'uffizi en il register funsil, uschenavant ch'els pon vegnir constituids tenor il dretg nov.

**Art. 44**

b. Consequenzas,  
sche  
l'inscripziun  
vegn traschada

<sup>1</sup> Ils dretgs reals tenor il dretg vegl che na vegnan betg inscrits mantengan bain lur valaivladad, els na pon dentant betg vegnir fatgs valair vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.

<sup>2</sup> Igl è resalvà a la legislaziun federala u chantunala da declerar tut ils dretgs reals che n'èn betg vegnids inscrits en il register funsil sco abolids a partir d'in tschert termin, suenter ch'igl è vegnì decretà in clom public.

<sup>3</sup> Las grevezzas funsilas da dretg public e las ipotecas legalas da dretg chantunal ch'èn resultadas avant l'entrada en vigur da la midada dals 11 da december 2009<sup>777</sup> e che n'èn betg inscrittas pon vegnir fatgas valair anc durant 10 onns suenter l'entrada en vigur da la midada vers terzas personas ch'èn sa fidadas da buna fai sin il register funsil.<sup>778</sup>

**Art. 45**<sup>779</sup>

4. Dretgs  
reals abolids

<sup>1</sup> Dretgs reals che na pon betg pli vegnir constituids tenor il dretg dal register funsil, sco per exempel la proprietad da bostga sin terren ester, dretgs da pegns da giudida e dretgs sumegliants, na vegnan betg inscrits en il register funsil; els ston dentant vegnir remartgads en quel en moda opportuna.

<sup>2</sup> Sch'els èn ids a perder per in motiv u l'auter, na pon els betg pli vegnir constituids da nov.

<sup>776</sup> Aboli tras la cifra II da l'aggiunta da la LF dals 5 d'oct. 2007 davart la geoinformaziun, cun effect dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2793; BBl 2006 7817).

<sup>777</sup> AS 2011 4637

<sup>778</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>779</sup> Versiun tenor la cifra IV da la LF dals 19 da dec. 1963, en vigur dapi il 1. da schan. 1965 (AS 1964 993; BBl 1962 II 1461).

**Art. 46**

5. Spustament  
da l'introducziun  
dal register  
funsil

<sup>1</sup> Cun l'autorisaziun dal Cussegl federal pon ils chantuns spustar d'introducì il register funsil tenor las prescripziuns dal nov Cudesch civil, uschespert che las furmas dal dretg chantunal, cun u senza cumplettaziuns, paran dad esser suffizientas per garantir ils effects dal register funsil en il senn dal dretg nov.

<sup>2</sup> En quest cas stoi vegnir fixà exactamain, cun tge furmas dal dretg chantunal ch'ils effects dal dretg nov duain esser colliads.

**Art. 47**

6. Entrada en  
vigur dal dretg  
real avant il  
register funsil

Il dretg real dal nov Cudesch civil entra generalmain en vigur er senza ch'ils registers funsils sajan vegnids constituids.

**Art. 48**

7. Effects  
da furmas  
chantunalas

<sup>1</sup> Cun l'entrada en vigur dal dretg real ed avant l'introducziun dal register funsil pon ils chantuns designar las furmas, a las qualas ils effects dal register funsil vegnan attribuids immediatamain (omologaziun, inscripziun en registers da bains immobiliars, d'ipotecas u da servituts).

<sup>2</sup> Ils chantuns pon fixar che questas furmas possedan er senza u avant l'introducziun dal register funsil ils effects ch'èn colliads cun tal e che concernan la constituziun, il transferiment, la midada e l'extincziun dals dretgs reals.

<sup>3</sup> Effects dal register funsil a favur da terzas personas da buna fai n'existan percenter betg avant ch'il register funsil è vegnì introducì u avant ch'in auter institut è vegnì declerà sco equivalent.

**Art. 49**<sup>780</sup>

F. Surannaziun

<sup>1</sup> Sch'il dretg nov fixescha in termin pli lung ch'il dretg vegl, vala il dretg nov, uschenavant che la surannaziun tenor il dretg vertent n'è betg anc entrada.

<sup>2</sup> Sch'il dretg nov fixescha in termin pli curt, vala il dretg vegl.

<sup>3</sup> L'entrada en vigur dal dretg nov n'ha nagins effects sin il cumenzament d'ina surannaziun currenta, nun che la lescha disponia insatge auter.

<sup>4</sup> Dal rest vala il dretg nov per la surannaziun a partir dal mument ch'el entra en vigur.

<sup>780</sup> Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 15 da zer. 2018 (revisiun dal dretg da surannaziun), en vigur dapì il 1. da schan. 2020 (AS 2018 5343; BBl 2014 235).



**Art. 50**

G. Furmas  
da contract

Contracts ch'èn vegnids fatgs avant l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil restan valaivels, er sche lur furma na correspunda betg a las prescripziuns dal dretg nov.

**Segund chapitel: Disposiziuns introductivas e transitoricas****Art. 51**

A. Aboliziun  
dal dretg civil  
chantunal

Cun l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil èn abolidas tut las disposiziuns da dretg civil dals chantuns, nun ch'il dretg federal prevesia insatge auter.

**Art. 52**

B. Disposiziuns  
chantunals  
complementaras  
I. Dretgs ed  
obligaziuns  
dals chantuns

<sup>1</sup> Ils chantuns decreteschan las disposiziuns ch'èn previsas per cumplettar il nov Cudesch civil, en spezial en quai che concerna la cumpetenza da las autoritads e l'organisaziun dals uffizis dal stadi civil, dals uffizis d'avugadia<sup>781</sup> e dal register funsil.

<sup>2</sup> Uschenavant ch'il dretg nov dovra, per pudair vegnir applitgà, necessariamain ina cumplettaziun tras disposiziuns chantunals, èn ils chantuns obligads da decretar talas; els pon far quai ad interim tras ordinaziuns.<sup>782</sup>

<sup>3</sup> Las disposiziuns chantunals davart il dretg da register ston vegnir approvadas da la Confederaziun.<sup>783</sup>

<sup>4</sup> Las ulteriuras disposiziuns chantunals ston vegnir suttamessas a l'Uffizi federal da justia per laschar prender enconuschientscha.<sup>784</sup>

**Art. 53**

II. Ordinaziuns  
substitutivas da  
la Confederaziun

<sup>1</sup> Sch'in chantun n'ha betg decretà ad uras las disposiziuns necessarias, decretescha il Cussegl federal quellas provisoricamain empè dal chantun, annunziand quai a l'Assamblea federala.

781 Oz: autoritads per la protecziun da creschids (guardar art. 440).

782 Versiun tenor la cifra II 21 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart l'approvaziun da decrets chantunals tras la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da favr. 1991 (AS 1991 362; BBI 1988 II 1333).

783 Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

784 Integrà tras la cifra II 21 da la LF dals 15 da dec. 1989 davart l'approvaziun da decrets chantunals tras la Confederaziun (AS 1991 362; BBI 1988 II 1333). Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

<sup>2</sup> Sch'in chantun na decretescha betg in'ordinaziun cumplettanta en ina chaussa, nua ch'ina tala n'è betg absolutamain necessaria, vegnan applitgadas las prescripziuns dal nov Cudesch civil.

#### Art. 54

C. Designaziun da las autoritads competentas

<sup>1</sup> Nua ch'il nov Cudesch civil discurra d'ina autoritad competenta, decidan ils chantuns, tge autoritad ch'exista gia u che sto anc vegnir creada, che duai esser competenta.

<sup>2</sup> Nua che la lescha na discurra betg expressivamain da la dretgira u d'ina autoritad administrativa, èn ils chantuns libers da designar sco competenta in' autoritad giudiziala u administrativa.

<sup>3</sup> Tant enavant ch'il Cudesch da procedura civila dals 19 da december 2008<sup>785</sup> n'è betg applitgabel, reglan ils chantuns la procedura.<sup>786</sup>

#### Art. 55

D. Documentaziun publica  
I. En general<sup>787</sup>

<sup>1</sup> Ils chantuns fixeschan per lur territori las modalitads da la documentaziun publica.

<sup>2</sup> Els han er da decretar las disposiziuns che reglan la constituziun da documentaziuns publicas en ina lingua estra.

#### Art. 55a<sup>788</sup>

II. Copias e legalisaziuns electronicas

<sup>1</sup> Ils chantuns pon autorisar ils funcziunaris da documentaziun da far copias electronicas da documents publics ch'els han emess.

<sup>2</sup> Els pon er autorisar ils funcziunaris da documentaziun da certifitgar electronicamain che las copias electronicas ch'els han emess correspundian als documents originals sin palpiri sco er da legalisar l'autenticidad da suttascripziuns.

<sup>3</sup> Il funcziunari da documentaziun sto duvrar ina signatura electronica qualifitgada che sa basa sin in certificat qualifitgà d'in purschider renconuschì da servetschs da certificaziun en il senn da la Lescha federala dals 18 da mars 2016<sup>789</sup> davart la signatura electronica.<sup>790</sup>

<sup>785</sup> SR 272

<sup>786</sup> Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta 1 da la Procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBl 2006 7221).

<sup>787</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>788</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 11 da dec. 2009 (brev ipotecara registrada ed ulteriuras midadas en il dretg real), en vigur dapi il 1. da schan. 2012 (AS 2011 4637; BBl 2007 5283).

<sup>789</sup> SR 943.03

<sup>790</sup> Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4651; BBl 2014 1001).

<sup>4</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas che garanteschan l'interoperabilitad dals sistems d'informatica sco er l'integritad, l'autenticitad e la segirezza da las datas.

**Art. 56**<sup>791</sup>

E. Concessiuns  
da dretgs d'aua

Fin ch'i vegn decretada ina lescha federala davart la concessiun da dretgs d'aua, vala la suandanta disposiziun:

Las concessiuns da dretgs vi dad auas publicas pon vegnir inscrites en il register funsil sco dretgs independents e permanents, uschenavant ch'ellas en vegnidadas per almain 30 onns u per in temp nundeterminà ed uschenavant ch'ellas n'èn betg colliadas sco servituts vi d'in bain immobilgiar.

**Art. 57**<sup>792</sup>

F.–H. ...

**Art. 58**<sup>793</sup>

J. Scussiun  
e concurs

La Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889<sup>794</sup> davart scussiun e concurs vegn midada sco suonda suenter l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil:

...<sup>795</sup>

**Art. 59**<sup>796</sup>

K. Applicaziun  
da dretg svizzer  
ed ester

<sup>1</sup> La Lescha federala dals 25 da zercladur 1891<sup>797</sup> davart las relaziuns da dretg civil dals domiciliads e dals dimorants mantegna sia vigur per las relaziuns da dretg dals Svizzers a l'exteriur e dals esters en Svizra ed uschenavant ch'i dat conflicts pervia dal dretg chantunal different.

<sup>2</sup> ...<sup>798</sup>

<sup>791</sup> Guardar ussa l'art. 59 da la LF dals 22 da dec. 1916 davart l'utilisaziun da las forzas idraulicas (AS 33 189; BBl 1912 II 669, 1916 III 411).

<sup>792</sup> Aboli tras l'art. 53 al. 1 lit. b da la LF dals 8 da nov. 1934 davart las bancas e las cassas da spargn, cun effect dapi il 1. da mars 1935 (AS 51 117; BBl 1934 I 171).

<sup>793</sup> Nova numeraziun dals ultims quatter artitgels en consequenza da l'aboliziun dals anteriurs art. 58 e 59, tenor la cifra I da las Disp. trans. dal DO, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 27 317; BBl 1905 II 1, 1909 III 725, 1911 I 845).

<sup>794</sup> SR 281.1

<sup>795</sup> Text guardar en la LF numnada. Per la versiun dals art. 132<sup>bis</sup>, 141 al. 3 e 258 al. 4 guardar AS 24 233 titel final art. 60.

<sup>796</sup> Nova numeraziun dals ultims quatter artitgels en consequenza da l'aboliziun dals anteriurs art. 58 e 59, tenor la cifra I da las Disp. trans. dal DO, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 27 317; BBl 1905 II 1, 1909 III 725, 1911 I 845).

<sup>797</sup> [BS 2 737; AS 1972 2819, 1977 237 II 1, 1986 122 II 1; AS 1988 1776 agiunta cifra I lit. a]. Guardar ussa la LDIP dals 18 da dec. 1987 (SR 291).

<sup>798</sup> Aboli tras la cifra I 2 da la LF dals 5 d'oct. 1984, cun effect dapi il 1. da schan. 1988 (AS 1986 122; BBl 1979 II 1191).

<sup>3</sup> La Lescha federala dals 25 da zercladur 1891 cuntegna la suandanta integraziun: art. 7a–7i

...

### Art. 60<sup>799</sup>

L. Aboliziun  
dal dretg civil  
federal

<sup>1</sup> Cun l'entrada en vigur dal nov Cudesch civil èn abolidas tut las disposiziuns dal dretg civil da la Confederaziun che stattan en cuntradicziun cun quel.

<sup>2</sup> En spezial èn abolidas:

la Lescha federala dals 24 da december 1874<sup>800</sup> davart ils acts dal stadi civil e la maridaglia;

la Lescha federala dals 22 da zercladur 1881<sup>801</sup> davart l'abilitad d'agir persunala;

la Lescha federala dals 14 da zercladur 1881<sup>802</sup> davart il Dretg d'obligaziuns.

<sup>3</sup> En vigur restan las leschas spezialas davart il dretg da viafiers, da bastiments a vapur, da posta, da telegraf e da telefon, davart l'impegnaziun e la liquidaziun sfurzada da las viafiers, quellas davart la lavur en fabrica e la responsabladad en manaschis da fabrica ed en autras interpresas sco er tut las leschas federalas davart objects dal Dretg d'obligaziuns, ch'èn vegnidas decretadas ultra da la Lescha federala dals 14 da zercladur 1881 davart il Dretg d'obligaziuns.

### Art. 61<sup>803</sup>

M. Disposiziun  
finala

<sup>1</sup> Il nov Cudesch civil entra en vigur il 1. da schaner 1912.

<sup>2</sup> Cun il consentiment da l'Assamblea federala po il Cussegl federal metter en vigur gia pli baud singulas disposiziuns.

<sup>799</sup> Versiun tenor la cifra I da la disp. trans. dal DO, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 27 317; BBl 1905 II 1, 1909 III 725, 1911 I 845).

<sup>800</sup> [AS 1 506]

<sup>801</sup> [AS 5 556]

<sup>802</sup> [AS 5 635, 11 490; BS 2 784 art. 103 al. 1]

<sup>803</sup> Nova numeraziun dals ultims quatter artigels en consequenza da l'aboliziun dals anteriurs art. 58 e 59, tenor la cifra I da las Disp. trans. dal DO, en vigur dapi il 1. da schan. 1912 (AS 27 317; BBl 1905 II 1, 1909 III 725, 1911 I 845).

**Text da las anteriuras disposiziuns<sup>804</sup> dal sisavel titel**  
**Sisavel titel: Il dretg dals bains matrimonials dals consorts**  
**Emprim chapitel: Prescripziuns generalas**

**Art. 178**

A. Urden  
ordinari  
dals bains

Ils consorts èn suttamess a las prescripziuns davart l'uniun dals bains, nun ch'els fixeschian insatge auter cun in contract matrimonial u ch'els sajan suttamess a l'urden extraordinari dals bains.

**Art. 179**

B. Urden  
dals bains  
dal contract  
matrimonial  
I. Cuntegn  
dal contract

<sup>1</sup> Il contract matrimonial po vegnir fatg tant avant sco er sunter maridar.

<sup>2</sup> Ils spus u ils consorts ston surpigliar per lur contract in dals urdens dals bains ch'èn previs en questa lescha.

<sup>3</sup> In contract matrimonial ch'è vegnì fatg sunter maridar na dastga betg periclitlar la responsablada vertenta da la facultad vers terzas personas.

**Art. 180**

II. Abilitad da  
far in contract

<sup>1</sup> Per far, per midar e per annullar in contract matrimonial ston las parts contrahentas avair l'abilitad da giuditgar.

<sup>2</sup> Sch'ellas èn minorennas u avugadadas, dovri il consentiment da lur represchentanza legala.

**Art. 181**

III. Furma  
dal contract

<sup>1</sup> Per far, per midar e per annullar en moda valaivla in contract matrimonial dovri ina documentaziun publica sco er la suttascripziun da las personas contrahentas e da lur represchentanzas legalas.

<sup>2</sup> Contracts matrimonials che vegnan fatgs durant la lètg basegnan ultra da quai il consentiment da l'autorità tutelara.

<sup>3</sup> Il contract matrimonial entra en vigur vers terzas personas tenor las prescripziuns davart il register dals bains matrimonials.

**Art. 182**

C. Urden  
extraordinari  
dals bains  
I. Separaziun  
legala dals bains

<sup>1</sup> Sch'ils crediturs han gi perditas tar il concurs d'in consort, vegn ina separaziun dals bains fatga tenor la lescha.

<sup>2</sup> Sch'i èn avant maun – il mument ch'ils spus maridan – crediturs, che possedan attests da perdita, pon ils spus constituir la separaziun dals

<sup>804</sup> BS 2 3. Questas disposiziuns èn anc applitgablhas sco dretg transitoric, uschenavant ch'ils art. 9a ss. dal titel final (revisiun dal dretg matrimonial dals 5 d'oct. 1984) prevesan quai.

bains cun laschar registrar quest urden dals bains en il register dals bains matrimonials avant la maridaglia.

### Art. 183

II. Separaziun giudiziala dals bains

1. Sin dumonda da la consorta

La dretgira sto ordinar la separaziun dals bains sin dumonda da la consorta, sche:

1. il consort n'ha betg quità dal mantegniment da la dunna e da l'uffant tenor sia obligaziun;
2. el na presta betg la garanzia pretendida per il bain ch'è vegnì apportà da la consorta;
3. il consort u il bain cuminaivel è surdebità.

### Art. 184

2. Sin dumonda dal consort

La dretgira sto ordinar la separaziun dals bains sin dumonda dal consort, sche:

1. la consorta è surdebitada;
2. la consorta refusa nungjustifitgadama in da dar a ses consort il consentiment ch'è necessari tenor la lescha u tenor l'urden dals bains per disponer davart la facultad matrimoniala;
3. la consorta ha pretendì garantias per il bain ch'ella ha apportà.

### Art. 185

3. Sin dumonda dals crediturs

La dretgira sto ordinar la separaziun dals bains sin dumonda d'in creditor, sche quel ha già ina perdita tras la scussiun sin impegnaziun ch'è vegnida fatga cunter in consort.

### Art. 186

III. Cumenzament da la separaziun dals bains

<sup>1</sup> La separaziun dals bains pervia da concurs cumenza il mument ch'ils attests da perdita vegnan emess; en quai che concerna la facultad ch'ils consorts han acquistà tras ierta u en in'otra moda e maniera dapi l'avertura dal concurs ha ella dentant pir effect a partir dal mument da l'acquist.

<sup>2</sup> La separaziun giudiziala dals bains cumenza il mument che la dumonda vegn fatga.

<sup>3</sup> En cas d'in concurs u d'ina sentenza giudiziala vegn la separaziun dals bains annunziada d'uffizi al register dals bains matrimonials per vegnir inscritta.

**Art. 187**

IV. Annullaziun  
da la separaziun  
dals bains

<sup>1</sup> La separaziun dals bains ch'è entrada pervia d'in concurs u ch'è vegnida ordinada pervia d'ina perdita tras scussiun sin impegnaziun na vegn betg abolida mo cun cuntentar ils crediturs.

<sup>2</sup> Sin dumonda d'in consort po la dretgira ordinar che l'urden dals bains vegl vegnia restabili.

<sup>3</sup> Il restabiliment sto vegnir annunzià d'uffizi per l'inscripziun en il register dals bains matrimonials.

**Art. 188**

D. Midada da  
l'urden dals  
bains

I. Respon-  
sablidad

<sup>1</sup> Cun liquidar ils bains matrimonials tranter ils consorts u cun midar l'urden dals bains na dastgan ils crediturs d'in consort u da la cuminanza conjugala betg vegnir restrenschids en lur dretg da vegnir indemnisads or da la facultad dal consort u da la cuminanza conjugala.

<sup>2</sup> Sch'ina tala facultad è passada en proprietad d'in consort, sto quel pajar ils debits. El po però sa deliberar da questa obligaziun, sch'el cumprova che la facultad obtegnida na basta betg per pajar quests debits.

<sup>3</sup> La summa che la consorta survegn or dal concurs dal consort u or da l'impegnaziun adesiva, resta privada dals crediturs dal consort, nun che quels sajan er crediturs da la consorta.

**Art. 189**

II. Liquidaziun  
en cas da la  
separaziun  
dals bains

<sup>1</sup> Sche la separaziun dals bains ha lieu durant la lètg, sa divida la facultad matrimoniala – cun resalva dals dretgs dals crediturs – en il bain propri da l'um ed en il bain propri da la dunna.

<sup>2</sup> In avanzament vegn attribui als consorts tenor l'urden dals bains vegl, ina diminuziun sto il consort surpigliar, nun ch'el cumprova che la consorta haja chaschunà quella.

<sup>3</sup> Sch'il consort salva la pussanza da disponer dal bain propri da la consorta durant la liquidaziun, sto el – sin dumonda da la consorta – prestar garanzias.

**Art. 190**

E. Bains  
reservads

I. Constituziun

1. En general

<sup>1</sup> Il bain reservà vegn constitui tras in contract matrimonial, tras ina contribuziun da terzas personas u tenor la lescha.

<sup>2</sup> La part obligatorica ch'in consort survegn da ses parents tras ierta, n'al po betg vegnir attribuida sco bain reservà.

2. Tenor  
la lescha

### Art. 191

Tenor la lescha èn bains reservads:

1. ils objects che servan ad in consort exclusivamain per il diever persunal;
2. las valurs da facultad dal bain da la consorta, cun las qualas la consorta pratitgescha ina professiun u in mastergn;
3. il gudogn da la consorta che deriva d'ina lavur independenta.

### Art. 192

II. Effects

<sup>1</sup> Il bain reservà suttastat per regla, ed en spezial en vista a l'obligaziun da la consorta da gidar a purtar ils custs da la lèt, a las reglas da la separaziun dals bains.

<sup>2</sup> La consorta sto duvrar ses gudogn che deriva da la lavur – sche necessari – per ils basegns da la chasada.

### Art. 193

III. Chargia  
da cumprova

Sch'in consort pretenda ch'ina valur da facultad appartegna al bain reservà, sto el cumprovar quai.

## Segund chapitel: L'uniun dals bains

### Art. 194

A. Relaziuns  
da proprietad  
I. Facultad  
matrimoniala

<sup>1</sup> L'uniun dals bains reunescha tut las facultads, che appartegnan als consorts il mument da la maridaglia u che passan ad els durant la lèt, a la facultad matrimoniala.

<sup>2</sup> Exceptads da quai è il bain reservà da la consorta.

### Art. 195

II. Proprietad  
dal consort e  
da la consorta

<sup>1</sup> La part da la facultad matrimoniala che tutga a la consorta il mument ch'ella marida u che passa gratuitamain ad ella durant la lèt per motiv d'ierta u en outra moda e maniera, è il bain ch'ella ha apportà en la lèt e resta en sia proprietad.

<sup>2</sup> Il consort ha la proprietad dal bain ch'el ha apportà en la lèt e da tut las facultads matrimonialas che na tutgan betg tar il bain da la consorta.

<sup>3</sup> Il gudogn da la consorta e dals fritgs natirals dal bain da la consorta daventa proprietad dal consort il mument da sia scadenza u da la separaziun, cun resalva da las disposiziuns davart ils bains reservads.



**Art. 196**

- III. Cumprova
- 1 Sch'in consort pretenda ch'ina valur da facultad appartegna al bain da la consorta, sto el cumprovar quai.
  - 2 Sch'i vegnan fatgas acquisiziuns durant la lètg per remplazzar valurs da facultad da la consorta, vegni supponì che quellas tutgian tar il bain da la consorta.

**Art. 197**

- IV. Inventari  
1. Constituziun  
e forza da  
cumprova
- 1 Tant il consort sco er la consorta pon pretender da tut temp ch'i vegnia fatg in inventari public dals bains propriis ch'els han apportà en la lètg.
  - 2 Sch'in tal inventari vegn fatg entaifer 6 mais sunter ch'ils bains èn vegnids apportads, vegn quel supponì sco correct.

**Art. 198**

2. Impurtanza  
da la stimaziun
- 1 Sch'i vegn colliada ina stimaziun cun l'inventari e sche la stimaziun vegn fatga en in document public, vegn l'obligaziun vicendaivla dals consorts da compensar las valurs da facultad mancantas fixada tras questa stimaziun.
  - 2 Sche objects èn vegnids alienads da buna fai durant la lètg per in pretsch pli bass che la valur da stimaziun, remplazza il retgav la summa da stimaziun.

**Art. 199**

- V. Proprietad  
dal consort vi  
dal bain da la  
consorta
- Tras la stimaziun po vegnir colliada – 6 mais sunter ch'il bain da la consorta è vegnì apportà – la disposiziun ch'il bain da la consorta passa en la proprietad dal consort per la summa da stimaziun e ch'il bain da la consorta na duai betg vegnir midà, resguardond las prescripziuns davart il contract matrimonial.

**Art. 200**

- B. Administra-  
ziun, utilisaziun,  
e cumpetenzza da  
disponer  
I. Administra-  
ziun
- 1 Il consort administrescha la facultad matrimoniala.
  - 2 El surpiglia ils custs da l'administraziun.
  - 3 La consorta ha il dretg d'administrar la facultad matrimoniala, uschenavt ch'ella è autorisada da represchentar la cuminanza conjugala.

**Art. 201**

- II. Utilisaziun
- 1 Il consort ha il dretg d'utilisar il bain che la consorta ha apportà en la lètg ed è responsabel per quel sco in giudider.
  - 2 Questa responsabladad na vegn betg augmentada tras la stimaziun dal bain da la consorta en l'inventari.

<sup>3</sup> Daner blut, autras chaussas ed auters titels al purtader remplazzabels ch'èn vegnids fixads mo tenor lur gener, passan a la proprietad dal consort; la consorta daventa creditura da las valurs.

### Art. 202

III. Cumpetenzza  
da disponer  
1. Dal consort

<sup>1</sup> Per disponer davart las valurs da facultad dal bain che la consorta ha apportà en la lètg e che n'è betg passà en la proprietad dal consort dovra quel il consentiment da la consorta, sch'i sa tracta da dapli che da l'administraziun usitada.

<sup>2</sup> Terzas persunas dastgan dentant premetter quest consentiment, sch'ellas na san betg u na duessan betg savair ch'el manca, u sch'i na sa tracta betg da valurs da facultad che mingin po enconuscher sco valurs che appartegnan a la consorta.

### Art. 203

2. Da la consorta  
a. En general

La consorta po disponer da la facultad matrimoniala, sche la represchentanza da la cuminanza conjugala giustifitgescha quai.

### Art. 204

b. Refusa  
d'iertas

<sup>1</sup> Per refusar ina ierta dovra la consorta il consentiment dal consort.

<sup>2</sup> Sch'il consort refusa da dar ses consentiment, po la consorta recurrer a l'autorità tutelara.

### Art. 205

C. Garanzia  
dal bain da  
la consorta

<sup>1</sup> Sin dumonda da la consorta è il consort obligà d'infurmar ella da tut temp davart il stadi dal bain ch'ella ha apportà en la lètg.

<sup>2</sup> La consorta po pretender da tut temp ina garanzia.

<sup>3</sup> Il plant da contestaziun tenor la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889<sup>805</sup> davart scussiun e concurs resta resalvada.

### Art. 206

D. Responsa-  
bladad  
I. Responsa-  
bladad dal  
consort

Il consort stat bun:

1. per ses debits d'avant la lètg;
2. per ils debits ch'el ha fatg durant la lètg;
3. per ils debits che resultan tras la represchentanza da la cuminanza conjugala tras la consorta.

**Art. 207**

II. Responsa-  
bilidada da  
la consorta  
1. Cun l'entira  
facultad

<sup>1</sup> La consorta stat buna cun sia entira facultad, senza prender resguard dals dretgs dal consort che derivan da l'urden dals bains:

1. per ses debits d'avant la lètg;
2. per ils debits ch'ella fa cun il consentiment dal consort u a favur dal consort cun il consentiment da l'autorità tutelara;
3. per ils debits che resultan cun pratitgar regularmain sia professiun u ses mastergn;
4. per ils debits or d'iertas che pervegnan ad ella;
5. per ils debits tras acts illegals.

<sup>2</sup> Per ils debits ch'ella u che ses consort fa per la chasada cuminaivla stat ella buna, sch'il consort è insolvent.

**Art. 208**

2. Cun il bain  
reservà

<sup>1</sup> Durant e suenter la lètg sto la consorta star buna mo cun la valor da ses bains reservads:

1. per ils debits ch'ella fa sco debits dal bain reservà;
2. per ils debits ch'ella fa senza il consentiment dal consort;
3. per ils debits ch'ella fa, surpassond sia cumpetenzza da represchentar la cuminanza conjugala.

<sup>2</sup> Resalvadas restan las pretensiuns che resultan tras enritgiment nunjustifitgà.

**Art. 209**

E. Pretensiuns  
d'indemnisaziun  
I. Scadenza

<sup>1</sup> Sch'ils debits, per ils quals il bain che la consorta ha apportà en la lètg stat bun, èn vegnids pajads cun il bain dal consort u sch'ils debits dal consort èn vegnids pajads cun il bain che la consorta ha apportà en la lètg, exista ina pretensiun d'indemnisaziun che sto dentant vegnir pajada pir, cur che l'uniun dals bains vegn annullada, cun resalva da las excepziuns legalas.

<sup>2</sup> Sche debits che derivan dal bain reservà da la consorta vegnan pajads cun la facultad matrimoniala u sche debits, per ils quals la facultad matrimoniala stat buna, vegnan pajads cun il bain reservà, po la gulivaziun vegnir pretendida gia durant la lètg.

**Art. 210**

II. Concurs  
dal consort ed  
impegnaziun  
1. Dretg da  
la consorta

<sup>1</sup> La consorta po far valair sias pretensiuns d'indemnisaziun per il bain ch'ella ha apportà en la lètg e che n'exista betg pli tar il concurs e tar l'impegnaziun da las valurs da facultad dal consort.

<sup>2</sup> Las cuntrapretensiuns dal consort vegnan deducidas.

<sup>3</sup> Las valurs da facultad ch'èn anc avant maun po la consorta surpigliar sco proprietaria.

### Art. 211

2. Privilegi

<sup>1</sup> Sch'il bain che la consorta ha apportà en la lètg na vegn betg cuvri per la mesadad, en cas ch'ella surpiglia sia proprietad e ch'ella survegn garantias, vegn la pretensiun d'indemnisaziun per il rest da questa mesadad privilegiada tenor la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889<sup>806</sup> davart scussiu e concurs.

<sup>2</sup> La cessiuun dal privilegi sco er la renunzia al privilegi a favur da singuls crediturs èn nunvalaivlas.

### Art. 212

F. Dissoluziun da la facultad matrimoniala  
I. Mort da la consorta

<sup>1</sup> Sche la consorta mora, croda il bain ch'ella ha apportà en la lètg a ses ertavels, cun resalva da las pretensiuns dal dretg d'ierta dal consort.

<sup>2</sup> Quai che manca sto il consort indemnisar, sch'el è responsabel, cun metter a quint sias pretensiuns a la consorta.

### Art. 213

II. Mort dal consort

Sch'il consort mora, prenda la consorta enavos il bain ch'ella ha apportà en la lètg e ch'è anc avant maun; ella po far valair cunter ils ertavels la pretensiun d'indemnisaziun per las parts che mancan.

### Art. 214

III. Avanzament e diminuziun

<sup>1</sup> Sch'i resulta in avanzament sunter la determinaziun dal bain dal consort e da la consorta, tutga el per in terz a la consorta u a ses ertavels ed il rest al consort u a ses ertavels.

<sup>2</sup> Sche la facultad matrimoniala vegn diminuida, surpiglian il consort u ses ertavels la diminuziun, nun ch'i vegnia cumprovà che la consorta haja chaschunà quella.

<sup>3</sup> Tras in contract matrimonial poi vegnir fixada in'otra participaziun a l'avanzament u a la diminuziun.

## Terz chapitel: La cuminanza dals bains

### Art. 215

A. Cuminanza  
generala dals  
bains  
I. Facultad  
matrimoniala

1 La cuminanza generala dals bains unescha la facultad e las entradas dal consort e da la consorta en in unic bain cuminaivel; quel appartegna nundivididamain e cumplettamain a tuts dus consorts.

2 Ni il consort ni la consorta na po disponer da sia part dal bain cuminaivel.

3 Sch'in consort pretenda ch'ina valor da facultad n'appartegna betg al bain cuminaivel, sto el cumprovar quai.

### Art. 216

II. Admini-  
straziun e  
cumpetenzza  
da disponer  
I. Admini-  
straziun

1 Il consort administrescha il bain cuminaivel.

2 Ils custs da l'administraziun van a quint dal bain cuminaivel.

3 La consorta ha il dretg d'administrar il bain cuminaivel, uschenavant ch'ella è autorisada da represchentar la cuminanza conjugala.

### Art. 217

2. Cumpetenzza  
da disponer  
a. Disposiziun  
dal bain  
cuminaivel

1 Per disponer da las valurs da facultad dal bain cuminaivel dovri ina decleraziun dals dus consorts u il consentiment d'in consort als acts da disposiziun da l'auter, nun ch'i sa tractia da l'administraziun ordinaria.

2 Terzas personas dastgan dentant premetter quest consentiment, sch'ellas na san betg u na duessan betg savair ch'el manca, u sch'i na sa tracta betg da valurs da facultad che mintgin po enconuscher sco valurs che appartegnan al bain cuminaivel.

### Art. 218

b. Refusa-  
d'iertas

1 Per refusar iertas dovra in consort durant la lètg il consentiment da l'auter.

2 Sche ses consentiment è vegni refusà, po el recurrer a l'autorità tutelara.

### Art. 219

III. Responsa-  
bladad  
1. Debits  
dal consort

Il consort stat bun persunalmain e cun il bain cuminaivel:

1. per ils debits da tuts dus consorts d'avant la lètg;
2. per ils debits che resultan tras la represchentananza da la cuminanza conjugala tras la consorta;
3. per tut ils auters debits che vegnan fatgs durant la lètg tras el u – sin donn e cust dal bain cuminaivel – tras la consorta.

**Art. 220**

2. Debits da la consorta  
 a. Da la consorta e dal bain cuminaivel

<sup>1</sup> Ultra dal bain cuminaivel stat la consorta buna personalmain:

1. per ses debits d'avant la lètg;
2. per ils debits ch'ella fa cun il consentiment dal consort u a favur dal consort cun il consentiment da l'autorità tutelara;
3. per ils debits che resultan cun pratitgar regularmain sia professiun u ses mastergn;
4. per ils debits or d'iertas che pervegnan ad ella;
5. per ils debits tras acts illegals.

<sup>2</sup> Per ils debits ch'ella u che ses consort fa per la chasada cuminaivla stat ella buna, sch'il bain cuminaivel na basta betg.

<sup>3</sup> Per ils auters debits dal bain cuminaivel na stat ella betg buna personalmain.

**Art. 221**

b. Dals bains reservads da la consorta

<sup>1</sup> Durant e suentar la lètg sto la consorta star buna mo cun la valor da ses bains reservads:

1. per ils debits ch'ella fa tras debits dals bains reservads;
2. per ils debits ch'ella fa senza il consentiment dal consort;
3. per ils debits ch'ella fa, surpassond sia competenza da represchentar la cuminanza conjugala.

<sup>2</sup> Resalvadas restan las pretensiuns che resultan tras enritgiment nunjustifitgà.

**Art. 222**

3. Execuziun sfurzada

Durant la cuminanza dals bains sa drizza l'execuziun sfurzada per ils debits, per ils quals il bain cuminaivel stat bun, cunter il consort.

**Art. 223**

IV. Pretensiuns d'indemnisaziun  
 1. En general

<sup>1</sup> Sche debits, per ils quals il bain cuminaivel stat bun, vegnan pajads or dal bain cuminaivel, na resultan naginas pretensiuns d'indemnisaziun tranter ils consorts.

<sup>2</sup> Sche debits cuminaivels vegnan pajads or dals bains reservads u sche debits dals bains reservads vegnan pajads or dal bain cuminaivel, resulta ina pretensiun d'indemnisaziun che po vegnir fatga valair gia durant la lètg.

**Art. 224**

2. Bain da  
la consorta

<sup>1</sup> En il concurs dal consort ed en cas d'ina impegnaziun da valurs da facultad dal bain cuminaivel po la consorta far valair ina pretensiu per ses bain appurtà; per la mesadad da questa pretensiu giauda ella in privilegi tenor la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889<sup>807</sup> davart scussiu e concurs.

<sup>2</sup> La cessiun dal privilegi sco er la renunzia al privilegi a favur da singuls crediturs èn nunvalaivlas.

**Art. 225**

V. Dissoluziun  
da la facultad  
matrimoniala

1. Grondezza  
da las parts  
a. Tenor lescha

<sup>1</sup> Sch'in consort mora, va ina mesadad dal bain cuminaivel al consort survivent.

<sup>2</sup> L'otra mesadad va als ertavels dal defunct, cun resalva da las pretensiuns dal dretg d'ierta dal survivent.

<sup>3</sup> Sch'il consort survivent n'è betg degn d'ertar, na po el pretender en nagin cas dapli or da la cuminanza dals bains che quai ch'el survegniss en cas da divorzi.

**Art. 226**

b. Tenor contract

<sup>1</sup> Empè da la partiziuun mez a mez poi vegnir fixada in'otra partiziuun en in contract matrimonial.

<sup>2</sup> Ils descendents dal consort defunct han dentant en mintga cas il dretg sin in quart da la facultad totala ch'è avant maun il mument da sia mort.

**Art. 227**

2. Responsa-  
bladad dal  
survivent

<sup>1</sup> Il consort survivent resta persunalmain responsabel per tut ils debits dal bain cuminaivel.

<sup>2</sup> La consorta surviventa sa deliberescha – refusond sia part da l'ierta – da mintga responsabladad per ils debits dal bain cuminaivel che n'èn betg a medem temp ses debits persunals.

<sup>3</sup> Sch'ella surpiglia sia part da l'ierta, è ella responsabla; ella po dentant sa deliberar da questa responsabladad, uschenavant ch'ella po cumprovar ch'ils bains surpigliads na bastan betg per pajar il debit.

**Art. 228**

3. Imputaziun  
dals apports

Tar la partiziuun po il consort survivent pretender che las valurs da facultad ch'el ha appurtà vegnian surlaschadas ad el, imputond quellas a sia part.

**Art. 229**

B. Cuntinuaziun  
da la cuminanza  
dals bains

I. Premissa

<sup>1</sup> Il consort survivent po cuntinuar la cuminanza dals bains cun ils uffants cuminaivels.

<sup>2</sup> Sch' ils uffants èn minorens, dovri il consentiment da l' autoritad tutelara per quest intent.

<sup>3</sup> Sche la cuminanza dals bains vegn cuntinuada, na pon vegnir fatgas valair naginas pretensiuns dal dretg d' ierta, fin che la cuminanza dals bains è terminada.

**Art. 230**

II. Dimensiun

<sup>1</sup> La cuminanza dals bains cuntinuada cumpiglia – ultra da la facultad matrimoniala vertenta – las entradas e l' acquist dals participads, cun excepziun dals bains reservads.

<sup>2</sup> Quai che pervegn als uffants u al consort durant questa cuminanza en consequenza da la successiun d' ierta u en in' altra moda gratuita, daventa lur bain reservà, nun che quai saja disponi autramain.

<sup>3</sup> L' execuziun sfurzada è limitada tranter ils participads da medema maniera sco tranter ils consorts.

**Art. 231**

III. Admi-  
nistraziun e  
represchantanza

<sup>1</sup> Sch' ils uffants èn minorens, ha il consort survivent d' administrar e da represchentar la cuminanza dals bains cuntinuada.

<sup>2</sup> Sch' els èn maiorens, poi vegnir fixà insatge auter en ina cunvegna.

**Art. 232**

IV. Schliaziun  
1. Tras  
decleraziun

<sup>1</sup> Il consort survivent po abolir da tut temp la cuminanza dals bains cuntinuada.

<sup>2</sup> Ils uffants maiorens pon extrar da tut temp individualmain u cuminaivlamain da la cuminanza.

<sup>3</sup> Per uffants minorens po l' autoritad tutelara declerar l' extrada.

**Art. 233**

2. Tenor  
la lescha

<sup>1</sup> La cuminanza dals bains cuntinuada vegn abolida tenor la lescha:

1. sch' il consort survivent mora u marida puspè;

2. tras il concurs dal consort survivent u dals uffants.

<sup>2</sup> Sche mo in dals uffants fa concurs, pon ils ulteriurs participads pretendere l' exclusiun da quest uffant.

<sup>3</sup> Sch' il bab fa concurs sco er sche valurs da facultad dal bain cuminaivel vegnan impegnadas, remplazzan ils uffants la mamma defuncta.



**Art. 234**

3. Tras sentenza
- 1 Sch'in creditor ha subi ina perdita en la scussiun sin impegnaziun fatga cunter in dals uffants, po el pretender da la dretgira che la cuminanza dals bains vegnia abolida.
  - 2 Sche questa aboliziun vegn pretendida dal creditor d'in uffant, pon ils ulteriurs participads pretender l'exclusiun da quest uffant.

**Art. 235**

4. Tras maridaglia u tras mort d'in uffant
- 1 Sch'in uffant marida, pon ils ulteriurs participads pretender l'exclusiun da quest uffant.
  - 2 Sch'in uffant mora, laschond enavos descendents, pon ils ulteriurs participads pretender l'exclusiun da quests descendents.
  - 3 Sch'in uffant mora, senza laschar enavos descendents, resta sia part tar il bain cuminaivel, cun resalva dals dretgs d'ertavels che na fan betg part da la cuminanza.

**Art. 236**

5. Moda da parter
- 1 Sche la cuminanza dals bains cuntinuada vegn schliada u sch'in uffant vegn exclus, ha la partiziun u l'indemnisaziun lieu tenor la situaziun da la facultad ch'è avant maun quest mument.
  - 2 Il consort mantegna las pretensiuns da dretg d'ierta sin las parts che pervegnan als singuls uffants.
  - 3 La liquidaziun na dastga betg vegnir fatga da temp maladattà.

**Art. 237**

- C. Cuminanza dals bains limitada  
I. Cun separaziun dals bains
- 1 Tras in contract matrimonial pon ils consorts fixar ina cuminanza dals bains limitada, excludend da la cuminanza singulas valurs da facultad u tschertas spezias da bains, sco en spezial las immobiglias.
  - 2 Las valurs da facultad exclusas èn suttemessas a las reglas da la separaziun dals bains.

**Art. 238**

- II. Cun uniun dals bains
- 1 Tras in contract matrimonial po il bain da la consorta ch'è exclus da la cuminanza vegnir suttemess a las reglas da l'uniun dals bains.
  - 2 Ina tala cunvegna vegn presumada, sche la consorta ha surlaschè al consort l'administraziun e l'utilisaziun da questa facultad tras il contract matrimonial.

**Art. 239**

III. Cuminanza  
d'acquist  
1. Dimensiun

<sup>1</sup> Tras in contract matrimonial po la cuminanza dals bains vegnir limitada a l'acquist.

<sup>2</sup> Quai ch'è vegnì acquistà durant la lètg, senza quai ch'è vegnì acquistà per remplazzar valurs da facultad appurtadas, furma l'acquist ed è suttamest a las reglas da la cuminanza dals bains.

<sup>3</sup> La facultad appurtada dals consorts al cumenzament e durant la lètg è suttamest a las reglas da l'uniun dals bains.

**Art. 240**

2. Participaziun  
a l'avanzament  
u a la diminuziun

<sup>1</sup> In avanzament ch'è avant maun, cur che la cuminanza vegn abolida, vegn parti mez a mez tranter ils consorts u lur ertavels.

<sup>2</sup> Ina diminuziun vegn surpigliada dal consort u da ses ertavels, nun ch'i vegnia cumprovà ch'ella è vegnida chaschunada da la consorta.

<sup>3</sup> Tras in contract matrimonial poi vegnir fixada in'otra participaziun a l'avanzament u a la diminuziun.

**Quart chapitel: La separaziun dals bains****Art. 241**

A. Dimensiun

<sup>1</sup> La separaziun dals bains che vegn constituida tenor la lescha u tras ina sentenza giudiziala sa referescha a l'entira facultad da tuts dus consorts.

<sup>2</sup> Sch'ella vegn constituida tras in contract matrimonial, sa referescha ella a l'entira facultad, nun ch'il contract cuntegna excepziuns spezialas.

**Art. 242**

B. Proprietad,  
administraziun  
ed utilisaziun

<sup>1</sup> Mintga consort mantegna la proprietad vi da sia facultad sco er l'administraziun e l'utilisaziun da tala.

<sup>2</sup> Sche la consorta ha surdà l'administraziun al consort, vegni presumà ch'el n'haja betg da dar quint ad ella durant la lètg e ch'el dastgia utilisar las entradas or da la facultad transferida sco contribuziun per las grevezzas matrimonialas.

<sup>3</sup> La consorta na po betg renunziar valaivlamain a ses dretg da puspè surpigliar da tut temp l'administraziun.

- Art. 243**
- C. Responsabladad  
I. En general
- 1 Il consort stat bun personalmain per ses debits d'avant la lètg sco er per ils debits che vegnan fatgs durant la lètg dad el ubain da la consorta, represchentond ella la cuminanza conjugala.
  - 2 La consorta stat buna personalmain per ses debits d'avant la lètg sco er per ses debits che resultan durant la lètg.
  - 3 Per ils debits che vegnan fatgs dal consort u da la consorta per la chasada cuminaivla stat la consorta buna en cas d'insolvenza dal consort.
- Art. 244**
- II. Concurs dal consort ed impegnaziun
- 1 En il concurs dal consort ed en cas d'impegnaziun da valurs da facultad dal consort n'ha la consorta nagin privilegi, er betg sch'ella ha surdà al consort l'administraziun da sia facultad.
  - 2 Resalvadas restan las disposiziuns davart la taglia matrimoniala.
- Art. 245**
- D. Entradas ed acquist
- Las entradas e l'acquist appartegnan a quel consort che las ha procurà tras sia facultad u tras sia lavur.
- Art. 246**
- E. Purtar las grevezzas matrimonialas
- 1 Il consort po pretender che la consorta al prestia ina contribuziun adequata per purtar las grevezzas matrimonialas.
  - 2 Sch'ils consorts n'arrivan betg da sa cunvegnir davart l'autezza da la contribuziun, vegn quella fixada da l'autorità cumpetenta sin giavisch dad in dad els.
  - 3 Il consort na sto betg indemnisar las prestaziuns da la consorta.
- Art. 247**
- F. Taglia matrimoniala
- 1 Il contract matrimonial po fixar ina summa dal bain da la consorta, che la consorta attribuescha sco taglia matrimoniala al consort per purtar las grevezzas matrimonialas.
  - 2 Quai che la consorta surlascha da tala maniera al consort, è suttemess a las reglas da l'unium dals bains, nun che quai saja vegnì reglà autramain.

## Tschintgavel chapitel: Il register dals bains matrimonials

### Art. 248

- A. Vigur legala
- <sup>1</sup> Ils contracts matrimonials e las disposiziuns giudizialas che concernan il dretg dals bains sco er ils acts giuridics tranter consorts concernent il bain appurtà da la consorta u il bain cuminaivel, ston vegnir inscrits en il register dals bains matrimonials e vegnir publitgads, per ch'i entrian en vigur vers terzas persunas.
- <sup>2</sup> Ils ertavels dal consort defunct na vegnan betg considerads sco terzas persunas.

### Art. 249

- B. Inscriziun  
I. Object
- <sup>1</sup> Inscrittass vegnan las disposiziuns che duain avair in effect vers terzas persunas.
- <sup>2</sup> L'inscripziun vegn fatga sin giavisch d'in dals consorts, nun che la lescha disponia autramain u ch'il contract matrimonial n'excludia betg expressivamain l'inscripziun.

### Art. 250

- II. Lieu
- <sup>1</sup> L'inscripziun vegn fatga en il register dal domicil dal consort.
- <sup>2</sup> Sch'il consort transferescha ses domicil en in auter district da register, sto l'inscripziun vegnir fatga entaifer 3 mais er al nov domicil.
- <sup>3</sup> L'inscripziun en il register dal domicil anteriur perda ses effect giuridic suenter 3 mais, quintà a partir da la midada dal domicil.

### Art. 251

- C. Gestiu  
dal register
- <sup>1</sup> Il register dals bains matrimonials vegn manà da l'uffizi dal register da commerzi, nun ch'ils chantuns designeschian districts speziels e manaders dal register speziels.
- <sup>2</sup> Mintgin ha il dretg da prender invista dal register dals bains matrimonials u da pretender extracts.
- <sup>3</sup> La publicaziun dals contracts matrimonials sto mo inditgar, tge urden dals bains ch'ils consorts han tschernì.

**Cuntegn****Cudesch civil svizzer****Introducziun**

A. Applicaziun dal dretg	Art. 1
B. Cuntegn dal dretg civil	
I. Agir en buna fai	Art. 2
II. Buna fai	Art. 3
III. Appreziar da la dretgira	Art. 4
C. Dretg federal e dretg chantunal	
I. Dretg civil chantunal ed isanza locala	Art. 5
II. Dretg public dals chantuns	Art. 6
D. Disposiziuns generalas dal Dretg d'obligaziuns	Art. 7
E. Cumprova	
I. Chargia da cumprova	Art. 8
II. Cumprova cun documents publics	Art. 9
<i>Aboli</i>	Art. 10

**Emprima part: Il dretg da personas****Emprim titel: Las personas natiralas****Emprim chapitel: Il dretg da la personalitad**

A. Personalitad en general	
I. Giudiment dals dretgs civils	Art. 11
II. Abilitad d'agir	
1. Cuntegn	Art. 12
2. Premissas	
a. En general	Art. 13
b. Maiorenitad	Art. 14
c. ...	Art. 15
d. Abilitad da giuditgar	Art. 16
III. Inabilitad d'agir	
1. En general	Art. 17
2. Mancanza da l'abilitad da giuditgar	Art. 18
3. Personas ablas da giuditgar, ma inablas d'agir	
a. Princip	Art. 19
b. Consentiment dal represchentant legal	Art. 19a
c. Mancanza dal consentiment	Art. 19b

4. Dretgs persunals inalienabels	Art. 19c
III <sup>bis</sup> . Restricziun da l'abilitad d'agir	Art. 19d
IV. Parentella e quianza	
1. Parentella	Art. 20
2. Quianza	Art. 21
V. Lieu d'origin e domicil	
1. Lieu d'origin	Art. 22
2. Domicil	
a. Noziun	Art. 23
b. Midada da domicil u da dimora	Art. 24
c. Domicil da persunas minorennas	Art. 25
d. Domicil da persunas maiorennas sut curatella cumplessiva	Art. 26
B. Protecziun da la personalitad	
I. Cunter obligaziuns excessivas	Art. 27
II. Cunter violaziuns	
1. Princip	Art. 28
2. Plant	
a. En general	Art. 28a
b. Violenza, smanatschas u persecuziuns	Art. 28b
c. Surveglianza electronica	Art. 28c
3. <i>Aboli</i>	Art. 28d–28f
4. Dretg da replica	
a. Princip	Art. 28g
b. Furma e cuntegn	Art. 28h
c. Procedura	Art. 28i
d. Publicaziun	Art. 28k
e. Appellaziun a la dretgira	Art. 28l
III. Dretg dal num	
1. Protecziun dal num	Art. 29
2. Midada dal num	
a. En general	Art. 30
b. En cas da mort d'in consort	Art. 30a
IV. Areguard la schlattaina	Art. 30b
C. Cumenzament e fin da la personalitad	
I. Naschientscha e mort	Art. 31
II. Cumprova	
1. Chargia da cumprova	Art. 32

2. Meds da cumprova	
a. En general	Art. 33
b. Indizis da mort	Art. 34
III. Decleraziun da spariziun	
1. En general	Art. 35
2. Procedura	Art. 36
3. Scadenza da la dumonda	Art. 37
4. Effect	Art. 38

## **Segund chapitel: La documentaziun dal stadi civil d'ina persuna**

A. Register	
I. En general	Art. 39
II. Obligaziun d'annunzia	Art. 40
III. Cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas	Art. 41
IV. Repassada	
1. Tras la dretgira	Art. 42
2. Tras las autoritads dal stadi civil	Art. 43
V. Protecziun da datas e communicaziun da datas	Art. 43a
B. Organisaziun	
I. Autoritads dal stadi civil	
1. Funcziunaris dal stadi civil	Art. 44
2. Autoritads da surveglianza	Art. 45
Ia. Sistem d'infurmaziun central da persunas	Art. 45a
II. Responsabladad	Art. 46
III. Mesiras disciplinaras	Art. 47
C. Disposiziuns executivas	
I. Dretg federal	Art. 48
II. Dretg chantunal	Art. 49
	Art. 50 e 51

## **Segund titel: Las persunas giuridicas**

### **Emprim chapitel: Disposiziuns generalas**

A. Personalitad	Art. 52
B. Giudiment dals dretgs civils	Art. 53
C. Abilitad d'agir	
I. Premissa	Art. 54
II. Moda	Art. 55

D. Sedia	Art. 56
E. Dissoluziun	
I. Utilisaziun da la facultad	Art. 57
II. Liquidaziun	Art. 58
F. Resalva dal dretg public sco er dal dretg da societads e d'associaziuns	Art. 59

## Segund chapitel: Las uniuns

A. Fundaziun	
I. Organisaziun corporativa	Art. 60
II. Inscriziun en il register da commerzi	Art. 61
IIa. Glista dals commembers	Art. 61a
III. Uniuns senza personalitad	Art. 62
IV. Relaziun tranter statuts e lescha	Art. 63
B. Organisaziun	
I. Radunanza generala	
1. Impurtanza e convocaziun	Art. 64
2. Cumpetenzas	Art. 65
3. Conclus da l'unium	
a. Furma	Art. 66
b. Dretg da votar e maioritad	Art. 67
c. Exclusiun dal dretg da votar	Art. 68
II. Suprastanza	
1. Dretgs ed obligaziuns en general	Art. 69
2. Contabilitad	Art. 69a
III. Post da revisiun	Art. 69b
IV. Mancanzas en l'organisaziun	Art. 69c
B <sup>bis</sup> . Insolvenza smanatschanta e surdebitaziun	Art. 69d
C. Commembranza	
I. Entrada ed extrada	Art. 70
II. Contribuziuns	Art. 71
III. Exclusiun	Art. 72
IV. Effects da l'extrada e da l'exclusiun	Art. 73
V. Protecziun da l'intent da l'unium	Art. 74
VI. Protecziun dals dretgs dals commembers	Art. 75
C <sup>bis</sup> . Responsablidad	Art. 75a
D. Dissoluziun	
I. Modas	



1. Conclus da l'uniun	Art. 76
2. Tenor la lescha	Art. 77
3. Tras sentenza	Art. 78
II. Extincziun da l'inscripziun en il register	Art. 79

### **Terz chapitel: Las fundaziuns**

<b>A. Constituziun</b>	
I. En general	Art. 80
II. Furma	Art. 81
III. Contestaziun	Art. 82
<b>B. Organisaziun</b>	
I. En general	Art. 83
II. Contabilitad	Art. 83a
III. Post da revisiun	
1. Obligaziun da revisiun e dretg applitgabel	Art. 83b
2. Relaziun tar l'autoridad da surveglianza	Art. 83c
IV. Mancanzas en l'organisaziun	Art. 83d
<b>C. Surveglianza</b>	Art. 84
<b>C<sup>bis</sup>. Insolvenza smanatschanta e surdebitaziun</b>	Art. 84a
<b>C<sup>ter</sup>. Revelaziun da las indemnizaziuns</b>	Art. 84b
<b>D. Transformaziun</b>	
I. Midada da l'organisaziun	Art. 85
II. Midada da l'intent	
1. Sin dumonda da l'autoridad da surveglianza u da l'organ suprem da la fundaziun	Art. 86
2. Sin dumonda dal fundatur u sin basa da sia disposiziun per causa da mort	Art. 86a
III. Midadas minimalas dal document da fundaziun	Art. 86b
<b>E. Fundaziuns da famiglia e fundaziuns ecclesiasticas</b>	Art. 87
<b>F. Dissoluziun ed extincziun en il register</b>	
I. Dissoluziun tras l'autoridad cumpetenta	Art. 88
II. Dretg da far propostas da purtar plant, extincziun en il register	Art. 89
<b>G. Fundaziuns per il provediment dal personal</b>	Art. 89a
<b>Segund titel<sup>bis</sup>: Las facultads collectadas</b>	
A. Administraziun mancanta	Art. 89b

B. Cumpetenzza Art. 89c

## Segunda part: Il dretg da famiglia

### Emprima partiziun: Il dretg matrimonial

#### Terz titel: La maridaglia

##### Emprim chapitel: Il spusalizi

A. Empermischun da lètg Art. 90

B. Schliaziun dal spusalizi

I. Regals Art. 91

II. Contribuziuns Art. 92

III. Surannaziun Art. 93

##### Segund chapitel: Las premissas per la lètg

A. Abilitad da maridar Art. 94

B. Impediments per la lètg

I. Parentella Art. 95

II. Lètg precedenta u partenadi registrà precedent Art. 96

##### Terz chapitel: Publicaziun e celebraziun da la maridaglia

A. Principis Art. 97

A<sup>bis</sup>. Guntgida dal dretg da persunas estras Art. 97a

B. Procedura da preparaziun

I. Dumonda Art. 98

II. Realisaziun e terminaziun da la procedura da preparaziun Art. 99

III. Termins Art. 100

C. Maridaglia

I. Lieu Art. 101

II. Furma Art. 102

D. Disposiziuns executivas Art. 103

##### Quart chapitel: La nunvalaivladad da la lètg

A. Princip Art. 104

B. Nunvalaivladad illimitada

I. Motivs Art. 105

II. Plant Art. 106

C. Nunvalaivladad limitada

I. Motivs	Art. 107
II. Plant	Art. 108
D. Consequenzas da la sentenza	Art. 109
	Art. 110

### **Quart titel: Il divorzi e la separaziun da la lètg**

#### **Emprim chapitel: Las premissas per il divorzi**

A. Divorzi sin dumonda cuminaivla	
I. Cunvegna cumpletta	Art. 111
II. Cunvegna parziala	Art. 112
<i>Aboli</i>	Art. 113
B. Divorzi sin basa d'in plant d'in consort	
I. Suenter avair vivi separadamain	Art. 114
II. Insupportabladad	Art. 115
<i>Aboli</i>	Art. 116

#### **Segund chapitel: La separaziun da la lètg**

A. Premissas e procedura	Art. 117
B. Consequenzas da la separaziun	Art. 118

#### **Terz chapitel: Las consequenzas dal divorzi**

A. Num	Art. 119
B. Dretg dals bains matrimonials e dretg d'ierta	Art. 120
C. Abitaziun da la famiglia	Art. 121
D. Provediment professiunal	
I. Princip	Art. 122
II. Cumpensaziun en cas da prestaziuns d'extrada	Art. 123
III. Cumpensaziun en cas da rentas d'invaliditad avant la vegliadetgna reglamentarica da renta	Art. 124
IV. Cumpensaziun en cas da rentas d'invaliditad suenter la vegliadetgna reglamentarica da renta ed en cas da rentas da vegliadetgna	Art. 124a
V. Excepziuns	Art. 124b
VI. Scuntrada da pretensiuns recipocas	Art. 124c
VII. Insupportabladad	Art. 124d
VIII. Nunpussaivladad	Art. 124e
E. Mantegniment suenter il divorzi	
I. Premissas	Art. 125
II. Modalitads da la contribuziun da mantegniment	Art. 126

III. Renta	
1. Disposiziuns spezialas	Art. 127
2. Adattaziun a la chareschia	Art. 128
3. Midada tras sentenza	Art. 129
4. Extincziun tras lescha	Art. 130
IV. Execuziun	
1. Agid d'incasso	Art. 131
2. Pajaments anticipads	Art. 131a
3. Avis als debiturs e garanzia	Art. 132
F. Uffants	
I. Dretgs ed obligaziuns dals geniturs	Art. 133
II. Midada da las relaziuns	Art. 134
<i>Aboli</i>	Art. 135–158

### **Tschintgavel titel: Ils effects generals da la lètg**

A. Cuminanza conjugala; dretgs ed obligaziuns dals consorts	Art. 159
B. Num	Art. 160
C. Dretg da burgais	Art. 161
D. Abitaziun conjugala	Art. 162
E. Mantegniment da la famiglia	
I. En general	Art. 163
II. Import a libra disposiziun	Art. 164
III. Contribuziuns extraordinarias d'in consort	Art. 165
F. Represchentanza da la cuminanza conjugala	Art. 166
G. Professiun ed interpresa dals consorts	Art. 167
H. Acts giuridics dals consorts	
I. En general	Art. 168
II. Abitaziun da la famiglia	Art. 169
J. Obligaziun da dar infurmaziuns	Art. 170
K. Protecziun da la cuminanza conjugala	
I. Posts da cussegliaziun	Art. 171
II. Mesiras giudizialas	
1. En general	Art. 172
2. Durant la vita cuminaivla	
a. Prestaziuns en daners	Art. 173
b. Retratga da l'autorisaziun da represchentanza	Art. 174

3. Schliaziun da la chasada cuminaivla	
a. Motivs	Art. 175
b. Regulaziun da la vita separada	Art. 176
4. Execuziun	
a. Agid d'incasso e pajaments anticipads	Art. 176a
b. Avis als debiturs	Art. 177
5. Restricziuns da l'autorisaziun da disponer	Art. 178
6. Midada da las relaziuns	Art. 179
<i>Aboli</i>	Art. 180

### **Sisavel titel: Il dretg dals bains matrimonials dals consorts**

#### **Emprim chapitel: Prescripziuns generalas**

A. Urden ordinari dals bains	Art. 181
B. Contract matrimonial	
I. Cuntegn dal contract	Art. 182
II. Abilitad da far in contract	Art. 183
III. Furma dal contract	Art. 184
C. Urden extraordinari dals bains	
I. Sin dumonda d'in consort	
1. Ordinaziun	Art. 185
2. ...	Art. 186
3. Aboliziun	Art. 187
II. En cas da concurs e d'impegnaziun	
1. Concurs	Art. 188
2. Impegnaziun	
a. Ordinaziun	Art. 189
b. Dumonda	Art. 190
3. Aboliziun	Art. 191
III. Liquidaziun dals bains matrimonials	Art. 192
D. Protecziun dals crediturs	Art. 193
E. ...	Art. 194
F. Administraziun da la facultad d'in consort tras l'auter	Art. 195
G. Inventari	Art. 195a

## Segund chapitel: L'urden ordinari dals bains da la participaziun als acquists

A. Relaziuns da proprietad	
I. Cumposiziun	Art. 196
II. Acquists	Art. 197
III. Bains propriis	
1. Tenor lescha	Art. 198
2. Tenor contract matrimonial	Art. 199
IV. Cumprova	Art. 200
B. Administraziun, giudida e disposiziun	Art. 201
C. Responsabladad vers terzas persunas	Art. 202
D. Debits tranter consorts	Art. 203
E. Schliaziun da l'urden dals bains e liquidaziun	
I. Mument da la schliaziun	Art. 204
II. Prender enavos valurs da facultad e regulaziun dals debits	
1. En general	Art. 205
2. Part da la plivalur dal consort	Art. 206
III. Calculaziun da l'avanzament da mintga consort	
1. Liquidaziun da l'acquist e dals bains propriis	Art. 207
2. Attribuziun als acquists	Art. 208
3. Cumpensaziuns tranter acquist e bains propriis	Art. 209
4. Avanzament	Art. 210
IV. Taxaziun	
1. Valur commerziala	Art. 211
2. Valur da rendita	
a. En general	Art. 212
b. Circumstanzas spezialas	Art. 213
3. Mument decisiv	Art. 214
V. Participaziun a l'avanzament	
1. Tenor lescha	Art. 215
2. Tenor contract	
a. En general	Art. 216
b. En cas da divorzi, da separaziun, d'ina decleraziun da nunvalaivladad da la lètg u d'ina separaziun giudiziala dals bains	Art. 217
VI. Pajament da la pretensiun da participaziun e da la part da la plivalur	
1. Suspensiun dal pajament	Art. 218

- |                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| 2. Abitaziun e rauba da chasa   | Art. 219 |
| 3. Plant cunter terzas persunas | Art. 220 |

### **Terz chapitel: La cuminanza dals bains**

- |  |          |
|--|----------|
| <b>A. Relaziuns da proprietad</b>                                  |          |
| I. Cumposiziun   | Art. 221 |
| II. Bains cuminaivels  |          |
| 1. Cuminanza generala  | Art. 222 |
| 2. Cuminanza limitada dals bains                                   |          |
| a. Cuminanza d'acquist   | Art. 223 |
| b. Autras cuminanze dals bains                                     | Art. 224 |
| III. Bains propriis  | Art. 225 |
| IV. Cumprova   | Art. 226 |
| <b>B. Administraziun e disposiziun</b>                             |          |
| I. Bains cuminaivels   |          |
| 1. Administraziun ordinaria  | Art. 227 |
| 2. Administraziun extraordinaria                                   | Art. 228 |
| 3. Professiuin u interpresa da la cuminanza                        | Art. 229 |
| 4. Refusa ed acceptaziun dad iertas                                | Art. 230 |
| 5. Responsabladad e custs administrativs                           | Art. 231 |
| II. Bains propriis   | Art. 232 |
| <b>C. Responsabladad vers terzas persunas</b>                      |          |
| I. Debits integrals  | Art. 233 |
| II. Agens debits   | Art. 234 |
| <b>D. Debits tranter consorts</b>                                  | Art. 235 |
| <b>E. Schliaziun da l'urden dals bains e liquidaziun</b>           |          |
| I. Mument da la schliaziun   | Art. 236 |
| II. Attribuziun als bains propriis                                 | Art. 237 |
| III. Cumpensaziuns tranter bains cuminaivels e bains propriis      | Art. 238 |
| IV. Part da la plivalur  | Art. 239 |
| V. Determinaziun da la valur                                       | Art. 240 |
| VI. Partiziun  |          |
| 1. En cas da mort u en cas da cunvegna d'in auter urden dals bains | Art. 241 |
| 2. En ils auters cas   | Art. 242 |
| VII. Realisaziun da la partiziun                                   |          |
| 1. Bains propriis  | Art. 243 |
| 2. Abitaziun e rauba da chasa                                      | Art. 244 |

- |                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| 3. Autras valurs da facultad         | Art. 245 |
| 4. Autras prescripziuns da partiziun | Art. 246 |

### **Quart chapitel: La separaziun dals bains**

- |  |          |
|--|----------|
| A. Administraziun, giudida e disposiziun |          |
| I. En general                            | Art. 247 |
| II. Cumprova                             | Art. 248 |
| B. Responsabladad vers terzas persunas   | Art. 249 |
| C. Debits tranter consorts               | Art. 250 |
| D. Attribuziun en cas da cumpropietad    | Art. 251 |

## **Segunda partiziun: La parentella**

### **Settavel titel: Davart il stabilir la relaziun da figlialanza**

#### **Emprim chapitel: Disposiziuns generalas**

- |   |          |
|---|----------|
| A. Cumenzament da la relaziun da figlialanza en general | Art. 252 |
| B. ...  | Art. 253 |
| <i>Aboli</i>  | Art. 254 |

#### **Segund chapitel: La genituralitad dal consort u da la consorta**

- |   |           |
|---|-----------|
| A. Presumziun   |           |
| I. Genituralitad dal consort  | Art. 255  |
| II. Genituralitad da la consorta  | Art. 255a |
| B. Contestaziun da la genituralitad dal consort                             |           |
| I. Dretg da purtar plant  | Art. 256  |
| II. Motiv dal plant   |           |
| 1. Schendrada durant la lètg  | Art. 256a |
| 2. Schendrada avant la lètg u durant la schliaziun da la chasada cuminaivla | Art. 256b |
| III. Termin per purtar plant  | Art. 256c |
| C. Coincidenza da duas presumziuns  | Art. 257  |
| D. Plant dals geniturs  | Art. 258  |
| E. Maridaglia dals geniturs   | Art. 259  |

#### **Terz chapitel: Renconuschientscha e sentenza da paternitad**

- |                       |          |
|-----------------------|----------|
| A. Renconuschientscha |          |
| I. Cundiziuns e furma | Art. 260 |



II. Contestaziun	
1. Dretg da purtar plant	Art. 260a
2. Motiv dal plant	Art. 260b
3. Termin per purtar plant	Art. 260c
B. Plant da paternitad	
I. Dretg da purtar plant	Art. 261
II. Presumziun	Art. 262
III. Termin per purtar plant	Art. 263
<b>Quart chapitel: L'adopziun</b>	
A. Adopziun da persunas minorennas	
I. Premissas generalas	Art. 264
II. Adopziun cuminaivla	Art. 264a
III. Adopziun tras ina persuna suletta	Art. 264b
IV. Adopziun dal figliaster	Art. 264c
V. Differenza da vegliadetgna	Art. 264d
VI. Consentiment da l'uffant e da l'autoritad per la protecziun d'uffants	Art. 265
VII. Consentiment dals geniturs	
1. Furma	Art. 265a
2. Termin	Art. 265b
3. Desister dal consentiment	
a. Premissas	Art. 265c
b. Decisiun	Art. 265d
B. Adopziun da persunas maiorennas	Art. 266
C. Effects	
I. En general	Art. 267
II. Num	Art. 267a
III. Dretg da burgais	Art. 267b
D. Procedura	
I. En general	Art. 268
II. Examinaziun	Art. 268a
III. Audiziun da l'uffant	Art. 268a <sup>bis</sup>
IV. Represchentanza da l'uffant	Art. 268a <sup>ter</sup>
V. Consideraziun da l'opiniun da confamigliars	Art. 268a <sup>quater</sup>
D <sup>bis</sup> . Secret d'adopziun	Art. 268b
D <sup>ter</sup> . Infurmaziun davart l'adopziun, davart ils geniturs biologics e davart lur descendents	Art. 268c

D<sup>quater</sup>. Post d'infurmaziun chantunal e servetschs da  
retschertga Art. 268*d*

D<sup>quinquies</sup>. Relaziuns personalas cun ils geniturs biologics  
Art. 268*e*

## E. Contestaziun

### I. Motivs

1. Mancanza dal consentiment Art. 269

2. Autras mancanzas Art. 269*a*

II. Termin per purtar plant Art. 269*b*

F. Intermediaziun d'uffants adoptivs Art. 269*c*

## Otgavel titel: Ils effects da la relaziun da figlialanza

### Emprim chapitel: La cuminanza dals geniturs e dals uffants

#### A. Num

I. Uffant da geniturs maridads Art. 270

II. Uffant da geniturs betg maridads Art. 270*a*

III. Consentiment da l'uffant Art. 270*b*

B. Dretg da burgais Art. 271

C. Obligaziuns vicendaivlas Art. 272

#### D. Relaziuns personalas

##### I. Geniturs ed uffants

1. Princip Art. 273

2. Limits Art. 274

II. Terzas personas Art. 274*a*

III. Cumpetenzza Art. 275

E. Infurmaziun e scleriment Art. 275*a*

### Segund chapitel: L'obligaziun da mantegniment dals geniturs

#### A. En general

I. Object e dimensiun Art. 276

II. Precedenza da l'obligaziun da mantegniment envers in  
uffant minorenn Art. 276*a*

B. Durada Art. 277

C. Geniturs maridads Art. 278

#### D. Plant

I. Dretg da purtar plant Art. 279

II. e III.	
<i>Aboli</i>	Art. 280–284
IV. Fixaziun da la contribuziun da mantegniment	
1. Contribuziun dals geniturs	Art. 285
2. Autras prestaziuns destinadas al mantegniment da l’uffant	Art. 285a
V. Midada da las relaziuns	
1. En general	Art. 286
2. Cas da mancanza	Art. 286a
E. Contracts davart l’obligaziun da mantegniment	
I. Prestaziuns periodicas	Art. 287
II. Cuntegn dal contract da mantegniment	Art. 287a
III. Indemnisaziun en daners	Art. 288
F. Adempliment	
I. Creditur	Art. 289
II. Execuziun	
1. Agid d’incasso	Art. 290
2. Avis als debiturs	Art. 291
III. Garanzia	Art. 292
G. Dretg public	Art. 293
H. Geniturs da tgira	Art. 294
J. Dretgs da la mamma betg maridada	Art. 295
<b>Terz chapitel: La tgira geniturala</b>	
A. Principis	Art. 296
A <sup>bis</sup> . Mort d’in genitur	Art. 297
A <sup>ter</sup> . Divorzi ed autras proceduras matrimonialas	Art. 298
A <sup>quater</sup> . Renconuschientscha e sentenza da paternidad	
I. Decleraziun cuminaivla dals geniturs	Art. 298a
II. Decisiun da l’autoridad per la protecziun d’uffants	Art. 298b
III. Plant da paternidad	Art. 298c
IV. Midada da las relaziuns	Art. 298d
A <sup>quinquies</sup> . Midada da las relaziuns suenter l’adopziun da figliasters en communitads da vita facticas	Art. 298e
A <sup>sixies</sup> . Madrastra u padraister	Art. 299
A <sup>septies</sup> . Geniturs da tgira	Art. 300
B. Cuntegn	

I. En general	Art. 301
II. Determinaziun dal lieu da dimora	Art. 301a
III. Educaziun	Art. 302
IV. Educaziun religiusa	Art. 303
V. Represchentanza	
1. Vers terzas persunas	
a. En general	Art. 304
b. Posiziun giuridica da l'uffant	Art. 305
2. Entaifer la cuminanza famigliara	Art. 306
C. Protecziun dals uffants	
I. Mesiras adattadas	Art. 307
II. Curatella	Art. 308
<i>Aboli</i>	Art. 309
III. Aboliziun dal dretg da decider davart il lieu da dimora	Art. 310
IV. Retratga da la tgira geniturala	
1. D'uffizi	Art. 311
2. Cun il consentiment dals geniturs	Art. 312
V. Midada da las relaziuns	Art. 313
VI. Procedura	
1. En general	Art. 314
2. Audiziun da l'uffant	Art. 314a
3. Represchentanza da l'uffant	Art. 314a <sup>bis</sup>
4. Plazzament en in institut serrà u en ina clinica psichiatrica	Art. 314b
5. Dretgs d'annunzia	Art. 314c
6. Obligaziuns d'annunzia	Art. 314d
7. Cooperaziun ed agid uffizial	Art. 314e
VII. Cumpetenzza	
1. En general	Art. 315
2. En proceduras da dretg matrimonial	
a. Cumpetenzza da la dretgira	Art. 315a
b. Midadas d'ordinaziuns giudizialas	Art. 315b
VIII. Surveglianza dals uffants confidads	Art. 316
IX. Collavuraziun en la protecziun da la giuventetgna	Art. 317

#### **Quart chapitel: La facultad da l'uffant**

A. Administraziun	Art. 318
B. Utilisaziun dals retgavs	Art. 319

C. Consumaziun parziala da la facultad da l'uffant Art. 320

D. Facultad libra da l'uffant

I. Donaziuns Art. 321

II. Part obligatorica Art. 322

III. Acquist tras la lavur, facultad commerziala Art. 323

E. Protecziun da la facultad da l'uffant

I. Mesiras adattadas Art. 324

II. Retratga da l'administraziun Art. 325

F. Fin da l'administraziun

I. Restituziun Art. 326

II. Responsabladad Art. 327

**Tschintgavel chapitel: Persunas minorennas sut avugadia**

A. Princip Art. 327a

B. Posiziun giuridica

I. Da l'uffant Art. 327b

II. Da l'avugà Art. 327c

**Novavel titel: Davart la famiglia**

**Emprim chapitel: L'obligaziun da sustegn**

A. Persunas che han in'obligaziun da sustegn Art. 328

B. Dimensiun e far valair il sustegn Art. 329

C. Mantegniment d'uffants chattads Art. 330

**Segund chapitel: L'autoridad da chasa**

A. Premissa Art. 331

B. Effect

I. Urden da chasa e provediment Art. 332

II. Responsabladad Art. 333

III. Pretensiun dals uffants e dals biadis

1. Premissas Art. 334

2. Far valair il dretg Art. 334<sup>bis</sup>

**Terz chapitel: La facultad da famiglia**

A. Fundaziuns da famiglia Art. 335

B. Indivisiuns

I. Constituziun

1. Cundiziuns	Art. 336
2. Furma	Art. 337
II. Durada	Art. 338
III. Effect	
1. Spezia d'indivisiun	Art. 339
2. Direcziun e represchentanza	
a. En general	Art. 340
b. Cumpetenzza dal parsura	Art. 341
3. Bains cuminaivels e facultad persunala	Art. 342
IV. Dissoluziun	
1. Motivs	Art. 343
2. Disditga, insolvenza, maridaglia	Art. 344
3. Mort d'in commember	Art. 345
4. Moda da parter	Art. 346
V. Indivisiun cun participaziun al gudogn	
1. Cuntegn	Art. 347
2. Motivs spezials da dissoluziun	Art. 348
<i>Aboli</i>	Art. 349–359

## **Terza partiziun: La protecziun da creschids**

### **Dieschavel titel: L'agen provediment e mesiras tenor la lescha**

#### **Emprim chapitel: L'agen provediment**

#### **Emprim sutchapitel: Il mandat preventiv**

A. Princip	Art. 360
B. Constituziun e revocaziun	
I. Constituziun	Art. 361
II. Revocaziun	Art. 362
C. Constataziun da la valaivladad ed acceptaziun	Art. 363
D. Interpretaziun e cumplettaziun	Art. 364
E. Adempliment	Art. 365
F. Indemnisaziun e spesas	Art. 366
G. Disditga	Art. 367
H. Intervenziun da l'autoridad per la protecziun da creschids	Art. 368
I. Recuperaziun da l'abilitad da giuditgar	Art. 369

**Segund sutchapitel: La disposiziun dal pazient**

- |   |          |
|---|----------|
| A. Princip  | Art. 370 |
| B. Constituziun e revocaziun                                  | Art. 371 |
| C. Cumenzament da l'inabilitad da giuditgar                   | Art. 372 |
| D. Intervenziun da l'autoritat per la protecziun da creschids | Art. 373 |

**Segund chapitel: Mesiras tenor la lescha per personas inablas da giuditgar****Emprim sutchapitel: Represchentanza tras il consort u tras il partenari registrà**

- |   |          |
|---|----------|
| A. Premissas e dimensiun dal dretg da represchentanza         | Art. 374 |
| B. Execuziun dal dretg da represchentanza                     | Art. 375 |
| C. Intervenziun da l'autoritat per la protecziun da creschids | Art. 376 |

**Segund sutchapitel: Represchentanza en cas da mesiras medicalas**

- |   |          |
|---|----------|
| A. Plan da tractament   | Art. 377 |
| B. Persuna cun dretg da represchentanza                       | Art. 378 |
| C. Cas urgents  | Art. 379 |
| D. Tractament d'in disturbi psichic                           | Art. 380 |
| E. Intervenziun da l'autoritat per la protecziun da creschids | Art. 381 |

**Terz sutchapitel: Segiurn en instituts da dimora u da tgira**

- |   |          |
|---|----------|
| A. Contract d'assistenza  | Art. 382 |
| B. Restricziun da la libertad da sa mover                       |          |
| I. Premissas  | Art. 383 |
| II. Protocollaziun ed infurmaziun                               | Art. 384 |
| III. Intervenziun da l'autoritat per la protecziun da creschids | Art. 385 |
| C. Protecziun da la personalitad                                | Art. 386 |
| D. Survegianza dals instituts da dimora e da tgira              | Art. 387 |

**Indeschavel titel: Las mesiras uffizialas****Emprim chapitel: Princips generalas**

- |                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| A. Intent                           | Art. 388 |
| B. Subsidiaridad e commensurabladad | Art. 389 |

**Segund chapitel: La curatella****Emprim sutchapitel: Disposiziuns generalas**

- |                              |          |
|------------------------------|----------|
| A. Premissas                 | Art. 390 |
| B. Champs d'incumbensa       | Art. 391 |
| C. Renunzia ad ina curatella | Art. 392 |

**Segund sutchapitel: Ils geners da curatella**

- |                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| A. Curatella accumpagnada       | Art. 393 |
| B. Curatella da represchentanza |          |
| I. En general                   | Art. 394 |
| II. Administraziun da facultad  | Art. 395 |
| C. Curatella participativa      | Art. 396 |
| D. Cumbinaziun da curatellas    | Art. 397 |
| E. Curatella cumplessiva        | Art. 398 |

**Terz sutchapitel: Fin da la curatella**

Art. 399

**Quart sutchapitel: Il procuratur**

- |  |          |
|--|----------|
| A. Nominaziun  |          |
| I. Premissas generalas   | Art. 400 |
| II. Giavischs da la persuna pertutgada u da persunas da sia confidenza | Art. 401 |
| III. Surdada da l'uffizi a pliras persunas                             | Art. 402 |
| B. Impediment e collisiun d'interess                                   | Art. 403 |
| C. Indemnisaziun e spesas  | Art. 404 |

**Tschintgavel sutchapitel: L'administraziun da la curatella**

- |                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| A. Surpigliada da l'uffizi            | Art. 405 |
| B. Relaziun cun la persuna pertutgada | Art. 406 |
| C. Agen agir da la persuna pertutgada | Art. 407 |
| D. Administraziun da la facultad      |          |
| I. Incumbensas                        | Art. 408 |



II. Imports a libra disposiziun	Art. 409
III. Quint	Art. 410
E. Rapport	Art. 411
F. Affars particulars	Art. 412
G. Duair da diligenza ed obligaziun da discreziun	Art. 413
H. Midada da las relaziuns	Art. 414
<b>Sisavel sutchapitel: La cooperaziun da l'autoridad per la protecziun da creschids</b>	
A. Revisiun dal quint ed examinaziun dal rapport	Art. 415
B. Affars che dovran in consentiment	
I. Tenor la lescha	Art. 416
II. Sin prescripziun	Art. 417
III. Mancanza dal consentiment	Art. 418
<b>Settavel sutchapitel: Intervenziun da l'autoridad per la protecziun da creschids</b>	
	Art. 419
<b>Otgavel sutchapitel: Disposiziuns spezialas per confamgliars</b>	
	Art. 420
<b>Novavel sutchapitel: La fin da l'uffizi da procuratur</b>	
A. Tenor la lescha	Art. 421
B. Relaschada	
I. Sin dumonda dal procuratur	Art. 422
II. Ulteriurs cas	Art. 423
C. Cuntinuaziun dals affars	Art. 424
D. Rapport final e quint final	Art. 425
<b>Terz chapitel: Il piazzament per motivs da providiment</b>	
A. Las mesiras	
I. Piazzament per il tractament u per l'assistenza	Art. 426
II. Retenziun da persunas entradas voluntarmain	Art. 427
B. Cumpetenzza per il piazzament e per la relaschada	
I. Autoridad per la protecziun da creschids	Art. 428
II. Medis	
1. Cumpetenzza	Art. 429
2. Procedura	Art. 430

C. Examinaziun periodica	Art. 431
D. Persuna da confidenza	Art. 432
E. Mesiras medicalas en cas d'in disturbi psichic	
I. Plan da tractament	Art. 433
II. Tractament senza consentiment	Art. 434
III. Cas d'urgenza	Art. 435
IV. Discurs d'extrada	Art. 436
V. Dretg chantunal	Art. 437
F. Mesiras per restrenscher la libertad da sa mover	Art. 438
G. Appellaziun a la dretgira	Art. 439

## **Dudeschavel titel: Organisaziun**

### **Emprim chapitel: Autoritads e cumpetenz locala**

A. Autoritad per la protecziun da creschids	Art. 440
B. Autoritad da surveglianza	Art. 441
C. Cumpetenz locala	Art. 442

### **Segund chapitel: Procedura**

#### **Emprim sutchapitel: Davant l'autoritad per la protecziun da creschids**

A. Dretgs ed obligaziuns d'annunzia	Art. 443
B. Examinaziun da la cumpetenz	Art. 444
C. Mesiras preventivas	Art. 445
D. Principis da procedura	Art. 446
E. Audiziun	Art. 447
F. Obligaziun da cooperar ed agid uffizial	Art. 448
G. Expertisa en in institut	Art. 449
H. Ordinaziun d'ina represchentanza	Art. 449a
I. Invista da las actas	Art. 449b
J. Obligaziun d'annunzia	Art. 449c

#### **Segund sutchapitel: Davant l'istanza giudiziala da recurs**

A. Object dal recurs e cumpetenz da far recurs	Art. 450
B. Motivs da recurs	Art. 450a
C. Termin da recurs	Art. 450b

- D. Effect suspensiv Art. 450c  
 E. Consultaziun da l'instanza precedenta e reponderaziun Art. 450d  
 F. Disposiziuns spezialas en cas d'in plazzament per motivs da provediment Art. 450e

**Terz sutchapitel: Disposiziun cuminaivla**

Art. 450f

**Quart sutchapitel: Execuziun**

Art. 450g

**Terz chapitel: Relaziun cun terzas personas ed obligaziun da collavurar**

- A. Obligaziun da discreziun ed infurmaziun Art. 451  
 B. Effect da las mesiras envers terzas personas Art. 452  
 C. Obligaziun da collavurar Art. 453

**Quart chapitel: Responsabladad**

- A. Princip Art. 454  
 B. Surannaziun Art. 455  
 C. Responsabladad tenor il dretg da mandat Art. 456

**Terza part: Il dretg d'ierta**

**Emprima partiziun: Ils ertavels**

**Tredeschavel titel: Ils ertavels legals**

- A. Ertavels parents  
 I. Descendents Art. 457  
 II. Tschep dals geniturs Art. 458  
 III. Tschep dals tats Art. 459  
 IV. Ultims ertavels Art. 460  
*Aboli* Art. 461  
 B. Consort survivent e partenari registrà survivent Art. 462  
*Aboli* Art. 463–464  
 C. ... Art. 465  
 D. Chantun e vischnanca Art. 466

## **Quattordeschavel titel: Las disposiziuns per causa da mort**

### **Emprim chapitel: L'abilitad da disponer**

- |                             |          |
|-----------------------------|----------|
| A. Disposiziun testamentara | Art. 467 |
| B. Contract d'ierta         | Art. 468 |
| C. Disposiziuns manglusas   | Art. 469 |

### **Segund chapitel: La libertad da disponer**

- |  |          |
|--|----------|
| A. Part disponibla   |          |
| I. Dimensiun da la cumpetenzza da disponer                                     | Art. 470 |
| II. Part obligatorica  | Art. 471 |
| III. Perdita dal dretg sin la part obligatorica durant la procedura da divorzi | Art. 472 |
| IV. Giudida  | Art. 473 |
| V. Calculaziun da la part disponibla   |          |
| 1. Deducziun dals debits   | Art. 474 |
| 2. Donaziuns tranter vivs  | Art. 475 |
| 3. Assicuranza e provediment individual lià                                    | Art. 476 |
| B. Dischertaziun   |          |
| I. Motivs  | Art. 477 |
| II. Effect   | Art. 478 |
| III. Chargia da cumprova   | Art. 479 |
| IV. Dischertaziun d'ina persuna insolventa                                     | Art. 480 |

### **Terz chapitel: Las modas da disponer**

- |                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| A. En general                         | Art. 481 |
| B. Cundiziuns e pretensiuns           | Art. 482 |
| C. Instituziun dals ertavels          | Art. 483 |
| D. Legat                              |          |
| I. Cuntegn                            | Art. 484 |
| II. Obligaziun dal debitor            | Art. 485 |
| III. Relaziun cun l'ierta             | Art. 486 |
| E. Disposiziun substitutiva           | Art. 487 |
| F. Instituziun d'ertavels posteriurs  |          |
| I. Designaziun da l'ertavel posteriur | Art. 488 |
| II. Mument da la surdada              | Art. 489 |
| III. Garanzias                        | Art. 490 |
| IV. Posiziun giuridica                |          |

1. Da l'emprim ertavel	Art. 491
2. Da l'ertavel posteriur	Art. 492
V. Descendents inabels da giuditgar	Art. 492a
<b>G. Fundaziuns</b>	<b>Art. 493</b>
<b>H. Contracts d'ierta</b>	
I. Instituziun dals ertavels e legat	Art. 494
II. Renunzia a l'ierta	
1. Impurtanza	Art. 495
2. Crudada da la renunzia	Art. 496
3. Dretgs dals crediturs d'ierta	Art. 497
<b>Quart chapitel: Las furmas da disponer</b>	
<b>A. Disposiziuns testamentaras</b>	
I. Constituziun	
1. En general	Art. 498
2. Disposiziun publica	
a. Furma da disponer	Art. 499
b. Cooperaziun dal funcziunari	Art. 500
c. Cooperaziun da las perditgas	Art. 501
d. Disponer senza leger e suttascriver il document	Art. 502
e. Persunas che coopereschan	Art. 503
f. Tegnair en salv la disposiziun	Art. 504
3. Disposiziun scritta a maun	Art. 505
4. Disposiziun a bucca	
a. Disposiziun	Art. 506
b. Documentaziun	Art. 507
c. Perdita da la vigur	Art. 508
II. Revocaziun e destrucziun	
1. Revocaziun	Art. 509
2. Destrucziun	Art. 510
3. Disposiziun posteriura	Art. 511
<b>B. Contract d'ierta</b>	
I. Constituziun	Art. 512
II. Aboliziun	
1. Tranter vivs	
a. Tras contract e tras disposiziun testamentara	Art. 513
b. Tras retratga dal contract	Art. 514
2. L'ertavel mora avant il testader	Art. 515

C. Restricziun dal dretg da disponer Art. 516

**Tschintgavel chapitel: L'executur dal testament**

A. Surdada da l'incumbensa Art. 517

B. Cuntegn da l'incumbensa Art. 518

**Sisavel chapitel: La nunvalaivladad e la reducziun da las disposiziuns**

A. Plant da nunvalaivladad

I. Inabilitad da disponer, voluntad manglusa, illegalitad u immoralitad Art. 519

II. Mancanzas formalas

1. En general Art. 520

2. En cas d'ina disposiziun testamentara scritta a maun Art. 520a

III. Surannaziun Art. 521

B. Plant da reducziun

I. Premissas

1. En general Art. 522

2. Ertavels cun dretg sin la part obligatorica Art. 523

3. Dretgs dals crediturs Art. 524

II. Effect

1. Reducziun en general Art. 525

2. Legat d'ina chaussa singula Art. 526

3. Disposiziuns tranter vivs

a. Cas Art. 527

b. Restituziun Art. 528

4. Assicuranza e providement individual lià Art. 529

5. Giudida e rentas Art. 530

6. Instituziun posteriura d'ertavels Art. 531

III. Realisaziun Art. 532

IV. Surannaziun Art. 533

**Settavels chapitel: Plants or da contracts d'ierta**

A. Transferiment tranter vivs Art. 534

B. Gulivaziun en cas da renunzia a l'ierta

I. Reducziun Art. 535

II. Restituziun Art. 536

## Segunda partiziun: La successiun d'ierta

### Quindeschavel titel: L'avertura da la successiun d'ierta

- |   |          |
|---|----------|
| A. Premissa da vart dal testader                            | Art. 537 |
| B. Lieu da l'avertura                                       | Art. 538 |
| C. Premissas da vart da l'ertavel                           |          |
| I. Abilitad d'ertar   |          |
| 1. Capacitad giuridica                                      | Art. 539 |
| 2. Indignitad d'ertar                                       |          |
| a. Motivs   | Art. 540 |
| b. Effect per ils descendents                               | Art. 541 |
| II. Survivor la successiun d'ierta                          |          |
| 1. Sco ertavel  | Art. 542 |
| 2. Sco legatari   | Art. 543 |
| 3. L'uffant concepì   | Art. 544 |
| 4. Ertavels posteriors                                      | Art. 545 |
| D. Spariziun  |          |
| I. Ertar d'ina persuna sparida                              |          |
| 1. Successiun d'ierta cunter garanzia                       | Art. 546 |
| 2. Annullaziun da la spariziun e restituziun da la facultad | Art. 547 |
| II. Dretg d'ertar dal spari                                 | Art. 548 |
| III. Relaziun tranter ils dus cas                           | Art. 549 |
| IV. Procedura d'uffizi                                      | Art. 550 |

### Sedeschavel titel: Ils effects da la successiun d'ierta

#### Emprim chapitel: Las mesiras da segiranza

- |                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| A. En general                         | Art. 551 |
| B. Sigillaziun da l'ierta             | Art. 552 |
| C. Inventari                          | Art. 553 |
| D. Administraziun da l'ierta          |          |
| I. En general                         | Art. 554 |
| II. En cas d'ertavels nunenconuscents | Art. 555 |
| E. Avertura dal testament             |          |
| I. Obligaziun da consegna             | Art. 556 |
| II. Avertura                          | Art. 557 |
| III. Communicaziun als participads    | Art. 558 |
| IV. Consegna da l'ierta               | Art. 559 |

## Segund chapitel: L'acquist da l'ierta

### A. Acquist

- |   |          |
|---|----------|
| I. Ertavels                             | Art. 560 |
| II. ...                                 | Art. 561 |
| III. Legataris                          |          |
| 1. Acquist dal legat                    | Art. 562 |
| 2. Object dal legat                     | Art. 563 |
| 3. Relaziun tranter creditur e legatari | Art. 564 |
| 4. Reducziun                            | Art. 565 |

### B. Refusa

- |   |          |
|---|----------|
| I. Decleraziun  |          |
| 1. Dretg da refusar                                     | Art. 566 |
| 2. Limitaziun temporal                                  |          |
| a. En general   | Art. 567 |
| b. En cas d'ina inventarisaziun                         | Art. 568 |
| 3. Transiziun dal dretg da refusar                      | Art. 569 |
| 4. Furma  | Art. 570 |
| II. Perdita dal dretg da refusar                        | Art. 571 |
| III. Refusa d'in cunertavel                             | Art. 572 |
| IV. Refusa tras tut ils ertavels ils pli proxims        |          |
| 1. En general   | Art. 573 |
| 2. Dretg dal consort survivent                          | Art. 574 |
| 3. Refusa a favur d'ertavels pli allontanads            | Art. 575 |
| V. Prolungaziun dal termin                              | Art. 576 |
| VI. Refusa d'in legat                                   | Art. 577 |
| VII. Protecziun dals dretgs dals crediturs da l'ertavel | Art. 578 |
| VIII. Responsabladad en cas da la refusa                | Art. 579 |

## Terz chapitel: L'inventari public

- |  |          |
|--|----------|
| A. Premissa  | Art. 580 |
| B. Procedura                                       |          |
| I. Inventari                                       | Art. 581 |
| II. Clom da quintes                                | Art. 582 |
| III. Inscriziun d'uffizi                           | Art. 583 |
| IV. Resultat                                       | Art. 584 |
| C. Relaziun dals ertavels durant l'inventarisaziun |          |
| I. Administraziun                                  | Art. 585 |
| II. Scussiun, process, surannaziun                 | Art. 586 |



**D. Effects**

I. Termin per far la decleraziun Art. 587

II. Decleraziun Art. 588

**III. Consequenzas da l'acceptaziun cun l'inventari public**

1. Responsabladad tenor l'inventari Art. 589

2. Responsabladad sur l'inventari ora Art. 590

E. Responsabladad pervia da cauziuns Art. 591

F. Acquist a favur da la communitad Art. 592

**Quart chapitel: La liquidaziun uffiziala****A. Premissa**

I. Dumonda d'in ertavel Art. 593

II. Dumonda dals crediturs dal testader Art. 594

**B. Procedura**

I. Administraziun Art. 595

II. Liquidaziun ordinaria Art. 596

III. Liquidaziun tras l'uffizi da concurs Art. 597

**Tschintgavel chapitel: Il plant d'ierta**

A. Premissa Art. 598

B. Effect Art. 599

C. Surannaziun Art. 600

D. Plant dal legatari Art. 601

**Deschsettavel titel: La partiziun da l'ierta****Emprim chapitel: La cuminanza avant la partiziun****A. Effects da la successiun d'ierta**

I. Cuminanza dals ertavels Art. 602

II. Responsabladad dals ertavels Art. 603

B. Dretg da partiziun Art. 604

C. Suspensiun da la partiziun Art. 605

D. Dretgs dals cussedents Art. 606

**Segund chapitel: La moda da parter**

A. En general Art. 607

**B. Reglas da parter**

I. Disposiziun dal testader Art. 608

II. Cooperaziun da l'autoridad Art. 609

**C. Realisaziun da la partiziun**

- |   |           |
|---|-----------|
| I. Eguatad dals ertavels  | Art. 610  |
| II. Furmaziun da parts  | Art. 611  |
| III. Attribuziun e vendita da singulas chaussas                               | Art. 612  |
| IV. Attribuziun da l'abitaziun e da la rauba da chasa al consort<br>survivent | Art. 612a |

**D. Objects spezials**

- |   |              |
|---|--------------|
| I. Chaussas che tutgan ensemen, scrittiras da la famiglia | Art. 613     |
| I. <sup>bis</sup> Inventari agricul                       | Art. 613a    |
| II. Pretensiuns dal testader vers l'ertavel               | Art. 614     |
| III. Chaussas da l'ierta impegnadas                       | Art. 615     |
| <i>Aboli</i>  | Art. 616     |
| IV. Bains immobigliars                                    |              |
| 1. Surpigliada  |              |
| a. Valur imputabla  | Art. 617     |
| b. Procedura da stimaziun                                 | Art. 618     |
| V. Manaschis agriculs e bains immobigliars agriculs       | Art. 619     |
| <i>Aboli</i>  | Art. 620–625 |

**Terz chapitel: La gulivaziun**

- |  |          |
|--|----------|
| A. Obligaziun da gulivar                       | Art. 626 |
| B. Gulivaziun en cas ch'ertavels crodan davent | Art. 627 |
| C. Moda da calculaziun                         |          |
| I. Bittar en u metter a quint                  | Art. 628 |
| II. Donaziuns che surpassan la part d'ierta    | Art. 629 |
| III. Moda da calcular                          | Art. 630 |
| D. Custs d'educaziun                           | Art. 631 |
| E. Regals occasionals                          | Art. 632 |
| <i>Aboli</i>                                   | Art. 633 |

**Quart chapitel: Finiziun ed effects da la partiziun**

- |   |          |
|---|----------|
| A. Conclusiun dal contract                  |          |
| I. Contract da partiziun                    | Art. 634 |
| II. Contract davart parts d'ierta           | Art. 635 |
| III. Contracts avant la successiun d'ierta  | Art. 636 |
| B. Responsabladad dals ertavels tranter els |          |
| I. Garanzia per las parts                   | Art. 637 |
| II. Contestaziun da la partiziun            | Art. 638 |

- |                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| C. Responsablada vers terzas personas |          |
| I. Responsablada solidarica           | Art. 639 |
| II. Regress sin ils cunertavels       | Art. 640 |

## Quarta part: Ils dretgs reals

### Emprima partiziun: La proprietad

#### Deschdotgavel titel: Disposiziuns generalas

- |   |           |
|---|-----------|
| A. Cuntegn dal dretg da proprietad                            |           |
| I. En general   | Art. 641  |
| II. Animals   | Art. 641a |
| B. Extensiun da la proprietad                                 |           |
| I. Parts integralas   | Art. 642  |
| II. Fritgs natirals   | Art. 643  |
| III. Parts accessoricas                                       |           |
| 1. Circumscripziun  | Art. 644  |
| 2. Exclusiun  | Art. 645  |
| C. Proprietad collectiva                                      |           |
| I. Cumproprietad  |           |
| 1. Relaziun tranter ils cumproprietaris                       | Art. 646  |
| 2. Urden d'utilisaziun e d'administraziun                     | Art. 647  |
| 3. Acts administrativs ordinaris                              | Art. 647a |
| 4. Acts administrativs pli impurtants                         | Art. 647b |
| 5. Mesiras architectonicas                                    |           |
| a. Necessarias  | Art. 647c |
| b. Utilas   | Art. 647d |
| c. Che servan a l'embelliment ed a la cumadaivladad           | Art. 647e |
| 6. Disponer da la chaussa                                     | Art. 648  |
| 7. Purtar ils custs e las grevezas                            | Art. 649  |
| 8. Obligaziun da regulaziuns e remartga en il register funsil | Art. 649a |
| 9. Exclusiun da la cuminanza                                  |           |
| a. Cumproprietaris  | Art. 649b |
| b. Possessurs d'auters dretgs                                 | Art. 649c |
| 10. Schliaziun  |           |
| a. Dretg da partiziun   | Art. 650  |
| b. Maniera da parter  | Art. 651  |
| c. Animals da chasa   | Art. 651a |

- II. Proprietad cuminaivla
  - 1. Premissa Art. 652
  - 2. Effect Art. 653
  - 3. Schliaziun Art. 654
- III. Proprietad collectiva vi da manaschis agriculs e vi da bains  
immobigliars agriculs Art. 654a

## **Deschnovavel titel: La proprietad funsila**

### **Emprim chapitel: Object, acquist e perdita da la proprietad funsila**

- A. Object
  - I. Bains immobigliars Art. 655
  - II. Proprietad dependenta Art. 655a
- B. Acquist
  - I. Inscriziun Art. 656
  - II. Modas d'acquistar
    - 1. Transferiment Art. 657
    - 2. Appropriaziun Art. 658
    - 3. Furmaziun da nov terren Art. 659
    - 4. Spustament da terren
      - a. En general Art. 660
      - b. Spustaments permanents Art. 660a
      - c. Nova determinaziun dals cunfins Art. 660b
    - 5. Acquist tras giudida
      - a. Acquist tras giudida ordinari Art. 661
      - b. Acquist tras giudida extraordinari Art. 662
      - c. Termins Art. 663
    - 6. Chaussas senza patrun e chaussas publicas Art. 664
  - III. Dretg sin l'inscripziun Art. 665
- C. Perdita Art. 666
- D. Mesiras giudizialas
  - I. Proprietari nunchattabel Art. 666a
  - II. Absenza dals organs prescrits Art. 666b

### **Segund chapitel: Cuntegn e restricziun da la proprietad funsila**

- A. Cuntegn
  - I. Dimensiun Art. 667
  - II. Cunfinaziun

1. Moda da marcar ils cunfins	Art. 668
2. Obligaziun da metter terms	Art. 669
3. Cumpropietad vi da terminaziuns	Art. 670
III. Construcziuns sin il bain immobigliar	
1. Funs e material	
a. Relaziun da proprietad	Art. 671
b. Indemisaziun	Art. 672
c. Attribuziun da la proprietad funsila	Art. 673
2. Construcziuns che tanschan sin in bain immobigliar vischin	Art. 674
3. Dretg da construcziun	Art. 675
4. Conducts	Art. 676
5. Construcziuns moviblas	Art. 677
IV. Plantaziuns sin il bain immobigliar	Art. 678
V. Responsabladad dal proprietari d'in bain immobigliar	
1. En cas ch'il dretg da proprietad vegn surduvrà	Art. 679
2. En cas d'ina cultivaziun legala dal bain immobigliar	Art. 679a
<b>B. Restricziuns</b>	
I. En general	Art. 680
II. Restricziuns dal dretg d'alienar; dretgs da precumpra legals	
1. Principis	Art. 681
2. Diever	Art. 681a
3. Midada, renunzia	Art. 681b
4. En cas da cumpropietad ed en cas da dretg da construcziun	Art. 682
5. Dretg da precumpra vi da manaschis agriculs e vi da bains immobigliars agriculs	Art. 682a
<i>Aboli</i>	Art. 683
III. Dretg da vischinanza	
1. Immissiuns exageradas	Art. 684
2. Chavar e construir	
a. Regla	Art. 685
b. Prescripziuns chantunalas	Art. 686
3. Plantas	
a. Regla	Art. 687
b. Prescripziuns chantunalas	Art. 688
4. Deflussiun da l'aua	Art. 689
5. Drenaschas	Art. 690

6. Conducts	
a. Obligaziun da tolerar	Art. 691
b. Protecziun dals interess dal proprietari engrevgià	Art. 692
c. Midada da las relaziuns	Art. 693
7. Dretgs da passadi	
a. Passadi necessari	Art. 694
b. Auters dretgs da passadi	Art. 695
c. Remartga en il register funsil	Art. 696
8. Far saiv	Art. 697
9. Obligaziun da mantegniment	Art. 698
IV. Dretg d'access e da defensiun	
1. Access	Art. 699
2. Allontanament da chaussas e d'animals	Art. 700
3. Defensiun cunter privels e cunter donns	Art. 701
V. Restricziuns da dretg public	
1. En general	Art. 702
2. Meglieraziuns dal terren	Art. 703
C. Funtaunas e bigls	
I. Proprietad e dretgs vi da funtaunas	Art. 704
II. Deviaziun da funtaunas	Art. 705
III. Funtaunas tagliadas giu	
1. Indemnisaziun	Art. 706
2. Restabiliment	Art. 707
IV. Funtaunas cuminaivlas	Art. 708
V. Utilisaziun da funtaunas	Art. 709
VI. Funtaunas necessarias	Art. 710
VII. Obligaziun da ceder	
1. Aua	Art. 711
2. Terren	Art. 712
<b>Terz chapitel: La proprietad en condomini</b>	
A. Cuntegn ed object	
I. Cuntegn	Art. 712a
II. Object	Art. 712b
III. Disposiziun	Art. 712c
B. Constituziun e fin	
I. Act da constituziun	Art. 712d
II. Repartiziun da las localitads e quotas da valor	Art. 712e
III. Fin	Art. 712f

<b>C. Administraziun ed utilisaziun</b>	
I. Disposiziuns applitgables	Art. 712g
II. Expensas e grevazzas cuminaivlas	
1. Definiziun e repartiziun	Art. 712h
2. Garanzia da las contribuziuns	
a. Dretg da pegn legal	Art. 712i
b. Dretg da retenziun	Art. 712k
III. Abilitad d'agir da la cuminanza	Art. 712l
<b>D. Organisaziun</b>	
I. Radunanza dals proprietaris en condomini	
1. Cumpetenzza e stadi giuridic	Art. 712m
2. Convocaziun e presidi	Art. 712n
3. Execuziun dal dretg da votar	Art. 712o
4. Abilitad da decider	Art. 712p
II. L'administratur	
1. Nominaziun	Art. 712q
2. Revocaziun	Art. 712r
3. Incumbensas	
a. Execuziun da las disposiziuns e dals conclus davart l'administraziun e davart il diever	Art. 712s
b. Represchentanza vers anor	Art. 712t
<b>Ventgavel titel: La proprietad mobigliara</b>	
A. Object	Art. 713
B. Modas d'acquistar	
I. Transferiment	
1. Transiziun da la proprietad	Art. 714
2. Resalva da la proprietad	
a. En general	Art. 715
b. En cas da pajaments en ratas	Art. 716
3. Acquisiziun senza possess	Art. 717
II. Appropriaziun	
1. Chaussas senza patrun	Art. 718
2. Animals senza patrun	Art. 719
III. Chat	
1. Publicaziun, retschertga dal proprietari	
a. En general	Art. 720
b. En cas d'animals	Art. 720a
2. Conservaziun ed ingiant public	Art. 721

3. Acquisiziun da proprietad, restituziun	Art. 722
4. Stgazi	Art. 723
5. Objects da valur scientifica	Art. 724
IV. Chaussas manadas natiers	Art. 725
V. Elavuraziun	Art. 726
VI. Uniun e maschaida	Art. 727
VII. Acquist tras giudida	Art. 728
C. Perdita	Art. 729

## Segunda partiziun: Ils dretgs reals limitads

### Ventginavel titel: Las servituts e las grevezzas funsilas

#### Emprim chapitel: Las servituts funsilas

A. Object	Art. 730
B. Constituziun ed extincziun	
I. Constituziun	
1. Inscriziun	Art. 731
2. Act giuridic	Art. 732
3. Servitut sin l'agen bain immobigliar	Art. 733
II. Extincziun	
1. En general	Art. 734
2. Reuniun dals bains immobigliars	Art. 735
3. Tras la dretgira	Art. 736
C. Cuntegn	
I. Dimensiun	
1. En general	Art. 737
2. Tenor l'inscripziun	Art. 738
3. En cas da novs basegns	Art. 739
4. Tenor il dretg chantunal e tenor l'isanza locala	Art. 740
5. En cas da plirs autorisads	Art. 740a
II. Grevezza da mantegniment	Art. 741
III. Dischlocaziun da la servitut	Art. 742
IV. Partiziun d'in bain immobigliar	Art. 743
Aboli	Art. 744

#### Segund chapitel: La giudida ed autras servituts

A. Giudida	
I. Object	Art. 745
II. Constituziun	



1. En general	Art. 746
2. ...	Art. 747
III. Extincziun	
1. Motivs	Art. 748
2. Durada	Art. 749
3. Remplazzament en cas d'extincziun	Art. 750
4. Restituziun	
a. Obligaziun	Art. 751
b. Responsablada	Art. 752
c. Spesas	Art. 753
5. Surannaziun dals dretgs d'indemisaziun	Art. 754
IV. Cuntegn	
1. Dretgs dal giudider	
a. En general	Art. 755
b. Fritgs natirals	Art. 756
c. Tschains	Art. 757
d. Transferibilitad	Art. 758
2. Dretgs dal proprietari	
a. Surveglianza	Art. 759
b. Garanzia	Art. 760
c. Garanzia en cas da donaziuns e da giudida legala	Art. 761
d. Consequenza da la mancanza da la garanzia	Art. 762
3. Obligaziun d'inventarisar	Art. 763
4. Obligaziuns dal giudider	
a. Mantegniment da la chaussa	Art. 764
b. Spesas dal mantegniment e dal diever	Art. 765
c. Tschains en cas da giudida d'ina facultad	Art. 766
d. Assicuranza	Art. 767
V. Cas spezials	
1. Bains immobigliars	
a. Fritgs	Art. 768
b. Destinaziun economica	Art. 769
c. Guaud	Art. 770
d. Minieras	Art. 771
2. Chaussas consumablas e stimadas	Art. 772
3. Pretensiuns	
a. Cuntegn	Art. 773
b. Restituziun e reinvestiziun	Art. 774

c. Dretg sin cessiun	Art. 775
<b>B. Dretg d'abitar</b>	
I. En general	Art. 776
II. Cuntegn dal dretg d'abitar	Art. 777
III. Grevezzas	Art. 778
<b>C. Dretg da construcziun</b>	
I. Object ed inscripziun en il register funsil	Art. 779
II. Act giuridic	Art. 779a
III. Cuntegn, dimensiun e prenotaziun	Art. 779b
IV. Consequenzas da la scadenza	
1. Return al proprietari	Art. 779c
2. Indemnisaziun	Art. 779d
<i>Aboli</i>	Art. 779e
V. Return anticipà al proprietari	
1. Premissas	Art. 779f
2. Execuziun dal dretg da return al proprietari	Art. 779g
3. Auters cas d'applicaziun	Art. 779h
VI. Garanzia per il tschains dal dretg da construcziun	
1. Dretg da constituir in dretg da pegn	Art. 779i
2. Inscripziun	Art. 779k
VII. Durada maximala	Art. 779l
<b>D. Dretg da funtauna</b>	Art. 780
<b>E. Autras servituts</b>	Art. 781
<b>F. Mesiras giudizialas</b>	Art. 781a
<b>Terz chapitel: Las grevezzas funsilas</b>	
<b>A. Object</b>	Art. 782
<b>B. Constituziun ed extincziun</b>	
I. Constituziun	
1. Inscripziun e moda d'acquist	Art. 783
2. Grevezzas funsilas da dretg public	Art. 784
<i>Aboli</i>	Art. 785
II. Extincziun	
1. En general	Art. 786
2. Deliberaziun	
a. Tras il creditor	Art. 787
b. Tras il debitor	Art. 788
c. Pretscha da deliberaziun	Art. 789

3. Surannaziun	Art. 790
<b>C. Cuntegn</b>	
I. Dretg dal creditor	Art. 791
II. Obligaziun dal debitor	Art. 792
<b>Ventgadusavel titel: Il pegn immobigliar</b>	
<b>Emprim chapitel: Disposiziuns generalas</b>	
<b>A. Premissas</b>	
I. Spezias	Art. 793
II. Furma da la pretensiun	
1. Import	Art. 794
2. Tschains	Art. 795
III. Bain immobigliar	
1. Bains impegnabels	Art. 796
2. Designaziun	
a. En cas d'in sulet bain immobigliar	Art. 797
b. En cas da plirs bains immobigliars	Art. 798
3. Bains immobigliars agriculs	Art. 798a
<b>B. Constituziun ed extincziun</b>	
I. Constituziun	
1. Inscriziun	Art. 799
2. En cas da proprietad cuminaivla	Art. 800
II. Extincziun	Art. 801
III. En cas d'ina arrundaziun dal terren	
1. Transferiment dals dretgs da pegn	Art. 802
2. Disditga tras il debitor	Art. 803
3. Indemnisaziun en daners	Art. 804
<b>C. Effect</b>	
I. Dimensiun da la garanzia ipotecara	Art. 805
II. Tschains da locaziun e da fittanza	Art. 806
III. Surannaziun	Art. 807
IV. Mesiras da precauziun	
1. En cas da reducziuns da la valur	
a. Scumond ed agid a sasez	Art. 808
b. Garanzia, restabiliment, pajament en ratas	Art. 809
2. Reducziun da la valur senza culpa dal proprietari	Art. 810
3. Alienaziun da pitschnas parcelas	Art. 811
V. Ulteriuras grevezzas	Art. 812

VI. Post da pegn	
1. Effects	Art. 813
2. Relaziun tranter ils posts da pegn	Art. 814
3. Posts da pegn libers	Art. 815
VII. Realisaziun dal pegn	
1. Moda da la realisaziun	Art. 816
2. Repartiziun dal retgav	Art. 817
3. Dimensiun da la garanzia	Art. 818
4. Garanzia per expensas necessarias	Art. 819
VIII. Dretg da pegn per meglieraziuns dal terren	
1. Prioritad	Art. 820
2. Amortisaziun dal debit e fin dal dretg da pegn	Art. 821
IX. Dretg sin la summa d'assicuranza	Art. 822
X. Creditur nunchattabel	Art. 823

## Segund chapitel: L'ipoteca

A. Intent e natira	Art. 824
B. Constituziun e fin	
I. Constituziun	Art. 825
II. Fin	
1. Dretg sin extincziun	Art. 826
2. Posiziun dal proprietari	Art. 827
3. Substituziun unilateral	
a. Premissa e procedura	Art. 828
b. Ingiant public	Art. 829
c. Stimaziun uffiziala	Art. 830
4. Disditga	Art. 831
C. Effect	
I. Proprietad ed obligaziun per il debit	
1. Alienaziun	Art. 832
2. Parcellaziun	Art. 833
3. Communicaziun al creditur	Art. 834
II. Transferiment da la pretensiun	Art. 835
D. Ipotecas legalas	
I. Dal dretg chantunal	Art. 836
II. Dal dretg privat federal	
1. Cas	Art. 837
2. Vendider, cunertavels e commembers d'ina indivisiun	Art. 838

3. Mastergnants ed impressaris	
a. Inscriziun	Art. 839
b. Rang	Art. 840
c. Privilegi	Art. 841

### **Terz chapitel: La brev ipotecara**

#### **A. Prescripziuns generalas**

I. Intent; relaziun cun la pretensiun che deriva da la relaziun immobigliara	Art. 842
II. Geners	Art. 843
III. Posiziun dal proprietari	Art. 844
IV. Alienaziun. Divisiun	Art. 845
V. Pretensiun da la brev ipotecara e convenziuns accessoricas	
1. En general	Art. 846
2. Disditga	Art. 847
VI. Protecziun da la buna fai	Art. 848
VII. Objecziuns dal debitur	Art. 849
VIII. Mandatari	Art. 850
IX. Lieu da pajament	Art. 851
X. Modificaziuns en la relaziun giuridica	Art. 852
XI. Pajament	Art. 853
XII. Fin	
1. Mancanza da creditur	Art. 854
2. Extincziun	Art. 855
XIII. Invitaziun al creditur da s'annunziar	Art. 856

#### **B. Brev ipotecara registrada**

I. Constituziun	Art. 857
II. Transferiment	Art. 858
III. Impegnaziun e giudida	Art. 859

#### **C. Brev ipotecara sin palpiri**

I. Constituziun	
1. Inscriziun	Art. 860
2. Titel ipotecar	Art. 861
II. Protecziun da la buna fai	Art. 862
III. Dretgs dal creditur	
1. Far valair	Art. 863
2. Transferiment	Art. 864
IV. Annullaziun	Art. 865
<i>Aboli</i>	Art. 866–874

### **Quart chapitel: L'emissiu da titels d'emprest cun dretg da pegn immobigliar**

- A. Obligaziuns per emprests cun dretg da pegn immobigliar Art. 875  
*Aboli* Art. 876–883

### **Ventgatraisavel titel: Il pegn movibel**

#### **Emprim chapitel: Pegn manual e dretg da retenziun**

- A. Pegn manual
- I. Constituziun
1. Possess dal creditur Art. 884
2. Impegnaziun da muvel Art. 885
3. Impegnaziun posteriura Art. 886
4. Impegnaziun tras il creditur Art. 887
- II. Fin
1. Perdita dal possess Art. 888
2. Obligaziun da restituir Art. 889
3. Responsabladad dal creditur Art. 890
- III. Effects
1. Dretgs dal creditur Art. 891
2. Dimensiun da la garanzia ipotecara Art. 892
3. Rang dals dretgs da pegn Art. 893
4. Contract da scadenza Art. 894
- B. Dretg da retenziun
- I. Premissas Art. 895
- II. Excepciuns Art. 896
- III. En cas d'insolvenza Art. 897
- IV. Effects Art. 898

#### **Segund chapitel: Il dretg da pegn vi da pretensiuns e vi d'auters dretgs**

- A. En general Art. 899
- B. Constituziun
- I. En cas da pretensiuns cun u senza certificat da debit Art. 900
- II. En cas da vaglias Art. 901
- III. En cas da titels che represchentan rauba Art. 902
- IV. Impegnaziun posteriura Art. 903
- C. Effects
- I. Dimensiun da la garanzia ipotecara Art. 904

II. Represchentanza dad aczias impegnadas e da quotas da  
basa da societads cun responsabladad limitada Art. 905

III. Administraziun e rembursament Art. 906

### **Terz chapitel: L'emprest cunter pegn**

#### **A. Institut d'emprest cunter pegn**

I. Cumpetenzza Art. 907

II. Durada Art. 908

#### **B. Dretg d'emprest cunter pegn**

I. Constituziun Art. 909

##### **II. Effects**

1. Vendita dal pegn Art. 910

2. Dretg sin il surpli Art. 911

##### **III. Retratga dal pegn**

1. Dretg da retrair Art. 912

2. Dretgs da l'institut Art. 913

C. Cumpra cun il patg da recumpra Art. 914

D. Reglamentaziun chantunala Art. 915

**Quart chapitel: ...** Art. 916–918

### **Terza partiziun: Possess e register funsil**

#### **Ventgaquatteravel titel: Il possess**

##### **A. Noziun e geners**

I. Noziun Art. 919

II. Possess independent e dependent Art. 920

III. Interrupziun transitorica Art. 921

##### **B. Transferiment**

I. Tranter personas preschentas Art. 922

II. Tranter personas absentas Art. 923

III. Senza surdada Art. 924

IV. Titels che represchentan rauba Art. 925

##### **C. Effects**

###### **I. Protecziun dal possess**

1. Dretg da defensiuon Art. 926

2. Plant pervia da privaziun dal possess Art. 927

3. Plant pervia da disturbi dal possess Art. 928

4. Admissibladad e surannaziun dal plant Art. 929

###### **II. Protecziun giuridica**

1. Presumziun da la proprietad	Art. 930
2. Presumziun en cas da possess dependent	Art. 931
3. Plant cunter il possessur	Art. 932
4. Dretg da disposiziun e da restituziun	
a. Chaussas confidadas	Art. 933
b. Chaussas persas	Art. 934
c. Daners e titels al purtader	Art. 935
d. Mala fai	Art. 936
5. Presumziun en cas da bains immobigliars	Art. 937
III. Responsabladad	
1. Possessur da buna fai	
a. Giudida	Art. 938
b. Pretensiuns d'indemnisaziun	Art. 939
2. Possessur da mala fai	Art. 940
IV. Acquist tras giudida	Art. 941

## Ventgatschintgavel titel: Il register funsil

### A. Instituziun

I. Register funsil	
1. En general	Art. 942
2. Inscriziun	
a. Object	Art. 943
b. Excepziuns	Art. 944
3. Registers	
a. Register principal	Art. 945
b. Fegl dal register funsil	Art. 946
c. Fegls collectivs	Art. 947
d. Diari, mussaments	Art. 948
4. Ordinaziuns	
a. En general	Art. 949
b. Gestium dal register funsil cun agid da l'informatica	Art. 949a
4a. Identificatur da personas en il register funsil	Art. 949b
4b. Tschertga da bains immobigliars sin territori nazional	Art. 949c
4c. Engaschament da personas privatas per duvrar il register funsil informatisà	Art. 949d
5. Mesiraziun uffiziala	Art. 950



II. Gestium dal register funsil	
1. Circuls	
a. Appartegnientscha	Art. 951
b. Bains immobiliars en plirs circuls	Art. 952
2. Uffizis dal register funsil	Art. 953
3. Taxas	Art. 954
III. Responsabladad	Art. 955
IV. Surveglianza administrativa	Art. 956
V. Protecziun giuridica	
1. Dretg da far recurs	Art. 956a
2. Procedura da recurs	Art. 956b
<i>Aboli</i>	Art. 957
B. Inscriziun	
I. Inscriziuns en il register funsil	
1. Proprietad e dretgs reals	Art. 958
2. Prenotaziuns:	
a. Dretgs persunals	Art. 959
b. Restricziuns dal dretg da disponer	Art. 960
c. Inscriziun provisorica	Art. 961
d. Inscriziun da dretgs posteriurs	Art. 961a
II. Menziuns	
1. Da restricziuns da dretg public	Art. 962
2. Da represchentanzas	Art. 962a
III. Premissa da l'inscripziun	
1. Annunzias	
a. En cas d'inscripziuns	Art. 963
b. En cas d'extincziuns	Art. 964
2. Documents da legitimaziun	
a. Document valaivel	Art. 965
b. Cumplettaziun dal document da legitimaziun	Art. 966
IV. Moda d'inscriver	
1. En general	Art. 967
2. En cas da servituts	Art. 968
V. Obligaziun d'annunzia	Art. 969
C. Publicitad dal register funsil	
I. Infurmaziuns ed invista	Art. 970
II. Publicaziuns	Art. 970a
D. Effects	

I. En cas da mancanza d'ina inscripziun	Art. 971
II. En cas d'ina inscripziun	
1. En general	Art. 972
2. Vers terzas personas da buna fai	Art. 973
3. Vers terzas personas da mala fai	Art. 974
E. Extincziun e modificaziun da las inscripziuns	
I. Rectificaziun	
1. En cas da divisiun d'in bain immobigliar	Art. 974a
2. En cas da reuniun da bains immobigliars	Art. 974b
II. Inscripziuns nungjustifitgadas	Art. 975
III. Extincziun facilitada	
1. Inscripziuns senza dubi irrelevantas	Art. 976
2. Autras inscripziuns	
a. En general	Art. 976a
b. En cas da protesta	Art. 976b
3. Procedura da rectificaziun publica	Art. 976c
IV. Correcturas	Art. 977

## **Titel final: Disposiziuns davart l'applicaziun e davart l'introducziun dal Cudesch civil**

### **Emprim chapitel: L'applicaziun dal dretg vegl e dal dretg nov**

A. Disposiziuns generalas	
I. Princip da la nunretroactivad da la lescha	Art. 1
II. Retroactivad	
1. Urden public e morala publica	Art. 2
2. Cuntegn da las relaziuns giuridicas stabilidas da la lescha	Art. 3
3. Dretgs betg acquistads	Art. 4
B. Dretg da personas	
I. Abilitad d'agir	Art. 5
II. Spariziun	Art. 6
IIa. Banca da datas centrala dal stadi civil	Art. 6a
III. Personas giuridicas	
1. En general	Art. 6b
1a. Uniuns ch'èn obligadas da s'inscriver en il register da commerzi	Art. 6b <sup>bis</sup>
2. Contabilitad e post da revisiun	Art. 6c

IV. Protecziun da la persunalitad cunter violenza, smanatschas u persecuziuns	Art. 6d
C. Dretg da famiglia	
I. Maridaglia	Art. 7
I <sup>bis</sup> . Divorzi	
1. Princip	Art. 7a
2. Process da divorzi pendants	Art. 7b
3. Termin da separaziun tar process da divorzi pendants	Art. 7c
4. Provediment professiunal	Art. 7d
5. Conversiun da rentas existentas	Art. 7e
I <sup>er</sup> . Effects generals da la lètg	
1. Princip	Art. 8
2. Num	Art. 8a
3. Dretg da burgais	Art. 8b
II. Dretg dals bains matrimonials da las lètgs ch'èn vegnidas serradas avant il 1. da schaner 1912	Art. 9
II <sup>bis</sup> . Dretg dals bains matrimonials da las lètgs ch'èn vegnidas serradas suenter il 1. da schaner 1912	
1. En general	Art. 9a
2. Midada da l'uniun dals bains ad ina participaziun als acquists	
a. Midada da las massas da facultad	Art. 9b
b. Privilegi	Art. 9c
c. Liquidaziun dals bains matrimonials tenor il dretg nov	Art. 9d
3. Mantegniment da l'uniun dals bains	Art. 9e
4. Mantegniment da la separaziun legala u giudiziala dals bains	Art. 9f
4a. Dretg dals bains matrimonials da las persunas da la medema schlattaina che han maridà a l'exteriur avant che la midada dals 18 da december 2020 è vegnida messa en vigur definitivamain	Art. 9g
5. Contract matrimonial	
a. En general	Art. 10
b. Vigur legala vers terzas persunas	Art. 10a
c. Submissiun al dretg nov	Art. 10b
d. Separaziun contractuala dals bains tenor il dretg vegl	Art. 10c

e. Contracts matrimonials fatgs en vista a l'entrada en vigur dal dretg nov	Art. 10 <i>d</i>
f. Register dals bains matrimonials	Art. 10 <i>e</i>
6. Pajament dals debits en cas d'ina liquidaziun dals bains matrimonials	Art. 11
7. Protecziun dals crediturs	Art. 11 <i>a</i>
III. La relaziun da figlialanza en general	Art. 12
III <sup>bis</sup> . Adopziun	
1. Cuntinuaziun dal dretg vegl	Art. 12 <i>a</i>
2. Proceduras pendentas	Art. 12 <i>b</i>
3. Submissiun al dretg nov	Art. 12 <i>c</i>
<i>Aboli</i>	Art. 12 <i>c</i> <sup>bis</sup>
III <sup>ter</sup> . Contestaziun da la legitimaziun	Art. 12 <i>d</i>
IV. Plant da paternitad	
1. Plants pendants	Art. 13
2. Plants novs	Art. 13 <i>a</i>
IV <sup>bis</sup> . Termin per constatar e per contestar la relaziun da figlialanza	Art. 13 <i>b</i>
IV <sup>ter</sup> . Contribuziuns da mantegniment	
1. Titels da mantegniment existents	Art. 13 <i>c</i>
2. Proceduras pendentas	Art. 13 <i>c</i> <sup>bis</sup>
IV <sup>quater</sup> . Num da l'uffant	Art. 13 <i>d</i>
V. Protecziun da creschids	
1. Mesiras existentas	Art. 14
2. Proceduras pendentas	Art. 14 <i>a</i>
D. Dretg d'ierta	
I. Ierta e successiun d'ierta	Art. 15
II. Disposiziuns per causa da mort	Art. 16
E. Dretgs reals	
I. En general	Art. 17
II. Dretg sin inscripziun en il register funsil	Art. 18
III. Acquist tras giudida	Art. 19
IV. Dretgs da proprietad spezials	
1. Bostga sin terren ester	Art. 20
2. Proprietad en condomini	
a. Fatgs originars	Art. 20 <sup>bis</sup>
b. Transfarmaziuns	Art. 20 <sup>ter</sup>
c. Rectificaziun dals registers funsils	Art. 20 <sup>quater</sup>
V. Servituts funsilas	Art. 21

VI. Dretgs da pegn funsil	
1. Renconuschientscha dals titels da pegn existents	Art. 22
2. Constituziun da dretgs da pegn	Art. 23
3. Extincziun da titels	Art. 24
4. Dimensiun da la garanzia ipotecara	Art. 25
5. Dretgs ed obligaziuns che resultan dal pegn immobilgiar	
a. En general	Art. 26
b. Mesiras da garanzia	Art. 27
c. Disditga, transferiment	Art. 28
6. Rang	Art. 29
7. Post da pegn	Art. 30
8. ...	Art. 31 e 32
9. Tractament egual da spezias da pegn veglias cun talas dal dretg nov	Art. 33
10. Cuntinuaziun dal dretg vegl per spezias da pegn veglias	Art. 33a
11. Transformaziun da la spezia da la brev ipotecara	Art. 33b
VII. Pegns movibels	
1. Furma	Art. 34
2. Effects	Art. 35
VIII. Dretg da retenziun	Art. 36
IX. Possess	Art. 37
X. Register funsil	
1. Introducziun dal register funsil	Art. 38
2. Mesiraziun uffiziala	
a. ...	Art. 39
b. Relaziun cun il register funsil	Art. 40
c. Temp da la realisaziun	Art. 41
<i>Aboli</i>	Art. 42
3. Inscriziun dals dretgs reals	
a. Procedura	Art. 43
b. Consequenzas, sche l'inscripziun vegn tralascada	Art. 44
4. Dretgs reals abolids	Art. 45
5. Spustament da l'introducziun dal register funsil	Art. 46
6. Entrada en vigur dal dretg real avant il register funsil	Art. 47
7. Effects da furmas chantunalas	Art. 48
F. Surannaziun	Art. 49
G. Furmas da contract	Art. 50

## **Segund chapitel: Disposiziuns introductivas e transitoricas**

A. Aboliziun dal dretg civil chantunal	Art. 51
B. Disposiziuns chantunalas complementaras	
I. Dretgs ed obligaziuns dals chantuns	Art. 52
II. Ordinaziuns substitutivas da la Confederaziun	Art. 53
C. Designaziun da las autoritads cumpetentas	Art. 54
D. Documentaziun publica	
I. En general	Art. 55
II. Copias e legalisaziuns electronicas	Art. 55a
E. Concessiuns da dretgs d'aua	Art. 56
F.–H.	Art. 57
J. Scussiun e concurs	Art. 58
K. Applicaziun da dretg svizzer ed ester	Art. 59
L. Aboliziun dal dretg civil federal	Art. 60
M. Disposiziun finala	Art. 61

## **Text da las anteriuras disposiziuns dal sisavel titel**

### **Sisavel titel: Il dretg dals bains matrimonials dals consorts**

#### **Emprim chapitel: Prescripziuns generalas**

A. Urden ordinari dals bains	Art. 178
B. Urden dals bains dal contract matrimonial	
I. Cuntegn dal contract	Art. 179
II. Abilitad da far in contract	Art. 180
III. Furma dal contract	Art. 181
C. Urden extraordinari dals bains	
I. Separaziun legala dals bains	Art. 182
II. Separaziun giudiziala dals bains	
1. Sin dumonda da la consorta	Art. 183
2. Sin dumonda dal consort	Art. 184
3. Sin dumonda dals crediturs	Art. 185
III. Cumentament da la separaziun dals bains	Art. 186
IV. Annullaziun da la separaziun dals bains	Art. 187
D. Midada da l'urden dals bains	

I. Responsabladad	Art. 188
II. Liquidaziun en cas da la separaziun dals bains	Art. 189
<b>E. Bains reservads</b>	
I. Constituziun	
1. En general	Art. 190
2. Tenor la lescha	Art. 191
II. Effects	Art. 192
III. Chargia da cumprova	Art. 193

## **Segund chapitel: L'uniun dals bains**

<b>A. Relaziuns da proprietad</b>	
I. Facultad matrimoniala	Art. 194
II. Proprietad dal consort e da la consorta	Art. 195
III. Cumprova	Art. 196
IV. Inventari	
1. Constituziun e forza da cumprova	Art. 197
2. Impurtanza da la stimaziun	Art. 198
V. Proprietad dal consort vi dal bain da la consorta	Art. 199
<b>B. Administraziun, utilisaziun, e cumpetenzza da disponer</b>	
I. Administraziun	Art. 200
II. Utilisaziun	Art. 201
III. Cumpetenzza da disponer	
1. Dal consort	Art. 202
2. Da la consorta	
a. En general	Art. 203
b. Refusa d'iertas	Art. 204
<b>C. Garanzia dal bain da la consorta</b>	Art. 205
<b>D. Responsabladad</b>	
I. Responsabladad dal consort	Art. 206
II. Responsabladad da la consorta	
1. Cun l'entira facultad	Art. 207
2. Cun il bain reservà	Art. 208
<b>E. Pretensiuns d'indemnisaziun</b>	
I. Scadenza	Art. 209
II. Concurs dal consort ed impegnaziun	
1. Dretg da la consorta	Art. 210
2. Privilegi	Art. 211
<b>F. Dissoluziun da la facultad matrimoniala</b>	

I. Mort da la consorta	Art. 212
II. Mort dal consort	Art. 213
III. Avanzament e diminuziun	Art. 214

### **Terz chapitel: La cuminanza dals bains**

<b>A. Cuminanza generala dals bains</b>	
I. Facultad matrimoniala	Art. 215
II. Administraziun e cumpetenzza da disponer	
1. Administraziun	Art. 216
2. Cumpetenzza da disponer	
a. Disposiziun dal bain cuminaivel	Art. 217
b. Refusa d'iertas	Art. 218
III. Responsabladad	
1. Debits dal consort	Art. 219
2. Debits da la consorta	
a. Da la consorta e dal bain cuminaivel	Art. 220
b. Dals bains reservads da la consorta	Art. 221
3. Execuziun sfurzada	Art. 222
IV. Pretensiuns d'indemnisaziun	
1. En general	Art. 223
2. Bain da la consorta	Art. 224
V. Dissoluziun da la facultad matrimoniala	
1. Grondezza da las parts	
a. Tenor lescha	Art. 225
b. Tenor contract	Art. 226
2. Responsabladad dal survivent	Art. 227
3. Imputaziun dals apports	Art. 228
<b>B. Cuntinuaziun da la cuminanza dals bains</b>	
I. Premissa	Art. 229
II. Dimensiun	Art. 230
III. Administraziun e represchentanza	Art. 231
IV. Schliaziun	
1. Tras decleraziun	Art. 232
2. Tenor la lescha	Art. 233
3. Tras sentenza	Art. 234
4. Tras maridaglia u tras mort d'in uffant	Art. 235
5. Moda da parter	Art. 236
<b>C. Cuminanza dals bains limitada</b>	
I. Cun separaziun dals bains	Art. 237



II. Cun uniun dals bains	Art. 238
III. Cuminanza d'acquist	
1. Dimensiu	Art. 239
2. Participaziun a l'avanzament u a la diminuziun	Art. 240

**Quart chapitel: La separaziun dals bains**

A. Dimensiu	Art. 241
B. Proprietad, administraziun ed utilisaziun	Art. 242
C. Responsabladad	
I. En general	Art. 243
II. Concurs dal consort ed impegnaziun	Art. 244
D. Entradas ed acquist	Art. 245
E. Purtar las grevezzas matrimonialas	Art. 246
F. Taglia matrimoniala	Art. 247

**Tschintgavel chapitel: Il register dals bains matrimonials**

A. Vigur legala	Art. 248
B. Inscriziun	
I. Object	Art. 249
II. Lieu	Art. 250
C. Gestiun dal register	Art. 251

